



พิธีสารฉบับที่หนึ่ง

เพื่อแก้ไขความตกลงว่าด้วยความเป็นหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจที่ครอบคลุมความตกลงต่างๆ

ระหว่างประเทศสมาชิกสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และญี่ปุ่น

(First Protocol to Amend the Agreement on Comprehensive Economic Partnership
among Member States of the Association of Southeast Asian Nations and Japan)

และคำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

เสนอโดย



กรมเจรจาการค้าระหว่างประเทศ
กระทรวงพาณิชย์

สรุปสาระสำคัญของพิธีสารฉบับที่หนึ่งเพื่อแก้ไขความตกลงว่าด้วยความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจที่ครอบคลุมความตกลงต่างๆ ระหว่างประเทศสมาชิกสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และญี่ปุ่น (First Protocol to Amend the Agreement on Comprehensive Economic Partnership among Member States of the Association of Southeast Asian Nations and Japan)

เรื่องเดิม

๑. การเจรจาความตกลงว่าด้วยความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจที่ครอบคลุมความตกลงต่างๆ ระหว่างประเทศสมาชิกสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และญี่ปุ่น หรือเรียกสั้นๆ ว่า “ความตกลงหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจอาเซียน-ญี่ปุ่น” (ASEAN-Japan Comprehensive Economic Partnership Agreement: AJCEP) เริ่มอย่างเป็นทางการเมื่อเดือนเมษายน ๒๕๔๘ โดยอาเซียนและญี่ปุ่นบรรลุผลการจัดทำความตกลง AJCEP ซึ่งครอบคลุมการเปิดตลาดการค้าสินค้าเป็นหลัก และได้ลงนามเมื่อวันที่ ๑๑ เมษายน ๒๕๕๑ โดยความตกลง AJCEP มีผลบังคับใช้ตั้งแต่วันที่ ๑ ธันวาคม ๒๕๕๑ (สำหรับบรูไน ลาว เมียนมา สิงคโปร์ เวียดนาม และญี่ปุ่น) ส่วนไทยเริ่มบังคับใช้ความตกลงฯ ตั้งแต่วันที่ ๑ มิถุนายน ๒๕๕๒

๒. ต่อมา อาเซียนและญี่ปุ่นเริ่มการเจรจาการค้าบริการ การเคลื่อนย้ายบุคคลธรรมดา และการลงทุนภายใต้ความตกลง AJCEP ในปี ๒๕๕๔ โดยมีการเจรจาทั้งสิ้น ๑๘ รอบ และสามารถสรุปผลการเจรจาทั้ง ๓ เรื่องข้างต้น รวมทั้งบรรลุการเจรจาจัดทำพิธีสารฉบับที่หนึ่งเพื่อแก้ไขความตกลงว่าด้วยความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจที่ครอบคลุมความตกลงต่างๆ ระหว่างประเทศสมาชิกสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และญี่ปุ่น (First Protocol to Amend the Agreement on Comprehensive Economic Partnership among Member States of the Association of Southeast Asian Nations and Japan) หรือ “พิธีสารฉบับที่หนึ่งเพื่อแก้ไขความตกลง AJCEP” เพื่อผนวกบทการค้าบริการ บทการเคลื่อนย้ายบุคคลธรรมดา และบทการลงทุนเข้ากับความตกลง AJCEP เดิม เมื่อเดือนธันวาคม ๒๕๖๐ ณ กรุงโตเกียว ประเทศญี่ปุ่น

๓. หลังจากอาเซียนและญี่ปุ่นได้ข้อสรุปในร่างสุดท้ายของพิธีสารฉบับที่หนึ่งเพื่อแก้ไขความตกลง AJCEP เมื่อธันวาคม ๒๕๖๐ แล้ว ญี่ปุ่นได้เสนอขอแก้ไขถ้อยคำในพิธีสารฯ เพิ่มเติมหลายครั้ง ทั้งที่เป็นสาระสำคัญและที่แก้ไขในประเด็นย่อย ซึ่งแม้อาเซียนได้แสดงความยืดหยุ่นในหลายประเด็น แต่ไม่สามารถเห็นด้วยกับข้อเสนอส่วนใหญ่ของญี่ปุ่น เนื่องจากเห็นว่าได้ผ่านกระบวนการขัดเกลาทางกฎหมายแล้ว และบางข้อเสนอไม่มีความจำเป็นและก่อให้เกิดความสับสน ทั้งนี้ การเสนอขอแก้ไขพิธีสารฯ ของญี่ปุ่นดังกล่าวทำให้การลงนามพิธีสารฯ ของอาเซียนและญี่ปุ่นล่าช้าออกไป

๔. ล่าสุด เมื่อวันที่ ๕ พฤศจิกายน ๒๕๖๑ สำนักเลขาธิการอาเซียนแจ้งภาคีความตกลง AJCEP ทางไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ว่า อาเซียนและญี่ปุ่นสามารถหาข้อสรุปเรื่องการขอแก้ไขพิธีสารฯ ของญี่ปุ่นได้ โดยประธานร่วมคณะกรรมการร่วมภายใต้ความตกลงหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจอาเซียน-ญี่ปุ่น (AJCEP-JC) ฝ่ายอาเซียนและญี่ปุ่นเห็นพ้องว่า จะไม่มีพิธีลงนามพิธีสารฯ อย่างเป็นทางการ แต่จะเป็นการลงนามโดยการเวียนพิธีสารฯ ไปยังแต่ละภาคีเพื่อให้ลงนาม ซึ่งคาดว่าจะการลงนามโดยทุกภาคีจะเสร็จสิ้นภายในเดือนมกราคม ๒๕๖๒

การดำเนินการที่ผ่านมา

๑. ในการจัดทำพิธีสารฉบับที่หนึ่งเพื่อแก้ไขความตกลง AJCEP กระทรวงพาณิชย์โดยกรมเจรจาการค้าระหว่างประเทศได้หารือหน่วยงานภาครัฐและเอกชนที่เกี่ยวข้อง ได้แก่ กรมพัฒนาธุรกิจการค้า กระทรวงการต่างประเทศ (กรมสนธิสัญญาและกฎหมาย และกรมเศรษฐกิจระหว่างประเทศ) สำนักงานตรวจคนเข้าเมือง กรมการจัดหางาน และสำนักงานคณะกรรมการส่งเสริมการลงทุน ได้ร่วมจัดทำทำทีและเข้าร่วมการประชุมเจรจาจัดทำบทการค้าบริการ บทการเคลื่อนย้ายบุคคลธรรมดา และบทการลงทุน สำหรับกรอบ

ความตกลง AJCEP กับญี่ปุ่นตั้งแต่ปี ๒๕๕๔ โดยมีการหารือร่วมกับหน่วยงานเอกชนอย่างต่อเนื่อง นอกจากนี้ ได้มีหนังสือขอความเห็นต่อพิธีสารฯ และร่างคำแปลพิธีสารฯ อย่างไม่เป็นทางการ ส่งให้หน่วยงานที่เกี่ยวข้องพิจารณา ซึ่งหน่วยงานส่วนใหญ่ได้ให้ความเห็นและไม่ขัดข้องต่อพิธีสารฯ โดยกรมเจรจาการค้าระหว่างประเทศได้นำความเห็นของหน่วยงานมาปรับแก้ไขคำแปลอย่างไม่เป็นทางการของพิธีสารฯ แล้ว

๒. ที่ผ่านมา กระทรวงพาณิชย์โดยกรมเจรจาการค้าระหว่างประเทศได้ดำเนินการจัดจ้างสถาบันวิจัยนโยบายเศรษฐกิจการคลังจัดทำโครงการศึกษาวิเคราะห์ผลกระทบต่อประเทศไทยจากการทำความตกลงการค้าเสรีอาเซียนกับประเทศญี่ปุ่น และคณะเศรษฐศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย จัดทำโครงการศึกษาและติดตามการใช้ประโยชน์จากความตกลงการค้าเสรีของไทยและเสนอแนะแนวทางการเจรจาในอนาคต-ความตกลงหุ้นส่วนเศรษฐกิจอาเซียน-ญี่ปุ่น ปี ๒๕๕๖ ตามลำดับ และได้มีการจัดประชุมระดมความเห็นของภาคส่วนต่างๆ ซึ่งประกอบด้วยหน่วยงานภาครัฐ หน่วยงานภาคเอกชน นักวิชาการ นักธุรกิจ NGOs ภาคประชาชน และสื่อมวลชน โดยผลการศึกษา ชี้ว่า การทำความตกลงการค้าเสรีภายใต้กรอบความตกลง AJCEP คาดว่าจะก่อให้เกิดผลดีกับเศรษฐกิจไทยในภาพรวม โดยเกิดการขยายตัวของการลงทุน การใช้จ่ายภาครัฐ และการบริโภคภาคเอกชน ในขณะเดียวกัน เพื่อเป็นการเตรียมพร้อมรองรับการเจรจาการค้าบริการและการลงทุนระหว่างไทยกับญี่ปุ่นและอาเซียน ภาครัฐควรให้ความสำคัญกับการพิจารณาความสามารถในการแข่งขันของธุรกิจบริการไทย ในขณะที่การลงทุนนั้นต้องแข่งขันกับประเทศอาเซียนอื่น ในการสร้างสภาพแวดล้อมที่ดึงดูดการลงทุนจากญี่ปุ่น

๓. นอกจากนี้ กรมเจรจาการค้าระหว่างประเทศได้ดำเนินการจัดทำประชาพิจารณ์ตามมาตรา ๑๗๘ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. ๒๕๖๐ เพื่อเผยแพร่ข้อมูล สารระสำคัญ โอกาสและผลกระทบ และแนวทางการใช้ประโยชน์จากความตกลง AJCEP รวมถึงเปิดโอกาสให้ประชาชนและผู้มีส่วนได้ส่วนเสียได้มีส่วนร่วมในการแสดงความคิดเห็น ดังนี้

- งานสัมมนา “ไทย-ญี่ปุ่น หุ้นส่วนยุทธศาสตร์ทางเศรษฐกิจผ่าน FTA” เมื่อวันที่ ๓๑ มกราคม ๒๕๖๑ ณ โรงแรมโซฟิเทล สุขุมวิท มีผู้เข้าร่วมงาน จำนวน ๓๒๓ คน เห็นด้วย ๒๖๕ คน
- งานสัมมนา “อนาคตของธุรกิจบริการในยุคการค้าเสรี” ซึ่งมีการเสวนาหัวข้อ “การประชาพิจารณ์ความตกลงการค้าบริการและการลงทุนในกรอบอาเซียน-ญี่ปุ่น: โอกาสบุกตลาดภาคบริการและการลงทุนในญี่ปุ่น” จำนวน ๔ ครั้ง รวมมีผู้เข้าร่วมงาน จำนวน ๔๗๑ คน เห็นด้วย ๓๗๘ คน ดังนี้

วันที่	สถานที่
วันพุธที่ ๒๘ มีนาคม ๒๕๖๑	ณ โรงแรมวังใต้ จังหวัดสุราษฎร์ธานี
วันอังคารที่ ๒๔ เมษายน ๒๕๖๑	ณ โรงแรมเซ็นทาราและคอนเวนชันเซ็นเตอร์ อุดรธานี จังหวัดอุดรธานี
วันจันทร์ที่ ๗ พฤษภาคม ๒๕๖๑	ณ โรงแรมโกลเด้น ซิตี้ ระยอง จังหวัดระยอง
วันพฤหัสบดีที่ ๑๐ พฤษภาคม ๒๕๖๑	ณ โรงแรมดวงตะวัน เชียงใหม่ จังหวัดเชียงใหม่

- ในการจัดการสัมมนา กรมเจรจาการค้าระหว่างประเทศได้รับความร่วมมือจากหน่วยงานที่เกี่ยวข้องทั้งภาครัฐและภาคเอกชน ได้แก่ สำนักงานส่งเสริมวิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อม สมาคมอุตสาหกรรมเครื่องนุ่งห่มไทย สภาหอการค้าแห่งประเทศไทย บริษัท พี เค สยาม จำกัด บริษัท โกชู โคชิน จำกัด บริษัท ลีอกซ์เลย์ จำกัด (มหาชน) บริษัท ซีพี ออลล์ จำกัด (มหาชน) และบริษัท เจ้าแก้วน้อย ฟู้ดแอนด์มาร์เก็ตติ้ง จำกัด (มหาชน) ส่งผู้เชี่ยวชาญมาร่วมให้ข้อมูลแก่ผู้เข้าร่วมงาน

● นอกจากนี้ กรมเจรจาการค้าระหว่างประเทศได้จัดให้ประชาชนเข้ามามีส่วนร่วมโดยเปิดรับฟังความคิดเห็นผ่านทางเว็บไซต์ของกรมฯ ตั้งแต่วันที่ ๒๙ ตุลาคม ๒๕๖๑ โดยมีผู้เข้ามารับทราบข้อมูล จำนวน ๑๖๐ คน (ข้อมูล ณ วันที่ ๒๙ พฤศจิกายน ๒๕๖๑)

สรุปผลการรับฟังความเห็น

ผู้เข้าร่วมสัมมนาไม่ขัดข้องกับการจัดทำพิธีสารฉบับที่หนึ่งเพื่อแก้ไขความตกลง AJCEP โดยได้มีความรู้ความเข้าใจเกี่ยวกับบทบาทการค้าบริการ การเคลื่อนย้ายบุคคลธรรมดา และการลงทุน ภายใต้ความตกลง AJCEP มากขึ้น รวมทั้งเห็นถึงสิทธิประโยชน์ของความตกลงดังกล่าวและศักยภาพของญี่ปุ่น ซึ่งเป็นคู่ค้าสำคัญอันดับ ๒ ของไทยและอาเซียน เป็นนักลงทุนรายใหญ่อันดับ ๑ ของไทย และอันดับ ๒ ของอาเซียน มีขนาดเศรษฐกิจ (GDP) อันดับ ๓ ของโลก มูลค่า ๔.๙๖ ล้านล้านเหรียญสหรัฐ โดยญี่ปุ่นมีจุดแข็งทางด้านเทคโนโลยีและนวัตกรรม และมองอาเซียนเป็นอนุภูมิภาค โดยให้ความสำคัญกับไทยในฐานะศูนย์กลางของ Mainland ASEAN ซึ่งสามารถเชื่อมต่อไปยังประเทศเพื่อนบ้าน โดยเฉพาะ CLMV รวมทั้งต้องการให้อาเซียนเป็นฐานสำคัญในการสนับสนุนห่วงโซ่อุปทานของญี่ปุ่นซึ่งสอดคล้องกับนโยบาย Thailand Plus One และการที่ญี่ปุ่นเข้าสู่สังคมผู้สูงอายุอย่างเต็มตัว (๑ ใน ๔ ของประชากรอายุเกิน ๖๕ ปี) แม้จะทำให้การบริโภคชะลอตัว แต่กลับเป็นโอกาสสำหรับการลงทุนและการเข้าไปทำงานของคนต่างชาติ เนื่องจากญี่ปุ่นจะขาดแคลนประชากรวัยแรงงานในอนาคตอันใกล้

สาระสำคัญของพิธีสารฉบับที่หนึ่งเพื่อแก้ไขความตกลง AJCEP

พิธีสารฉบับที่หนึ่งเพื่อแก้ไขความตกลง AJCEP มีจำนวน ๘ บท ครอบคลุมการแก้ไขความตกลง AJCEP ในบทต่างๆ อาทิ

๑) **บทที่ ๑ (บทบัญญัติทั่วไป) แก้ไขข้อบทเรื่องข้อยกเว้นด้านความมั่นคง** เพิ่มเติมให้ภาคีสมาชิกต้องแจ้งต่อคณะกรรมการร่วมเกี่ยวกับการบังคับใช้มาตรการที่ใช้ปกป้องผลประโยชน์ในเรื่องความมั่นคงที่สำคัญและการยกเลิกมาตรการนั้น จากเดิมที่ระบุเพียงว่า ประเทศสมาชิกมีสิทธิในการใช้ข้อยกเว้นด้านความมั่นคง

๒) **บทที่ ๖ (บทการค้าบริการ) เพิ่มบทการค้าบริการและภาคผนวกของบทที่ ๖** ซึ่งอาเซียนและญี่ปุ่นมีข้อผูกพันเปิดตลาดการค้าบริการแยกเป็นรายประเทศ โดยมีสาระสำคัญ ดังนี้

ข้อผูกพันของไทย คือ การอนุญาตให้ผู้ให้บริการของภาคีสมาชิกเข้ามาลงทุนในไทย โดยอนุญาตให้ผู้ให้บริการของภาคีสมาชิกสามารถถือหุ้นในกิจการได้ร้อยละ ๔๙ ใน ๙๒ สาขาย่อย อาทิ สาขาบริการธุรกิจ (บริการด้านกฎหมาย บริการด้านบัญชี ฯลฯ) บริการธุรกิจอื่นๆ บริการด้านโทรคมนาคม บริการด้านการเงินและการธนาคาร บริการด้านซอฟต์แวร์ บริการด้านนันทนาการ เป็นต้น และร้อยละ ๗๐ ใน ๒๓ สาขาย่อย เช่น สาขาบริการธุรกิจ (พยากรณ์อากาศและอุตุนิยมวิทยา) บริการคอมพิวเตอร์ บริการด้านการวิจัยและพัฒนา บริการด้านอสังหาริมทรัพย์ บริการธุรกิจอื่นๆ (บริการให้คำปรึกษาทางวิทยาศาสตร์โดยนักวิทยาศาสตร์และนักสถิติ และบริการล่ามและแปลเอกสาร) บริการด้านโทรคมนาคม (เฉพาะบริการโทรเลข บริการเทเลกซ์ บริการโทรสาร บริการไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ บริการก่อสร้างและวิศวกรรมที่เกี่ยวข้อง) เป็นต้น ทั้งนี้ ในภาพรวมการเปิดตลาดภาคบริการของไทยภายใต้ความตกลง AJCEP ไม่เกินกว่าที่ไทยผูกพันภายใต้ข้อผูกพันเปิดตลาดการค้าบริการชุดที่ ๘ ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยบริการอาเซียน (AFAS) ซึ่งปัจจุบันไทยบังคับใช้ข้อผูกพันเปิดตลาดบริการภายใต้กรอบ AFAS ชุดที่ ๙ แล้ว

ข้อผูกพันของญี่ปุ่น คือ ญี่ปุ่นได้ผูกพันให้บริษัทของไทยจะสามารถเข้าไปตั้งกิจการหรือให้บริการ และเข้าไปลงทุนได้ร้อยละ ๑๐๐ รวมถึงทำงานในสาขาบริการของญี่ปุ่น เว้นแต่จะมีการกำหนดเงื่อนไขในบางสาขา โดยญี่ปุ่นผูกพันสาขาบริการต่างๆ อาทิ บริการโฆษณา บริการร้านอาหาร บริการจัดการประชุม

บริการจัดทัวร์และนำเที่ยว บริการสปา บริการอสังหาริมทรัพย์ บริการโรงแรม บริการจัดเลี้ยง บริการ ออกแบบพิเศษ บริการจัดงานแสดงสินค้าและนิทรรศการ บริการวิศวกรรมโยธา บริการสัตวแพทย์ เป็นต้น

๓) บทที่ ๖ ทวิ (บทการเคลื่อนย้ายบุคคลธรรมดา) เพิ่มบทการเคลื่อนย้ายบุคคลธรรมดา

ข้อผูกพันของไทย คือ ไทยผูกพันเปิดตลาดการให้บริการโดยบุคคลธรรมดา โดยจะอนุญาตให้นักธุรกิจญี่ปุ่นและอาเซียนสามารถเข้าประเทศไทยได้ ๒ ประเภท คือ ๑) การเยี่ยมเยือนทางธุรกิจระยะสั้น (Short-Term Business Visitor) โดยอนุญาตให้เข้ามาพำนักในไทยได้ไม่เกิน ๙๐ วัน และ ๒) การโอนย้ายบุคคลภายในองค์กร (Intra-Corporate Transferee) ในระดับผู้จัดการ ผู้บริหาร และผู้เชี่ยวชาญ โดยอนุญาตให้เข้ามาพำนักในไทยครั้งแรกไม่เกิน ๑ ปี และอาจขยายเวลาได้ไม่เกิน ๓ ครั้ง ครั้งละ ๑ ปี ใน ๖๙ สาขาย่อย อาทิ บริการให้เช่าและเช่าซื้อโดยไม่มีผู้ดำเนินการ บริการโฆษณา บริการการวิจัยตลาดและการสำรวจความเห็นสาธารณชน บริการให้คำปรึกษาด้านการจัดการ บริการด้านสิ่งแวดล้อม บริการซ่อมบำรุงอุปกรณ์การขนส่งทางถนน (อุโมงค์รถ) เป็นต้น

ข้อผูกพันของญี่ปุ่น คือ ญี่ปุ่นจะอนุญาตให้มีการเคลื่อนย้ายของบุคคลธรรมดา ครอบคลุม การอนุญาตการเข้าเมืองและพำนักอยู่ในประเทศเป็นการชั่วคราวแก่บุคคล ๖ ประเภท ได้แก่ ๑) นักธุรกิจที่พำนักระยะสั้น ๒) ผู้โอนย้ายภายในกิจการ ๓) บุคคลธรรมดาที่ปฏิบัติงานและมีส่วนเกี่ยวข้องกับกิจกรรมทางธุรกิจที่เกี่ยวข้องกับเทคโนโลยีและองค์ความรู้ระดับสูงซึ่งเชื่อมโยงกับหน่วยงานภาครัฐหรือภาคเอกชนของญี่ปุ่น ๔) นักลงทุนของอาเซียน ๕) บุคคลธรรมดาที่ให้บริการด้านวิชาชีพของอาเซียน และ ๖) คู่สมรสและทายาท โดยอนุญาตให้เข้ามาบริการในสาขาต่างๆ ที่ญี่ปุ่นผูกพัน ทั้งหมด ๑๔๕ สาขาย่อย ยกเว้น บริการสาขาย่อยภายใต้บริการด้านสุขภาพและสังคม บริการอนุญาโตตุลาการ บริการรักษาความปลอดภัย บริการที่เกี่ยวข้องกับการขุดเจาะน้ำมันและเหมืองแร่ บริการวิทยุและโทรทัศน์ เป็นต้น

๔) บทที่ ๗ (บทการลงทุน) เพิ่มบทการลงทุน และภาคผนวกของบทที่ ๗ ครอบคลุมเรื่องการคุ้มครองการลงทุน การส่งเสริมการลงทุน และการอำนวยความสะดวกการลงทุน แบ่งออกเป็น ๒ เรื่องหลัก คือ ๑) การคุ้มครองการลงทุนให้แก่การลงทุนของภาคีหลังจากที่ได้เข้ามาจัดตั้งธุรกิจแล้วในอีกภาคีหนึ่ง รวมถึงการปฏิบัติต่อการลงทุนด้วยความเป็นธรรมและเท่าเทียมกันและการให้ความคุ้มครองและความมั่นคงอย่างครบถ้วน และการคุ้มครองเรื่องการเวนคืนและการชดเชย และการโอนเงินที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนเข้าและออกจากประเทศที่เป็นผู้รับการลงทุน เป็นต้น และ ๒) การส่งเสริมและการอำนวยความสะดวกการลงทุน อาทิ การสร้างบรรยากาศที่เอื้ออำนวยต่อการลงทุน การทำให้กระบวนการสำหรับการยื่นขอและการอนุมัติการลงทุนง่ายขึ้น การส่งเสริมการเผยแพร่ข้อมูลด้านการลงทุน และการจัดตั้งศูนย์การลงทุนแบบเบ็ดเสร็จ ณ จุดเดียวในแต่ละภาคี เป็นต้น โดยยังไม่มีเปิดเสรีด้านการลงทุนระหว่างกัน ทั้งนี้ อาเซียนและญี่ปุ่น กำหนดให้มีการหารือเพื่อจัดทำตารางข้อสงวนในการเปิดเสรีด้านการลงทุนทันที ภายหลังจากพิธีสารฯ มีผลใช้บังคับ และกำหนดให้หารือเสร็จสิ้นภายใน ๒ ปี

๕) บทที่ ๑๐ (บทบัญญัติสุดท้าย) แก้ไขข้อบทเรื่องการแก้ไขเพิ่มเติมภาคผนวก ๑ (ตารางสำหรับการยกเลิกหรือลดอากรศุลกากร) ภาคผนวก ๒ (กฎเฉพาะรายสินค้า) เอกสารแนบของภาคผนวก ๔ (ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับการรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า) และภาคผนวก ๕ (แผนงานความร่วมมือทางเศรษฐกิจ) ให้สามารถได้รับการรับรองโดยคณะกรรมการร่วมและมีผลใช้บังคับกับประเทศภาคีตั้งแต่วันที่ได้รับการเห็นชอบโดยคณะกรรมการร่วม จากเดิมที่กำหนดให้ใช้การแลกเปลี่ยนหนังสือทางการทูตระหว่างกัน

๖) ข้อบทการมีผลใช้บังคับของพิธีสารฉบับที่หนึ่งเพื่อแก้ไขความตกลง AJCEP กำหนดให้พิธีสารฯ มีผลใช้บังคับในวันที่หนึ่งของเดือนที่สองหลังจากวันที่ญี่ปุ่นและประเทศสมาชิกอาเซียนอย่างน้อยหนึ่งประเทศได้ทำการแจ้งต่อประเทศอื่นๆ ว่าได้ดำเนินการกระบวนการภายในของตนเพื่อให้พิธีสารฯ มีผลใช้บังคับได้เรียบร้อยแล้ว

ผลประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ/ผลกระทบ

การผูกพันของไทยภายใต้พิธีสารฉบับที่หนึ่งเพื่อแก้ไขความตกลง AJCEP ไม่มีผลให้ไทยต้องแก้ไขกฎหมายภายในประเทศ โดยไทยจะได้รับประโยชน์จากความตกลงดังกล่าว ดังนี้

การปรับแก้ไขหลักการการกำหนดให้คณะกรรมการร่วมมีอำนาจในการรับรองการแก้ไขเพิ่มเติมภาคผนวกต่างๆ แทนการแลกเปลี่ยนหนังสือทางการทูต จะเป็นการช่วยอำนวยความสะดวกประเทศสมาชิก และช่วยลดระยะเวลาในการดำเนินการเปลี่ยนแปลงแก้ไขภาคผนวกซึ่งเป็นงานที่ต้องดำเนินการเป็นประจำ อาทิ การเปลี่ยนแปลงระบบพิกัดศุลกากรระบบฮาร์โมนิซ์ทุก ๕ ปี และการกำหนดแผนงานความร่วมมือทางเศรษฐกิจร่วมกัน เป็นต้น

การค้าบริการ การเปิดตลาดการค้าบริการจะช่วยยกมาตรฐานภาคบริการของไทยโดยผู้เชี่ยวชาญจากญี่ปุ่น และญี่ปุ่นได้ผูกพันการเปิดตลาดบริการที่บออาเซียนสูงกว่าที่ผูกพันไว้กับองค์การการค้าโลก อาทิ สาขาบริการด้านวิจัยและพัฒนา บริการด้านอสังหาริมทรัพย์ บริการวิชาชีพ บริการธุรกิจอื่นๆ บริการโสตทัศน บริการก่อสร้าง บริการจัดจำหน่าย บริการสิ่งแวดล้อม บริการการเงิน และบริการขนส่งในบางกิจกรรม เป็นต้น ซึ่งญี่ปุ่นเปิดตลาดให้นักลงทุนไทยถือหุ้นได้ถึงร้อยละ ๑๐๐ นอกจากนี้ ญี่ปุ่นยังเปิดตลาดบริการเพิ่มเติมตามที่ไทยเรียกร้องในบริการก่อสร้าง บริการการท่องเที่ยว บริการด้านโทรคมนาคม เป็นต้น จึงเป็นโอกาสให้นักลงทุนไทยซึ่งมีความเชี่ยวชาญในสาขาบริการดังกล่าวสามารถเข้าไปลงทุนได้อย่างครบวงจร

การลงทุน ญี่ปุ่นเป็นผู้ลงทุนสูงสุดอันดับหนึ่งของไทยต่อเนื่องหลายปี มีฐานการลงทุนจำนวนมากในไทย ดังนั้น การคุ้มครองการลงทุนและการส่งเสริมและการอำนวยความสะดวกการลงทุนจะช่วยสร้างเสริมความเชื่อมั่นแก่นักลงทุนญี่ปุ่น และเปิดโอกาสให้เกิดการลงทุนเพิ่มขึ้นในอนาคต ญี่ปุ่นมีศักยภาพการลงทุนในโครงการระเบียงเศรษฐกิจตะวันออก (Eastern Economic Corridor: EEC) โดยจะสามารถเข้ามาช่วยยกระดับภาคการผลิตอุตสาหกรรมเป้าหมายใหม่ของไทยใน EEC ซึ่งสอดคล้องกับความสนใจของภาคเอกชนญี่ปุ่น ได้แก่ ยานยนต์แห่งอนาคต อากาศยาน เครื่องมือแพทย์ หุ่นยนต์ อุตสาหกรรมไบโอเทคโนโลยี เป็นต้น โดยญี่ปุ่นจะใช้โมเดลการเชื่อมโยงระหว่างอุตสาหกรรม (Connected Industries Model) โดยจะเริ่มจากการเชื่อมโยงฐานข้อมูลรายอุตสาหกรรม (ทักษะ มาตรฐาน และข้อมูลพื้นฐานต่างๆ) และการพัฒนาบุคลากรผ่านระบบดิจิทัล เพื่อยกระดับภาคการผลิตและห่วงโซ่อุปทานของไทยให้สามารถรวมเป็นส่วนหนึ่งของห่วงโซ่มูลค่าระดับโลก รวมทั้ง ญี่ปุ่นมีศักยภาพการลงทุนด้านการพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานตามแผนแม่บทด้านความเชื่อมโยงอาเซียน (ASEAN Connectivity) ซึ่งการเชื่อมโยงดังกล่าวยังช่วยเสริมบทบาทของไทยในการเป็นศูนย์กลางของอาเซียนในด้านต่างๆ อีกด้วย นอกจากนี้ ญี่ปุ่นมีจุดแข็งด้านนวัตกรรม เทคโนโลยี การพัฒนา Smart City การพัฒนา SMEs ด้วยการเน้นนวัตกรรม ความคิดสร้างสรรค์ และความเป็นผู้ประกอบการ ซึ่งสอดคล้องกับนโยบายการพัฒนาประเทศของไทย อาทิ ประเทศไทย ๔.๐ การส่งเสริม Startups และ SMEs และการพัฒนา EEC ให้เป็นศูนย์กลางโลจิสติกส์และอุตสาหกรรมในภูมิภาค เป็นต้น

กรมเจรจาการค้าระหว่างประเทศ
กระทรวงพาณิชย์

**FIRST PROTOCOL TO AMEND THE
AGREEMENT ON COMPREHENSIVE ECONOMIC PARTNERSHIP
AMONG MEMBER STATES OF THE ASSOCIATION
OF SOUTHEAST ASIAN NATIONS AND JAPAN**

The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao People's Democratic Republic, Malaysia, the Republic of the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand and the Socialist Republic of Viet Nam, Member States of the Association of Southeast Asian Nations (hereinafter referred to as "ASEAN"), and Japan;

RECALLING the Agreement on Comprehensive Economic Partnership among Member States of the Association of Southeast Asian Nations and Japan (hereinafter referred to as the "AJCEP Agreement"), which entered into force on 1 December 2008;

ENCOURAGED by the achievements of the relationship between ASEAN and Japan for more than 40 years, particularly in the economic field;

DESIRING to further enhance the competitiveness of the Member States of ASEAN (hereinafter referred to collectively as "ASEAN Member States" or individually as "ASEAN Member State") and Japan by using the AJCEP Agreement as the main vehicle;

RECALLING FURTHER the Vision Statement on ASEAN-Japan Friendship and Cooperation (Shared Vision, Shared Identity, Shared Future) adopted by the Heads of State or Government of ASEAN Member States and Japan to commemorate the 40th Year of ASEAN-Japan Friendship and Cooperation where they expressed their commitment to further enhancing comprehensive economic partnership through, among others, strengthening cooperation in areas of mutual interest related to trade in goods, trade in services and investment, including enhancing the utilisation of the AJCEP Agreement and the implementation of the ASEAN-Japan 10-Year Strategic Economic Cooperation Roadmap;

NOTING Articles 50 and 51 of the AJCEP Agreement, which reflect the intention of ASEAN Member States and Japan to discuss and negotiate provisions for trade in services and investment, and incorporate the results of the negotiations into the AJCEP Agreement;

SEEKING to incorporate into the AJCEP Agreement robust Chapters on trade in services, movement of natural persons and investment and confident that the incorporation of these Chapters will strengthen the partnership between ASEAN and Japan, and support economic integration in the East Asian region; and

NOTING FURTHER that Article 77 of the AJCEP Agreement provides for amendments thereto to be agreed upon by the Parties;

HAVE AGREED as follows:

Article 1
References to the Union of Myanmar

The references to “the Union of Myanmar” in the AJCEP Agreement shall be deemed to read “the Republic of the Union of Myanmar”.

Article 2
Incorporation of New Annexes and Amendment to the Table of Contents of the AJCEP Agreement

1. Appendices 1 through 5 of this Protocol shall constitute an integral part of this Protocol.
2. The table of contents of the AJCEP Agreement shall be replaced by the new table of contents as set out in Appendix 1 of this Protocol.
3. Appendices 2 through 5 of this Protocol shall be incorporated into the AJCEP Agreement as Annexes 6 through 9 of the AJCEP Agreement, respectively.

Article 3
Amendment to Chapter 1 (General Provisions) of the AJCEP Agreement

1. Article 8 of the AJCEP Agreement shall be replaced by the following:

“Article 8
Security Exceptions

1. For the purposes of this Agreement, nothing in this Agreement shall be construed:
 - (a) to require a Party to furnish any information, the disclosure of which it considers contrary to its essential security interests;

- (b) to prevent a Party from taking any action which it considers necessary for the protection of its essential security interests:
 - (i) relating to the traffic in arms, ammunition and implements of war and to such traffic in other goods and materials or relating to the supply of services as carried on, directly or indirectly, for the purpose of supplying or provisioning a military establishment;
 - (ii) taken in time of war, domestic emergency, or other emergency in international relations;
 - (iii) relating to fissionable and fusionable materials or the materials from which they are derived; or
 - (iv) taken to protect critical public infrastructures, including communication, power and water infrastructures, from deliberate attempts intended to disable or degrade such infrastructures; or
- (c) to prevent a Party from taking any action in pursuance of its obligations under the United Nations Charter for the maintenance of international peace and security.

2. The Joint Committee shall be informed to the fullest extent possible of measures taken under subparagraphs 1(b) and (c) and of their termination.”

2. Subparagraph 2(e) of Article 11 of the AJCEP Agreement shall be replaced by the following:

- “(e) adopt:
 - (i) the Implementing Regulations referred to in Rule 11 of Annex 4;

- (ii) procedures on the implementation of Annex 2 by the Parties after its amendment, upon recommendation of the Sub-Committee on Rules of Origin referred to in Article 37. These procedures shall address, inter alia, the date(s) on which the amended Annex 2 shall be applicable to applications for, and the issuance of, Certificates of Origin in accordance with Annex 4;
- (iii) amendments to this Agreement pursuant to paragraph 5 of Article 77; and
- (iv) any necessary decisions; and”

**Article 4
Amendment to Chapter 6 (Trade in Services)
of the AJCEP Agreement**

Chapter 6 of the AJCEP Agreement shall be replaced by the following:

**“Chapter 6
Trade in Services**

**Article 50.1
Definitions**

For the purposes of this Chapter, the term:

- (a) “a service supplied in the exercise of governmental authority” means any service which is supplied neither on a commercial basis nor in competition with one or more service suppliers;
- (b) “aircraft repair and maintenance services” means such activities when undertaken on an aircraft or a part thereof while it is withdrawn from services and does not include so-called line maintenance;
- (c) “commercial presence” means any type of business or professional establishment, including through:

- (i) the constitution, acquisition or maintenance of a juridical person; or
- (ii) the creation or maintenance of a branch or a representative office,

within the territory of a Party for the purpose of supplying a service;

- (d) “computer reservation system services” means services provided by computerised systems that contain information about air carriers’ schedules, availability, fares and fare rules, through which reservations may be made or tickets may be issued;
- (e) “direct taxes” comprises all taxes on total income, on total capital or on elements of income or of capital, including taxes on gains from the alienation of property, taxes on estates, inheritances and gifts, and taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises, as well as taxes on capital appreciation;
- (f) “juridical person” means any legal entity duly constituted or otherwise organised under applicable law, whether for profit or otherwise, and whether privately-owned or governmentally-owned, including any corporation, trust, partnership, joint venture, sole proprietorship or association;
- (g) “juridical person of another Party” means a juridical person which is either:
 - (i) constituted or otherwise organised under the law of that other Party, and is engaged in substantive business operations in the territory of that other Party or any other Party; or
 - (ii) in the case of the supply of a service through commercial presence, owned or controlled by:

(A) natural persons of that other Party; or

(B) juridical persons of that other Party identified under subparagraph (i);

(h) A juridical person is:

(i) “owned” by persons of a Party if more than 50 per cent of the equity interest in it is beneficially owned by persons of that Party;

(ii) “controlled” by persons of a Party if such persons have the power to name a majority of its directors or otherwise to legally direct its actions; and

(iii) “affiliated” with another person when it controls, or is controlled by, that other person; or when it and the other person are both controlled by the same person;

(i) “measure” means any measure by a Party, whether in the form of a law, regulation, rule, procedure, decision, administrative action, or any other form;

Note: “measure” shall include taxation measures to the extent covered by the GATS.

(j) “measures by a Party” means measures taken by:

(i) central, regional or local governments and authorities of a Party; and

(ii) non-governmental bodies in the exercise of powers delegated by central, regional or local governments or authorities of a Party;

(k) “measures by a Party affecting trade in services” includes measures in respect of:

- (i) the purchase, payment or use of a service;
 - (ii) the access to and use of, in connection with the supply of a service, services which are required by the Party to be offered to the public generally; and
 - (iii) the presence, including commercial presence, of persons of a Party for the supply of a service in the territory of another Party;
- (l) “monopoly supplier of a service” means any person, public or private, which in the relevant market of the territory of a Party is authorised or established formally or in effect by that Party as the sole supplier of that service;
- (m) “natural person of another Party” means a natural person who resides in the territory of that other Party or elsewhere, and who under the law of that other Party:
- (i) is a national of that other Party; or
 - (ii) has the right of permanent residence in that other Party, in the case of a Party which accords substantially the same treatment to its permanent residents as it does to its nationals in respect of measures affecting trade in services, as notified to all other Parties after the entry into force of the First Protocol to Amend the Agreement on Comprehensive Economic Partnership Among Member States of the Association of Southeast Asian Nations and Japan (hereinafter referred to as “the First Protocol”), provided that no Party is obliged to accord to such permanent residents treatment more favourable than would be accorded by that other Party to such permanent residents. Such notification shall include the assurance to assume, with respect to the permanent residents, in accordance with its laws and regulations, the same responsibilities that other Party bears with respect to its nationals;

Note: In the case of the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao People's Democratic Republic, Malaysia, the Republic of the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Kingdom of Thailand, the Socialist Republic of Viet Nam and Japan, natural person of another Party shall be limited to a natural person who resides in the territory of that other Party or elsewhere and who under the law of that other Party is a national of that other Party. Therefore, in line with the principle of reciprocity, this Chapter shall not apply to the permanent residents of the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao People's Democratic Republic, Malaysia, the Republic of the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Kingdom of Thailand, the Socialist Republic of Viet Nam and Japan. Once any of these Parties enacts its laws on the treatment of permanent residents of another Party or non-Party, there shall be negotiations among the Parties on the issue of whether to include permanent residents in the coverage of natural person under this Chapter in respect of that Party.

- (n) "person" means either a natural person or a juridical person;

- (o) “sector” of a service means:
 - (i) with reference to a specific commitment, one or more, or all, subsectors of that service, as specified in a Party’s Schedule of Specific Commitments; or
 - (ii) otherwise, the whole of that service sector, including all of its subsectors;
- (p) “selling and marketing of air transport services” means opportunities for the air carrier concerned to sell and market freely its air transport services including all aspects of marketing such as market research, advertising and distribution. These activities do not include the pricing of air transport services nor the applicable conditions;
- (q) “services” includes any service in any sector except services supplied in the exercise of governmental authority;
- (r) “service consumer” means any person that receives or uses a service;
- (s) “service of another Party” means a service which is supplied:
 - (i) from or in the territory of that other Party, or in the case of maritime transport, by a vessel registered under the laws of that other Party, or by a person of that other Party which supplies the service through the operation of a vessel and/or its use in whole or in part; or
 - (ii) in the case of the supply of a service through commercial presence or through the presence of natural persons, by a service supplier of that other Party;
- (t) “service supplier” means any person that supplies a service;

Note: Where the service is not supplied directly by a juridical person but through other forms of commercial presence such as a branch or a representative office, the service supplier (i.e. the juridical person) shall, nonetheless, through such presence be accorded the treatment provided for service suppliers under this Agreement. Such treatment shall be extended to the presence through which the service is supplied and need not be extended to any other parts of the supplier located outside the territory where the service is supplied.

- (u) “supply of a service” includes the production, distribution, marketing, sale and delivery of a service;
- (v) “trade in services” means the supply of a service:
 - (i) from the territory of a Party into the territory of any other Party (“cross-border supply”);
 - (ii) in the territory of a Party to the service consumer of any other Party (“consumption abroad”);
 - (iii) by a service supplier of a Party, through commercial presence in the territory of any other Party (“commercial presence”);
 - (iv) by a service supplier of a Party, through presence of natural persons of a Party in the territory of any other Party (“presence of natural persons”); and

- (w) “traffic rights” means the rights for scheduled and non-scheduled services to operate and/or to carry passengers, cargo and mail for remuneration or hire from, to, within, or over the territory of a Party, including points to be served, routes to be operated, types of traffic to be carried, capacity to be provided, tariffs to be charged and their conditions, and criteria for designation of airlines, including such criteria as number, ownership and control.

Article 50.2 **Scope**

1. This Chapter shall apply to measures by a Party affecting trade in services.
2. This Chapter shall not apply to:
 - (a) government procurement;
 - (b) cabotage in maritime transport services;
 - (c) in respect of air transport services, measures affecting traffic rights, however granted, or measures affecting services directly related to the exercise of traffic rights, other than measures affecting:
 - (i) aircraft repair and maintenance services;
 - (ii) the selling and marketing of air transport services; and
 - (iii) computer reservation system services; and
 - (d) measures by a Party affecting natural persons of another Party seeking access to the employment market of the former Party, or measures regarding nationality or citizenship, or residence or employment on a permanent basis.
3. The Annex A to Chapter 6 provides for supplementary provisions to this Chapter on financial services, including scope and definitions.

4. The Annex B to Chapter 6 provides for supplementary provisions to this Chapter on telecommunications services, including scope and definitions.

Article 50.3 Most-Favoured-Nation Treatment

1. Each Party shall accord to services and service suppliers of another Party treatment no less favourable than that it accords to like services and service suppliers of any other Party or a non-Party.

2. Paragraph 1 shall not apply to any measure by a Party with respect to sectors, subsectors or activities, as set out in Annex 7.

3. Notwithstanding paragraphs 1 and 2, the Parties listed in Annex 8 shall be exempted from paragraphs 1 and 2 and shall endeavour to consider according to services and service suppliers of another Party treatment no less favourable than that they accord to like services and service suppliers of any other Party or a non-Party. Any decision of a Party with regard to this paragraph shall not be subject to dispute settlement procedures provided for in Chapter 9.

Article 50.4 Transparency

1. The Parties recognise that transparent measures governing trade in services are important in facilitating the ability of service suppliers to gain access to, and operate in, each other's markets. Each Party shall promote regulatory transparency in trade in services.

Publication

2. Each Party shall publish promptly and, except in emergency situations, at the latest by the time of their entry into force:

- (a) all relevant measures of general application affecting trade in services; and

- (b) all international agreements pertaining to, or affecting, trade in services to which that Party is a party.

3. To the extent possible, each Party shall make the measures and international agreements of the kind referred to in paragraph 2 available on the internet.

4. Where publication referred to in paragraphs 2 and 3 is not practicable, such information shall be made otherwise publicly available.

5. To the extent possible and required under its laws and regulations, each Party shall provide a reasonable opportunity for comments by interested persons of the Parties on any regulation of general application affecting trade in services that it proposes to adopt, amend or repeal, before adoption, amendment or repeal, and publish the comments received from the public and results of its consideration to the comments.

Note: For greater certainty, a Party may consolidate the comments and the results, and may publish them in a separate document from the one that sets forth the final text of the proposed regulation.

Contact Points

6. Each Party shall designate a contact point to facilitate communications among the Parties on any matter covered by this Chapter. Upon the request of another Party, the contact point shall:

- (a) identify the office or official responsible for the relevant matter; and
- (b) assist as necessary in facilitating communications with the requesting Party with respect to that matter.

7. Each Party shall respond promptly to all requests by any other Party for specific information on:

- (a) any measures referred to in subparagraph 2(a) or international agreements referred to in subparagraph 2(b); and

- (b) any new, or any changes to existing, laws, regulations or administrative guidelines which significantly affect trade in services covered by the Party's specific commitments under this Chapter, whether or not that other Party has been previously notified of the new or changed law, regulation or administrative guideline.

8. Each Party shall, to the extent possible and required under its laws and regulations, respond to enquiries from interested persons of the Parties regarding any relevant measure of general application of the Party relating to the subject matter of this Chapter.

9. Each Party shall prepare a non-legally binding list (transparency list) on laws and, to the extent possible, other measures at the central government level, which are inconsistent with the obligations under Articles 50.3, 50.17 and 50.18. Such a list shall cover (i) the sectors where specific commitments are undertaken in this Agreement and/or in any other agreements in force on the date of entry into force of the First Protocol pertaining to or affecting trade in services to which the Party preparing the list is a party and (ii) to the extent possible, other sectors that are not included in the sectors referred to in (i), shall be exchanged among the Parties and made public within six (6) years for newer ASEAN Member States and four (4) years for the remaining Parties, from the date of entry into force of the First Protocol, and may be subject to future review and revision as necessary. This list shall not form an integral part of this Agreement and shall not be subject to dispute settlement procedures provided for in Chapter 9. The list shall include the following elements:

- (a) sector and sub-sector or matter;
- (b) type of inconsistency (i.e. Most-Favoured-Nation Treatment, Market Access and/or National Treatment);
- (c) legal source or authority of the measure; and
- (d) succinct description of the measure.

Note: Nothing in this paragraph shall be construed to oblige any Party to enter into negotiations with any other Party in respect of any matter relating to the list. The list under this paragraph will be made solely for the purposes of transparency, and shall not be construed to affect the rights and obligations of a Party under this Chapter. For greater certainty, the information contained in this list will also not prevent Parties from introducing new measures or changes. Any review or revision under this paragraph will be solely for the purposes of updating such list.

10. In preparation of such list, a Party, upon request of another Party, may provide technical assistance to the requesting Party, subject to the available resources.

Article 50.5 Domestic Regulation

1. In sectors where specific commitments are undertaken under Articles 50.17 through 50.23, each Party shall ensure that all measures of general application affecting trade in services are administered in a reasonable, objective and impartial manner.

2. (a) Each Party shall maintain or institute as soon as practicable judicial, arbitral or administrative tribunals or procedures which provide, at the request of an affected service supplier, for the prompt review of, and where justified, appropriate remedies for, administrative decisions affecting trade in services. Where such procedures are not independent of the agency entrusted with the administrative decision concerned, the Party shall ensure that the procedures in fact provide for an objective and impartial review.
- (b) Subparagraph 2(a) shall not be construed to require a Party to institute such tribunals or procedures where this would be inconsistent with its constitutional structure or the nature of its legal system.

3. Where authorisation is required for the supply of a service on which a specific commitment under this Chapter has been made, the competent authorities of each Party shall:

- (a) in the case of an incomplete application, at the request of the applicant, identify, where practicable, all the additional information that is required to complete the application and provide the opportunity to remedy deficiencies within a reasonable timeframe;
- (b) at the request of the applicant, provide, without undue delay, information concerning the status of the application; and
- (c) if an application is terminated or denied, to the extent possible and required under its laws and regulations, inform the applicant, in writing and without delay, of the reasons for such action. The applicant will have the possibility of resubmitting, at its discretion, a new application.

4. The competent authorities of a Party shall endeavour, in accordance with the laws and regulations of the Party, to establish standards for taking administrative decisions in response to submitted applications. The competent authorities shall endeavour to:

- (a) make such standards as specific as possible; and
- (b) make such standards publicly available except when it would extraordinarily raise administrative difficulties for the Party.

5. The competent authorities of a Party shall endeavour, in accordance with the laws and regulations of the Party, to:

- (a) establish standard periods of time between the receipt of applications by the competent authorities and the administrative decisions taken in response to submitted applications; and

- (b) make publicly available such periods of time, if established.

6. With a view to ensuring that measures relating to qualification requirements and procedures, technical standards and licensing requirements of service suppliers of another Party do not constitute unnecessary barriers to trade in services, each Party shall aim to ensure that such requirements are, *inter alia*:

- (a) based on objective and transparent criteria, such as competence and the ability to supply the service;
- (b) not more burdensome than necessary to ensure the quality of the service; and
- (c) in the case of licensing procedures, not in themselves a restriction on the supply of the service.

7. (a) In sectors in which a Party has undertaken specific commitments subject to any terms, limitations, conditions or qualifications set out therein, that Party shall not apply licensing and qualification requirements and technical standards that nullify or impair its obligation under this Chapter in a manner which:

- (i) does not comply with the criteria outlined in subparagraph 6(a), (b) or (c); and
- (ii) could not reasonably have been expected of that Party at the time the specific commitments in those sectors were made.

- (b) In determining whether a Party is in conformity with the obligation under subparagraph 7(a), account shall be taken of international standards of relevant international organisations applied by that Party.

Note: The term “relevant international organisations” refers to international bodies whose membership is open to the relevant bodies of at least all the Parties.

8. In sectors where specific commitments regarding professional services are undertaken, each Party shall provide for adequate procedures to verify the competence of professionals of any other Party.

9. If the results of the negotiations related to paragraph 4 of Article VI of the GATS enter into effect, this Article shall be amended, as appropriate, after consultations among the Parties, to bring those results into effect under this Agreement.

Article 50.6 Administrative Guidance

1. Where a competent authority of the central government of a Party renders administrative guidance with regard to any matter covered by this Chapter, such competent authority is encouraged to ensure that the administrative guidance does not exceed the scope of its competence. The competent authority is also encouraged to ensure that the administrative guidance does not require the person concerned to comply with the administrative guidance without voluntary cooperation of such person.

2. Such competent authority is encouraged to ensure, in accordance with the laws and regulations of its Party, that the person concerned is not treated unfavourably solely on account of non-compliance of such person with such administrative guidance.

3. Such competent authority is encouraged to provide, in accordance with the laws and regulations of its Party, to the person concerned in writing, upon the request of such person, the purposes and contents of the administrative guidance.

4. For the purposes of this Article, the term “administrative guidance” means any guidance, recommendation or advice by a competent authority of the central government of a Party which requires a person to do or refrain from doing any act but does not create, impose limitations on, or in any way affect, rights and obligations of such person in order to pursue administrative objectives.

Article 50.7 Recognition

1. For the purposes of the fulfilment, in whole or in part, of its respective standards or criteria for the authorisation, licensing or certification of service suppliers, and subject to requirements of paragraph 4, a Party may recognise the education or experience obtained, requirements met, or licences or certifications granted in another Party. Such recognition, which may be achieved through harmonisation or otherwise, may be based upon an agreement or arrangement with the Parties concerned or may be accorded autonomously.

2. Two (2) or more Parties may enter into, or encourage their relevant competent bodies to enter into, negotiations on recognition of qualification requirements, qualification procedures, licensing and/or registration procedures for the purposes of fulfilment of their respective standards or criteria for the authorisation, licensing or certification of service suppliers.

3. A Party that is a party to an agreement or arrangement of the type referred to in paragraph 1, whether existing or future, shall afford adequate opportunity for other interested Parties to negotiate their accession to such an agreement or arrangement or to negotiate comparable ones with it. Where a Party accords recognition autonomously, it shall afford adequate opportunity for any other Party to demonstrate that education, experience, licences, or certifications obtained or requirements met in the territory of that other Party should be recognised.

4. A Party shall not accord recognition in a manner which would constitute a means of discrimination between countries in the application of its standards or criteria for the authorisation, licensing or certification of services suppliers, or a disguised restriction on trade in services.

5. Where a Party recognises, by an agreement or arrangement between the Party and another Party or a non-Party or unilaterally, the education or experience obtained, requirements met, or licences or certifications granted in that other Party or the non-Party, nothing in Article 50.3 shall be construed to require the former Party to accord such recognition to the education or experience obtained, requirements met, or licences or certifications granted in the other Parties.

Article 50.8
Monopolies and Exclusive Service Suppliers

1. Each Party shall ensure that any monopoly supplier of a service in its territory does not, in the supply of the monopoly service in the relevant market, act in a manner inconsistent with that Party's obligations under Article 50.3 and specific commitments.

2. Where a Party's monopoly supplier competes, either directly or through an affiliated company, in the supply of a service outside the scope of its monopoly rights and which is subject to that Party's specific commitments, the Party shall ensure that such a supplier does not abuse its monopoly position to act in its territory in a manner inconsistent with such commitments.

3. If a Party has a reason to believe that a monopoly supplier of a service of any other Party is acting in a manner inconsistent with paragraph 1 or 2, the former Party may request that other Party establishing, maintaining or authorising such supplier to provide specific information concerning the relevant operations.

4. This Article shall also apply to cases of exclusive service suppliers, where a Party, formally or in effect:

- (a) authorises or establishes a small number of service suppliers; and
- (b) substantially prevents competition among those suppliers in its territory.

Article 50.9
Business Practices

1. The Parties recognise that certain business practices of service suppliers, other than those falling under Article 50.8, may restrain competition and thereby restrict trade in services.

2. Each Party shall, at the request of any other Party, enter into consultations with a view to eliminating practices referred to in paragraph 1. The Party addressed shall accord full and sympathetic consideration to such a request and shall cooperate through the supply of publicly available non-confidential information of relevance to the matter in question. The Party addressed shall also provide other information available to the requesting Party, subject to its laws and to the conclusion of satisfactory agreement concerning the safeguarding of its confidentiality by the requesting Party.

Article 50.10
Safeguards

1. The Parties note the multilateral negotiations pursuant to Article X of the GATS on the question of emergency safeguard measures based on the principle of non-discrimination. Upon the conclusion of such multilateral negotiations, the Parties shall conduct a review for the purpose of discussing appropriate amendments to this Chapter so as to incorporate the results of such multilateral negotiations.

2. In the event that the implementation of the commitments made in this Chapter causes substantial adverse impact to a service sector of a Party before the conclusion of the multilateral negotiations referred to in paragraph 1, the affected Party may request consultations with the Party or Parties concerned. The requested Party or Parties shall enter into consultations with the requesting Party on the commitments that the requested Party or Parties consider may have caused substantial adverse impact and on the possibility of the requesting Party adopting any measure to alleviate such impact. The requesting Party shall notify all the other Parties of its request for consultations under this paragraph.

3. Any measures taken pursuant to paragraph 2 shall be mutually agreed by the consulting Parties.

4. The consulting Parties shall notify the results of the consultations to all other Parties as soon as practicable and by no later than the next meeting of the Sub-Committee on Trade in Services referred to in Article 50.24 following the conclusion of consultations.

Article 50.11 Payments and Transfers

1. Except under the circumstances envisaged in Article 50.12, a Party shall not apply restrictions on international transfers and payments for current transactions relating to its specific commitments.

2. Nothing in this Chapter shall affect the rights and obligations of the Parties as members of the International Monetary Fund (hereinafter referred to as "IMF") under the Articles of Agreement of the International Monetary Fund (hereinafter referred to as the "Articles of Agreement of the IMF"), including the use of exchange actions which are in conformity with the Articles of Agreement of the IMF, provided that a Party shall not impose restrictions on any capital transactions inconsistently with its specific commitments regarding such transactions, except under Article 50.12 or at the request of the IMF.

Article 50.12 Restrictions to Safeguard the Balance of Payments

1. In the event of serious balance of payments and external financial difficulties or threat thereof, a Party may adopt or maintain restrictions on trade in services on which it has undertaken specific commitments including on payments or transfers for transactions related to such commitments.

2. The restrictions referred to in paragraph 1:

- (a) shall not discriminate among Parties;
- (b) shall be consistent with the Articles of Agreement of the IMF;

- (c) shall avoid unnecessary damage to the commercial, economic and financial interests of the other Parties;
- (d) shall not exceed those necessary to deal with the circumstances described in paragraph 1; and
- (e) shall be temporary and be phased out progressively as the situation specified in paragraph 1 improves.

3. In determining the incidence of such restrictions, a Party may give priority to the supply of services which are more essential to its economic or development programmes. However, such restrictions shall not be adopted or maintained for the purposes of protecting a particular service sector.

4. Any restrictions adopted or maintained under paragraph 1, or any changes therein, shall be promptly notified to the other Parties.

5. Where a Party has adopted restrictions pursuant to paragraph 1 and if consultations in relation to the restrictions adopted by it are not taking place at the World Trade Organization, the Party, upon request, shall promptly commence consultations with any requesting Party in order to review those restrictions adopted by the former Party.

Article 50.13 General Exceptions

Subject to the requirement that such measures are not applied in a manner which would constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination between Parties where like conditions prevail, or a disguised restriction on trade in services, nothing in this Chapter shall be construed to prevent the adoption or enforcement by any Party of measures:

- (a) necessary to protect public morals or to maintain public order;

Note: The public order exception may be invoked only where a genuine and sufficiently serious threat is posed to one of the fundamental interests of society.

- (b) necessary to protect human, animal or plant life or health;
- (c) necessary to secure compliance with laws or regulations which are not inconsistent with this Chapter including those relating to:
 - (i) the prevention of deceptive and fraudulent practices or to deal with the effects of a default on services contracts;
 - (ii) the protection of the privacy of individuals in relation to the processing and dissemination of personal data and the protection of confidentiality of individual records and accounts; or
 - (iii) safety;
- (d) inconsistent with Article 50.18, provided that the difference in treatment is aimed at ensuring the equitable or effective imposition or collection of direct taxes in respect of services or service suppliers of other Parties; or

Note: Measures that are aimed at ensuring the equitable or effective imposition or collection of direct taxes include measures taken by a Party under its taxation system which:

- (i) apply to non-resident service suppliers in recognition of the fact that the tax obligation of non-residents is determined with respect to taxable items sourced or located in the territory of the Party;
- (ii) apply to non-residents in order to ensure the imposition or collection of taxes in the territory of the Party;
- (iii) apply to non-residents or residents in order to prevent the avoidance or evasion of taxes, including compliance measures;

- (iv) apply to consumers of services supplied in or from the territory of another Party in order to ensure the imposition or collection of taxes on such consumers derived from sources in the territory of the Party;
- (v) distinguish service suppliers subject to tax on worldwide taxable items from other service suppliers, in recognition of the difference in the nature of the tax base between them; or
- (vi) determine, allocate or apportion income, profit, gain, loss, deduction or credit of resident persons or branches, or between related persons or branches of the same person, in order to safeguard the Party's tax base.

Tax terms or concepts in this subparagraph and this Note are determined according to tax definitions and concepts, or equivalent or similar definitions and concepts, under the law of the Party taking the measure.

- (e) inconsistent with Article 50.3, provided that the difference in treatment is the result of an agreement on the avoidance of double taxation or provisions on the avoidance of double taxation in any other international agreement or arrangement by which the Party is bound.

Article 50.14 Subsidies

1. Except where provided in this Article, this Chapter shall not apply to subsidies or grants provided by a Party, or to any conditions attached to the receipt or continued receipt of such subsidies or grants, whether or not such subsidies or grants are offered exclusively to domestic services, service consumers or service suppliers. If such subsidies or grants significantly affect trade in services committed under this Chapter, any Party may request consultations with a view to an amicable resolution of this matter. The requested Party shall accord sympathetic consideration to such request.

2. Pursuant to this Chapter, the Parties shall:
 - (a) on request, provide information on subsidies related to trade in services committed under this Chapter to any requesting Party; and
 - (b) review the treatment of subsidies when relevant disciplines are developed by the World Trade Organization.

Article 50.15 Cooperation

The Parties shall strengthen cooperation efforts in services sectors, including sectors which are not covered by existing cooperation arrangements in accordance with Chapter 8. The Parties are encouraged to discuss and mutually agree on the sectors for cooperation and develop cooperation programmes in these sectors in order to improve their domestic capacities, efficiencies and competitiveness.

Article 50.16 Increasing Participation of Newer ASEAN Member States

In order to increase the benefits of this Chapter for the newer ASEAN Member States, and in accordance with Articles 2, 3 and 52, the Parties recognise the importance of according special and differential treatment to the newer ASEAN Member States and facilitating their participation in this Chapter through negotiated specific commitments relating to:

- (a) strengthened domestic services capacity and its efficiency and competitiveness, *inter alia*, through access to technology on a commercial basis;
- (b) improved access to distribution channels and information networks;
- (c) commitments in sectors of export interest to newer ASEAN Member States; and
- (d) recognising that commitments by each newer ASEAN Member State may be made in accordance with its individual stage of development.

Article 50.17
Market Access

1. With respect to market access through the modes of supply identified in subparagraph (v) of Article 50.1, a Party shall accord services and service suppliers of any other Party treatment no less favourable than that provided for under the terms, limitations and conditions agreed and specified in its Schedule of Specific Commitments in Annex 6.

Note: If a Party undertakes a market-access commitment in relation to the supply of a service through the mode of supply referred to in subparagraph (v)(i) of Article 50.1 and if the cross-border movement of capital is an essential part of the service itself, that Party is thereby committed to allow such movement of capital. If a Party undertakes a market-access commitment in relation to the supply of a service through the mode of supply referred to in subparagraph (v)(iii) of Article 50.1, it is thereby committed to allow related transfers of capital into its territory.

2. In sectors where market-access commitments are undertaken, the measures, which a Party shall not maintain or adopt either on the basis of a regional subdivision or on the basis of its entire territory, unless otherwise specified in its Schedule of Specific Commitments in Annex 6, are defined as:

- (a) limitations on the number of service suppliers whether in the form of numerical quotas, monopolies, exclusive service suppliers or the requirements of an economic needs test;
- (b) limitations on the total value of service transactions or assets in the form of numerical quotas or the requirement of an economic needs test;
- (c) limitations on the total number of service operations or on the total quantity of service output expressed in terms of designated numerical units in the form of quotas or the requirement of an economic needs test;

Note: This subparagraph does not cover measures of a Party which limit inputs for the supply of services.

- (d) limitations on the total number of natural persons that may be employed in a particular service sector or that a service supplier may employ and who are necessary for, and directly related to, the supply of a specific service in the form of numerical quotas or the requirement of an economic needs test;
- (e) measures which restrict or require specific types of legal entity or joint venture through which a service supplier may supply a service; and
- (f) limitations on the participation of foreign capital in terms of maximum percentage limit on foreign shareholding or the total value of individual or aggregate foreign investment.

Article 50.18 National Treatment

1. In the sectors inscribed in its Schedule of Specific Commitments in Annex 6, and subject to any conditions and qualifications set out therein, each Party shall accord to services and service suppliers of any other Party, in respect of all measures affecting the supply of services, treatment no less favourable than that it accords to its own like services and service suppliers.

Note: For greater certainty, no specific commitments in this Article shall be construed to require any Party to compensate for any inherent competitive disadvantages, which result from the foreign character of the relevant services or service suppliers.

2. A Party may meet the requirement of paragraph 1 by according to services and service suppliers of any other Party, either formally identical treatment or formally different treatment to that it accords to its own like services and service suppliers.

3. Formally identical or formally different treatment shall be considered to be less favourable if it modifies the conditions of competition in favour of services or service suppliers of the Party compared to like services or service suppliers of any other Party.

4. A Party shall not invoke the preceding paragraphs under Chapter 9 with respect to a measure of any other Party that falls within the scope of an international agreement between them relating to the avoidance of double taxation.

Article 50.19 Additional Commitments

The Parties may negotiate commitments with respect to measures affecting trade in services not subject to scheduling under Articles 50.17 and 50.18, including those regarding qualifications, standards or licensing matters. Such commitments shall be inscribed in a Party's Schedule of Specific Commitments in Annex 6.

Article 50.20 Schedules of Specific Commitments

1. Each Party shall set out in a schedule the specific commitments it undertakes under Articles 50.17, 50.18 and 50.19. With respect to sectors or subsectors where such commitments are undertaken, each Schedule of Specific Commitments in Annex 6 shall specify:

- (a) terms, limitations and conditions on market access;
- (b) conditions and qualifications on national treatment;
- (c) undertakings relating to additional commitments; and
- (d) where appropriate the timeframe for implementation of such commitments.

2. With respect to sectors or subsectors where the specific commitments are undertaken and which are indicated with “SS”, any terms, limitations, conditions and qualifications referred to in subparagraphs 1(a) and (b), other than those based on measures pursuant to immigration laws and regulations, shall be limited to existing non-conforming measures.

Note: For the purposes of this paragraph, “existing” means in effect on the date of entry into force of the First Protocol.

3. Measures inconsistent with both Articles 50.17 and 50.18 shall be inscribed in both the columns relating to Articles 50.17 and 50.18.

Article 50.21
Application and Extension of Commitments

Each Party shall make its individual Schedule of Specific Commitments under Article 50.20 and shall apply such Schedule to other Parties.

Article 50.22
Progressive Liberalisation

The Parties may enter into successive rounds of negotiations so as to progressively liberalise trade in services among the Parties.

Article 50.23
Modification of Schedules

1. A Party may modify or withdraw any commitment in its Schedule of Specific Commitments, at any time after three (3) years from the date on which that commitment has entered into force provided that:

- (a) it notifies the other Parties as well as the ASEAN Secretariat of its intention to modify or withdraw a commitment no later than three (3) months before the intended date of implementation of the modification or withdrawal; and

- (b) it enters into negotiations with any affected Party to agree to the necessary compensatory adjustment.

2. In achieving a compensatory adjustment, the Parties shall ensure that the general level of mutually advantageous commitment is not less favourable to trade than provided for in the Schedules of Specific Commitments prior to such negotiations.

3. Any compensatory adjustment pursuant to this Article shall be accorded on a non-discriminatory basis to all the Parties.

4. If the Parties concerned are unable to reach an agreement on the compensatory adjustment, the matter shall be settled by arbitration under Chapter 9. The modifying Party may not modify or withdraw its commitment until it has made compensatory adjustments in conformity with the findings of the arbitration.

5. If the modifying Party implements its proposed modification or withdrawal and does not comply with the findings of the arbitration, any Party that participated in the arbitration may modify or withdraw substantially equivalent benefits in conformity with those findings. Notwithstanding Articles 50.3 and 50.21, such a modification or withdrawal may be implemented solely with respect to the modifying Party.

Article 50.24 **Sub-Committee on Trade in Services**

1. For the purposes of the effective implementation and operation of this Chapter, a Sub-Committee on Trade in Services (hereinafter referred to in this Article as “the Sub-Committee”) shall be established pursuant to Article 11.

2. The functions of the Sub-Committee shall be to:

- (a) review the implementation and operation of this Chapter;
- (b) review commitments, with respect to measures affecting trade in services, with a view to achieving further liberalisation on a mutually advantageous basis and securing an overall balance of rights and obligations;

- (c) discuss any issues related to this Chapter;
 - (d) report the outcome of discussions of the Sub-Committee to the Joint Committee; and
 - (e) carry out other functions as may be delegated by the Joint Committee in accordance with Article 11 of this Agreement.
3. The Sub-Committee shall be:
- (a) composed of representatives of the Governments of all ASEAN Member States and Japan; and
 - (b) co-chaired by an official of one of the Governments of the ASEAN Member States and an official of the Government of Japan.
4. The Sub-Committee, based on the consensus of the Parties, may invite representatives of relevant entities other than the Governments with the necessary expertise relevant to the issues to be discussed to participate in the Sub-Committee's discussions.
5. The Sub-Committee shall meet at such venues and times as may be agreed by the Parties.

Article 50.25 Review

1. With the objective of further liberalising trade in services among the Parties, including the possibility of the re-negotiation of the format of schedules, the Parties shall undertake a review of this Chapter with Annexes A and B to this Chapter and Annexes 6 through 8 at the occasion of a general review pursuant to Article 75 or other occasions as may be otherwise agreed by the Parties.
2. If, after the entry into force of the First Protocol, a Party has undertaken further liberalisation autonomously in any of services sectors, subsectors or activities, pursuant to Article 50.22, it may consider any requests by the other Parties for the possible incorporation into this Agreement of such autonomous liberalisation.

Article 50.26
Denial of Benefits

A Party may deny the benefits of this Chapter:

- (a) to the supply of a service, if it establishes that the service is supplied from or in the territory of a non-Party;
- (b) in the case of the supply of a maritime transport service, if it establishes that the service is supplied:
 - (i) by a vessel registered under the laws of a non-Party; and
 - (ii) by a person of a non-Party which operates and/or uses the vessel in whole or in part;
- (c) to a service supplier that is a juridical person, if it establishes that it is not a service supplier of another Party.

Annex A to Chapter 6
Financial Services

Article A.1
Scope and Definitions

1. This Annex shall apply to measures affecting the supply of financial services. Reference to the supply of a financial service in this Annex shall mean the supply of a service as defined in subparagraph (u) of Article 50.1.

2. (a) For the purposes of this Annex, the term:
- (i) “financial service” means any service of a financial nature offered by a financial service supplier of a Party. Financial services include all insurance and insurance-related services, and all banking and other financial services (excluding insurance). Financial services include the following activities:

Insurance and insurance-related services

- (A) direct insurance (including co-insurance):
 - (1) life; and
 - (2) non-life;
- (B) reinsurance and retrocession;
- (C) insurance intermediation, such as brokerage and agency;
- (D) services auxiliary to insurance, such as consultancy, actuarial, risk assessment and claim settlement services;

Banking and other financial services (excluding insurance)

- (E) acceptance of deposits and other repayable funds from the public;
- (F) lending of all types, including consumer credit, mortgage credit, factoring and financing of commercial transaction;
- (G) financial leasing;
- (H) all payment and money transmission services, including credit, charge and debit cards, travellers cheques and bankers drafts;
- (I) guarantees and commitments;
- (J) trading for own account or for account of customers, whether on an exchange, in an over-the-counter market or otherwise, the following:

- (1) money market instruments (including cheques, bills, certificates of deposits);
 - (2) foreign exchange;
 - (3) derivative products including, but not limited to, futures and options;
 - (4) exchange rate and interest rate instruments, including products such as swaps, forward rate agreements;
 - (5) transferable securities; and
 - (6) other negotiable instruments and financial assets, including bullion;
- (K) participation in issues of all kinds of securities, including underwriting and placement as agent, whether publicly or privately, and provision of services related to such issues;
- (L) money broking;
- (M) asset management, such as cash or portfolio management, all forms of collective investment management, pension fund management, custodial, depository and trust services;
- (N) settlement and clearing services for financial assets, including securities, derivative products, and other negotiable instruments;

- (O) provision and transfer of financial information, and financial data processing and related software by suppliers of other financial services; and
 - (P) advisory, intermediation and other auxiliary financial services on all the activities listed in subparagraphs (E) through (O), including credit reference and analysis, investment and portfolio research and advice, advice on acquisitions and on corporate restructuring and strategy;
- (ii) “financial service supplier” means any natural or juridical person of a Party wishing to supply or supplying financial services but “financial service supplier” does not include a public entity;
 - (iii) “public entity” means:
 - (A) a government, a central bank or monetary authority, of a Party, or an entity owned or controlled by a Party, that is principally engaged in carrying out governmental functions or activities for governmental purposes, not including an entity principally engaged in supplying financial services on commercial terms; or
 - (B) a private entity, performing functions normally performed by a central bank or monetary authority, when exercising those functions; and
 - (iv) “self-regulatory organisation” means:

- (A) in the case of Japan, any non-governmental body, including any securities or futures exchange or market, clearing agency, or other organisation or association that exercises delegated regulatory or supervisory authority over financial service suppliers; and
 - (B) in the case of an ASEAN Member State, any non-governmental body, including any securities or futures exchange or market, clearing or payment settlement agency, or any other organisation or association that is recognised by legislation as a self-regulatory organisation and exercises regulatory or supervisory authority over financial service suppliers pursuant to legislation or delegation from central, regional or local governments or authorities;
- (b) For the purposes of subparagraph (q) of Article 50.1, “services supplied in the exercise of governmental authority” means the following:
- (i) activities conducted by a central bank or monetary authority or by any other public entity in pursuit of monetary or exchange rate policies;
 - (ii) activities forming part of a statutory system of social security or public retirement plans; and
 - (iii) other activities conducted by a public entity for the account or with the guarantee or using the financial resources of the Government;

- (c) For the purposes of subparagraph (q) of Article 50.1, if a Party allows any of the activities referred to in subparagraph (b)(ii) or (iii) to be conducted by its financial service suppliers in competition with a public entity or a financial service supplier, “services” shall include such activities; and
- (d) The term “a service supplied in the exercise of governmental authority” as defined in subparagraph (a) of Article 50.1 shall not apply to services covered by this Annex.

Article A.2 Transparency

1. The Parties recognise that regulatory transparency in financial services is important in facilitating the ability of financial service suppliers to gain access to and operate in each other’s market.

2. Each Party shall endeavour to take such reasonable measures as may be available to it to ensure that the rules of general application adopted or maintained by self-regulatory organisations in the Party are promptly published or otherwise made publicly available.

3. Each Party shall, to the extent possible, maintain or establish appropriate mechanisms for responding to enquiries from interested persons of another Party regarding measures of general application to which this Annex applies.

Note: The Parties confirm their shared understanding that interested persons in this Article should only be persons whose direct financial interest could be potentially affected by the adoption of the regulations of general application.

4. Competent authorities of each Party shall use their best endeavours to make available to interested persons of another Party their requirements, including any documentation required, for completing applications relating to the supply of financial services.

5. On the request of an applicant in writing, competent authorities of a Party shall inform the applicant of the status of its application. If an authority requires additional information from the applicant, it shall notify the applicant within a reasonable period of time.

6. (a) A competent authority of each Party shall make administrative decisions on a completed application of a financial service supplier of another Party seeking to supply a financial service in that Party's territory within one hundred eighty (180) days and shall notify the applicant of the decision within a reasonable period of time. An application shall not be considered complete until all relevant proceedings are conducted and the competent authority considers all necessary information is received.

(b) Where it is not practicable for a decision to be made within one hundred eighty (180) days, the competent authority shall notify the applicant without delay and shall endeavour to make the decision within a reasonable period of time thereafter.

7. On the request of an unsuccessful applicant in writing, a competent authority of a Party that has denied an application shall endeavour to inform the applicant of the reasons for denial of the application.

Article A.3

Transfers of Information and Processing of Information

1. A Party shall not take measures that prevent:

(a) transfers of information including transfers of data by electronic means necessary for the conduct of the ordinary business of a financial service supplier;

(b) the processing of financial information including transfers of data by electronic means necessary for the conduct of the ordinary business of a financial service supplier; or

- (c) transfers of equipment necessary for the conduct of the ordinary business of a financial service supplier, subject to importation rules consistent with international agreements.
2. Nothing in paragraph 1:
- (a) restricts the right of a Party to protect personal data, personal privacy and the confidentiality of individual records and accounts including in accordance with its domestic laws and regulations so long as such right shall not be used as a means of avoiding the commitments or obligations of the Party under this Agreement;
 - (b) prevents a competent authority of a Party for regulatory or prudential reasons from requiring a financial service supplier in its territory to comply with domestic regulations in relation to data management and storage and system maintenance, as well as to retain within its territory copies of records; or
 - (c) shall be construed to require a Party to allow the cross-border supply or the consumption abroad of services in relation to which it has not made specific commitments, including to allow non-resident suppliers of financial services to supply, as a principal, through an intermediary or as an intermediary, the provision and transfer of financial information and financial data processing as referred to in subparagraph 2(a)(i)(O) of Article A.1.

Article A.4 Domestic Regulation

1. Notwithstanding any other provisions of Chapter 6, including Annexes A and B to Chapter 6 and Annexes 6 through 8, a Party shall not be prevented from taking measures for prudential reasons, including for the protection of investors, depositors, policy holders or persons to whom a fiduciary duty is owed by a financial service supplier, or to ensure the integrity and stability of the Party's financial system. Where such measures do not conform with the provisions of Chapter 6, they shall not be used as a means of avoiding the commitments or obligations of the Party under that Chapter.

2. Nothing in Chapter 6, including Annexes A and B to Chapter 6 and Annexes 6 through 8, shall be construed to require a Party to disclose information relating to the affairs and accounts of individual customers or any confidential or proprietary information in the possession of public entities.

Article A.5 Recognition of Prudential Measures

Where a Party recognises, by an agreement or arrangement, prudential measures of a non-Party or of any international regulatory body in determining how the Party's measures relating to financial services shall be applied, that Party shall afford adequate opportunity for the other Parties to negotiate their accession to such an agreement or arrangement, or to negotiate a comparable agreement or arrangement with it, under circumstances in which there would be equivalent regulation, oversight, implementation of such regulation and, if appropriate, procedures concerning the sharing of information between the parties to the agreement or arrangement. Where a Party accords such recognition autonomously, it shall afford adequate opportunity for the other Parties to demonstrate that such circumstances exist.

Article A.6 Settlement of Disputes

Arbitral tribunals established under Article 64 for disputes on prudential issues and other financial matters shall have the necessary expertise relevant to the specific financial service under dispute.

Annex B to Chapter 6 Telecommunications Services

Article B.1 Scope

1. This Annex shall apply to measures by a Party affecting trade in public telecommunications transport networks and services.

2. This Annex shall not apply to measures affecting broadcasting services as defined in the laws and regulations of each Party.

3. Nothing in this Annex shall be construed to:
- (a) require a Party to authorise a service supplier of another Party to establish, construct, acquire, lease, operate or supply telecommunications transport networks or services other than as provided for in its Schedule of Specific Commitments in Annex 6; or
 - (b) require a Party (or require a Party to oblige service suppliers under its jurisdiction) to establish, construct, acquire, lease, operate or supply telecommunications transport networks or services not offered to the public generally.

Article B.2 Definitions

For the purposes of this Annex, the term:

- (a) “cost-oriented” means based on cost, and may include a reasonable profit, and may involve different cost methodologies for different facilities or services;
- (b) “end user” means a subscriber to or a final consumer of public telecommunications transport networks or services, including a service supplier other than a supplier of public telecommunications transport networks or services;
- (c) “essential facilities” means facilities of a public telecommunications transport network or service that:
 - (i) are exclusively or predominantly provided by a single or limited number of suppliers; and
 - (ii) cannot feasibly be economically or technically substituted in order to provide a service;

- (d) “leased circuits” means telecommunications facilities between two or more designated points that are set aside for the dedicated use of, or availability to, particular users;
- (e) “major supplier” means a supplier which has the ability to materially affect the terms of participation, having regard to price and supply, in the relevant market for public telecommunications transport networks or services as a result of:
 - (i) control over essential facilities; or
 - (ii) use of its position in the market;
- (f) “non-discriminatory” means treatment no less favourable than that accorded to any other user of like public telecommunications transport networks or services in like circumstances;
- (g) “personal data” means any information about an identified or identifiable natural person;
- (h) “public telecommunications transport network” means the public telecommunications infrastructure which permits telecommunications between and among defined network termination points;
- (i) “public telecommunications transport service” means any telecommunications transport service required, explicitly or in effect, by a Party to be offered to the public generally. Such services may include, inter alia, telegraph, telephone, telex and data transmission typically involving transmission of customer-supplied information between two or more defined points without any end-to-end change in the form or content of the customer’s information;
- (j) “telecommunications” means the transmission and reception of signals by any electromagnetic means;

- (k) “telecommunications regulatory body” means any body or bodies in the territory of a Party which is or are responsible, under the laws and regulations of the Party, for the regulation of telecommunications; and
- (l) “users” means end users or suppliers of public telecommunications transport networks or services.

Article B.3 Access and Use

1. Each Party shall ensure that any service supplier of another Party is accorded access to and use of public telecommunications transport networks and services in a timely fashion and on transparent, reasonable and non-discriminatory terms and conditions, for the supply of a service included in its Schedule of Specific Commitments in Annex 6. This obligation shall be applied, inter alia, through paragraphs 2 through 6.

2. Each Party shall ensure that service suppliers of another Party have access to and use of any public telecommunications transport network or service offered within or across the border of that Party, including private leased circuits, and to this end shall ensure, subject to paragraphs 5 and 6, that such suppliers are permitted:

- (a) to purchase or lease and attach terminal or other equipment which interfaces with the network and which is necessary to supply their services;
- (b) to interconnect private leased or owned circuits with public telecommunications transport networks and services or with circuits leased or owned by other service suppliers; and
- (c) to use operating protocols of their choice in the supply of any service, other than as necessary to ensure the availability of telecommunications transport networks and services to the public generally.

3. Each Party shall ensure that service suppliers of another Party may use public telecommunications transport networks and services for the movement of information within and across borders, including for intra-corporate communications of such service suppliers, and for access to information contained in data bases or otherwise stored in machine-readable form in the territory of any Party.

4. Notwithstanding paragraph 3, a Party may take such measures as are necessary:

- (a) to ensure the security and confidentiality of messages; or
- (b) to protect the personal data of end users of public telecommunications transport networks or services subject to the requirement that such measures are not applied in a manner which would constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination or a disguised restriction on trade in services.

5. Each Party shall ensure that no condition is imposed on access to and use of public telecommunications transport networks and services other than as necessary:

- (a) to safeguard the public service responsibilities of suppliers of public telecommunications transport networks and services, in particular their ability to make their networks or services available to the public generally; or
- (b) to protect the technical integrity of public telecommunications transport networks or services.

6. Provided that they satisfy the criteria set out in paragraph 5, conditions for access to and use of public telecommunications transport networks and services may include:

- (a) a requirement to use specified technical interfaces, including interface protocols, for interconnection with public telecommunications transport networks and services;

- (b) requirements, where necessary, for the interoperability of public telecommunications transport services and to encourage the achievement of the goals set out in Article B.17;
- (c) type approval of terminal or other equipment which interfaces with public telecommunications transport networks and technical requirements relating to the attachment of such equipment to such networks;
- (d) restrictions on interconnection of private leased or owned circuits with public telecommunications transport networks or services or with circuits leased or owned by other service suppliers; or
- (e) notification, permit, registration and licensing.

Article B.4 Number Portability

Each Party shall endeavour to ensure that suppliers of public telecommunications transport networks or services in its territory provide number portability for mobile services in accordance with its laws and regulations, to the extent technically and economically feasible, on a timely basis and on reasonable terms and conditions.

Article B.5 Competitive Safeguard

1. Each Party shall adopt or maintain appropriate measures for the purpose of preventing suppliers who, alone or together, are a major supplier from engaging in or continuing anti-competitive practices.

2. The anti-competitive practices referred to in paragraph 1 shall include, in particular:

- (a) engaging in anti-competitive cross-subsidisation;
- (b) using information obtained from competitors with anti-competitive results; and

- (c) not making available to other suppliers of public telecommunications transport networks or services, on a timely basis, technical information about essential facilities and commercially relevant information which are necessary for them to supply services.

Article B.6 Treatment by Major Suppliers

Each Party shall ensure that a major supplier in its territory accords to suppliers of public telecommunications transport networks and services of another Party treatment no less favourable than that such major supplier accords in like circumstances to its subsidiaries and affiliates, or any non-affiliated service suppliers regarding:

- (a) the availability, provisioning, rates or quality of like telecommunications services; and
- (b) the availability of technical interfaces necessary for interconnection.

Article B.7 Resale

Each Party shall ensure that any major supplier in its territory does not impose unreasonable or discriminatory conditions or limitations on the resale of the public telecommunications transport services by suppliers of public telecommunications transport networks or services of another Party.

Article B.8 Interconnection

1. Each Party shall ensure that suppliers of public telecommunications transport networks in its territory provide interconnection with the suppliers of public telecommunications transport networks or services of another Party to the extent provided for in its laws and regulations.

2. Each Party shall ensure that a major supplier which has control over essential facilities in its territory provides interconnection for the facilities and equipment of suppliers of public telecommunications transport networks and services of another Party at any technically feasible point in the network. Such interconnection shall be provided:

- (a) under non-discriminatory terms, conditions (including technical standards and specifications) and rates and of a quality no less favourable than that provided for its own like services, or for like services of non-affiliated service suppliers or for its subsidiaries or other affiliates;
- (b) in a timely fashion and on terms, conditions (including technical standards and specifications) and cost-oriented rates that are transparent, reasonable, having regard to economic feasibility, and sufficiently unbundled so that the supplier of public telecommunications transport networks or services of another Party need not pay for network components or facilities that it does not require for the services to be provided; and
- (c) upon request, at points in addition to the network termination points offered to the majority of suppliers of public telecommunications transport networks and services, subject to charges that reflect the cost of construction of necessary additional facilities.

3. Each Party shall ensure that suppliers of public telecommunications transport networks or services of another Party may interconnect their facilities and equipment with those of major suppliers which have control over essential facilities in its territory pursuant to at least one of the following options:

- (a) a reference interconnection offer, approved by the Party's telecommunications regulatory body, containing the rates, terms and conditions that the major supplier which has control over essential facilities offers generally to suppliers of public telecommunications transport services;

- (b) the terms and conditions of an existing interconnection agreement; or
- (c) a new interconnection agreement through commercial negotiation.

4. Each Party shall ensure that the procedures applicable for interconnection to a major supplier are made publicly available.

5. Each Party shall ensure that a major supplier in its territory makes publicly available either its interconnection agreements or reference interconnection offer.

6. Each Party shall ensure that a major supplier which has control over essential facilities does not use or provide commercially sensitive or confidential information on suppliers of public telecommunications transport networks or services or end users thereof, which was acquired through its interconnection business with telecommunications facilities of the suppliers of the public telecommunications transport networks or services, for purposes other than such interconnection business.

Article B.9

Provisioning and Pricing of Leased Circuit Services

Each Party shall ensure that a major supplier which has control over essential facilities in its territory provides suppliers of public telecommunications transport networks and services of another Party with leased circuit services that are public telecommunications transport networks or services on terms and conditions, and at rates, that are reasonable, non-discriminatory and transparent.

Article B.10

Co-location

Each Party shall ensure, in accordance with its laws and regulations, that a major supplier which has control over essential facilities in its territory allows suppliers of public telecommunications transport networks or services of another Party to locate their equipment within the major supplier's buildings on terms and conditions, including technical feasibility and space availability where applicable, and at cost-oriented rates, that are reasonable, non-discriminatory (including with respect to timeliness) and transparent.

Article B.11
Independent Telecommunications Regulatory Body

1. Each Party shall ensure that its telecommunications regulatory body is separate from, and not accountable to, any supplier of telecommunications services.

Note: For greater certainty, “supplier of telecommunications services” is not limited to a supplier of public telecommunications transport networks or services.

2. Each Party shall ensure that the decisions of, and the procedures used by, its telecommunications regulatory body are impartial with respect to all market participants.

Article B.12
Universal Service

Each Party has the right to define the kind of universal service obligations it wishes to maintain. Such obligations shall not be regarded as anti-competitive per se, provided that they are administered in a transparent, non-discriminatory and competitively neutral manner, and are not more burdensome than necessary for the kind of universal service defined by the Party.

Article B.13
Licensing

1. Where a licence, concession, permit, registration or other type of authorisation is required for the supply of public telecommunications transport networks or services, each Party shall make publicly available:

- (a) all the licensing or other authorisation criteria and procedures, and the period of time normally required to reach a decision concerning an application for a licence, concession, permit, registration or other type of authorisation; and
- (b) the terms and conditions of individual licences, concessions, permits, registrations or other type of authorisations it has issued.

2. The competent authority of a Party shall notify an applicant of the outcome of its application without undue delay after a decision has been taken. In case a decision is taken to deny an application for a licence, concession, permit, registration or other type of authorisation, the competent authority of the Party shall make known to the applicant, upon request, the reason for the denial.

Article B.14 Allocation and Use of Scarce Resources

1. Each Party shall carry out its procedures for the allocation and use of scarce resources related to telecommunications, including frequencies, and numbers in an objective, timely, transparent and non-discriminatory manner.

2. Each Party shall make publicly available the current state of allocated frequency bands, but shall not be required to provide detailed identification of frequencies allocated for specific government uses.

3. A Party's measures allocating and assigning spectrum and managing frequency are not measures that are per se inconsistent with Article 50.17. Accordingly, each Party retains the right to establish and apply spectrum and frequency management policies that have the effect of limiting the number of suppliers of public telecommunications transport networks or services, provided that it does so in a manner consistent with other provisions of Chapter 6. Such right includes the ability to allocate frequency bands, taking into account current and future needs and spectrum availability.

Article B.15 Transparency

Each Party shall ensure that relevant information on conditions affecting access to and use of public telecommunications transport networks and services is publicly available, including: tariffs and other terms and conditions of service; specifications of technical interfaces with such networks and services; information on bodies responsible for the preparation and adoption of standards affecting such access and use; conditions applying to attachment of terminal or other equipment; and notifications, permit, registration or licensing requirements, if any.

Article B.16
Settlement of Disputes

1. Each Party shall ensure that suppliers of public telecommunications transport networks or services of another Party may have timely recourse to its telecommunications regulatory body or dispute settlement body to settle disputes arising under this Annex in accordance with its laws and regulations.

2. Each Party shall ensure, in accordance with its laws and regulations, that any supplier of public telecommunications transport networks or services aggrieved by a determination or decision of its relevant telecommunications regulatory body may petition that body for reconsideration of that determination or decision. No Party shall permit such a petition to constitute grounds for non-compliance with such determination or decision of the said body unless an appropriate authority suspends or withdraws such determination or decision.

3. Each Party shall ensure that any supplier of public telecommunications transport networks or services aggrieved by a final determination or decision of its relevant telecommunications regulatory body may obtain review of such determination or decision in accordance with its laws and regulations.

Article B.17
Relation to International Organisations

The Parties recognise the importance of international standards for global compatibility and inter-operability of telecommunications networks and services and undertake to promote such standards through the work of relevant international bodies, including the International Telecommunication Union and the International Organization for Standardization.

Article B.18
Transitional Arrangements

Noting each Party's different stage of development, and noting each Party's commitments under the GATS, a Party may delay the application of the following Articles as indicated in the Attachment to this Annex on Transitional Arrangements:

- (a) Article B.5 Competitive Safeguard;

- (b) Article B.7 Resale;
- (c) Article B.8 Interconnection;
- (d) Article B.9 Provisioning and Pricing of Leased Circuit Services;
- (e) Article B.10 Co-location;
- (f) Article B.11 Independent Telecommunications Regulatory Body;
- (g) Article B.13 Licensing; and
- (h) Article B.14 Allocation and Use of Scarce Resources.

Attachment to Annex B to Chapter 6 on Transitional Arrangements

Party	Article B.5 Competitive Safeguard	Article B.7 Resale	Article B.8 Interconnection	Article B.9 Provisioning and Pricing of Leased Circuit Services	Article B.10 Co-location	Article B.11 Independent Telecommunications Regulatory Body	Article B.13 Licensing	Article B.14 Allocation and Use of Scarce Resources
Kingdom of Cambodia	Commits to apply this Article no later than three (3) years from the date of entry into force of the Law and regulations on Telecommunications.	Commits to apply this Article no later than three (3) years from the date of entry into force of the Law and regulations on Telecommunications.	Commits to apply this Article no later than three (3) years from the date of entry into force of the Law and regulations on Telecommunications.	Commits to apply this Article no later than three (3) years from the date of entry into force of the Law and regulations on Telecommunications.	Commits to apply this Article no later than three (3) years from the date of entry into force of the Law and regulations on Telecommunications.	Commits to apply this Article as soon as the Law and regulations on Telecommunications enters into force.	Commits to apply this Article as soon as the Law and regulations on Telecommunications enters into force.	Commits to apply this Article no later than three (3) years from the date of entry into force of the Law and regulations on Telecommunications and the Law on Radio Communication.
Republic of Indonesia	None	Commits to apply five (5) years after this obligation is reflected in the new Telecommunications Law.	None	Commits to apply five (5) years after this obligation is reflected in the new Telecommunications Law.	Commits to apply five (5) years after this obligation is reflected in the new Telecommunications Law.	None	None	None
Lao People's Democratic Republic	None	Commits to apply this Article in 2020.	None	Commits to apply this Article in 2020.	Commits to apply this Article in 2020.	None	Commits to apply this Article in 2018.	Commits to apply this Article in 2018.
Republic of the Union of Myanmar	None	None	None	Commits to apply this Article after this obligation is reflected in domestic laws and regulations by 2018.	None. For greater certainty, the application of this Article is based on effective commercial arrangement between parties.	None	None	None

Party	Article B.5 Competitive Safeguard	Article B.7 Resale	Article B.8 Interconnection	Article B.9 Provisioning and Pricing of Leased Circuit Services	Article B.10 Co-location	Article B.11 Independent Telecommunications Regulatory Body	Article B.13 Licensing	Article B.14 Allocation and Use of Scarce Resources
Republic of the Philippines	None (Competition Safeguard is provided under the existing rules of the National Telecommunications Commission).	Resale of private leased lines is not allowed. Private leased circuit services shall not be connected to a public switched telephone network.	Commits to apply this Article on a reciprocal basis.	Commits to apply this Article on a reciprocal basis.	Commits to apply this Article on a reciprocal basis.	None	None	None
Kingdom of Thailand	Commits to apply after the expiration of the last concession contract in 2018.	None	None	None	Commits to apply after the expiration of the last concession contract in 2018.	None	None	None
Socialist Republic of Viet Nam	None	Commits to apply this Article in 2020.	None	Commits to apply this Article in 2020.	Commits to apply this Article in 2020. For greater certainty, service suppliers from other Parties are not allowed to locate their equipment within a submarine cable landing station under the laws and regulations of the Socialist Republic of Viet Nam.	None, on the condition that this obligation only applies to suppliers of public telecommunications transport networks or services.	None	None

Article 5
Incorporation of Chapter 6 *bis* (Movement of Natural Persons)
into the AJCEP Agreement

The following Chapter on Movement of Natural Persons shall be inserted into the AJCEP Agreement as Chapter 6 *bis*:

“Chapter 6 *bis*
Movement of Natural Persons

Article 50 *bis.1*
Objectives

The objectives of this Chapter are to:

- (a) provide the rights and obligations in relation to the movement of natural persons between the Parties for the purposes of trade in services and investment;
- (b) facilitate the movement of natural persons engaged in the conduct of trade and investment between the Parties; and
- (c) establish streamlined and transparent procedures for applications for immigration formalities for the entry and temporary stay of natural persons to whom this Chapter applies.

Article 50 *bis.2*
Scope

1. This Chapter shall apply to measures affecting the movement of natural persons of a Party who enter the territory of another Party and who fall under one of the categories referred to in paragraph 1 of Article 50 *bis.4*.
2. This Chapter shall not apply to measures affecting natural persons of a Party seeking access to the employment market of another Party, nor shall it apply to measures regarding nationality or citizenship, or residence or employment on a permanent basis.

3. This Chapter shall not prevent a Party from applying measures to regulate the entry and temporary stay of natural persons of another Party in its territory, including those measures necessary to protect the integrity of, and to ensure the orderly movement of natural persons across, its borders, provided that such measures are not applied in a manner so as to nullify or impair the benefits accruing to another Party under the terms of the specific commitments.

Note: The sole fact of requiring a visa for natural persons of a certain nationality or citizenship and not for those of others shall not be regarded as nullifying or impairing benefits under the terms of specific commitments set out in Annex 9.

Article 50 bis.3 **Definitions**

For the purposes of this Chapter, the term:

- (a) “natural person of another Party” means a natural person who resides in the territory of that other Party or elsewhere, and who under the law of that other Party:
 - (i) is a national of that other Party; or
 - (ii) has the right of permanent residence in that other Party, in the case of a Party which accords substantially the same treatment to its permanent residents as it does to its nationals in respect of measures affecting trade in services, as notified to all other Parties after the entry into force of the First Protocol, provided that no Party is obliged to accord to such permanent residents treatment more favourable than would be accorded by that other Party to such permanent residents. Such notification shall include the assurance to assume, with respect to the permanent residents, in accordance with its laws and regulations, the same responsibilities that other Party bears with respect to its nationals;

Note: In the case of the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao People's Democratic Republic, Malaysia, the Republic of the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Kingdom of Thailand, the Socialist Republic of Viet Nam and Japan, natural person of another Party shall be limited to a natural person who resides in the territory of that other Party or elsewhere and who under the law of that other Party is a national of that other Party. Therefore, in line with the principle of reciprocity, this Chapter shall not apply to the permanent residents of the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao People's Democratic Republic, Malaysia, the Republic of the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Kingdom of Thailand, the Socialist Republic of Viet Nam and Japan. Once any of these Parties enacts its laws on the treatment of permanent residents of another Party or non-Party, there shall be negotiations among the Parties on the issue of whether to include permanent residents in the coverage of natural person under this Chapter in respect of that Party.

(b) “short-term business visitor” means:

in the context of entry and temporary stay of a natural person of another Party in an ASEAN Member State, a natural person seeking to enter or stay in the territory of an ASEAN Member State temporarily, whose remuneration and financial support for the duration of the visit is derived from outside of that ASEAN Member State:

- (i) as a representative of a goods seller / service supplier, for the purpose of negotiating the sale of goods or supply of services or entering into agreements to sell goods or supply services for that goods seller / service supplier, where such negotiations do not involve direct sale of goods or supply of services to the general public;
- (ii) as an employee of a juridical person as defined in subparagraphs (f)(i) through (iii) only for the purpose of establishing an investment or setting up a commercial presence, for the juridical person in the territory of that ASEAN Member State;
- (iii) for the purpose of participating in business negotiations or meetings; or
- (iv) for the purpose of establishing an investment or setting up a commercial presence in the territory of that ASEAN Member State; and

in the context of entry and temporary stay of a natural person of an ASEAN Member State in Japan, the activities of a short-term business visitor allowed in Japan are described in the terms of the specific commitments set out in Annex 9;

(c) “contractual service supplier” means:

in the context of entry and temporary stay of a natural person of another Party in an ASEAN Member State, a natural person who is an employee of a juridical person established in the territory of another Party which has no commercial presence in the territory of that ASEAN Member State where services will be provided, who:

- (i) enters the territory of that ASEAN Member State temporarily in order to supply a service pursuant to a contract or contracts between his or her employer and a service consumer or service consumers in the territory of that ASEAN Member State;
- (ii) is either an executive, manager, or specialist as defined in subparagraphs (f)(i) through (iii), who receives remuneration from his or her employer;
- (iii) must possess the appropriate educational and professional qualifications relevant to the service to be provided; and
- (iv) as may be applicable, has been an employee of the juridical person for a period as may be specified in the terms of specific commitments set out in Annex 9; and

in the context of entry and temporary stay of a natural person of an ASEAN Member State in Japan, the activities of contractual service supplier allowed in Japan are described in the terms of the specific commitments set out in Annex 9;

(d) “granting Party” means a Party who receives an application for entry and temporary stay from a natural person of another Party who is covered by Article 50 *bis*.2;

(e) “immigration formality” means:

with respect to an ASEAN Member State, a visa, permit, pass or other documents or electronic authority in accordance with the laws and regulations of that ASEAN Member State granting a natural person of another Party the right to temporarily enter, stay, work, or to establish commercial presence in the territory of the granting Party; and

with respect to Japan, only visa, which grants entry and temporary stay in accordance with the laws and regulations of Japan;

(f) “intra-corporate transferee” means:

in the context of entry and temporary stay of a natural person of another Party in an ASEAN Member State, a natural person who is an employee of a juridical person established in the territory of another Party, who is transferred temporarily for the supply of a service through commercial presence (either through a representative office, branch, subsidiary or affiliate) in the territory of that ASEAN Member State, and who has been an employee of the juridical person for a period as may be specified in the terms of specific commitments set out in Annex 9, and who is:

(i) an “executive”: being a natural person within the organisation who primarily directs the management of the organisation, exercises wide latitude in decision making and receives only general supervision or direction from higher level executives, the board of directors or stockholders of the business; an executive would not directly perform tasks related to the actual provision of the service or services of the organisation;

- ii) a “manager”: being a natural person within the organisation who primarily directs the organisation/department/subdivision and exercises supervisory and control functions over other supervisory, managerial or professional staff. It does not include first line supervisors unless employees supervised are professionals; and it does not include employees who primarily perform tasks necessary for the provision of the service; or
- (iii) a “specialist”: being a natural person within the organisation who possesses knowledge at an advanced level of expertise essential to the establishment/provision of the service and/or possesses proprietary knowledge of the organisation’s service, research equipment, techniques or management; and it may include, but is not limited to, members of a licensed profession; and

in the context of entry and temporary stay of a natural person of an ASEAN Member State in Japan, the activities of intra-corporate transferee allowed in Japan are described in the terms of the specific commitments set out in Annex 9; and

- (g) “entry and temporary stay” means entry into and stay in the territory of a Party by a natural person of another Party, without the intent to establish permanent residence.

Article 50 bis.4
Specific Commitments

1. Each Party shall grant entry and temporary stay to natural persons of another Party in accordance with this Chapter including the terms of the categories in Annex 9, provided that the natural persons comply with the laws and regulations, including prescribed application procedures for the immigration formality sought and eligibility requirements, of the former Party related to movement of natural persons applicable to entry and temporary stay, which are not inconsistent with the provisions of this Chapter. Such natural persons may include:

- (a) short-term business visitors;
- (b) intra-corporate transferees;
- (c) contractual service suppliers;
- (d) investors; and
- (e) other categories as may be specified in Annex 9.

2. A Party may deny entry and temporary stay to natural persons of another Party that do not comply with paragraph 1.

3. No Party shall impose or maintain any limitations on the total number of visas to be granted in that Party to natural persons of another Party unless otherwise specified in Annex 9.

Article 50 bis.5
Processing of Applications

1. Each Party shall process without undue delay complete applications for immigration formalities or extensions thereof received from an applicant who is a natural person of another Party covered by Article 50 bis.2 or his or her employer.

2. If the competent authorities of a Party require additional information in order to process the application for an immigration formality, they shall, where applicable, endeavour to notify the applicant without undue delay.

3. Each Party shall, upon request and within a reasonable period of time after receiving a complete application for an immigration formality, notify the applicant of:

- (a) the receipt of the application;
- (b) the status of the application; and
- (c) the decision concerning the application including, if approved, the period of stay and other conditions.

4. Each Party shall endeavour to simplify the requirements including required documentation, and to facilitate and expedite the procedures, relating to entry and temporary stay, in accordance with its laws and regulations.

5. Any fees imposed by a Party in respect of the processing of an application referred to in paragraph 1 shall be reasonable and in accordance with its laws and regulations.

Article 50 bis.6 Transparency

Each Party shall:

- (a) publish or otherwise make publicly available explanatory material and relevant forms and documents on all relevant immigration formalities which pertain to or affect the operation of this Chapter;
- (b) maintain or establish contact points or other appropriate mechanisms to respond to enquiries from interested persons regarding its laws and regulations relating to entry and temporary stay of natural persons;

- (c) to the extent possible, allow reasonable time between publication of new regulations affecting entry and temporary stay of natural persons and their effective date. Such publication may be made electronically available; and
- (d) upon modifying or amending any immigration measure that affects the entry and temporary stay of natural persons, ensure that the information published or otherwise made available pursuant to subparagraph (a) is updated as soon as possible.

Article 50 bis.7
Recognition

1. For the purposes of smooth movement of natural persons under this Chapter, a Party may recognise the education or experience obtained, requirements met, or licences or certifications granted in another Party for the purposes of the fulfilment, in whole or in part, of its standards or criteria for the authorisation, licensing or certification of natural persons of that other Party.

2. Recognition referred to in paragraph 1, which may be achieved through harmonisation or otherwise, may be based upon an agreement or arrangement between the Parties concerned or may be accorded unilaterally.

3. Where a Party recognises by agreement or arrangement between the Party and a non-Party or unilaterally, the education or experience obtained, requirements met, or licences or certifications granted in the non-Party, the Party shall accord to the other Parties an adequate opportunity to demonstrate that the education or experience obtained, requirements met or licences or certifications granted in the other Parties should also be recognised.

Article 50 bis.8
Application of Chapter 9

1. Without prejudice to Chapter 9, the Parties shall endeavour to resolve any differences arising out of the implementation of this Chapter through consultations.

2. A Party shall not have recourse to Chapter 9 regarding a refusal to grant entry and temporary stay under this Chapter unless:

- (a) the matter involves a pattern of practice on the part of the granting Party; and
- (b) the natural persons of the Party concerned have exhausted the domestic remedies, where available, regarding the particular matter.

**Article 50 bis.9
General Exceptions**

For the purposes of this Chapter, Article 50.13 shall apply *mutatis mutandis*.

**Article 50 bis.10
Measures Pursuant to Immigration Laws and
Regulations**

Except for this Chapter and Chapters 1, 9 and 10, nothing in this Agreement shall impose any obligation on each Party regarding measures affecting the movement of natural persons of another Party.

Note: For greater certainty, the measures affecting the movement of natural persons of another Party include immigration formalities.”

**Article 6
Amendment to Chapter 7 (Investment) of the AJCEP Agreement**

Chapter 7 of the AJCEP Agreement shall be replaced by the following:

**“Chapter 7
Investment**

**Article 51.1
Scope and Coverage**

1. This Chapter shall apply to measures adopted or maintained by a Party relating to:

- (a) investors of another Party; and
- (b) covered investments.

2. This Chapter shall not apply to:

- (a) any measure that a Party adopts or maintains with respect to government procurement;
- (b) subsidies or grants provided by a Party;
- (c) services supplied in the exercise of governmental authority, provided that such services are supplied neither on a commercial basis, nor in competition with one or more service suppliers; and
- (d) claims arising out of events which occurred prior to the date of entry into force of the First Protocol.

3. This Chapter shall not apply to measures adopted or maintained by a Party to the extent that they are covered by Chapters 6 and 6 *bis*.

4. Notwithstanding paragraph 3, Articles 51.4, 51.9, 51.10, 51.11, 51.12 and 51.13 shall apply to any measure affecting the supply of a service by a service supplier of a Party through commercial presence in the territory of another Party covered by Chapter 6, but only to the extent that any such measure relates to a covered investment and an obligation under this Chapter.

Note: For greater certainty, paragraph 4 shall not preclude a Party from applying Articles 8, 51.14, 51.15, 51.19, 51.20, 51.21 or other relevant provisions of this Chapter to any measure affecting the supply of a service by a service supplier of a Party through commercial presence in the territory of another Party covered by Chapter 6, but only to the extent that any such measure relates to a covered investment and an obligation under this Chapter.

Article 51.2

Definitions

For the purposes of this Chapter, the term:

- (a) “covered investment” means, with respect to a Party, an investment in its territory of an investor of another Party in existence as of the date of entry into force of the First Protocol or established, acquired or expanded thereafter, and which, where applicable, has been admitted, according to its laws, regulations and national policies;

Note 1: For greater certainty, “national policies” means those policies affecting an investment that are endorsed and announced by the Government of a Party, and made publicly available in a written form. Each Party shall, upon request by another Party, respond to specific questions from, and provide information to, the latter Party, in the English language, with respect to such national policies.

Note 2: In the case of the Kingdom of Thailand, this Chapter shall apply to covered investments which, where applicable, have been specifically approved in writing for protection by the competent authorities, in accordance with its laws, regulations and national policies.

Note 3: In the case of the Kingdom of Cambodia and the Socialist Republic of Viet Nam, “has been admitted” means “has been specifically registered or approved in writing, as the case may be”.

- (b) “freely usable currency” means any currency designated as such by the IMF under the Articles of Agreement of the IMF as may be amended;
- (c) “investment” means every kind of asset that an investor owns or controls, which has the characteristics of an investment, such as the commitment of capital or other resources, the expectation of gains or profits, or the assumption of risk, including:
 - (i) movable and immovable property, any other tangible and intangible property, and any other related property rights, such as leases, mortgages, liens and pledges;
 - (ii) shares, stocks, bonds, debentures, loans and other forms of debt or equity participation in a juridical person, including rights or interests derived therefrom;
 - (iii) intellectual property rights that are conferred pursuant to the laws and regulations of a Party in whose territory the investment is made, including, where applicable, copyrights and related rights, patent rights and rights relating to utility models, trademarks, industrial designs, layout-designs of integrated circuits, new varieties of plants, trade names, indications of source or geographical indications, undisclosed information, and goodwill;
 - (iv) rights under contracts, including turnkey, construction, management, production or revenue-sharing contracts;
 - (v) rights conferred pursuant to laws and regulations or contracts such as concessions, licences, authorisations and permits, including those for the exploration and exploitation of natural resources; and

- (vi) claims to money and to any performance under contract having a financial value, but the term "investment" does not include claims to money that arise solely from:
 - (A) commercial contracts for the sale of goods or services by a natural or juridical person in the territory of a Party to a natural or juridical person in the territory of another Party; or
 - (B) the extension of credit in connection with a commercial transaction, such as trade financing;

The term "investment" also includes returns, which are the amounts yielded by or derived from an investment, in particular, though not exclusively, profits, interests, capital gains, dividends, royalties and fees. A change in the form in which assets are invested does not affect their character as investments;

Note: The term "investment" does not include an order or judgment entered in a judicial or administrative action.

- (d) "investor of a Party" means:
 - (i) a natural person of a Party; or
 - (ii) a juridical person of a Party,

that seeks to make, is making, or has made investments in the territory of another Party;

Note: The Parties understand that an investor of a Party that "seeks to make" investments refers to an investor of a Party that has taken active steps to initiate a notification or approval process, where applicable, for making an investment for a permit or licence which authorises the investor to establish investments.

- (e) “juridical person of a Party” means any legal entity duly constituted or otherwise organised under a Party’s applicable law, whether for profit or otherwise, and whether privately-owned or governmentally-owned, including any corporation, trust, partnership, sole proprietorship, joint venture, or other association or organisation;
- (f) “measure” means any measure, whether in the form of a law, regulation, rule, procedure, decision, administrative action, or any other form, affecting investors or investments;
- (g) “measure by a Party” means any measure adopted or maintained by:
 - (i) central, regional or local governments and authorities of a Party; and
 - (ii) non-governmental bodies in the exercise of powers delegated by central, regional or local governments or authorities of a Party; and
- (h) “natural person of a Party” means, for the purposes of subparagraph (d), a natural person who under the law of that Party:
 - (i) is a national or citizen of that Party; or
 - (ii) has the right of permanent residence in that Party, where both that Party and another Party recognise permanent residents and accord substantially the same treatment to their respective permanent residents as they accord to their respective nationals in respect of measures affecting investment.

Article 51.3
National Treatment

Each Party shall accord to investors of another Party and to their covered investments treatment no less favourable than that it accords, in like circumstances, to its own investors and to their investments with respect to establishment, acquisition, expansion, management, conduct, operation and sale or other disposition of investments in its territory.

Note: The application of this Article is subject to Article 51.23.

Article 51.4
General Treatment

1. Each Party shall accord to covered investments fair and equitable treatment and full protection and security, in accordance with customary international law.
2. For greater certainty, the concepts of “fair and equitable treatment” and “full protection and security” do not require treatment in addition to or beyond that which is required under the customary international law referred to in paragraph 1, and do not create additional substantive rights.
3. The Parties understand that:
 - (a) “fair and equitable treatment” requires each Party not to deny justice in any legal or administrative proceedings in accordance with the principle of due process of law; and
 - (b) “full protection and security” requires each Party to take such measures as may be reasonably necessary to ensure the protection and security of the covered investment.
4. A determination that there has been a breach of another provision of this Chapter, or of a separate international agreement, does not establish that there has been a breach of this Article.

Article 51.5
Prohibition of Performance Requirements

1. No Party shall impose or enforce as a condition for establishment, acquisition, expansion, management, conduct, operation and sale or other disposition of investments in its territory of an investor of another Party any of the following requirements:

- (a) to export a given level or percentage of goods;
- (b) to achieve a given level or percentage of domestic content;
- (c) to purchase, use or accord a preference to goods produced in its territory, or to purchase goods from a person or any other entity in its territory;
- (d) to relate the volume or value of imports to the volume or value of exports or to the amount of foreign exchange inflows associated with the investments of that investor; or
- (e) to restrict sales of goods in its territory that the investments of that investor produce or provide by relating such sales to the volume or value of its exports or foreign exchange earnings.

2. No Party may condition the receipt or continued receipt of an advantage, in connection with investment activities in its territory of an investor of another Party, on compliance with any of the following requirements:

- (a) to achieve a given level or percentage of domestic content;
- (b) to purchase, use or accord a preference to goods produced or services provided in its territory, or to purchase goods from a person or any other entity in its territory;
- (c) to relate the volume or value of imports to the volume or value of exports or to the amount of foreign exchange inflows associated with investments of that investor; or

- (d) to restrict sales of goods in its territory that investments of that investor produce or provide by relating such sales to the volume or value of its exports or foreign exchange earnings.

3. Subparagraphs 2(a) and (b) shall not apply to requirements imposed by an importing Party relating to the content of goods necessary to qualify for preferential tariffs or preferential quotas.

4. For greater certainty, paragraphs 1 and 2 do not apply to any requirement other than the requirements set out in those paragraphs.

Note: The application of this Article is subject to Article 51.23.

Article 51.6 Senior Management and Boards of Directors

1. A Party shall not require a juridical person of that Party that is a covered investment to appoint to senior management positions natural persons of any particular nationality.

2. A Party may require that a majority of the members of the board of directors, or any committee thereof, of a juridical person of that Party that is a covered investment, be of a particular nationality or resident in the territory of the Party, provided that the requirement does not materially impair the ability of the investor to exercise control over its investment.

Note: The application of this Article is subject to Article 51.23.

Article 51.7 Reservations and Exceptions

- 1. Articles 51.3, 51.5 and 51.6 shall not apply to:
 - (a) any existing non-conforming measure that is maintained by the following, as set out in the Schedule of each Party in Annex 10-I:

- (i) the central government of the Party; or
 - (ii) a prefecture of Japan or a regional government of an ASEAN Member State;
- (b) any existing non-conforming measure that is maintained by a local government of a Party other than those referred to in subparagraph (a)(ii);
- (c) the continuation or prompt renewal of any non-conforming measure referred to in subparagraphs (a) and (b); or
- (d) an amendment or modification to any non-conforming measure referred to in subparagraphs (a) and (b), provided that the amendment or modification does not decrease the conformity of the measure, as it existed at the date of entry into force of the Party's Schedule in Annex 10-I, with Articles 51.3, 51.5 and 51.6.

2. Articles 51.3, 51.5 and 51.6 shall not apply to any measure that a Party adopts or maintains with respect to sectors, subsectors or activities set out in its Schedule in Annex 10-II.

3. No Party shall, under any measure adopted and covered by its Schedule in Annex 10-II, require an investor of another Party, by reason of its nationality, to sell or otherwise dispose of an investment that exists at the time that the measure becomes effective, unless otherwise specified in the initial approval by the relevant authorities.

4. In cases where a Party makes an amendment or a modification pursuant to subparagraph 1(d) to any existing non-conforming measure set out in its Schedule in Annex 10-I, or adopts any new or more restrictive measure with respect to sectors, subsectors or activities set out in its Schedule in Annex 10-II, the Party shall, prior to the implementation of the amendment or modification or the new or more restrictive measure, or as soon as possible thereafter:

- (a) notify the other Parties of detailed information on such amendment or modification, or such measure; and
- (b) respond, upon request of another Party, to specific questions from another Party, with respect to such amendment or modification, or such measure.

5. Each Party shall endeavour, where appropriate, to reduce or eliminate the reservations specified in its Schedules in Annexes 10-I and 10-II respectively.

6. Article 51.3 shall not apply to any measure covered by the exceptions to, or derogations from, obligations under Articles 3 and 4 of the Agreement on the Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights in Annex 1C to the WTO Agreement (hereinafter referred to as "TRIPS Agreement") as specifically provided in Articles 3 through 5 of the TRIPS Agreement.

Note: The application of this Article is subject to Article 51.23.

Article 51.8 Public Comments

Each Party shall, to the extent provided for under its domestic legal framework, endeavour to provide, except in cases of emergency, a reasonable opportunity for comments by the public before the adoption of regulations of general application that affect any matter covered by this Chapter.

Article 51.9 Expropriation and Compensation

1. No Party shall expropriate or nationalise covered investments, or take any measure equivalent to expropriation or nationalisation (hereinafter referred to as "expropriation"), except:

- (a) for a public purpose;
- (b) in accordance with due process of law;

- (c) on a non-discriminatory basis; and
- (d) upon payment of prompt, adequate and effective compensation.

2. For the purposes of subparagraph 1(d), the compensation shall:

- (a) be equivalent to the fair market value of the expropriated investment at the time when the expropriation was publicly announced, or when the expropriation occurred, whichever is earlier;

Note: In the case of the Republic of the Philippines, the time when the expropriation was publicly announced refers to the date of filing of the Petition for Expropriation.

- (b) not reflect any change in value occurring because the intended expropriation had become publicly known earlier;
- (c) be settled and paid without undue delay; and

Note: The Parties understand that there may be legal and administrative processes that need to be observed before payment can be made.

- (d) be effectively realisable and freely transferable.

3. The compensation shall include appropriate interest. The compensation, including any accrued interest, shall be payable either in the currency of the expropriating Party, or if requested by the investor, in a freely usable currency.

4. If an investor requests payment in a freely usable currency, the compensation, including any accrued interest, shall be converted into the currency of payment at the market exchange rate prevailing on the date of payment.

5. Notwithstanding paragraphs 1 through 4, any measure of expropriation relating to land shall be as defined in the existing domestic laws and regulations of the expropriating Party on the date of entry into force of the First Protocol, and shall be, for the purposes of and upon payment of compensation, in accordance with the aforesaid laws and regulations. Such compensation shall be subject to any subsequent amendments to the aforesaid laws and regulations relating to the amount of compensation where such amendments follow the general trends in the market value of the land.

6. This Article shall not apply to the issuance of compulsory licences concerning intellectual property rights in accordance with the TRIPS Agreement.

Article 51.10
Compensation for Losses or Damages

Each Party shall accord to investors of another Party that have suffered loss or damage relating to their covered investments in the territory of the former Party owing to war, armed conflict or a state of emergency such as revolution, insurrection, civil strife or any other similar event in that former Party, treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or any other settlement, that is no less favourable than that which it accords to its own investors or to investors of a non-Party.

Article 51.11
Transfers

1. Each Party shall allow all transfers relating to covered investments to be made freely and without delay into and out of its territory. Such transfers shall include:

- (a) the initial capital and additional amounts to maintain or increase investments;
- (b) profits, interest, capital gains, dividends, royalties, technical assistance fees, management fees and other current income accruing from covered investments;

- (c) payments made under a contract, including payments made under a loan agreement in connection with covered investments;
- (d) proceeds from the total or partial sale or liquidation of covered investments;
- (e) earnings and other remuneration of personnel engaged in activities in connection with covered investments;
- (f) payments made in accordance with Articles 51.9 and 51.10; and
- (g) payments arising out of the settlement of an investment dispute under Article 51.13.

2. Each Party shall allow transfers referred to in paragraph 1 to be made in a freely usable currency at the market rate of exchange prevailing in its territory on the date of the transfer.

3. Notwithstanding paragraphs 1 and 2, a Party may delay or prevent a transfer through the equitable, non-discriminatory and good-faith application of its laws and regulations relating to:

- (a) bankruptcy, insolvency or the protection of the rights of creditors;
- (b) issuing, trading or dealing in securities, futures, options or derivatives;
- (c) criminal or penal offences;
- (d) obligations arising from social security, public retirement or compulsory savings scheme;
- (e) ensuring compliance with orders or judgments in judicial or administrative proceedings;
- (f) severance entitlement of employees;
- (g) reports or record keeping of transfers when necessary to assist law enforcement or financial regulatory authorities; and

- (h) the requirement to register and satisfy any other formalities imposed by the central bank and any other relevant authorities of a Party.

Note: For greater certainty, by virtue of paragraph 1 of Article 6, each Party may delay or prevent a transfer through the equitable, non-discriminatory and good-faith application of its laws and regulations relating to taxation measures.

4. Nothing in this Chapter shall affect the rights and obligations of the Parties as members of the IMF under the Articles of Agreement of the IMF, including the use of exchange actions which are in conformity with the Articles of Agreement of the IMF.

Article 51.12 Subrogation

1. Where a Party or an agency authorised by that Party has granted a contract of insurance or any form of financial guarantee with regard to a covered investment by one of its investors in the territory of another Party and when payment has been made under such contract or financial guarantee by the former Party or the agency authorised by it, the latter Party shall recognise the subrogation or transfer of any right or claim with regard to such investment. The subrogated or transferred right or claim shall not be greater than the original right or claim of the investor.

2. Where a Party or an agency authorised by the Party has made a payment to its investor and has taken over rights and claims of the investor, that investor shall not, unless authorised to act on behalf of the Party or the agency authorised by the Party making the payment, pursue those rights and claims against the other Party.

3. In the exercise of subrogated rights or claims, a Party or an agency authorised by the Party exercising such rights or claims shall disclose the coverage of the claims arrangement with its investors to the other Party referred to in paragraph 2.

4. Articles 51.9, 51.10 and 51.11 shall apply *mutatis mutandis* as regards payment to be made to the Party or the agency prescribed in paragraphs 1 and 2 by virtue of such subrogation or transfer of rights or claims, and the transfer of such payment.

Article 51.13
**Settlement of Investment Disputes between a Party
and an Investor of Another Party**

1. This Article shall apply to investment disputes between a Party and an investor of another Party concerning an alleged breach of an obligation of the former Party under this Chapter which causes loss or damage to the covered investment of the investor.

2. For the purposes of this Chapter, the term:

- (a) “disputing investor” means an investor of a Party that makes a claim against another Party under this Article;
- (b) “disputing Party” means a Party against which a claim is made under this Article;
- (c) “disputing parties” means a disputing investor and a disputing Party;
- (d) “disputing party” means either a disputing investor or a disputing Party;
- (e) “ICSID Convention” means the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States, done at Washington, 18 March 1965;
- (f) “ICSID Additional Facility Rules” means the Rules Governing the Additional Facility for the Administration of Proceedings by the Secretariat of the International Centre for Settlement of Investment Disputes;
- (g) “New York Convention” means the Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards, done at New York, 10 June 1958;

- (h) “UNCITRAL Arbitration Rules” means the arbitration rules of the United Nations Commission on International Trade Law adopted by the United Nations General Assembly, 15 December 1976; and
- (i) “UNCITRAL Conciliation Rules” means the conciliation rules of the United Nations Commission on International Trade Law adopted by the United Nations General Assembly, 4 December 1980.

3. Subject to subparagraph 10(c), nothing in this Article shall be construed so as to prevent a disputing investor from seeking administrative or judicial settlement within the territory of the disputing Party.

4. A natural person possessing the nationality or citizenship of the disputing Party shall not pursue a claim against that Party under this Article.

5. Any investment dispute shall, as far as possible, be settled amicably through consultations between the disputing parties.

6. In the event that an investment dispute cannot be settled by consultation as provided for in paragraph 5, the disputing investor may, subject to this Article, submit to courts or administrative tribunals of the disputing Party or to conciliation or arbitration under this Article a claim:

- (a) that the disputing Party has breached an obligation under Article 51.3, Article 51.4, subparagraphs 1(a) through (d) of Article 51.5, Article 51.6, Article 51.9, Article 51.10 and Article 51.11 relating to the management, conduct, operation, or sale or other disposition of a covered investment; and
- (b) that the disputing investor or its covered investment has incurred loss or damage by reason of, or arising out of, that breach.

7. (a) A disputing investor may submit a claim referred to in paragraph 6 at the choice of the disputing investor to one of the following alternatives:

- (i) courts or administrative tribunals of the disputing Party, provided that such courts or administrative tribunals have jurisdiction over such claim;
 - (ii) conciliation or arbitration under the ICSID Convention and the ICSID Rules of Procedure for Conciliation Proceedings and the ICSID Rules of Procedure for Arbitration Proceedings, provided that both the disputing Party and the Party of the disputing investor are parties to the ICSID Convention;
 - (iii) conciliation or arbitration under the ICSID Additional Facility Rules, provided that either the disputing Party or the Party of the disputing investor, but not both, is a party to the ICSID Convention;
 - (iv) conciliation under the UNCITRAL Conciliation Rules or arbitration under the UNCITRAL Arbitration Rules; or
 - (v) if agreed with the disputing Party, any other arbitration institution or arbitration under any other arbitration rules.
- (b) For the purposes of subparagraph 7(a), a disputing investor may submit a claim to conciliation or arbitration under subparagraphs (a)(ii) through (v), only if the investment dispute cannot be resolved as provided for in paragraph 5 within one hundred and eighty (180) days from the date of receipt by the disputing Party of a written request for consultation and negotiation.

8. Once the disputing investor has submitted the claim to the courts or administrative tribunals of the disputing Party, the choice of forum shall be final.

9. (a) Each Party hereby consents to the submission of a claim to conciliation or arbitration set forth in paragraph 7 in accordance with the procedures set out in this Article.

Note 1: Notwithstanding subparagraph 9(a), in the event of an investment dispute between the Republic of Indonesia and an investor of another Party or the Republic of the Philippines and an investor of another Party, consent to the submission of a claim under the ICSID Convention and the ICSID Rules of Procedure for Arbitration Proceedings shall be subject to a separate written agreement between the disputing parties. For greater certainty, the institution of proceedings, commencement of conciliation proceedings, or reference to arbitration under subparagraphs 7(a)(iii) and (iv) shall be governed by the applicable arbitration or conciliation rules. For the avoidance of doubt, the aforementioned separate written agreement applies only to the submission of a claim under the ICSID Convention and the ICSID Rules of Procedure for Arbitration Proceedings.

Note 2: Notwithstanding subparagraph 9(a), in the case of an investment dispute between the Kingdom of Thailand and an investor of another Party or between another Party and an investor of the Kingdom of Thailand, the disputing Party consents to the submission of a claim to conciliation or arbitration set forth in paragraph 7, provided that the Kingdom of Thailand and the other Party had consented to submission of a claim to the conciliation or arbitration in existing international agreements to which both the Kingdom of Thailand and that other Party are parties. Such consent shall be subject to the same conditions and limitations as stipulated in such international agreements.

- (b) The consent given under subparagraph 9(a) and the submission by a disputing investor of an investment dispute to conciliation or arbitration shall satisfy the requirements of:
 - (i) Chapter II of the ICSID Convention or the ICSID Additional Facility Rules, for written consent of the parties to an investment dispute; and
 - (ii) Article II of the New York Convention for an agreement in writing.

10. The submission of a claim to conciliation or arbitration under subparagraph 7(a)(ii), (iii), (iv) or (v) in accordance with the provisions of this Article shall be conditional upon:

- (a) the submission of the claim to such conciliation or arbitration taking place within three (3) years from the time at which the disputing investor became aware, or should reasonably have become aware, of a breach of an obligation referred to in subparagraph 6(a) causing loss or damage to the disputing investor or its covered investment;
- (b) the disputing investor providing written notice, which shall be submitted at least ninety (90) days before the claim is submitted, to the disputing Party of the disputing investor's intent to submit the claim to such conciliation or arbitration. The notice shall:
 - (i) specify either subparagraph 7(a)(ii), (iii), (iv) or (v) as the forum for dispute settlement and, in the case of subparagraphs 7(a)(ii) through (iv), whether conciliation or arbitration is being sought; and
 - (ii) briefly summarise the alleged breach of the disputing Party under this Chapter, including the Articles alleged to have been breached, and the loss or damage allegedly caused to the disputing investor or its covered investment; and

- (c) the written request or invitation to conciliate or notice of arbitration being accompanied by the disputing investor's written waiver of any right to initiate or continue before any court or administrative tribunal under the law of either Party or other dispute settlement mechanisms including investment dispute settlement mechanisms under any other bilateral or multilateral agreement to which both the disputing Party and the Party of the disputing investor are parties, any proceedings with respect to any measure of the disputing Party alleged to constitute a breach referred to in paragraph 6. Accordingly, once the disputing investor has submitted the claim to any of the conciliation or arbitration under subparagraph 7(a)(ii), (iii), (iv) or (v), the choice of forum shall be final.

11. Notwithstanding subparagraph 10(c), the disputing investor may initiate or continue an action that seeks interim injunctive relief for the sole purpose of preserving the disputing investor's rights and interests and does not involve the payment of damages or resolution of the substance of the matter in dispute before a court or an administrative tribunal under the law of the disputing Party.

12. No Party shall give diplomatic protection, nor bring an international claim, in respect of an investment dispute which one of its investors and any one of the other Parties shall have consented to submit or have submitted to conciliation or arbitration under this Article, unless such other Party has failed to abide by and comply with the award rendered in such investment dispute. Diplomatic protection, for the purposes of this paragraph, shall not include informal diplomatic exchanges for the sole purpose of facilitating a settlement of the investment dispute.

13. An arbitral tribunal established under paragraph 7 shall decide the issues in dispute in accordance with this Chapter, and applicable rules of international law and, where applicable, relevant domestic laws of the disputing Party.

Note: The arbitral tribunal does not have jurisdiction to determine the legality of a measure alleged to constitute a breach of this Chapter under the domestic law of the disputing Party.

14. An arbitral tribunal shall address and decide on any objection by the disputing Party that a claim is not admissible, or the claim is outside the jurisdiction or competence of the arbitral tribunal, provided that the disputing Party so requests as soon as possible after the arbitral tribunal is established, and in no event later than the date that the arbitral tribunal fixes for the disputing Party to submit its counter-memorial.

15. Notwithstanding paragraph 14, the arbitral tribunal may on its initiative consider, at any stage of the proceeding, whether the claim is admissible, or within the jurisdiction or competence of the arbitral tribunal.

16. In general, the arbitral tribunal should decide on the objection referred to in paragraph 14 as a preliminary question. However, the arbitral tribunal may join it to the merits of the claim. In considering whether to join the objection to the merits of the claim, the arbitral tribunal shall, as far as possible, obtain the consent of the disputing parties.

17. Unless the disputing parties have agreed to another expedited procedure for making preliminary objections, a disputing Party may, no later than ninety (90) days after the constitution of the arbitral tribunal, and in any event before the first session of the arbitral tribunal, file an objection that a claim is manifestly without legal merit. The disputing Party shall specify as precisely as possible the basis for the objection. The arbitral tribunal, after giving the disputing parties the opportunity to present their observations on the objection, shall, at its first session or promptly thereafter, notify the disputing parties of its decision on the objection. The decision of the arbitral tribunal shall be without prejudice to the right of a disputing Party to file an objection pursuant to paragraph 14 or to object, in the course of the proceeding, that a claim lacks legal merit.

18. If the arbitral tribunal decides that the claim is not admissible, or the claim is outside the jurisdiction or competence of the arbitral tribunal, or that the claim is manifestly without legal merit, it shall render an award to that effect.

19. The arbitral tribunal may, if warranted, award the prevailing disputing party reasonable costs and fees incurred in submitting or opposing the objection. In determining whether such an award is warranted, the arbitral tribunal shall consider whether either the claim or the objection was frivolous or manifestly without legal merit, and shall provide the disputing parties with a reasonable opportunity to comment.

20. (a) The arbitral tribunal shall at the request of a disputing Party, or may on its own account, request a joint interpretation of any provision of this Chapter that is in issue in an investment dispute. The Parties shall submit in writing any joint decision declaring their interpretation made by consensus to the arbitral tribunal within sixty (60) days from the date of receipt of the request. Without prejudice to subparagraph (b), if the Parties fail to issue such a decision within sixty (60) days, any interpretation submitted by a Party shall be forwarded to the disputing parties and the arbitral tribunal, which shall decide the issue on its own account.

(b) A joint decision of the Joint Committee on the interpretation of any provision of this Chapter under subparagraph 2(e)(iv) of Article 11 shall be binding on an arbitral tribunal, and any decision or award issued by an arbitral tribunal must be consistent with that joint decision.

21. Unless the disputing parties agree otherwise, the arbitration shall be held in a country that is a party to the New York Convention.

22. Each Party shall provide for the enforcement of an award in its territory.

23. An award made by an arbitral tribunal shall be final and binding upon the disputing parties. An award shall have no binding force except between the disputing parties and in respect of the particular case.

Article 51.14 General Exceptions

Subject to the requirement that such measures are not applied in a manner which would constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination between the Parties or their investors where like conditions prevail, or a disguised restriction on investors or investments made by investors of another Party, nothing in this Chapter shall be construed to prevent the adoption or enforcement by any Party of measures:

- (a) necessary to protect public morals or to maintain public order, provided that the public order exception may only be invoked where a genuine and sufficiently serious threat is posed to one of the fundamental interests of society;
- (b) necessary to protect human, animal or plant life or health;
- (c) necessary to secure compliance with laws or regulations which are not inconsistent with the provisions of this Chapter including those relating to:
 - (i) the prevention of deceptive and fraudulent practices or to deal with the effects of a default on contracts;
 - (ii) the protection of the privacy of individuals in relation to the processing and dissemination of personal data and the protection of confidentiality of individual records and accounts; or
 - (iii) safety;

- (d) imposed for the protection of national treasures of artistic, historic or archaeological value; or
- (e) relating to the conservation of exhaustible natural resources if such measures are made effective in conjunction with restrictions on domestic production or consumption.

Article 51.15

Special Formalities and Information Requirements

1. Nothing in Article 51.3 shall be construed to prevent a Party from adopting or maintaining a measure that prescribes special formalities in connection with investments, including a requirement that investments be legally constituted or comply with registration requirements, provided that such formalities do not materially impair the rights afforded by a Party to investors of another Party and investments pursuant to this Chapter.

2. Notwithstanding Article 51.3, a Party may require an investor of another Party, or a covered investment, to provide information concerning that investment solely for information or statistical purposes. The Party shall protect any confidential information from any disclosure that would prejudice legitimate commercial interests of particular juridical persons, public or private, or the competitive position of the investor or the covered investment. Nothing in this paragraph shall be construed to prevent a Party from otherwise obtaining or disclosing information in connection with the equitable and good-faith application of its law.

Article 51.16

Special and Differential Treatment for the Newer ASEAN Member States

In order to increase benefits of this Chapter for the newer ASEAN Member States, and in accordance with Articles 2, 3 and 52, special and differential treatment should be accorded to the newer ASEAN Member States under this Chapter, through:

- (a) access to information on the investment policies of other Parties, business information, relevant databases and contact point for investment promotion;

- (b) technical assistance to strengthen their capacity in relation to investment policies and promotion including in areas such as human resource development;
- (c) commitments in areas of interest to the newer ASEAN Member States; and
- (d) recognising that commitments by each newer ASEAN Member State may be made in accordance with its individual stage of development.

Article 51.17
Promotion of Investment

1. Each Party should further promote investment in order to strengthen the economic relationship among Parties.

2. Subject to their laws and regulations and the availability of funds, the Parties shall cooperate in promoting and increasing awareness of ASEAN-Japan as an investment area, where possible, through, among others:

- (a) organising investment promotion activities;
- (b) promoting business matching events;
- (c) organising and supporting the organisation of various briefings and seminars on investment opportunities and on investment laws, regulations and policies; and
- (d) conducting information exchanges on other issues of mutual concern relating to investment promotion and facilitation.

Article 51.18
Facilitation of Investment

1. Each Party shall endeavour to further create stable, favourable and transparent conditions in order to encourage greater investment by investors of another Party in its territory.

2. Subject to their laws and regulations and the availability of funds, the Parties shall cooperate to facilitate investments among Japan and ASEAN Member States, where possible, through, among others:

- (a) creating the necessary environment for all forms of investment;
- (b) simplifying procedures for investment applications and approvals;
- (c) promoting dissemination of investment information, including investment rules, regulations, policies and procedures; and
- (d) establishing one-stop investment centres in the respective host Parties to provide assistance and advisory services to the business sectors including facilitation of operating licences and permits.

Article 51.19
Temporary Safeguard Measures

1. A Party may adopt or maintain measures not conforming with its obligations under Article 51.3 relating to cross-border capital transactions and Article 51.11:

- (a) in the event of serious balance-of-payments and external financial difficulties or threat thereof; or
- (b) in cases where, in exceptional circumstances, movements of capital cause or threaten to cause serious difficulties for macroeconomic management, in particular, monetary and exchange rate policies.

2. The measures referred to in paragraph 1 shall:

- (a) be consistent with the Articles of Agreement of the IMF;
- (b) avoid unnecessary damage to the commercial, economic and financial interests of another Party;

- (c) not exceed those necessary to deal with the circumstances described in paragraph 1;
- (d) be temporary and phased out progressively as the situation specified in paragraph 1 improves; and
- (e) be applied such that any one of the other Parties is treated no less favourably than any other Party or non-Party.

3. Any measures adopted or maintained under paragraph 1 shall be promptly notified to the other Parties.

Article 51.20 Prudential Measures

1. Notwithstanding any other provisions in this Chapter, a Party shall not be prevented from taking measures relating to financial services for prudential reasons, including measures for the protection of investors, depositors, policy holders or persons to whom a fiduciary duty is owed by an entity supplying financial services, or to ensure the integrity and stability of its financial system.

2. Where the measures taken by a Party pursuant to paragraph 1 do not conform with this Chapter, they shall not be used as a means of avoiding the commitments or obligations of the Party under this Chapter.

3. Nothing in this Chapter shall be construed to require a Party to disclose information relating to the affairs and accounts of individual customers or any confidential or proprietary information in the possession of public entities.

Article 51.21 Denial of Benefits

1. A Party may deny the benefits of this Chapter to an investor of another Party that is a juridical person of the latter Party and to its investments if the juridical person is owned or controlled by an investor of a non-Party and the denying Party:

- (a) does not maintain diplomatic relations with the non-Party; or
- (b) adopts or maintains measures with respect to the non-Party that prohibit transactions with the juridical person or that would be violated or circumvented if the benefits of this Chapter were accorded to the juridical person or to its investments.

2. A Party may deny the benefits of this Chapter to an investor of another Party that is a juridical person of the latter Party and to its investments if the juridical person is owned or controlled by an investor of a non-Party or of the denying Party and the juridical person has no substantive business operations in the territory of that latter Party.

Note: The denying Party shall endeavour to notify the other Parties of its decision to deny the benefits of this Chapter to an investor of another Party.

3. For the purposes of this Article, a juridical person is:
- (a) “owned” by an investor if more than fifty (50) per cent of the equity interest in it is beneficially owned by the investor; and
 - (b) “controlled” by an investor if the investor has the power to name a majority of its directors or otherwise to legally direct its actions.

4. Following notification, and without prejudice to paragraphs 1 through 3, the Republic of the Philippines may deny the benefits of this Chapter to an investor of another Party and to investments of that investor, where it establishes that such investor has made an investment in breach of the provisions of Commonwealth Act No. 108, entitled “An Act to Punish Acts of Evasion of Laws on the Nationalization of Certain Rights, Franchises or Privileges”, as amended by Presidential Decree No. 715, otherwise known as “The Anti-Dummy Law”, as may be amended.

Article 51.22
Sub-Committee on Investment

1. For the purposes of the effective implementation and operation of this Chapter, a Sub-Committee on Investment (hereinafter referred to in this Article as “Sub-Committee”) shall be established pursuant to Article 11.
2. The functions of the Sub-Committee shall be to:
 - (a) discuss and review the implementation and operation of this Chapter;
 - (b) review the exceptional measures maintained, amended, modified or adopted pursuant to paragraph 1 of Article 51.7 for the purpose of contributing to the reduction or elimination of such exceptional measures;
 - (c) discuss the exceptional measures adopted or maintained pursuant to paragraph 2 of Article 51.7 for the purpose of encouraging favourable conditions for investors of the Parties;
 - (d) discuss any other investment-related matters concerning this Chapter; and
 - (e) report, where appropriate, its findings to the Joint Committee.
3. The Sub-Committee shall be:
 - (a) composed of representatives of the Governments of ASEAN Member States and Japan; and
 - (b) co-chaired by an official of one of the Governments of ASEAN Member States and an official of the Government of Japan.
4. The Sub-Committee shall meet at such venues and times as may be agreed by the Parties.

5. The Sub-Committee may, upon mutual consent of the Parties, invite representatives of relevant entities other than the Governments of the Parties with the necessary expertise relevant to the issues to be discussed, and hold joint meetings with the private sectors.

Article 51.23 Work Programme

1. The Parties shall, immediately after the date of entry into force of the First Protocol, enter into consultations on the Schedules of Reservations as referred to in Article 51.7 with the participation of ASEAN Member States and Japan. The Sub-Committee on Investment referred to in Article 51.22 shall function as the forum to discuss the matter.

2. The consultations referred to in paragraph 1 shall be concluded within two (2) years from the date of entry into force of the First Protocol, unless the Parties agree otherwise.

3. The Schedules of Reservations of the Parties as a result of the consultations referred to in paragraph 1 shall enter into force and be incorporated into this Agreement as Annexes 10-I and 10-II in accordance with Article 77.

4. Article 51.7 shall not apply until the date of entry into force of the Schedules of Reservations referred to in paragraph 3. ASEAN Member States and Japan shall enter into further discussions to review subparagraph 1(d) of that Article with a view to examining a possibility for promoting further liberalisation of investment.

5. Article 51.3 shall not affect the right of each Party to adopt, maintain or apply measures that set out conditions and qualifications for admission of investment, including, but not limited to, those with regard to foreign ownership and control. Upon entry into force of the Schedules of Reservations referred to in paragraph 3, this paragraph shall cease to be effective.

6. Article 51.3 shall not apply to any measures that a Party adopts or maintains with respect to establishment, acquisition and expansion of investments until the date of entry into force of the Schedules of Reservations referred to in paragraph 3.

7. Pending entry into force of the Schedules of Reservations referred to in paragraph 3:

- (a) an ASEAN Member State may adopt, maintain or apply any measures that do not conform with Article 51.3, provided that:
 - (i) with respect to investors of Japan or their investments, such measures comply with any other international investment agreement to which both that ASEAN Member State and Japan are parties;
 - (ii) with respect to investors of another ASEAN Member State or their investments, such measures comply with any other international investment agreement among ASEAN Member States and to which that ASEAN Member State is a party; and
- (b) Japan may adopt, maintain or apply any measures that do not conform with Article 51.3, provided that, with respect to investors of an ASEAN Member State or their investments, such measures comply with any other international investment agreement, to which both that ASEAN Member State and Japan are parties.

Note 1: For the purposes of subparagraphs 7(a)(i) and (b), the term “other international investment agreement” means any of the following agreements, as relevant and as may be amended:

- (i) Agreement between Japan and the Republic of Singapore for a New-Age Economic Partnership, done at Singapore, 13 January 2002;
- (ii) Agreement between the Government of Japan and the Government of Malaysia for an Economic Partnership, done at Kuala Lumpur, 13 December 2005;
- (iii) Agreement between Japan and the Republic of the Philippines for an Economic Partnership, done at Helsinki, 9 September 2006;
- (iv) Agreement between Japan and the Kingdom of Thailand for an Economic Partnership, done at Tokyo, 3 April 2007;
- (v) Agreement between Japan and the Kingdom of Cambodia for the Liberalization, Promotion and Protection of Investment, done at Tokyo, 14 June 2007;
- (vi) Agreement between Japan and Brunei Darussalam for an Economic Partnership, done at Tokyo, 18 June 2007;
- (vii) Agreement between Japan and the Republic of Indonesia for an Economic Partnership, done at Jakarta, 20 August 2007;
- (viii) Agreement between Japan and the Lao People's Democratic Republic for the Liberalisation, Promotion and Protection of Investment, done at Tokyo, 16 January 2008;

- (ix) Agreement between Japan and the Socialist Republic of Viet Nam for an Economic Partnership, done at Tokyo, 25 December 2008; and
- (x) Agreement between the Government of Japan and the Government of the Republic of the Union of Myanmar for the Liberalisation, Promotion and Protection of Investment, done at Tokyo, 15 December 2013.

Note 2: For the purposes of subparagraph 7(a)(ii), the term “other international investment agreement” means any of the following agreements, as relevant and as may be amended:

- (i) ASEAN Comprehensive Investment Agreement, done at Cha-am, 26 February 2009;
- (ii) Agreement Establishing the ASEAN-Australia-New Zealand Free Trade Area, done at Cha-am, 27 February 2009;
- (iii) Agreement on Investment under the Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation among the Governments of the Member Countries of the Association of Southeast Asian Nations and the Republic of Korea, done at Jeju-do, 2 June 2009;
- (iv) Agreement on Investment under the Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation between the Association of Southeast Asian Nations and the People’s Republic of China, done at Bangkok, 15 August 2009;

- (v) Agreement on Investment under the Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation between the Association of Southeast Asian Nations and the Republic of India, done at Nay Pyi Taw, 12 November 2014; and
- (vi) Agreement on Investment among the Governments of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China and the Member States of the Association of Southeast Asian Nations, done at Ha Noi, 18 May 2018.

8. Articles 51.5 and 51.6 shall not apply until the date of entry into force of the Schedules of Reservations referred to in paragraph 3.

9. The Parties shall also enter into discussions with a view to agreeing on the application of Most-Favoured-Nation treatment to this Chapter, including the Schedules of Reservations.

10. The Parties shall also enter into consultations to seek agreement on the application of Articles 51.9 and 51.13 to taxation measures that constitute expropriation.

Annex A to Chapter 7

Expropriation and Compensation

1. An action or a series of related actions by a Party cannot constitute an expropriation unless it interferes with a tangible or intangible property right or property interest in a covered investment.
2. Article 51.9 addresses two situations:
 - (a) the first situation is direct expropriation, where a covered investment is nationalised or otherwise directly expropriated through formal transfer of title or outright seizure; and
 - (b) the second situation is where an action or a series of related actions by a Party that has an effect equivalent to direct expropriation without formal transfer of title or outright seizure.
3. The determination of whether an action or series of related actions by a Party, in a specific fact situation, constitutes an expropriation of the type referred to in subparagraph 2(b) requires a case-by-case, fact-based inquiry that considers, among other factors:
 - (a) the economic impact of the government action, although the fact that such action or series of related actions by a Party has an adverse effect on the economic value of an investment, standing alone, does not establish that such an expropriation has occurred;
 - (b) whether the government action breaches the government's prior binding written commitment to the investor, whether by contract, licence or any other legal document; and
 - (c) the character of the government action, including its objective and whether such action is disproportionate to the public purpose.

4. Non-discriminatory regulatory actions by a Party that are designed and applied to achieve legitimate public welfare objectives such as the protection of public health, safety and the environment do not constitute expropriation of the type referred to in subparagraph 2(b).”

Article 7
Amendment to Chapter 10 (Final Provisions) of
the AJCEP Agreement

Paragraph 5 of Article 77 of the AJCEP Agreement shall be replaced by the following:

“5. Notwithstanding paragraph 2, amendments relating only to:

- (a) Annex 1 (provided that the amendments are made in accordance with the methodologies and procedures adopted by the Joint Committee for updating Annex 1 to reflect the amendment of the Harmonized System);
- (b) Annex 2;
- (c) Attachment to Annex 4; or
- (d) Annex 5,

may be adopted by the Joint Committee. Such amendments shall enter into force in relation to all the Parties and be implemented from such date as agreed by the Joint Committee.

Note: For greater certainty, paragraph 5 is without prejudice to the completion of any necessary internal procedures by the Government of each Party.”

Article 8 Entry into Force

1. The Government of each signatory State shall notify the Governments of other signatory States in writing that its legal procedures necessary for entry into force of this Protocol have been completed. This Protocol shall enter into force on the first day of the second month following the date by which such notifications have been made by the Governments of at least one (1) ASEAN Member State and Japan in relation to those signatory States that have made such notifications by that date.

2. In relation to an ASEAN Member State making the notification referred to in paragraph 1 after the date by which the notifications have been made by the Governments of at least one (1) ASEAN Member State and Japan as referred to in paragraph 1, this Protocol shall enter into force on the first day of the second month following the date on which that ASEAN Member State makes the notification.

3. The ASEAN Member State referred to in paragraph 2 shall be bound by any amendment that may have been adopted by the Joint Committee and takes effect pursuant to paragraph 5 of Article 77 of the AJCEP Agreement by the time of entry into force of this Protocol for it. This paragraph shall not prevent the Parties of the AJCEP Agreement for which this Protocol has entered into force from applying such amendment to that ASEAN Member State before the date of entry into force of this Protocol for it.

4. This Protocol shall remain in force as long as the AJCEP Agreement remains in force.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE in duplicate in the English language and SIGNED at ____ on the ____ day of ____ in the year ____.

For the Government of
Brunei Darussalam:

For the Government of Japan:

(NAME IN BOLD AND CAPS)
(Designation)

(NAME IN BOLD AND CAPS)
(Designation)

For the Government of
the Kingdom of Cambodia:

(NAME IN BOLD AND CAPS)
(Designation)

For the Government of
the Republic of Indonesia:

(NAME IN BOLD AND CAPS)
(Designation)

For the Government of
the Lao People's Democratic
Republic:

(NAME IN BOLD AND CAPS)
(Designation)

For the Government of
Malaysia:

(NAME IN BOLD AND CAPS)
(Designation)

For the Government of
the Republic of the Union of
Myanmar:

(NAME IN BOLD AND CAPS)
(Designation)

For the Government of
the Republic of the Philippines:

(NAME IN BOLD AND CAPS)
(Designation)

For the Government of
the Republic of Singapore:

(NAME IN BOLD AND CAPS)
(Designation)

For the Government of
the Kingdom of Thailand:

(NAME IN BOLD AND CAPS)
(Designation)

For the Government of
the Socialist Republic of Viet Nam:

(NAME IN BOLD AND CAPS)
(Designation)

Appendix 2

Annex 6

Schedules of Specific Commitments

Schedule of the Kingdom of Thailand

Explanatory Notes

1. The classification of service sectors in this schedule is based on the 1991 provisional Central Product Classification (CPC) and CPC Version 1.1 of the United Nations Statistical Office unless otherwise indicated by the absence of a CPC number. The ordering reflects the services sectoral classification list as used in the GATT document MTN.GNS/W/120 dated 10 July 1991. The scheduling of specific commitments follows the guidelines stated in GATT documents MTN.GNS/W/164 dated 3 September 1993 and MTN.GNS/W/164/Add.1 dated 30 November 1993.

2. The use of "***" against individual CPC codes indicates that the specific commitment for that code shall not extend to the total range of services covered under that code. The entry "Unbound*" means unbound due to lack of technical feasibility.

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
HORIZONTAL COMMITMENTS				
ALL SECTORS INCLUDED IN THE SCHEDULE		<p>3) Only a limited liability company, or a type of legal entity as specified in this schedule, incorporated and registered in Thailand pursuant to Thai laws and regulations permitted</p> <p>3.1. Foreign equity participation must not exceed 49 per cent or unless otherwise specified in the sector-specific commitments, of the registered capital; and the number of foreign shareholders must be less than half of the total number of shareholders.</p> <p>3.2. Foreign equity participation must not exceed 70 per cent of the registered capital or unless otherwise specified in the</p>	<p>3) Any type of legal entity which is owned or controlled by foreigner(s) must meet the requirements as stipulated by laws and regulations regarding foreign investment</p> <p>For 3.1, legal entity incorporated pursuant to Thai laws and regulations with foreign equity participation not exceeding 49 per cent of the registered capital: None</p> <p>For 3.2, a limited liability company or legal entity of another Party must apply for a certificate of business operation as stipulated by the</p>	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		<p>sector-specific commitments, owned, or controlled by foreigner(s) must meet the following conditions:</p> <p>a. Shall operate through joint-venture with juridical person of Thai national;</p> <p>b. prior to obtaining a license or certificate, legal entity which is owned or controlled by foreigner(s) must meet the criteria required by relevant authorities.</p> <p>c. a minimum capital requirement rate referred to applicable laws and regulations of</p>	<p>Section XI of the Foreign Business Act B.E. 2542 and the Ministerial Regulation Prescribing Rules and Procedures Pertaining to the Application for a Foreign Business certificate B.E. 2546.</p> <p>Unbound for the measures pertaining to subsidies or privileges, minimum capital requirements, acquisition and usage of land, and nationality requirement.</p> <p>Other than additionally indicated in the specific commitments, the criteria and requirements stipulated by the Article XIV and XIV bis of the GATS and Section V of the Foreign Business Act B.E. 2542 and as stipulated by any other law and regulation regarding foreign investment law shall be applied.</p>	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		<p>Thailand shall be applied to limited liability company or the legal entity of another party;</p> <p>d. a board of director including administrative and executive position or alike in a limited liability company or the legal entity must be of Thai national and have a domicile in Thailand;</p> <p>e. a person or representative of the limited liability company or the legal entity who apply for a license must be of Thai national; and</p> <p>f. The number of foreign</p>		

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		<p>shareholders must be less than half of the total number of shareholders of the company concerned.</p> <p>4) Temporary movement of natural persons is unbound except in the following categories:</p> <p>I. Short-term Business Visitor:</p> <p>II. Intra-corporate transferee (ICT):</p> <ul style="list-style-type: none"> - Manager - Executive - Specialist <p>A natural person shall meet criteria¹ stipulated by Ministry of Labour and relevant authorities in obtaining a license or permission in any sector or subsector where it is required by specific laws or</p>	<p>4) Unbound, except as provided in the Market Access column</p>	

¹ The criteria may be included but not limited to: size of fully paid-up capital, employment creation, extent of foreign investment, export promotion, transfer of technology, and special of management.

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		<p>regulations.</p> <p>3), 4) A natural person or juridical person of another member that acquires or gains ownership of land, shall be deemed ineligible to exercise rights and privileges under this agreement.</p> <p>A natural person or a juridical person who receives other special privileges or incentives from Thai authorities to supply services may not claim benefits under this agreement.</p>	<p>3), 4) A natural person or juridical person of another Party are not allowed to purchase or own land in Thailand.</p> <p>The Land Code of Thailand B.E. 2497 shall be applied to acquisition and usage of land of a natural person, a limited liability company, or a type of legal entity as specified in this schedule.</p>	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
SECTOR SPECIFIC COMMITMENTS				
1. BUSINESS SERVICES				
A. Professional Services				
a) Legal services (CPC 86111 + 86119 + 86120 + 86130 + 86190)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) Unbound	1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound	
b) Accounting, auditing and bookkeeping (CPC 86211 to 86213 + 86219 + 86220)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) Unbound	1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound	
d) Architectural services (CPC 86711 to 86714 + 86719)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) Unbound	1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
e) Engineering services (CPC 86721 to 86727 + 86729)		1) None 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) (a) As indicated in The horizontal section (b) Unbound for civil engineer	1) Unbound 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	
g) Urban planning and landscape architectural services (CPC 86741 to 86742)		1) None 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) Unbound	1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound	
k) Other professional services Weather forecasting and meteorological services (CPC 1.1: 83550)		1) None 2) None 3) As indicated in 3.2 in the horizontal section 4) Unbound	1) None 2) None 3) None 4) Unbound	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
B. Computer and Related Services				
a) Consultancy services related to the installation of computer hardware (CPC 84100)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) As indicated in the horizontal section	1) Unbound 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	
Hardware consultancy services (CPC 1.1: 83141**)		1) None 2) None 3) As indicated in 3.2 in the horizontal section 4) Unbound	1) None 2) None 3) None 4) Unbound	
b) Software implementation services (CPC 842)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) As indicated in the horizontal section	1) Unbound 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Software consultancy services (CPC 1.1: 83142**)		1) None 2) None 3) As indicated in 3.2 in the horizontal section 4) Unbound	1) None 2) None 3) None 4) Unbound	
c) Data processing services (excluding those provided over public telecommunications network) (CPC 84310 + 84320 + 84330 + 84390)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) As indicated in the horizontal section	1) Unbound 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	
Data processing services (excluding those provided over public telecommunications network) (CPC 1.1: 85960)		1) None 2) None 3) As indicated in 3.2 in the horizontal section 4) Unbound	1) None 2) None 3) None 4) Unbound	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
d) Data base services (excluding those provided over public telecommunications network) (CPC 84400)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.2 in the horizontal section 4) As indicated in the horizontal section	1) Unbound 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	
e) Other computer services: Maintenance and repair services of office machinery and equipment including computers (CPC 84500)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.2 in the horizontal section 4) As indicated in the horizontal section	1) Unbound 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	
C. Research and Development Services				
b) Research and experimental development services in linguistics and languages (CPC 1.1: 81240**)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.2 in the horizontal section 4) Unbound	1) unbound 2) None 3) None 4) Unbound	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
D. Real Estate Services				
Residential condominium management services on a fee or contract basis (CPC 1.1:72211**)		1) None 2) None 3) As indicated in 3.2 in the horizontal section 4) Unbound	1) None 2) None 3) None 4) Unbound	
E. Rental and Leasing Services without Operators				
d) Rental and leasing services concerning agricultural machinery, construction machinery, office machinery, other machinery and equipment without operator (CPC 83106 - 83109)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) As indicated in the horizontal section	1) Unbound 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	
F. Other Business Services				
a) Advertising services (CPC 871)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) As indicated in the horizontal section	1) Unbound 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
b) Market research and public opinion polling services (CPC 86401 to 86402)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) As indicated in the horizontal section	1) Unbound 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	
c) Management consulting services General management consulting services (CPC 86501)		1) None 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontals section 4) (a) As indicated in the horizontal section (b) Unbound for legal and auditing consultants	1) None 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	
Human resources management consulting services (CPC 86504)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) Unbound	1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
e) Technical testing and analysis services Composition and purity test and analysis services and technical testing and analysis services (CPC 86761 + 86769)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) As indicated in the horizontal section	1) Unbound 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	
f) Services incidental to agriculture (CPC 881) Consultancy services on agricultural extension - soil preparation - seed production - plant protection - harvesting - grading - packing - storing		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) As indicated in the horizontal section	1) Unbound 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Soil analysis laboratory		1) None 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) As indicated in the horizontal section	1) None 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	
Soil survey and land use planning		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) As indicated in the horizontal section	1) Unbound 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	
Cover crop seed multiplication		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) As indicated in the horizontal section	1) Unbound 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
f) Services incidental to forestry (CPC 881): Forestry consultant services		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) As indicated in the horizontal section	1) Unbound 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	
g) Services incidental to fishing (CPC 882): Intentional trading, exporting products services (broker)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) As indicated in the horizontal section	1) Unbound 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Quality analysis services		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) As indicated in the horizontal section	1) Unbound 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	
Canning process analysis services		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) As indicated in the horizontal section	1) Unbound 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	
Technical services - Consulting - Research on marketing - Quality control		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) As indicated in the horizontal section	1) Unbound 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
h) Services incidental to mining at oil and gas fields		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) (a) As indicated in the horizontal section (b) Unbound for civil engineer	1) Unbound 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	
m) Related scientific and technical consulting services Oil and gas exploration (CPC 8675**)		1) Unbound* 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) Unbound	1) Unbound* 2) None 3) None 4) Unbound	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Scientific consulting services form mathematicians and statisticians (CPC 1.1:83139**)		1) Unbound* 2) None 3) As indicated in 3.2 in the horizontal section 4) Unbound	1) Unbound* 2) None 3) None 4) Unbound	
n) Maintenance and repair services of office machinery and equipment including computers (CPC 84500)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) Unbound	1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound	
p) Photographic services: Specialty photography services except aerial photography		1) None 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) Unbound	1) None 2) None 3) None 4) Unbound	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
q) Packaging services (CPC 87600)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) Unbound	1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound	
r) Publishing and printing services excluding publishing newspaper (CPC 88442)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) Unbound	1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound	
s) Convention services Convention centre over 2,000 participants (the development of a building that consists of Exhibition halls, Meeting Rooms a conference hall with more than 2,000 seating capacity, a banquet and a business centre		1) Unbound* 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) Unbound	1) Unbound* 2) None 3) None 4) Unbound	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
equipped with state of the art telecommunication and teleconferencing facilities to cater for the needs of the convention industry. The centre will also provide adequate car parks, shops and restaurants/cafes to the exhibitors, participants and visitors)				
t) Other Translation and interpretation services (CPC version 1.1: 83910)		1) None 2) None 3) As indicated in 3.2 in the horizontal section 4) As indicated in the horizontal section	1) None 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	
Duplicating services (CPC 87904)		1) Unbound* 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) Unbound	1) Unbound* 2) None 3) None 4) Unbound	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
2. COMMUNICATION SERVICES				
c. Telecommunication services				
<p>Commitments undertaken in this offer are subject to the following general conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Any person or juridical person who intends to operate a telecommunication business in Thailand shall obtain a license from the designated national authority (s) - Licenses are granted only to service suppliers duly constituted according to the Thai legislation, which requires head office and management located in the Thai territory. - The service provider shall operate for public use through existing facilities licensed by the designated national authority (s) - The designated national authority (s) may prohibit the license application or terminate the license of any telecommunication businesses which deemed to have any act of "business control" by a juridical person who is not of Thai national. - Basic necessary new telecommunication acts are now in force. Commitments on public telecommunication services will be introduced and carried out in accordance with the implementing rules and regulations to be issued by virtue of those acts. 				
<p>Public local, domestic long distance and international services:</p> <p>a) Fixed-line voice telephone services</p>		<p>1) None, other than</p> <ul style="list-style-type: none"> - traffic shall be routed through gateways in Thailand operated by suppliers duly licensed; - the provision of 	<p>1) None</p>	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		<p>concerned services shall be agreed by the supplier duly licensed of both ends.</p> <p>2) None, other than</p> <ul style="list-style-type: none"> - traffic shall be routed through gateways in Thailand operated by suppliers duly licensed; - the provision of concerned services shall be agreed by the supplier duly licensed of both ends. <p>3) As indicated in 3.1 in the horizontal section</p> <p>4) As indicated in the horizontal section</p>	<p>2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) As indicated in the horizontal section</p>	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
d) Telex services (CPC 7523**) e) Telegraph services f) Facsimile services (CPC 7521** + 7529**)		1) None, other than <ul style="list-style-type: none"> - traffic shall be routed through gateways in Thailand operated by suppliers duly licensed; - the provision of concerned services shall be agreed by the supplier duly licensed of both ends. 	1) None	
		2) None, other than <ul style="list-style-type: none"> - traffic shall be routed through gateways in Thailand operated by suppliers duly licensed; - the provision of concerned services shall be agreed by the supplier duly licensed of both ends. 	2) None	
		3) As indicated in 3.2 in the horizontal section	3) None	
		4) Unbound	4) Unbound	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
j) Data base access services (Part of CPC 7523)		1) Service providers must use networks operated by suppliers duly licensed 2) None 3) (a) Shall be a Thai registered company with foreign equity participation not exceeding 25 per cent of the registered capital (b) Must use networks operated by suppliers duly licensed 4) As indicated in the horizontal section	1) None 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
h) Electronic mail (CPC 7523**) i) Voice mail (CPC 7523**)		1) None, other than <ul style="list-style-type: none"> - traffic shall be routed through gateways in Thailand operated by suppliers duly licensed; - the provision of concerned services shall be agreed by the supplier duly licensed of both ends. 	1) None	
		2) None, other than <ul style="list-style-type: none"> - traffic shall be routed through gateways in Thailand operated by suppliers duly licensed; - the provision of concerned services shall be agreed by the supplier duly licensed of both ends. 	2) None	
		3) As indicated in 3.2 in the horizontal section	3) None	
		4) As indicated in the horizontal section	4) As indicated in the horizontal section	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>j) On-line information and data base retrieval (CPC 7523**)</p> <p>n) On-line information and/or data processing services provided over public telecommunications network (Part of CPC 843, excluding transaction processing)</p>		<p>1) None, other than</p> <ul style="list-style-type: none"> - traffic shall be routed through gateways in Thailand operated by suppliers duly licensed; - the provision of concerned services shall be agreed by the supplier duly licensed of both ends. <p>2) None, other than</p> <ul style="list-style-type: none"> - traffic shall be routed through gateways in Thailand operated by suppliers duly licensed; - the provision of concerned services shall be agreed by the supplier duly licensed of both ends. <p>3) (a) Shall be a Thai registered company with foreign equity</p>	<p>1) None</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p>	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		participation not exceeding 25 per cent of the registered capital (b) Must use networks operated by suppliers duly licensed 4) As indicated in the horizontal section	4) As indicated in the horizontal section	
o) Other: Telecommunications terminal equipment leasing services (CPC 75410)		1) None, subject to commercial arrangement with licensed operators 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) (a) As indicated in the horizontal section (b) Unbound for civil engineer	1) None 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Telecommunications equipment sales services (Part of CPC 75420)		1) None 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) (a) As indicated in the horizontal section (b) Unbound for civil engineer	1) None 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	
Telecommunication consulting services (CPC 75440)		1) None 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) (a) As indicated in the horizontal section (b) Unbound for civil engineer	1) None 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>Dedicated network services (CPC 75222)</p>		<p>1) None, other than</p> <ul style="list-style-type: none"> - traffic shall be routed through gateways in Thailand operated by suppliers duly licensed; - the provision of concerned services shall be agreed by the supplier duly licensed of both ends. <p>2) None, other than</p> <ul style="list-style-type: none"> - traffic shall be routed through gateways in Thailand operated by suppliers duly licensed; - the provision of concerned services shall be agreed by the supplier duly licensed of both ends. <p>3) (a) Shall be a Thai registered company with foreign equity</p>	<p>1) None</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p>	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		participation not exceeding 25 per cent of the registered capital (b) Must use networks operated by suppliers duly licensed 4) As indicated in the horizontal section	4) As indicated in the horizontal section	
Videotext Teleconference Domestic leased circuits		1) (a) Service providers must use networks operated by suppliers duly licensed (b) Radio application service is subject to frequency availability 2) None 3) (a) Shall be a Thai Registered company with foreign equity participation not exceeding 40% of the registered capital and the number of foreign shareholders	1) None 2) None 3) None	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		must not exceed 40% of the total number of shareholders of the company (b) Must use public telecommunication network under national telecommunication authorities (c) Selection of service providers shall be based on open tender 4) As indicated in the horizontal section	4) As indicated in the horizontal section	
D. Audiovisual services				
a) Film/video production and distribution services, excluding promotion or advertising services (CPC 96112** + 96113**)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) As indicated in the horizontal section	1) Unbound 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Video tape production services for scientific education (CPC 1.1: 96121**)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.2 in the horizontal section 4) Unbound	1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound	
c) Radio and television services (CPC 9613) Radio/television services only for production of radio/TV programmes (CPC 96131** + 96132**)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) As indicated in the horizontal section	1) Unbound 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	
e) Sound recording services Production of sound recording only (excluding all broadcasting and AV services)		1) None 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) Unbound	1) None 2) None 3) None 4) Unbound	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
3. CONSTRUCTION AND RELATED ENGINEERING SERVICES				
A. Construction work for buildings (CPC 512)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) (a) As indicated in the horizontal section (b) Unbound for civil engineer	1) Unbound 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	
General construction services of mines and industrial plant (CPC 1.1: 54260)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.2 in the horizontal section 4) Unbound	1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound	
B. Construction works for civil engineering (CPC 513)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) (a) As indicated in the horizontal section	1) Unbound 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		(b) Unbound for civil engineer		
General construction work of harbours, waterways, dams, irrigation and other water works (CPC 1.1: 54230)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.2 in the horizontal section 4) Unbound	1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound	
C. Installation work (CPC 514 + 516)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) (a) As indicated in the horizontal section (b) Unbound for civil engineer	1) Unbound 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Assembly and erection of prefabricated constructions (CPC 1.1: 54400)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.2 in the horizontal section 4) Unbound	1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound	
D. Building completion and finishing work (CPC 517)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) (a) As indicated in the horizontal section (b) Unbound for civil engineer	1) Unbound 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	
Glazing services (CPC 1.1: 54710)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.2 in the horizontal section 4) Unbound	1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>E. Other:</p> <p>Pre-erection work at construction sites (CPC 511)</p> <p>Special trade construction work (CPC 515)</p> <p>Renting services related to equipment for construction or demolition of building or civil engineering work, with operator (CPC 518)</p>		<p>1) Unbound</p> <p>2) None</p> <p>3) As indicated in 3.1 in the horizontal section</p> <p>4) (a) As indicated in the horizontal section</p> <p>(b) Unbound for civil engineer</p>	<p>1) Unbound</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) As indicated in the horizontal section</p>	
4. DISTRIBUTION SERVICES				
<p>A. Commission agents' services (CPC 62111 to 62118)</p>		<p>1) Unbound</p> <p>2) None</p> <p>3) As indicated in 3.1 in the horizontal section</p> <p>4) Unbound</p>	<p>1) Unbound</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) Unbound</p>	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
B. Wholesale trade services Wholesale trade services of sport goods (CPC 62266)		1) None 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) Unbound	1) None 2) None 3) None 4) Unbound	
D. Franchising services Other non-financial intangible assets (CPC 8929)		1) None 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) Unbound	1) None 2) None 3) None 4) Unbound	
5. EDUCATION SERVICES				
Commitments undertaken in this offer are subject to the following general conditions:				
<ul style="list-style-type: none"> - Specific commitments on Market Access and National Treatment through any mode of supply shall not be construed to apply to the recognition of degrees for the purpose of admission, registration and qualification for a higher education, employment or professional practice in Thailand - Services suppliers may be subject to notification or registration with the authority concerned. 				
A + B. International and national school education services (excluding adult and other		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section	1) Unbound 2) None 3) - The person or the representative of	GATS with some modification on M3 NT to reflect Education Act

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
education services) (CPC 9219*** CPC 9221** +9222**)		4) Unbound	the juridical person who apply for a license must be of Thai national - The school director and deputy director must be Thai nationals - The school manager/executive manager must be Thai nationals	
B. Technical and vocational education services (CPC 9223 + 9224)		1) None 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section	1) None 2) None 3) - The person or the representative of the juridical person who apply for a license must be of Thai national - The school director and deputy director must be Thai nationals	GATS with some modification on M3 NT to reflect current Education Act.

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		4) Unbound	<p align="center">- The school manager/executive manager must be Thai nationals</p> <p>4) Unbound</p>	
<p>C. Higher education services</p> <p>Higher education services provided by universities (CPC 9239**)</p>		<p>1) Unbound</p> <p>2) None</p> <p>3) As indicated in 3.1 in the horizontal section</p> <p>At least half of the Members of the University Council must have Thai nationality and that service suppliers in this sector must comply with the Private Higher Education Institution Act B.E. 2546 (2003).</p> <p>4) Unbound</p>	<p>1) Unbound</p> <p>2) None</p> <p>3) At least half of the Members of the University Council must have Thai nationality and that service suppliers in this sector must comply with the Private Higher Education Institution Act</p> <p>4) Unbound</p>	<p>GATS with some modification on M3 NT to reflect current Education Act.</p>

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
D. Professional and/or short courses education (CPC 92400)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) Unbound	1) Unbound 2) None 3) - The person or the representative of the juridical person who apply for a license must be of Thai national - The school director and deputy director must be Thai nationals - The school manager/executive manager must be Thai nationals 4) Unbound	GATS with some modification on M3 NT to reflect current Education Act.

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>E. Other education services</p> <p>Foreign language tuition services (CPC 92900**)</p>		<p>1) Unbound</p> <p>2) None</p> <p>3) As indicated in 3.1 in the horizontal section</p> <p>At least half of its director(s), and if applicable its managing director, must be the person of Thai nationality</p> <p>4) Unbound</p>	<p>1) Unbound</p> <p>2) None</p> <p>3) - The person or the representative of the juridical person who apply for a license must be of Thai national</p> <p>- The school director and deputy director must be Thai nationals</p> <p>- The school manager/executive manager must be Thai nationals</p> <p>4) Unbound</p>	<p>GATS with some modification on M3 NT to reflect current Education Act.</p>

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
6. ENVIRONMENTAL SERVICES				
A. Sewage services Environmental consultancy on sewage system, refuse disposal, hazardous waste management, air pollution and noise management, sanitation and other environmental management services (CPC 9401**) Environmental protection and environmental abatement services (CPC 9401**) Sewage services (including industrial waste water treatment system) (CPC 9401**)		1) None 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) As indicated in the horizontal section	1) None 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	
B. Refuse Disposal Services (including hazardous waste management and incinerator) (CPC 9402)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) As indicated in the	1) Unbound 2) None 3) None 4) As indicated in the	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		horizontal section	horizontal section	
C. Sanitation and similar services (CPC 9403)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) As indicated in the horizontal section	1) Unbound 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	
Beach cleaning services and drain unblocking services (CPC 1.1: 94390**)		1) Unbound* 2) None 3) As indicated in 3.2 in the horizontal section 4) Unbound	1) Unbound* 2) None 3) None 4) Unbound	
D. Other Cleaning services of exhaust gases (including industrial emission abatement) (CPC 9404)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) As indicated in the horizontal section	1) Unbound 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Noise abatement services (CPC 9405)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) As indicated in the horizontal section	1) Unbound 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	
Nature and landscape protection services (CPC 9406)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) As indicated in the horizontal section	1) Unbound 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	
Other environmental protection services (CPC 9409)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) As indicated in the horizontal section	1) Unbound 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
7. FINANCIAL SERVICES				
<ul style="list-style-type: none"> - With regard to the scope of operation and types of financial services that can be provided, each type of financial institution will be permitted to operate the sector or subsector of banking and other financial services only to the extent that their respective governing legislation permit them to do so. - All commitments in this sector are subject to horizontal commitments in Thailand's AJCEP schedule of specific commitments. 				
<p>A. Insurance including reinsurance and retrocession</p> <p>a) Life insurance services (CPC 81211)</p>		<p>1) None</p> <p>2) None</p> <p>3) (a) Foreign equity participation limited to 25 per cent of registered share capital</p> <p>(b) New establishment is subject to licence approved by the Minister with the consent of the Cabinet</p>	<p>1) None</p> <p>2) Life insurance premium is tax deductible up to a certain amount for holders of policies issued by local companies</p> <p>3) None, other than that indicated in the MA column</p>	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		4) Only senior managerial personnel, specialists and technical assistants with the approval of the Insurance Commissioner	4) None	
b) Non-life insurance services (CPC 8129)		1) Unbound, except for international marine, aviation and transit and all classes of reinsurance 2) None 3) (a) Foreign equity Participation limited to 25 per cent of registered share capital (b) New establishment is subject to licence approved by the Minister with the consent of the Cabinet 4) Only senior managerial personnel, specialists and technical assistants with the approval of the Insurance Commissioner	1) Unbound 2) None 3) None, other than that indicated in the MA column 4) None	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>d) Services auxiliary to insurance (excluding pension funding services)</p> <p>Insurance broking and agency services (CPC 81401) (Brokers shall not induce, advise or do any acts so as to cause any person to enter into insurance contracts with insurers abroad, except for reinsurance contracts)</p>		<p>1) Unbound</p> <p>2) Unbound</p> <p>3) Foreign equity participation not to exceed 25 per cent</p> <p>4) (a) Only senior managerial personnel, specialists and technical assistants with the approval of the Insurance Commissioner</p> <p>(b) Unbound for individual broker and agent</p>	<p>1) Unbound</p> <p>2) Unbound</p> <p>3) No limitation as long as foreign equity participation does not exceed 25 per cent</p> <p>4) None</p>	
<p>Insurance consultancy services excluding pension consulting services (CPC 81402)</p>		<p>1) None</p> <p>2) None</p> <p>3) As indicated in 3.1 in the horizontal section</p> <p>4) Only senior managerial personnel, specialists and technical</p>	<p>1) None</p> <p>2) None</p> <p>3) No limitation as long as foreign equity participation does not exceed 49 per cent</p> <p>4) None</p>	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		assistants with the approval of the Insurance Commissioner		
Average and loss adjustment services (CPC 81403)		1) None 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) Only senior managerial personnel, specialists and technical assistants with the approval of the Insurance Commissioner	1) None 2) None 3) No limitation as long as foreign equity participation does not exceed 49 per cent 4) None	
Actuarial services (CPC 81404)		1) None 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) Only senior managerial personnel, specialists and technical assistants with the approval of the Insurance Commissioner	1) None 2) None 3) No limitation as long as foreign equity participation does not exceed 49 per cent 4) None	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
B. Banking and other financial services (excluding insurance)		1) None for financial advisory and financial data processing. Unbound for all other services	1) None	
a) Acceptance of deposits and other repayable funds from the public		2) None for financial advisory and financial data processing. Unbound for all other services	2) None	
b) Lending of all types, including consumer credit, mortgage credit, factoring and financing commercial transactions		3) (a) Representative office of banks: None	3) (a) Representative office of banks: None	
c) Financial leasing		(b) Foreign bank branches:	(b) Foreign bank branches: None, except as indicated in the market access column	
d) Payment and money transmission services including credit, charge and debit cards, travellers cheques and bankers drafts		I. None for existing foreign bank branches under present shareholding structure. New establishment is subject to licence approved by the Minister of Finance with the consent of the Cabinet		
e) Guarantees and commitments				
f) Trading for own account, or for account of customers in the following:		II. ATM operations permitted under the following		
- money market instruments				

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<ul style="list-style-type: none"> - foreign exchange - exchange rate and interest rate instruments - transferable securities <p>g) Participation in issues of all kinds of securities, including underwriting and placement as agents (whether publicly or privately) and provision of services related to such issues</p> <p>i) Assets management as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> - cash or portfolio management - collective investment management - custodian and depository services <p>k) Advisory, intermediation and</p>		<p>conditions only:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) joining ATM pools operated by Thai banks; or (ii) operation within own premises or sharing the facilities with other commercial banks in Thailand <p>III. Existing foreign banks which already had the first branch office in Thailand prior to July 1995 will each be permitted to open no more than two additional branches.</p> <p>IV. None for participation in cheque clearing and settlement system.</p>		

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
other auxiliary financial services 1) Provision and transfer of financial information, and financial data processing and related software		(c) Locally incorporated banks: I. Market access limited to the acquisition of shares of existing banks. II. (i) Maximum foreign equity participation limited to 25 per cent of paid-up registered capital. Combined shareholding of an individual and his/her related persons not to exceed 5 per cent of bank's paid-up registered capital. (ii) The Minister of Finance upon recommendation of the Bank of Thailand may	(c) Locally incorporated banks: None, except as indicated in market access column	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		<p>relax the above-mentioned limits on maximum foreign equity participation and combined shareholding of an individual and his/her related persons, subject to the terms and conditions announced by the Minister of Finance, including the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the relaxation is deemed necessary to improve the condition or business of the commercial bank; - such equity participation will be authorized 		

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		<p>for a period of up to 10 years, with foreign shareholders who enter in this period being grandfathered thereafter with respect to the absolute amount of their equity holding.</p> <p>III. At least three-fourths of the directors must be of Thai nationality. The Minister of Finance upon recommendation of the Bank of Thailand may allow more foreign nationals than specified above subject to the same terms and</p>		

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		<p>conditions as stated in II (ii) above.</p> <p>(d) Securities companies: security brokerage, securities dealing, investment advisory services and securities underwriting:</p> <p>I. None for representative offices</p> <p>II. Market access limited to share acquisition of existing companies only. Unbound for new licences.</p> <p>III. Maximum foreign equity participation limited to 49 per cent of paid-up registered capital</p> <p>IV. At least one-half of the directors of a locally incorporated</p>	<p>(d) Securities companies: None, except as indicated in the market access column</p>	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		<p>securities firm must be Thai national.</p> <p>(e) Assets management companies:</p> <p>I. None for representative offices.</p> <p>II. Market access limited to share acquisition of existing companies.</p> <p>III. During the first five years after the licence has been granted, maximum foreign equity participation is limited to 25 per cent of paid-up registered capital and at least three-fourths of the directors must be Thai national.</p> <p>IV. After five years, maximum foreign equity participation is limited to 49 per</p>	<p>(e) Assets management companies:</p> <p>None, except as indicated in market access column</p>	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		<p>maximum foreign equity participation of 49 per cent of paid-up registered capital, or by finance companies which are subject to maximum foreign equity participation of 25 per cent of paid-up registered capital.</p> <p>(h) Credit, charge and debit cards:</p> <p>Credit, charge and debit cards can only be provided by companies which are subject to maximum foreign equity participation of 49 per cent of paid-up registered capital or locally incorporated banks and foreign bank branches.</p> <p>The conduct of businesses under f), g) and h) will be subject to</p>	<p>(h) Credit, charge and debit cards: None</p>	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		<p>licensing and regulations to be announced.</p> <p>4) Limitations on the number of foreign personnel per foreign bank office:</p> <p>(a) two persons for banks operating as representative office;</p> <p>(b) six persons for each full-licensed branch;</p> <p>For securities companies and asset and management companies:</p> <p>two persons for a representative office.</p>	<p>4) None</p>	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>Services auxiliary to financial intermediation other than to insurance and pension funding services</p> <p>Credit card services (CPC 81133) (Mobilizing funds from the public is prohibited, unless licensed under a financial law)</p>		<p>1) None</p> <p>2) None</p> <p>3) (a) As indicated in B(3)(h)</p> <p style="padding-left: 40px;">(b) Financial institutions must obtain prior approval from the Bank of Thailand</p> <p>4) As indicated in the horizontal section</p>	<p>1) None</p> <p>2) None</p> <p>3) No limitations as long as foreign equity participation does not exceed 49 per cent.</p> <p>4) As indicated in the horizontal section</p>	
<p>Financial consultancy services (CPC 81332)</p>		<p>1) Unbound</p> <p>2) None</p> <p>3) As indicated in 3.1 in the horizontal section</p> <p>4) As indicated in the horizontal section</p>	<p>1) None</p> <p>2) None</p> <p>3) No limitations as long as foreign equity participation does not exceed 49 per cent</p> <p>4) As indicated in the horizontal section</p>	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
9. TOURISM AND TRAVEL RELATED SERVICES				
A. Hotel lodging services (CPC 64110)		1) None 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) As indicated in the horizontal section	1) None 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	
Meal serving services with full restaurant services (CPC 64210)		1) None 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) As indicated in the horizontal section	1) None 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	
Catering services (CPC 64230)		1) None 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) As indicated in the horizontal section	1) None 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Beverage serving services without entertainment (CPC 64310)		1) None 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) As indicated in the horizontal section	1) None 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	
B. Travel agencies and tour operator services (CPC 74710)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section Not less than half of the board of directors of the company must be Thai nationals 4) As indicated in the horizontal section	1) Unbound 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	
Outbound travel information services (excluding accommodation and travel reservation services) (CPC 1.1: 67813**)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.2 in the horizontal section 4) Unbound	1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
D. Other Hotel management services (CPC 1.1: 61130*)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.2 in the horizontal section 4) As indicated in the horizontal section	1) Unbound 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	
10. RECREATIONAL, CULTURAL AND SPORTING SERVICES				
A. Amusement parks (CPC 1.1: 96910**)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.2 in the horizontal section 4) Unbound	1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound	
C. Private library services (CPC 96311**)		1) None 2) None 3) As indicated in 3.2 in the horizontal section 4) Unbound	1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>D. Sporting and other recreational services (CPC 964)</p> <p>Sporting Services (excluding other sporting services specified in CPC 96419) (CPC 96411 + 96412 + 96413)</p>		<p>1) Unbound</p> <p>2) None</p> <p>3) As indicated in 3.1 in the horizontal section</p> <p>4) As indicated in the horizontal section</p>	<p>1) Unbound</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) As indicated in the horizontal section</p>	
<p>Recreation park and beach services (CPC 96491)</p>		<p>1) Unbound</p> <p>2) None</p> <p>3) As indicated in 3.1 in the horizontal section</p> <p>4) As indicated in the horizontal section</p>	<p>1) Unbound</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) As indicated in the horizontal section</p>	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
11. TRANSPORT SERVICES				
A. Maritime Transport Services				
a) Passenger transportation (CPC 7211 excluding cabotage transport: as defined below - 3.1)		1) None 2) None 3) (a) Unbound for establishment of enterprise for the purpose of operating a fleet under the national flag of Thailand (b) Other forms of commercial presence for the supply of international maritime transport services (as defined below - 3.2) except branch office: As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) (a) Ships' crew: Unbound (b) Other personnel: As indicated in	1) None 2) None 3) (a) Unbound (b) None 4) (a) Unbound (b) Unbound, except as provided in the	The following services at the port provided by the government or government enterprise are made available, to international maritime transport suppliers on reasonable and non-discriminatory terms and conditions: 1. Pilotage ² 2. Towing and tug assistance 3. Provisioning, fuelling and watering 4. Garbage collecting and ballast waste disposal 5. Port captain's service 6. Navigation aids 7. Shore-based operational services essential to ship operations, water and

² A Thai captain of a Thai ship which sails regularly in certain compulsory pilotage area may be permitted to pilot the ship in the area.

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		the horizontal section	horizontal section	electrical supplies 8. Emergency repair facilities 9. Anchorage, berth and berthing services 10. Inland transports services (internal waterways transport services, rail transport services and road transport services)
b) Freight transportation (CPC 7212 excluding cabotage transport: as defined below - 3.1)		1) None 2) None 3) (a) Unbound for establishment of enterprise for the purpose of operating a fleet under the national flag of Thailand (b) Other forms of commercial presence for the supply of international maritime transport services (as defined below -	1) None 2) None 3) (a) Unbound (b) None, other than: (i) Shareholders of Thai maritime transport companies with ownership of Thai flag	1) See Note to the Schedule below 3) (b) See Note to the Schedule below

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		<p>3.2) except branch office: As indicated in 3.1 in the horizontal section</p> <p>4) (a) Ships' crew: Unbound</p>	<p>vessels may be granted exemption or reduced rates of income tax leviable on dividends paid by such companies</p> <p>(ii) Exporters or importers of goods shipped from or to Thailand by Thai flag vessels may be entitled to special deduction of not more than 50 per cent of the freight values or other expenses paid in the ordinary course of carriage of such goods from their net income for the purpose of calculation of income tax</p> <p>4) (a) Unbound</p>	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		(b) Other personnel: As indicated in the horizontal section	(b) Unbound, except as provided in the horizontal section	
Transoceanic water transport services of refrigerated freight by refrigerator vessels (CPC 1.1: 65121**)		1) None 2) None 3) As indicated in 3.2 in the horizontal section 4) Unbound	1) None 2) None 3) None 4) Unbound	
e) International towing (CPC 7214)		1) None 2) None 3) (a) Unbound for establishment of enterprise for the purpose of operating a fleet under the national flag of Thailand (b) Other forms of commercial presence for the supply of international maritime transport services (as defined below -	1) None 2) None 3) (a) Unbound (b) None	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		3.2) except branch office: As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) (a) Ships' crew: Unbound (b) Other personnel: As indicated in the horizontal section	4) (a) Unbound (b) As indicated in the horizontal section	
f) Supporting services for maritime transport (CPC 745) Shore reception facilities (collection of water/oily water from ships)		1) None 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) As indicated in the horizontal section	1) None 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Port captain's services attached to specific foreign vessels		1) None 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) As indicated in the horizontal section	1) None 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	
Marine surveys and classification societies for the purpose of providing accurate documentation and certification of vessels		1) None, other than those under regulations stipulated by the Marine Department 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) As indicated in the horizontal section	1) None 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	
Freight forwarding services (as defined below - 3.4)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) As indicated in the horizontal section	1) Unbound 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
C. Air Transport Services				
d) Aircraft repair and maintenance services (CPC 8868)		1) None 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) As indicated in the horizontal section	1) None 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	
e) Supporting services for air transport Selling and marketing of air transport services (CPC 746**)		1) None 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) As indicated in the horizontal section	1) Unbound 2) Unbound 3) None 4) Unbound	
E. Rail Transport Services				
d) Maintenance and repair of rail transport equipment (CPC 8868)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) (a) As indicated in the horizontal section (b) Unbound for civil	1) Unbound 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		engineer		
e) Supporting services for rail transport services Passenger and freight car cleaning services under the contract of railway authority		1) Unbound* 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) As indicated in horizontal section	1) Unbound* 2) None 3) None 4) As indicated in horizontal section	
Security services at railway station		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) As indicated in horizontal section	1) Unbound 2) None 3) None 4) As indicated in horizontal section	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
F. Road Transport Services				
Other non-scheduled passenger transportation		1) Unbound	1) Unbound	
b) Freight transportation only for frozen or refrigerated goods, bulk liquids or gases and containerized freight (CPC 71231 to 71233)		2) None	2) None	
		3) As indicated in 3.1 in the horizontal section In addition to that indicated in the horizontal section, not less than half of the board of directors of the company must have Thai nationality.	3) None	
		4) As indicated in the horizontal section	4) As indicated in the horizontal section	
c) Rental services of passenger cars with operator (CPC 71222)		1) Unbound	1) Unbound	
		2) None	2) None	
		3) As indicated in 3.1 in the horizontal section In addition to that indicated in the horizontal section, not less than half of the board of directors of the company must have Thai nationality.	3) None	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		4) As indicated in the horizontal section	4) As indicated in the horizontal section	
c) Rental services of buses and coaches with operator (CPC 71223)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section Not less than half of the board of directors of the company must have Thai nationality. 4) As indicated in the horizontal section	1) Unbound 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	
H. Services Auxiliary to All Modes of Transport				
a) Maritime cargo handling services (as defined below - 3.4)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section Supplying of services in the area under the jurisdiction of the Port Authority of Thailand is subject to certain conditions set up by the Ministerial Regulations issued under the Port	1) Unbound 2) None 3) None	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		Authority of Thailand Act B.E. 2494. 4) As indicated in the horizontal section	4) As indicated in the horizontal section	
b) Storage and warehousing services (CPC 742)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) As indicated in the horizontal section	1) Unbound 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	
c) Maritime freight forwarding services (as defined below - 3.6)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) As indicated in the horizontal section	1) Unbound 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	

SCHEDULE OF THE KINGDOM OF THAILAND

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	SS	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Maritime agency services (as defined below - 3.7)		1) Unbound 2) None 3) As indicated in 3.1 in the horizontal section 4) As indicated in the horizontal section	1) Unbound 2) None 3) None 4) As indicated in the horizontal section	

Note to the Schedule

1. Where road, rail, inland waterways and related auxiliary services are not otherwise fully covered in this Schedule, a multimodal transport operator shall have the ability to rent or lease trucks, railway carriages or barges, and related equipment, for the purpose of inland forwarding of cargoes, or have access to and use of these forms of multimodal activities on reasonable and non-discriminatory terms and conditions for the purpose of carrying out multimodal transport operations.
2. "Reasonable and non-discriminatory terms and conditions" means, for the purpose of multimodal transport operations, the ability of multimodal transport operator to arrange for the conveyance of its merchandise on a timely basis, including priority over other merchandise which enter the port at a later date.
3. Definitions:
 - 3.1 "cabotage": for the purpose of this Schedule, means the transportation or towage of passengers or goods, between a port or place located in Thai waters and another port or place located in Thai waters.
 - 3.2 "Other forms of commercial presence for the supply of international maritime transport services": for the purpose of this Schedule, means the ability for international maritime transport service suppliers of other Parties to undertake locally the following:
 - (a) Marketing and sales of maritime transport services through direct contact with customers, from quotation to invoicing, these services being those operated or offered by the service supplier itself;
 - (b) The procurement, on their own account of any transport and related services, necessary for the supply of the integrated service;
 - (c) The preparation of documentation concerning transport documents, customer documents, or other document related to the origin and character of the goods transported; or
 - (d) Setting up of any business arrangements (including participation in the stock of a company) and the appointment of personnel recruited locally with any locally established

shipping agency: As indicated in the horizontal section.

- 3.3 "Multimodal transport operator" means the person on whose behalf the bill of lading/multimodal transport document, or any other document evidencing a contract of multimodal carriage of goods, is issued and who is responsible for the carriage of goods pursuant to the contract of carriage.
- 3.4 "Maritime cargo handling services" means activities exercised by stevedore companies, including terminal operators, but not including the direct activities of dockers when this workforce is organised independently of the stevedoring or terminal operator companies. The activities include the organisation and supervision of:
- (a) the loading/discharging of cargo to/from a ship;
 - (b) the lashing/ unlashings of cargo;
 - (c) the reception/delivery and safekeeping of cargoes before shipment or after discharge.
- 3.5 "Customs clearance services" means activities consisting of carrying out on behalf of another party customs formalities concerning the import, export or through transport of cargoes, whether this service is the main activities of the service supplier or a usual complement of its main activity. (Missing part from AANZFTA, ASEAN China, ASEAN HK)
- 3.6 "Freight forwarding services" means the activity consisting of organising and monitoring shipment operations on behalf of shippers, through the procurement of transport and related services, preparation of documentation and provision of business information.
- 3.7 "Maritime agency services" means activities consisting of representing as an agent, the business interests of one or more shipping lines, for the following purposes:
- marketing and sales of maritime transport and related services, from quotation to invoicing, and issuing of bill of lading of the shipping lines; procurement and resale of the necessary

related services, preparation of documentation,
and provision of business information;

- acting on behalf of the shipping lines
organizing the call of a ship or taking over
cargoes when required.

Appendix 3

Annex 7

Lists of Most-Favoured-Nation Treatment Exemptions

List of Japan

Sector or Sub-sector	Description of Measure Indicating its Inconsistency with Article 50.3	Intended Duration	Conditions Creating the Need for the Exemption ¹
Maritime freight forwarding services	An operation permit or governmental registration for maritime freight forwarding services (including services related to multimodal transport services ²) is granted only to those firms of the countries in which Japanese firms are eligible for such permit or qualified for such registration.	Termination of this measure shall be considered depending upon the outcome of future negotiations for trade liberalisation.	Need to ensure that Japanese persons have satisfactory access to the supply of maritime freight forwarding services (including services related to multimodal transport services) in an ASEAN Member State.
International shipping services (including passenger transportation and freight transportation services)	Restriction or prohibition of a) entry in Japanese ports and b) loading or unloading of cargoes in Japanese ports for a designated period may be imposed as a countermeasure on operators of vessels who belong to the country in which interests of Japanese operators continue to be	Termination of this measure shall be considered depending upon the outcome of future negotiations for trade liberalisation.	Need to ensure favourable treatment for Japanese vessels operators in an ASEAN Member State.

- 1 Description in this column shall be construed as information provided for reference purposes that does not form a part of commitments.
- 2 "Multimodal transport services" means freight transport services combining international maritime transport and road/railroad transport, provided on 'door to door' basis by a multimodal transport operator (as defined in Note to the Specific Commitments in the Sectors of Maritime Transport Services and Maritime Auxiliary Transport Services in the Schedule of Specific Commitments of Japan in Annex 6).

Sector or Sub-sector	Description of Measure Indicating its Inconsistency with Article 50.3	Intended Duration	Conditions Creating the Need for the Exemption ¹
	substantially damaged, in spite of prior notification of taking such measure, under unfavourable treatment imposed on them by that country or by local authorities or similar entities of that country.		
Energy services	With respect to the supply of services in the Electricity Utility Industry, Gas Utility Industry and Nuclear Energy Industry, excluding services supplied under subparagraph (v) (iii) of Article 50.1, preferential treatment may be accorded to the service suppliers of a non-Party.	Indefinite	Need to secure an efficient and stable supply of energy.
Fisheries related services	With respect to the supply of services in fisheries in the territorial sea, internal waters, exclusive economic zone and continental shelf of Japan, including the following fisheries related services,	Indefinite	Need to ensure conservation and management of fishery resources.

Sector or Sub-sector	Description of Measure Indicating its Inconsistency with Article 50.3	Intended Duration	Conditions Creating the Need for the Exemption ¹
	<p>preferential treatment may be accorded to the service suppliers of a non-Party:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) investigation of aquatic resources without taking such resources; (b) luring of aquatic resources; (c) preservation and processing of fish catches; (d) transportation of fish catches and fish products; and (e) provision of supplies to other vessels used for fisheries. 		

Appendix 4

Annex 8

List of the Parties in relation to paragraph 3 of Article 50.3

1. Brunei Darussalam
2. Kingdom of Cambodia
3. Republic of Indonesia
4. Lao People's Democratic Republic
5. Malaysia
6. Republic of the Union of Myanmar
7. Republic of the Philippines
8. Republic of Singapore
9. Kingdom of Thailand
10. Socialist Republic of Viet Nam

Appendix 5

Annex 9

Specific Commitments for the Movement of Natural Persons

Schedule of the Kingdom of Thailand

Thailand may require a natural person of another Party seeking entry and temporary stay in the territory of Thailand under the terms and conditions set out in each section of this Annex to obtain an appropriate visa prior to entry.

Section 1

Short-term Business Visitors

Entry and temporary stay for a period not exceeding ninety (90) days shall be granted, when applied for, to a short-term business visitor.

Section 2

Intra-corporate Transferees

1. Entry and temporary stay for an initial period not exceeding one (1) year from the arrival date shall be granted, when applied for, to an intra-corporate transferee who has been employed by a juridical person concerned outside Thailand for a period of not less than one (1) year immediately preceding the date of his application for admission.
2. Such temporary stay may be extended for a further three (3) terms of not more than one (1) year each.

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

พิธีสารฉบับที่หนึ่งเพื่อแก้ไขความตกลงว่าด้วยความเป็นหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจที่ครอบคลุมความตกลงต่างๆ
ระหว่างประเทศสมาชิกสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และญี่ปุ่น

รัฐบาลแห่งบรูไนดารุสซาลาม ราชอาณาจักรกัมพูชา สาธารณรัฐอินโดนีเซีย สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชน
ลาว มาเลเซีย สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ สาธารณรัฐสิงคโปร์ ราชอาณาจักรไทย และ
สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ซึ่งเป็นประเทศสมาชิกสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (ซึ่งต่อไปนี้จะ
เรียกว่า “อาเซียน”) และญี่ปุ่น

ระลึกถึง ความตกลงว่าด้วยความเป็นหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจที่ครอบคลุมความตกลงต่างๆ ระหว่างประเทศสมาชิก
สมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และญี่ปุ่น (ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า “ความตกลง เอ เจ ซี อี พี”) มีผล
บังคับใช้เมื่อวันที่ ๑ ธันวาคม ค.ศ. ๒๐๐๘

สนับสนุน โดยความสำเร็จจากความสัมพันธ์ระหว่างอาเซียนกับญี่ปุ่นโดยเฉพาะในด้านเศรษฐกิจที่มีมานานกว่า ๔๐ ปี

ปรารถนาที่จะ พัฒนาขีดความสามารถทางการแข่งขันของกลุ่มประเทศสมาชิกอาเซียน (ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกทั้งหมดว่า
“กลุ่มประเทศสมาชิกอาเซียน” และรายประเทศว่า “ประเทศสมาชิกอาเซียน”) และญี่ปุ่น โดยใช้ความตกลง
เอ เจ ซี อี พี เป็นตัวขับเคลื่อนหลัก

ระลึกเพิ่มเติมถึง ถ้อยแถลงวิสัยทัศน์ว่าด้วยมิตรภาพและความร่วมมืออาเซียน-ญี่ปุ่น (วิสัยทัศน์ร่วม อัตลักษณ์ร่วม
อนาคตร่วม) รับรองโดยผู้นำของรัฐหรือรัฐบาลของกลุ่มประเทศสมาชิกอาเซียนและญี่ปุ่น ในโอกาสฉลองครบรอบ
๔๐ ปี ว่าด้วยมิตรภาพและความร่วมมือระหว่างอาเซียนและญี่ปุ่น ซึ่งผู้นำได้ถ่ายทอดข้อตกลงร่วมในการพัฒนา
การเป็นหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจระหว่างกัน เสริมสร้างความร่วมมือที่แข็งแกร่งผ่านสาขาที่ทั้งสองฝ่ายสนใจและ
เกี่ยวข้องกับการค้าสินค้า การค้าบริการ และการลงทุน รวมถึงการพัฒนาการใช้ประโยชน์จากความตกลง เอ เจ ซี อี พี
และการบังคับใช้แผนยุทธศาสตร์ความร่วมมือทางเศรษฐกิจอาเซียน-ญี่ปุ่น ระยะ ๑๐ ปี

รับทราบฯ ข้อ ๕๐ และ ๕๑ ของความตกลง เอ เจ ซี อี พี ซึ่งสะท้อนความตั้งใจของกลุ่มประเทศสมาชิกอาเซียน
และญี่ปุ่นในการหารือและเจรจาการค้าบริการและการลงทุนและผนวกรวมผลการเจรจานั้นเข้าสู่ความตกลง เอ เจ ซี อี พี

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

มีวัตถุประสงค์เพื่อ ผนวกรวมบทบาทการค้าบริการ การเคลื่อนย้ายบุคคลธรรมดา และการลงทุน เข้าสู่ความตกลง เอ เจ ซี อี พี และมั่นใจว่าการผนวกรวมดังกล่าวจะเสริมสร้างความแข็งแกร่งในการเป็นหุ้นส่วนระหว่าง อาเซียนและญี่ปุ่น และสนับสนุนการรวมกลุ่มทางเศรษฐกิจในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียง และ

รับทราบเพิ่มเติม ข้อ ๗๗ ของความตกลง เอ เจ ซี อี พี ซึ่งเปิดให้ทำการแก้ไขเพิ่มเติมได้ด้วยการตกลงระหว่าง กลุ่มประเทศภาคี

ได้ตกลงกัน ดังต่อไปนี้

ข้อ ๑

การอ้างอิงถึงสหภาพเมียนมา

การอ้างอิงถึง “สหภาพเมียนมา” ในความตกลง เอ เจ ซี อี พี จะถือว่าอ่านว่า “สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา”

ข้อ ๒

การผนวกภาคผนวกใหม่ และการแก้ไขสารบัญของความตกลง เอ เจ ซี อี พี

๑. ภาคผนวก ๑ ถึง ๕ ของพิธีสารนี้ จะถือเป็นส่วนหนึ่งของพิธีสารนี้
๒. สารบัญของความตกลงเอ เจ ซี อี พี จะถูกแทนที่ด้วยสารบัญใหม่ซึ่งระบุไว้ในภาคผนวก ๑ ของพิธีสารนี้
๓. ภาคผนวก ๒ ถึง ๕ ของพิธีสารนี้ จะถูกผนวกเข้ากับภาคผนวก ๖ ถึง ๙ ของความตกลง เอ เจ ซี อี พี ตามลำดับ

ข้อ ๓

การแก้ไขบท ๑ (บทบัญญัติทั่วไป) ของความตกลง เอ เจ ซี อี พี

๑. ข้อ ๘ ของความตกลง เอ เจ ซี อี พี จะถูกแทนที่ดังต่อไปนี้

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

“ข้อ ๘

ข้อยกเว้นด้านความมั่นคง

๑. เพื่อวัตถุประสงค์ของความตกลงนี้ ไม่มีความใดในความตกลงฉบับนี้สามารถถูกตีความ
(เอ) เพื่อกำหนดให้ประเทศภาคีใดให้ข้อมูลใดๆ ซึ่งตนเห็นว่าการเปิดเผยข้อมูลนั้นขัดกับผลประโยชน์ในเรื่องความมั่นคงที่สำคัญของตน
(บี) เพื่อขัดขวางประเทศภาคีใดจากการดำเนินการใดๆ ซึ่งตนเห็นว่าจำเป็นสำหรับการปกป้องผลประโยชน์ในเรื่องความมั่นคงที่สำคัญของตน ซึ่ง
(หนึ่ง) เกี่ยวกับการค้าอาวุธ ยุทธภัณฑ์ และเครื่องมือเกี่ยวกับการสงคราม และเกี่ยวกับการค้าสินค้าและวัสดุอื่น หรือการจัดหาบริการ ซึ่งทำโดยทางตรงหรือทางอ้อมเพื่อความมุ่งประสงค์ในการจัดหาให้แก่หน่วยจัดตั้งทางทหาร
(สอง) ดำเนินการในยามยามสงคราม ยามฉุกเฉินภายใน หรือในยามฉุกเฉินอื่นๆ ในความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ
(สาม) เกี่ยวกับวัสดุฟิสไซล์ได้ และวัสดุฟิวชั่นได้ หรือวัสดุที่กลายมาจาก หรือ
(สี่) ดำเนินการเพื่อปกป้องโครงสร้างพื้นฐานที่สำคัญ ซึ่งรวมถึงโครงสร้างพื้นฐานด้านการติดต่อสื่อสาร พลังงาน และประปา ซึ่งมาจากความพยายามอย่างจริงจังที่จะทำให้โครงสร้างพื้นฐานเหล่านั้นใช้การไม่ได้หรือเสื่อมสภาพลง หรือ
(ซี) เพื่อขัดขวางประเทศภาคีจากการดำเนินการใดๆ ตามพันธกรณีของตนภายใต้กฎบัตรสหประชาชาติเพื่อการดำรงไว้ซึ่งสันติภาพและความมั่นคงระหว่างประเทศ
๒. คณะกรรมการร่วมจะต้องแจ้งมากที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้สำหรับมาตรการที่ดำเนินการภายใต้วรรคย่อยที่ ๑ (บี) และ (ซี) และการสิ้นสุดของมาตรการ”

๒. วรรคย่อย ๒ (อี) ของข้อ ๑๑ ของความตกลง เอ เจ ซี อี พี จะถูกแทนดังต่อไปนี้ “(อี) รับรอง

- (๑) ระเบียบปฏิบัติที่อ้างถึงในกฎข้อ ๑๑ ของภาคผนวก ๔ และ
- (๒) ขั้นตอนการบังคับใช้ของภาคผนวก ๒ โดยกลุ่มประเทศภาคีภายหลังจากการแก้ไขเพิ่มเติมตามคำแนะนำของคณะอนุกรรมการว่าด้วยกฎถิ่นกำเนิดสินค้าตามข้อ ๓๗ ขั้นตอนเหล่านี้จะระบุถึงวันที่ตามภาคผนวก ๒ ที่ได้รับการแก้ไข จะใช้บังคับในการยื่นคำขอและการออกหนังสือรับรองแหล่งถิ่นกำเนิดสินค้าตามภาคผนวก ๔
- (๓) การแก้ไขความตกลงนี้ตามวรรค ๕ ของข้อ ๗๗ และ
- (๔) การตัดสินที่จำเป็นใดๆ และ”

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ข้อ ๔

การแก้ไขบทที่ ๖ (การค่าบริการ) ของความตกลง เอ เจ ซี อี พี

บทที่ ๖ ของความตกลง เอ เจ ซี อี พี จะถูกแทนที่ดังต่อไปนี้

“บทที่ ๖
การค่าบริการ

ข้อ ๕๐.๑

คำนิยาม

เพื่อความมุ่งประสงค์ของบทนี้ คำว่า

- (เอ) “บริการที่ให้บริการใช้อำนาจหน้าที่ของรัฐบาล” หมายถึง บริการใดๆ ซึ่งไม่ได้ให้บนพื้นฐานทางการพาณิชย์ หรือในการแข่งขันกับผู้ให้บริการรายหนึ่งหรือมากกว่านั้น
- (บี) “บริการซ่อมแซมและบำรุงรักษาอากาศยาน” หมายถึง กิจกรรมที่กระทำต่ออากาศยานหรือส่วนของ อากาศยานในขณะที่อากาศยานนั้นถูกถอนออกจากการให้บริการ และไม่รวมถึงการซ่อมบำรุงตัวอากาศยาน
- (ซี) “การจัดตั้งทางพาณิชย์” หมายถึง รูปแบบใดๆ ของธุรกิจหรือการจัดตั้งทางวิชาชีพ รวมถึงการจัดตั้งโดย (หนึ่ง) การก่อตั้ง การได้มา หรือการคงไว้ซึ่งนิติบุคคล หรือ (สอง) การจัดตั้งหรือการคงไว้ซึ่งสาขาหรือสำนักงานตัวแทน ภายในอาณาเขตของประเทศภาคีเพื่อความมุ่งประสงค์ของการให้บริการ
- (ดี) “บริการสำรองที่นั่งด้วยระบบคอมพิวเตอร์” หมายถึง บริการที่ให้โดยระบบคอมพิวเตอร์ที่มีข้อมูลเกี่ยวกับ ตารางการบินของสายการบิน ที่นั่งที่ว่าง ค่าโดยสาร และกฎเกี่ยวกับค่าโดยสาร ซึ่งสามารถทำการสำรองที่นั่ง หรือออกบัตรโดยสารผ่านระบบนั้น
- (อี) “ภาษีทางตรง” ประกอบด้วย ภาษีทั้งหมดจากรายได้รวม จากเงินทุนรวม หรือจากองค์ประกอบของรายได้ หรือของทุน รวมถึงภาษีจากผลตอบแทนจากการโอนทรัพย์สิน ภาษีทรัพย์สิน มรดก และของกำนัล และภาษี จากยอดรวมของค่าจ้างหรือเงินเดือนที่จ่ายโดยวิสาหกิจ รวมทั้งภาษีจากการเพิ่มค่าของทุน

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

- (เอฟ) “นิติบุคคล” หมายถึง องค์กรตามกฎหมายใดๆ ซึ่งก่อตั้งขึ้นโดยชอบ หรือมิฉะนั้นก็จัดตั้งขึ้นภายใต้กฎหมายที่ใช้บังคับได้ ไม่ว่าจะเพื่อกำไรหรือเพื่อวัตถุประสงค์อื่น และไม่ว่าเป็นของเอกชนหรือรัฐบาล รวมถึงบริษัท การจัดการสินทรัพย์เพื่อบุคคลอื่น ห้างหุ้นส่วน การร่วมทุน การเป็นเจ้าของแต่เพียงผู้เดียว หรือสมาคม
- (จี) “นิติบุคคลของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง” หมายถึง นิติบุคคลซึ่งไม่ว่าจะ
- (หนึ่ง) ก่อตั้งขึ้นหรือมิฉะนั้นก็จัดตั้งขึ้นภายใต้กฎหมายของประเทศภาคีอื่นนั้นและประกอบธุรกิจอย่างมีนัยสำคัญในอาณาเขตของประเทศภาคีอื่นนั้น หรือประเทศภาคีอื่นใดๆ หรือ
 - (สอง) ในกรณีการให้บริการผ่านการจัดตั้งทางพาณิชย์ ซึ่งเป็นเจ้าของหรือควบคุมโดย
 - (เอ) บุคคลธรรมดาของประเทศภาคีอื่นนั้น หรือ
 - (บี) นิติบุคคลของประเทศภาคีอื่นนั้นตามที่ระบุไว้ในอนุวรรค (หนึ่ง)
- (เอช) นิติบุคคล คือ
- (หนึ่ง) “เป็นเจ้าของ” โดยบุคคลของประเทศภาคี หากบุคคลของประเทศภาคีนั้นเป็นเจ้าของเงินทุนมากกว่าร้อยละ ๕๐
 - (สอง) “ถูกควบคุม” โดยบุคคลของประเทศภาคี หากบุคคลนั้นมีอำนาจในการเสนอชื่อกรรมการส่วนใหญ่ หรือมิฉะนั้นก็เป็นผู้มีอำนาจโดยถูกต้องตามกฎหมายในการกำกับกับการดำเนินการของ นิติบุคคล และ
 - (สาม) “อยู่ในเครือ” กับบุคคลอื่น เมื่อนิติบุคคลนั้นควบคุมหรือถูกควบคุมโดยบุคคลอื่นนั้น หรือเมื่อทั้งสองฝ่ายถูกควบคุมโดยบุคคลเดียวกัน
- (ไอ) “มาตรการ” หมายถึง มาตรการใดๆ ของประเทศภาคี ไม่ว่าจะในรูปแบบของกฎหมาย ระเบียบข้อบังคับ กฎวิธีการ คำตัดสิน การกระทำทางการปกครอง หรือรูปแบบอื่นใด
- หมายเหตุ: “มาตรการ” จะต้องรวมถึงมาตรการด้านภาษีในขอบเขตที่ครอบคลุมอยู่ภายใต้ความตกลงแกตส์
- (เจ) “มาตรการโดยประเทศภาคี” หมายถึง มาตรการที่ใช้โดย
- (หนึ่ง) รัฐบาลและหน่วยงานผู้มีอำนาจส่วนกลาง ส่วนภูมิภาค หรือส่วนท้องถิ่นของประเทศภาคี และ
 - (สอง) องค์กรที่ไม่ใช่รัฐบาลซึ่งใช้อำนาจที่ได้รับมอบจากรัฐบาลหรือหน่วยงานผู้มีอำนาจของส่วนกลาง ส่วนภูมิภาค หรือส่วนท้องถิ่นของประเทศภาคี
- (เค) “มาตรการโดยประเทศภาคีที่กระทบต่อการค้าบริการ” รวมถึงมาตรการในส่วนที่เกี่ยวข้องกับ

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

(หนึ่ง) การซื้อ การชำระเงิน หรือการใช้บริการ

(สอง) การเข้าถึงและการใช้บริการที่เกี่ยวข้องกับการให้บริการซึ่งประเทศภาคีกำหนดให้เสนอต่อสาธารณะ โดยทั่วไป และ

(สาม) การปรากฏตัวของบุคคล รวมถึงการจัดตั้งทางพาณิชย์ ของประเทศภาคีเพื่อการให้บริการใน อาณาเขตของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง

(แอล) “ผู้ผูกขาดการให้บริการ” หมายถึง บุคคลใด ไม่ว่าเป็นภาครัฐหรือเอกชน ซึ่งได้รับอนุญาตโดยประเทศภาคีนั้นหรือมีการจัดตั้งอย่างเป็นทางการหรือในทางปฏิบัติให้เป็นผู้ให้บริการแต่เพียงผู้เดียวในตลาดที่เกี่ยวข้องในอาณาเขตของประเทศภาคี

(เอ็ม) “บุคคลธรรมดาของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง” หมายถึง บุคคลธรรมดาซึ่งพำนักอาศัยในอาณาเขตของประเทศภาคีอื่นนั้นหรือที่อื่น และเป็นผู้ซึ่งภายใต้กฎหมายของประเทศภาคีอื่นนั้น

(หนึ่ง) เป็นคนชาติของประเทศภาคีอื่นนั้น หรือ

(สอง) มีสิทธิการมีถิ่นที่อยู่อาศัยถาวรในประเทศภาคีอื่นนั้น ในกรณีของประเทศภาคีซึ่งให้การปฏิบัติแก่ผู้มีถิ่นที่อยู่อาศัยถาวรของตนเช่นเดียวกับที่ให้แก่คนชาติของตนอย่างชัดเจนในส่วนที่เกี่ยวข้องกับมาตรการที่มีผลกระทบต่อการค้าบริการดังที่แจ้งไว้ต่อทุกประเทศภาคีอื่นหลังจากการมีผลใช้บังคับของพิธีสารแก้ไขความตกลงหุ้นส่วนเศรษฐกิจอาเซียน-ญี่ปุ่นฉบับแรก (หลังจากนี้ให้เรียกว่า “พิธีสารฉบับแรก”) โดยมีเงื่อนไขว่าไม่มีประเทศภาคีใดมีพันธกรณีที่จะต้องให้การปฏิบัติต่อผู้มีถิ่นที่อยู่อาศัยถาวรนั้นซึ่งเป็นการอนุเคราะห์ที่ดียิ่งกว่าที่ประเทศภาคีอื่นนั้นจะให้แก่ผู้มีถิ่นที่อยู่อาศัยถาวรดังกล่าว การแจ้งดังกล่าวจะต้องรวมถึงการประกันการปฏิบัติตามความรับผิดชอบเช่นเดียวกันที่ประเทศภาคีอื่นนั้นมีต่อคนชาติของตนในส่วนที่เกี่ยวข้องกับผู้มีถิ่นที่อยู่อาศัยถาวร โดยสอดคล้องตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของตน

หมายเหตุ: ในกรณีของราชอาณาจักรกัมพูชา สาธารณรัฐอินโดนีเซีย สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว สาธารณรัฐมาเลเซีย สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ ราชอาณาจักรไทย สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม และญี่ปุ่น บุคคลธรรมดาของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งจะต้องจำกัดเฉพาะบุคคลธรรมดาที่มีถิ่นที่อยู่อาศัยในอาณาเขตของประเทศภาคีอื่นนั้น หรือที่อื่น และเป็นคนชาติภายใต้กฎหมายของประเทศภาคีอื่นนั้น ดังนั้น เพื่อเป็นไปตามหลักการต่างตอบแทน บทนี้จะต้องไม่ใช่บังคับกับผู้มีถิ่นที่อยู่อาศัยถาวรของราชอาณาจักรกัมพูชา สาธารณรัฐอินโดนีเซีย สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว สาธารณรัฐมาเลเซีย สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ ราชอาณาจักรไทย สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม และญี่ปุ่น เมื่อประเทศภาคีใดในประเทศภาคีเหล่านี้ตรากฎหมาย

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ของตนเกี่ยวกับการปฏิบัติต่อผู้มีถิ่นที่อยู่อาศัยถาวรของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งหรือประเทศที่ไม่ใช่ภาคี จะต้องมีการเจรจาระหว่างกลุ่มประเทศภาคีในประเด็นว่าจะให้มีการรวมผู้มีถิ่นที่อยู่อาศัยถาวรไว้ในขอบเขตของบุคคลธรรมดาภายใต้บทนี้ในส่วนของประเทศภาคีนั้นหรือไม่

(เอ็น) “บุคคล” หมายถึง บุคคลธรรมดา หรือนิติบุคคล

(โอ) “สาขา” ของบริการ หมายถึง

- (หนึ่ง) ในส่วนที่เกี่ยวกับข้อผูกพันเฉพาะ สาขาย่อยของบริการนั้น หนึ่งสาขา หรือมากกว่า หรือทั้งหมด ตามที่ระบุในตารางข้อผูกพันเฉพาะของประเทศภาคี หรือ
- (สอง) มิฉะนั้น สาขาบริการนั้นทั้งหมด รวมถึงสาขาย่อยทั้งหมดของสาขาบริการนั้น

(พี) “การขายและการตลาดของบริการขนส่งทางอากาศ” หมายถึง โอกาสสำหรับสายการบินที่เกี่ยวข้องในการขายและทำการตลาดบริการขนส่งทางอากาศของตนอย่างเสรี รวมถึงทุกลักษณะของการตลาด เช่น การวิจัยตลาด การโฆษณา และการจัดจำหน่าย กิจกรรมเหล่านี้ไม่รวมถึงการกำหนดราคาของบริการขนส่งทางอากาศหรือเงื่อนไขที่สามารถใช้ได้

(คิว) “บริการ” รวมถึง บริการใดในสาขาใด ยกเว้นบริการที่ให้จากการใช้อำนาจหน้าที่ของรัฐบาล

(อาร์) “ผู้ใช้บริการ” หมายถึง บุคคลใดซึ่งรับหรือใช้บริการ

(เอส) “บริการของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง” หมายถึง บริการซึ่งให้

- (หนึ่ง) จากหรือในอาณาเขตของประเทศภาคีอื่นนั้น หรือในกรณีการขนส่งทางทะเล โดยเรือที่จดทะเบียนภายใต้กฎหมายของประเทศภาคีอื่นนั้น หรือโดยบุคคลของประเทศภาคีอื่นนั้นซึ่งให้บริการผ่านการดำเนินกิจการของเรือ และ/หรือ การใช้เรือทั้งหมดหรือบางส่วน หรือ
- (สอง) ในกรณีของการให้บริการผ่านการจัดตั้งทางพาณิชย์ หรือผ่านการปรากฏตัวของบุคคลธรรมดาโดยผู้ให้บริการของประเทศภาคีอื่นนั้น

(ที) “ผู้ให้บริการ” หมายถึง บุคคลใดๆ ที่ให้บริการ

หมายเหตุ : ในกรณีที่บริการมิได้ให้โดยตรงโดยนิติบุคคล แต่ผ่านรูปแบบอื่นของการจัดตั้งทางพาณิชย์ เช่น สาขาหรือสำนักงานตัวแทน อย่างไรก็ตาม ผู้ให้บริการ (เช่น นิติบุคคล) ก็จะต้องได้รับการปฏิบัติเช่นที่ให้แก่

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ผู้ให้บริการภายใต้ความตกลงนี้ผ่านการจัดตั้งดังกล่าว การปฏิบัติดังกล่าวจะต้องขยายไปถึงการจัดตั้งซึ่งได้ให้บริการผ่านและไม่จำเป็นต้องขยายไปยังส่วนอื่นใดของผู้ให้บริการที่ตั้งอยู่นอกอาณาเขตซึ่งมีการให้บริการ

(ยู) “การให้บริการ” รวมถึง การผลิต การแจกจ่าย การตลาด การขาย และการส่งมอบบริการ

(วี) “การค้าบริการ” หมายถึง การให้บริการ

(หนึ่ง) จากอาณาเขตของประเทศภาคีไปยังอาณาเขตของประเทศภาคีอื่นใด (“บริการข้ามพรมแดน”)

(สอง) ในอาณาเขตของประเทศภาคีให้แก่ผู้ใช้บริการของประเทศภาคีอื่นใด (“การบริโภคนานาชาติ”)

(สาม) โดยผู้ให้บริการของประเทศภาคีผ่านการจัดตั้งทางพาณิชย์ในอาณาเขตของประเทศภาคีอื่นใด (“การจัดตั้งทางพาณิชย์”)

(สี่) โดยผู้ให้บริการของประเทศภาคีผ่านการปรากฏตัวของบุคคลธรรมดาของประเทศภาคีในอาณาเขตของประเทศภาคีอื่นใด (“การปรากฏตัวของบุคคลธรรมดา”) และ

(ดับเบิลยู) “สิทธิการบิน” หมายถึง สิทธิสำหรับบริการแบบมีตารางเวลาและไม่มีตารางเวลาในการดำเนินการ และ/หรือ รับขนผู้โดยสาร สินค้า และไปรษณีย์ภัณฑ์เพื่อผลตอบแทนหรือค่าจ้าง จาก ไปยัง ภายใน หรือเหนืออาณาเขตของประเทศภาคี รวมถึงจุดที่ให้บริการ เส้นทางที่ดำเนินการ ประเภทของการจราจรที่รับขน ความจุที่ให้บริการ เที่ยวบินที่เรียกเก็บ และเงื่อนไขการเรียกเก็บ และหลักเกณฑ์สำหรับการกำหนดสายการบิน รวมถึงหลักเกณฑ์ เช่น จำนวน ความเป็นเจ้าของ และการควบคุม

ข้อ ๕๐.๒

ขอบเขต

๑. บทนี้จะใช้กับมาตรการของประเทศภาคีที่กระทบต่อการค้าบริการ
๒. บทนี้จะไม่ใช้กับ
 - (เอ) การจัดซื้อจัดจ้างโดยภาครัฐ
 - (บี) การขนส่งในน่านน้ำภายในประเทศในบริการการขนส่งทางทะเล
 - (ซี) ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการบริการการขนส่งทางอากาศ มาตรการที่กระทบต่อสิทธิการบิน ไม่ว่าจะได้มาอย่างไร หรือมาตรการที่มีผลโดยตรงในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการใช้สิทธิการบินที่นอกเหนือจากมาตรการที่กระทบต่อ

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

(หนึ่ง) บริการซ่อมแซมและบำรุงรักษาอากาศยาน

(สอง) การขายและการตลาดของบริการขนส่งทางอากาศ และ

(สาม) บริการสำรองที่นั่งด้วยระบบคอมพิวเตอร์ และ

(ดี) มาตรการของประเทศภาคีที่กระทบต่อบุคคลธรรมดาของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งที่แสวงหาการเข้าสู่ตลาดการจ้างงานของประเทศภาคีที่กล่าวถึงก่อน หรือมาตรการที่เกี่ยวข้องกับสัญชาติ หรือการเป็นพลเมือง หรือการมีถิ่นที่อยู่ หรือการจ้างงานถาวร

๓. ภาคผนวกเอ ภายใต้บทที่ ๖ ให้ไว้สำหรับบทบัญญัติเพิ่มเติมของบทนี้ในเรื่องบริการด้านการเงิน รวมถึงขอบเขตและค่านियาม

๔. ภาคผนวกบี ภายใต้บทที่ ๖ ให้ไว้สำหรับบทบัญญัติเพิ่มเติมของบทนี้ในเรื่องบริการโทรคมนาคม รวมถึงขอบเขตและค่านियาม

ข้อ ๕๐.๓

การปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับการอนุเคราะห์ยิ่ง

๑. ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องให้การปฏิบัติแก่บริการและผู้ให้บริการของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งที่เป็นการอนุเคราะห์ที่ไม่ด้อยไปกว่าที่ตนให้แก่บริการและผู้ให้บริการที่คล้ายคลึงกันของประเทศภาคีอื่นใด หรือ ประเทศที่ไม่ใช่ภาคี

๒. วรรคหนึ่งจะต้องไม่ใช่บังคับกับมาตรการใดของประเทศภาคีในส่วนที่เกี่ยวข้องกับสาขา สาขาย่อย หรือกิจกรรมตามที่ระบุไว้ในภาคผนวกเจ็ด

๓. โดยไม่คำนึงถึงวรรคหนึ่งและสอง กลุ่มประเทศภาคีซึ่งระบุในภาคผนวกแปดจะต้องได้รับการยกเว้นจากวรรคหนึ่งและสอง และจะต้องพยายามพิจารณาการให้การปฏิบัติต่อบริการและผู้ให้บริการของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งที่เป็นการอนุเคราะห์ที่ไม่ด้อยไปกว่าการปฏิบัติที่ประเทศภาคีนั้นให้แก่บริการและผู้ให้บริการที่คล้ายคลึงกันของประเทศภาคีอื่นใด หรือประเทศที่ไม่ใช่ภาคี การตัดสินใจของประเทศภาคีที่เกี่ยวข้องกับวรรคนี้จะต้องไม่ขึ้นกับกระบวนการระงับข้อพิพาทที่กำหนดไว้ในบทที่ ๘

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ข้อ ๕๐.๔

ความโปร่งใส

๑. กลุ่มประเทศภาคีตระหนักว่ามาตรการกำกับดูแลการค้าบริการที่โปร่งใสมีความสำคัญในการอำนวยความสะดวกความสามารถของผู้ให้บริการในการเข้าถึง และดำเนินการในตลาดของประเทศภาคีแต่ละฝ่ายซึ่งกันและกัน ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องส่งเสริมความโปร่งใสด้านกฎระเบียบในการค้าบริการ

การเผยแพร่

๒. เว้นแต่ในสถานการณ์ฉุกเฉิน ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องเผยแพร่โดยทันที และอย่างช้าที่สุดก่อนที่จะมีการบังคับใช้

(เอ) มาตรการที่เกี่ยวข้องทั้งหมดซึ่งใช้บังคับเป็นการทั่วไปที่มีผลกระทบต่อการค้าบริการ และ

(บี) ความตกลงระหว่างประเทศทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับหรือมีผลกระทบต่อการค้าบริการซึ่งประเทศภาคีนั้นร่วมเป็นภาคี

๓. ภายในขอบเขตเท่าที่จะเป็นไปได้ ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องจัดให้มีการเผยแพร่มาตรการและความตกลงระหว่างประเทศต่างๆ ในประเภทตามที่อ้างถึงในวรรคสองทางอินเทอร์เน็ต

๔. กรณีที่การเผยแพร่ตามที่อ้างถึงในวรรคสองและสามไม่สามารถทำได้ในทางปฏิบัติ ข้อมูลดังกล่าวจะต้องจัดให้มีไว้แก่สาธารณะ

๕. ภายในขอบเขตที่เท่าที่จะเป็นไปได้และที่กำหนดไว้ภายใต้กฎหมายและระเบียบข้อบังคับของประเทศภาคี ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องให้โอกาสอันสมเหตุสมผลแก่บุคคลผู้มีส่วนได้เสียของกลุ่มประเทศภาคีที่จะให้ความเห็นเกี่ยวกับระเบียบข้อบังคับใดซึ่งใช้บังคับเป็นการทั่วไปที่มีผลกระทบต่อการค้าบริการซึ่งประเทศภาคีนั้นเสนอที่จะนำมาใช้ แก๊ซ หรือยกเลิก ก่อนการนำมาใช้ การแก้ไข หรือการยกเลิก และเผยแพร่ข้อคิดเห็นที่ได้รับจากสาธารณะและผลการพิจารณาของตนต่อข้อคิดเห็นเหล่านั้น

หมายเหตุ: เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น ประเทศภาคีอาจรวมข้อคิดเห็นและผลการพิจารณาไว้ด้วยกัน และอาจเผยแพร่ข้อมูลเหล่านั้นในเอกสารแยกต่างหากจากเอกสารที่เป็นฉบับสุดท้ายของระเบียบข้อบังคับที่เสนอ

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

จุดติดต่อ

๖. ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องกำหนดจุดติดต่อเพื่ออำนวยความสะดวกการติดต่อสื่อสารระหว่างกลุ่มประเทศภาคีเกี่ยวกับเรื่องใดๆ ที่อยู่ภายใต้บทนี้ เมื่อประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งร้องขอ จุดติดต่อจะต้องดำเนินการดังต่อไปนี้

(เอ) ระบุสำนักงานหรือเจ้าหน้าที่ที่รับผิดชอบในเรื่องที่เกี่ยวข้อง และ

(บี) ให้ความช่วยเหลือตามความจำเป็นในการอำนวยความสะดวกการติดต่อสื่อสารกับประเทศภาคีผู้ร้องขอเกี่ยวกับเรื่องนั้น

๗. ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องตอบทุกคำร้องขอของประเทศภาคีอื่นใดโดยทันทีสำหรับข้อมูลเฉพาะดังต่อไปนี้

(เอ) มาตรการใดๆ ที่อ้างถึงในอนุวรรคสอง (เอ) หรือความตกลงระหว่างประเทศต่างๆ ที่อ้างถึงใน อนุวรรคสอง (บี) และ

(บี) กฎหมาย ระเบียบข้อบังคับ หรือแนวปฏิบัติทางปกครองที่ออกใหม่หรือที่มีการเปลี่ยนแปลงใดๆ ที่มีผลกระทบอย่างมีนัยสำคัญต่อการค้าบริการที่ครอบคลุมอยู่ในข้อผูกพันเฉพาะของประเทศภาคีภายใต้บทนี้ ไม่ว่าประเทศภาคีอื่นนั้นได้แจ้งถึงกฎหมาย ระเบียบข้อบังคับ หรือแนวปฏิบัติทางปกครองที่ออกใหม่หรือที่มีการเปลี่ยนแปลงไปก่อนหน้าแล้วหรือไม่ก็ตาม

๘. ภายในขอบเขตที่เท่าที่จะเป็นไปได้และที่กำหนดไว้ภายใต้กฎหมายและระเบียบข้อบังคับของประเทศภาคี ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องตอบคำถามจากผู้สนใจของกลุ่มประเทศภาคีเกี่ยวกับมาตรการที่เกี่ยวข้องใดที่มีการใช้บังคับเป็นการทั่วไปของประเทศภาคีเกี่ยวกับเรื่องที่เป็นประเด็นของบทนี้

๙. ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องจัดเตรียมรายการที่ไม่มีผลผูกพันทางกฎหมาย (รายการความโปร่งใส) เกี่ยวกับกฎหมายและ ในขอบเขตเท่าที่จะเป็นไปได้ มาตรการอื่นๆ ในระดับรัฐบาลกลางที่ไม่สอดคล้องกับพันธกรณีภายใต้ข้อ ๕๐.๓ ๕๐.๑๗ และ ๕๐.๑๘ โดยรายการดังกล่าวจะต้องครอบคลุม (หนึ่ง) สาขาที่มีการยอมรับข้อผูกพันเฉพาะไว้ในความตกลงนี้ และ/หรือ ในความตกลงอื่นใดที่มีผลบังคับใช้ในวันที่พิธีสารฉบับแรกมีผลใช้บังคับที่เกี่ยวข้องกับหรือที่มีผลกระทบต่อการค้าบริการซึ่งประเทศภาคีผู้จัดทำรายการได้เป็นภาคี และ (สอง) ภายในขอบเขตเท่าที่จะเป็นไปได้ สาขาอื่นที่ไม่รวมอยู่ในสาขาตามที่อ้างถึงใน (หนึ่ง) จะต้องมีการแลกเปลี่ยนระหว่างกลุ่มประเทศภาคีและเผยแพร่ต่อสาธารณชนภายในหก (๖) ปีสำหรับประเทศสมาชิกอาเซียนใหม่และสี่ (๔) ปีสำหรับประเทศภาคีที่หลีกเลี่ยงวันที่พิธีสารฉบับแรกมีผลใช้บังคับ และอาจขึ้นอยู่กับบททวนและการ

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ปรับปรุงในอนาคตตามที่จำเป็น รายการดังกล่าวจะต้องไม่เป็นส่วนหนึ่งของความตกลงนี้ และจะต้องไม่ขึ้นกับกระบวนการระงับข้อพิพาทที่กำหนดไว้ในบทที่ ๘ โดยรายการจะต้องครอบคลุมองค์ประกอบดังนี้

(เอ) สาขา และ สาขาย่อย หรือ ประเด็น

(บี) หลักการที่ขัดต่อพันธกรณี (เช่น การปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับอนุเคราะห์ยิ่ง การเข้าสู่ตลาด และ/หรือ การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ)

(ซี) ที่มาหรือหน่วยงานที่มีอำนาจทางกฎหมายของมาตรการ และ

(ดี) คำอธิบายโดยกระชับของมาตรการ

หมายเหตุ: ไม่มีความใดในวรรคนี้ที่จะตีความเพื่อผูกพันประเทศภาคีใดในการเข้าสู่การเจรจากับประเทศภาคีอื่นใดในส่วนที่เกี่ยวกับประเด็นใดที่เกี่ยวกับรายการดังกล่าว รายการภายใต้วรรคนี้จะถูกจัดทำขึ้นเพียงความมุ่งประสงค์เดียวคือเพื่อความโปร่งใส และจะต้องไม่ถูกตีความที่จะกระทบต่อสิทธิและพันธกรณีของประเทศภาคีภายใต้บทนี้ เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น ข้อมูลที่อยู่ในรายการนี้จะไม่เป็นการขัดขวางประเทศภาคีจากการออกมาตรการใหม่หรือเปลี่ยนแปลงมาตรการด้วย การทบทวนหรือการปรับปรุงใดภายใต้วรรคนี้จะเป็นไปเพียงความมุ่งประสงค์เดียวคือเพื่อปรับปรุงรายการดังกล่าวให้ทันสมัย

๑๐. ในการจัดเตรียมรายการดังกล่าว เมื่อมีการร้องขอของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง ประเทศภาคีอาจให้ความช่วยเหลือทางเทคนิคแก่ประเทศภาคีผู้ร้องขอโดยขึ้นอยู่กับทรัพยากรที่มี

ข้อ ๕๐.๕

ระเบียบข้อบังคับภายในประเทศ

๑. ในสาขาซึ่งมีการยอมรับข้อผูกพันเฉพาะภายใต้ข้อ ๕๐.๑๗ ถึง ๕๐.๒๓ ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่าทุกมาตรการที่มีการใช้บังคับเป็นการทั่วไปที่มีผลกระทบต่อการค้าบริการจะต้องถูกบริหารจัดการอย่างสมเหตุสมผล มีหลักเกณฑ์ และไม่ลำเอียง

๒. (เอ) ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องคงไว้หรือจัดตั้งคณะผู้พิจารณาหรือกระบวนการทางยุติธรรม ทางการอนุญาโตตุลาการหรือของฝ่ายบริหารโดยเร็วที่สุดเท่าที่จะปฏิบัติได้ เมื่อได้รับคำร้องขอจากผู้ให้บริการที่ได้รับผลกระทบ เพื่อให้มีการทบทวนคำสั่งของฝ่ายบริหารมีผลกระทบต่อการค้าบริการโดยทันที และในกรณีที่มีเหตุผลอันสมควร เพื่อให้มีการเยียวยาที่เหมาะสม ในกรณีที่กระบวนการดังกล่าวนั้นไม่เป็นอิสระจากหน่วยงานที่ได้รับมอบหมายให้ออกคำสั่งของฝ่ายบริหารดังกล่าว ประเทศภาคีจะต้องประกันว่าโดยข้อเท็จจริงแล้วกระบวนการดังกล่าวเป็นการทบทวนอย่างมีหลักเกณฑ์และไม่ลำเอียง

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

(บี) อนุวรรคสอง (เอ) จะต้องไม่ถูกตีความเพื่อกำหนดให้ประเทศภาคีจัดตั้งคณะผู้พิจารณาหรือกระบวนการดังกล่าว หากการกระทำเช่นนั้นไม่สอดคล้องกับโครงสร้างรัฐธรรมนูญ หรือลักษณะของระบบกฎหมายของตน

๓. ในกรณีที่ต้องมีการอนุญาตสำหรับการให้บริการซึ่งได้มีการจัดทำข้อผูกพันเฉพาะไว้ภายใต้บทนี้ หน่วยงานที่มีอำนาจหน้าที่ของประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้อง

(เอ) ในกรณีที่คำขออนุญาตไม่สมบูรณ์ เมื่อผู้ยื่นคำขออนุญาตร้องขอ ให้ระบุถึงข้อมูลเพิ่มเติมทั้งหมดที่จำเป็นเมื่อสามารถทำได้ในทางปฏิบัติ เพื่อให้คำขออนุญาตสมบูรณ์และให้โอกาสในการแก้ไขข้อบกพร่องภายในระยะเวลาที่สมเหตุสมผล

(บี) เมื่อผู้ยื่นคำขออนุญาตร้องขอ ให้ข้อมูลเกี่ยวกับสถานะของการขออนุญาตโดยไม่ล่าช้า และ

(ซี) เท่าที่จะเป็นไปได้มากที่สุดและที่กำหนดไว้ภายใต้กฎหมายและระเบียบข้อบังคับของประเทศภาคี หากคำขออนุญาตถูกยุติหรือถูกปฏิเสธ ให้แจ้งต่อผู้ยื่นคำขออนุญาตถึงเหตุผลของการกระทำดังกล่าวเป็นลายลักษณ์อักษรและไม่ล่าช้า โดยผู้ยื่นคำขออนุญาตมีความเป็นไปได้ที่จะพิจารณายื่นคำขออนุญาตใหม่ได้ตามวิจรรณยานของตน

๔. หน่วยงานที่มีอำนาจของประเทศภาคีจะต้องพยายามจัดทำมาตรฐานสำหรับการออกคำสั่งของฝ่ายบริหารเพื่อตอบสนองต่อการขออนุญาตที่ยื่นมา โดยสอดคล้องกับกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของประเทศภาคี หน่วยงานที่มีอำนาจของประเทศภาคีจะต้องพยายามที่จะ

(เอ) ทำให้มาตรฐานดังกล่าวมีความเฉพาะมากที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้ และ

(บี) ทำให้มาตรฐานดังกล่าวมีการเผยแพร่ต่อสาธารณะ เว้นแต่เมื่อการดำเนินการนั้นจะทำให้เกิดความยุ่งยากทางการบริหารเกินกว่าปกติต่อประเทศภาคี

๕. หน่วยงานที่มีอำนาจของประเทศภาคีจะต้องพยายามที่จะดำเนินการโดยสอดคล้องกับกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของประเทศภาคี ดังนี้

(เอ) กำหนดระยะเวลามาตรฐานระหว่างการรับคำขออนุญาตโดยหน่วยงานที่มีอำนาจกับคำสั่งของฝ่ายบริหารที่ออกเพื่อตอบสนองต่อการขออนุญาตที่ยื่นมา และ

(บี) เผยแพร่ระยะเวลาดังกล่าวต่อสาธารณะ หากมีการกำหนดแล้ว

๖. เพื่อประกันว่ามาตรการที่เกี่ยวข้องกับข้อกำหนดและกระบวนการด้านคุณสมบัติ มาตรฐานทางเทคนิค และข้อกำหนดด้านการออกใบอนุญาตของผู้ให้บริการของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งไม่ก่อให้เกิดอุปสรรคต่อการค้า

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

บริการโดยไม่จำเป็น ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องมุ่งที่จะประกันว่าข้อกำหนดเหล่านี้ อาทิ

- (เอ) ตั้งอยู่บนพื้นฐานของหลักเกณฑ์ที่มีเป็นรูปธรรมและโปร่งใส เช่น ความรู้ความสามารถและความสามารถในการให้บริการ
- (บี) ไม่เป็นภาระมากกว่าที่จำเป็นเพื่อประกันคุณภาพของการบริการ และ
- (ซี) ในกรณีของกระบวนการด้านการออกใบอนุญาต ในกระบวนการเองไม่เป็นข้อจำกัดต่อการให้บริการ

๗. (เอ) ในสาขาซึ่งประเทศภาคีได้ยอมรับข้อผูกพันเฉพาะโดยขึ้นอยู่กับข้อกำหนด ข้อจำกัด เงื่อนไข หรือคุณสมบัติใดที่ระบุไว้ในข้อผูกพัน ประเทศภาคีนั้นจะต้องไม่ใช่ข้อกำหนดด้านการออกใบอนุญาตและด้านคุณสมบัติและมาตรฐานด้านเทคนิค ซึ่งจะทำให้พันธกรณีของตนภายใต้บทนี้เป็นถูกลบล้างหรือเสื่อมถอยในลักษณะซึ่ง

(หนึ่ง) ไม่เป็นไปตามหลักเกณฑ์ที่ระบุไว้ในอนุวรรคหก (เอ) (บี) หรือ (ซี) และ

(สอง) ไม่สามารถคาดการณ์ได้อย่างสมเหตุสมผลว่าประเทศภาคีนั้นจะใช้ข้อกำหนดดังกล่าวในเวลาข้อผูกพันเฉพาะในสาขาเหล่านั้นถูกจัดทำขึ้น

(บี) ในการกำหนดว่าประเทศภาคีได้ดำเนินการโดยสอดคล้องกับพันธกรณีภายใต้อนุวรรคเจ็ด (เอ) หรือไม่ จะต้องคำนึงถึงมาตรฐานสากลขององค์กรระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้องซึ่งใช้โดยประเทศภาคีนั้น

หมายเหตุ: คำว่า “องค์กรระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้อง” หมายถึง หน่วยงานระหว่างประเทศซึ่งความเป็นสมาชิกภาพของหน่วยงานนั้นเปิดให้แก่หน่วยงานที่เกี่ยวข้องอย่างน้อยที่สุดของกลุ่มประเทศภาคีทั้งหมด

๘. ในสาขาซึ่งมีการยอมรับข้อผูกพันเฉพาะเกี่ยวกับบริการวิชาชีพ ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องจัดให้มีกระบวนการที่เพียงพอเพื่อพิสูจน์ความสามารถของผู้ประกอบวิชาชีพของประเทศภาคีอื่นใด

๙. หากผลของการเจรจาที่เกี่ยวกับบรรดาศีของข้อ ๖ ของความตกลงแกดต์มีผลใช้บังคับ ข้อนี้จะต้องถูกแก้ไขตามความเหมาะสมภายหลังการปรึกษาหารือระหว่างกลุ่มประเทศภาคี เพื่อให้ผลการเจรจาดังกล่าวมีผลใช้บังคับภายใต้ความตกลงนี้

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ข้อ ๕๐.๖

แนวปฏิบัติของฝ่ายบริหาร

๑. เมื่อหน่วยงานที่มีอำนาจของรัฐบาลกลางของประเทศภาคีจัดทำแนวปฏิบัติของฝ่ายบริหารที่เกี่ยวข้องกับประเด็นใดภายในตัวบทนี้ หน่วยงานที่มีอำนาจดังกล่าวถูกสนับสนุนเพื่อประกันว่าแนวปฏิบัติของฝ่ายบริหารไม่เกินกว่าขอบเขตอำนาจของตน หน่วยงานที่มีอำนาจถูกสนับสนุนเพื่อประกันด้วยว่าแนวปฏิบัติของฝ่ายบริหารไม่ได้กำหนดให้บุคคลที่เกี่ยวข้องปฏิบัติตามแนวปฏิบัติของฝ่ายบริหารโดยไม่มีความร่วมมือโดยสมัครใจของบุคคลนั้น
๒. โดยสอดคล้องกับกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของประเทศภาคี หน่วยงานที่มีอำนาจดังกล่าวถูกสนับสนุนเพื่อประกันว่าบุคคลที่เกี่ยวข้องไม่ได้รับการปฏิบัติโดยไม่ได้รับความอนุเคราะห์เพียงพอเพราะว่าบุคคลดังกล่าวไม่ปฏิบัติตามแนวปฏิบัติของฝ่ายบริหารนั้น
๓. โดยสอดคล้องกับกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของประเทศภาคี หน่วยงานที่มีอำนาจดังกล่าวถูกสนับสนุนเพื่อให้ชี้แจงวัตถุประสงค์และเนื้อหาของแนวปฏิบัติของฝ่ายบริหารเป็นลายลักษณ์อักษรต่อบุคคลที่เกี่ยวข้องเมื่อมีการร้องขอของบุคคลนั้น
๔. เพื่อความมุ่งประสงค์ของข้อนี้ คำว่า “แนวปฏิบัติของฝ่ายบริหาร” หมายถึง แนวปฏิบัติ ข้อเสนอแนะ หรือคำแนะนำใดของหน่วยงานที่มีอำนาจของรัฐบาลกลางของประเทศภาคีซึ่งกำหนดให้บุคคลพึงปฏิบัติหรือ ละเว้นจากการกระทำใดๆ แต่ไม่ได้ก่อให้เกิด เป็นข้อจำกัดต่อ หรือในทางใดกระทบต่อสิทธิและพันธกรณีของบุคคลนั้น เพื่อที่จะบรรลุวัตถุประสงค์ของฝ่ายบริหาร

ข้อ ๕๐.๗

การยอมรับ

๑. เพื่อความมุ่งประสงค์ในการปฏิบัติตามทั้งหมดหรือบางส่วนเกี่ยวกับมาตรฐานหรือหลักเกณฑ์ของประเทศภาคีในการอนุมัติ การออกใบอนุญาตหรือใบรับรองให้แก่ผู้ให้บริการ และขึ้นอยู่กับข้อกำหนดของวรรคสี่ ประเทศภาคีอาจยอมรับการศึกษาหรือประสบการณ์ที่ได้รับ การดำเนินการตามข้อกำหนด หรือใบอนุญาตหรือใบรับรองที่ออกให้ในประเทศอีกฝ่ายหนึ่ง การยอมรับดังกล่าวซึ่งอาจกระทำได้โดยวิธีการทำให้สอดคล้องกันหรือด้วยวิธีการอื่นอาจอยู่บนพื้นฐานของความตกลงหรือข้อตกลงกับประเทศภาคีที่เกี่ยวข้องหรืออาจเป็นการให้โดยฝ่ายเดียว

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

๒. ประเทศภาคีสอง (๒) ประเทศหรือมากกว่าอาจเข้าสู่หรือสนับสนุนหน่วยงานที่มีอำนาจที่เกี่ยวข้องของตนให้เข้าสู่การเจรจาเรื่องการยอมรับข้อกำหนดด้านคุณสมบัติ กระบวนการด้านคุณสมบัติ กระบวนการออกใบอนุญาต และ/หรือ การจดทะเบียน เพื่อความมุ่งประสงค์ในการปฏิบัติตามมาตรฐานหรือหลักเกณฑ์ในการอนุมัติ การออกใบอนุญาต หรือใบรับรองให้แก่ผู้ให้บริการ

๓. ประเทศภาคีซึ่งเป็นภาคีในความตกลงหรือข้อตกลงในประเภทที่อ้างถึงในวรรคหนึ่งไม่ว่าที่มีอยู่แล้วหรือในอนาคตจะต้องให้โอกาสที่เพียงพอแก่ประเทศภาคีที่สนใจอื่นในการเจรจาเข้าร่วมความตกลงหรือข้อตกลงดังกล่าว หรือเจรจาสิ่งที่เทียบเคียง ในกรณีที่ประเทศภาคีให้การยอมรับฝ่ายเดียว ประเทศภาคีจะต้องให้โอกาสที่เพียงพอแก่ประเทศภาคีอื่นใดในการแสดงให้เห็นว่าการศึกษา ประสพการณ์ ใบอนุญาตหรือใบรับรองที่ได้รับ หรือข้อกำหนดที่ได้ปฏิบัติตามในอาณาเขตของประเทศภาคีอื่นนั้น สมควรได้รับการยอมรับ

๔. ประเทศภาคีจะต้องไม่ให้การยอมรับในลักษณะซึ่งก่อให้เกิดช่องทางการเลือกปฏิบัติระหว่างประเทศต่างๆ ในการใช้มาตรฐานหรือหลักเกณฑ์ในการอนุมัติ การออกใบอนุญาต หรือใบรับรองให้แก่ผู้ให้บริการ หรือเป็นข้อจำกัดแอบแฝงต่อการค้าบริการ

๕. ในกรณีประเทศภาคีให้การยอมรับโดยความตกลงหรือข้อตกลงระหว่างประเทศภาคีกับประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งหรือประเทศที่ไม่ใช่ภาคีหรือให้การยอมรับฝ่ายเดียวในการศึกษาหรือประสพการณ์ที่ได้รับ ข้อกำหนดที่ได้ปฏิบัติตาม หรือใบอนุญาตหรือใบรับรองที่ได้รับในประเทศภาคีอื่นนั้นหรือประเทศที่ไม่ใช่ภาคี ไม่มีความใดในข้อ ๕๐.๓ ที่จะตีความเพื่อกำหนดให้ประเทศที่กล่าวถึงก่อนให้การยอมรับดังกล่าวในการศึกษาหรือประสพการณ์ที่ได้รับ ข้อกำหนดที่ได้ปฏิบัติตาม หรือใบอนุญาตหรือใบรับรองที่ได้รับในประเทศภาคีอื่นๆ

ข้อ ๕๐.๘

การผูกขาดและผู้ให้บริการที่ได้รับสิทธิแต่ผู้เดียว

๑. ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่าในการให้บริการที่ผูกขาดในตลาดที่เกี่ยวข้องกับผู้ให้บริการใดที่ผูกขาด การให้บริการในอาณาเขตของตนจะไม่กระทำการในลักษณะที่ไม่สอดคล้องกับพันธกรณีของประเทศภาคีนั้น ภายใต้ข้อ ๕๐.๓ และข้อผูกพันเฉพาะ

๒. ในกรณีผู้ให้บริการที่ผูกขาดของประเทศภาคีแข่งขัน ไม่ว่าจะโดยทางตรงหรือผ่านบริษัทในเครือ ในการให้บริการที่นอกเหนือขอบเขตของสิทธิในการผูกขาดของตนและอยู่ภายใต้ข้อผูกพันเฉพาะของประเทศภาคีนั้น

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ประเทศภาคีจะต้องประกันว่าผู้ให้บริการนั้นจะไม่ใช้สถานะการผูกขาดของตนโดยมิชอบเพื่อกระทำการในอาณาเขตของตนในลักษณะที่ไม่สอดคล้องกับข้อผูกพันนั้น

๓. หากประเทศภาคีมีเหตุผลอันพึงเชื่อได้ว่าผู้ให้บริการที่ผูกขาดการให้บริการของประเทศภาคีอื่นใดกำลังกระทำการในลักษณะที่ไม่สอดคล้องกับวรรคหนึ่งหรือสอง ประเทศภาคีที่กล่าวถึงก่อนอาจร้องขอให้ประเทศภาคีอื่นนั้นซึ่งกำหนดให้ คงไว้ซึ่ง หรืออนุมัติผู้ให้บริการนั้น ให้ข้อมูลเฉพาะเกี่ยวกับการดำเนินการที่เกี่ยวข้อง

๔. ข้อนี้จะต้องใช้บังคับกับกรณีของผู้ให้บริการที่ได้รับสิทธิแต่ผู้เดียวด้วย เมื่อประเทศภาคี ทั้งโดยทางการหรือโดยผลในทางปฏิบัติ

(เอ) อนุมัติหรือกำหนดให้มีผู้ให้บริการเพียงน้อยราย และ

(บี) ห้ามการแข่งขันระหว่างผู้ให้บริการในอาณาเขตของตนอย่างชัดเจน

ข้อ ๕๐.๙

การปฏิบัติทางธุรกิจ

๑. กลุ่มประเทศภาคียอมรับว่าการปฏิบัติทางธุรกิจบางรูปแบบของผู้ให้บริการนอกเหนือจากที่อยู่ภายใต้ ข้อ ๕๐.๘ อาจจำกัดการแข่งขันและด้วยเหตุนี้จึงมีผลจำกัดการค้าบริการ

๒. เมื่อมีการร้องขอของประเทศภาคีอื่นใด ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องเข้าสู่การปรึกษาหารือเพื่อที่จะยกเลิกการปฏิบัติที่กล่าวถึงในวรรคหนึ่ง ประเทศภาคีที่ถูกร้องขอจะต้องให้การพิจารณาอย่างเต็มที่และด้วยความเห็นใจต่อคำร้องขอนั้นและจะต้องร่วมมือโดยการให้ข้อมูลที่ไม่เป็นความลับที่มีไว้ให้ต่อสาธารณะเกี่ยวกับเรื่องที่เป็นประเด็น ประเทศภาคีที่ถูกร้องขอจะต้องจัดให้มีข้อมูลอื่นแก่ประเทศภาคีที่ร้องขอด้วยโดยขึ้นอยู่กับกฎหมายของประเทศภาคีที่ถูกร้องขอและข้อยุติของการตกลงซึ่งเป็นที่พอใจเกี่ยวกับการปกป้องความลับของข้อมูลนั้นโดยประเทศภาคีที่ร้องขอ

ข้อ ๕๐.๑๐

มาตรการปกป้อง

๑. กลุ่มประเทศภาคีรับทราบถึงการเจรจาพหุภาคีที่เกี่ยวกับข้อ ๑๐ ของความตกลงแอกต์ในประเด็นของ มาตรการปกป้องฉุกเฉินบนพื้นฐานของหลักการไม่เลือกปฏิบัติ เมื่อมีการสรุปผลการเจรจาพหุภาคีดังกล่าว กลุ่ม

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ประเทศภาคีจะต้องดำเนินการทบทวนเพื่อความมุ่งประสงค์ของการหาหรือการปรับปรุงที่เหมาะสมของบทนี้เพื่อผนวกรวมผลการเจรจาพหุภาคีดังกล่าว

๒. ในกรณีที่การปฏิบัติตามข้อผูกพันที่จัดทำในบทนี้ก่อให้เกิดผลกระทบอย่างรุนแรงต่อสาขาบริการของประเทศภาคีก่อนที่จะมีการสรุปผลการเจรจาพหุภาคีที่ระบุถึงในวรรคหนึ่ง ประเทศภาคีที่ได้รับผลกระทบอาจร้องขอให้มีการปรึกษาหารือกับประเทศภาคีหนึ่งหรือหลายประเทศที่เกี่ยวข้อง ประเทศภาคีหนึ่งหรือหลายประเทศที่ถูกร้องขอจะต้องเข้าสู่การปรึกษาหารือกับประเทศภาคีที่ร้องขอเกี่ยวกับข้อผูกพันซึ่งประเทศภาคีหนึ่งหรือหลายประเทศที่ถูกร้องขออาจก่อให้เกิดผลกระทบอย่างรุนแรงและเกี่ยวกับความเป็นไปได้ที่ประเทศภาคีที่ร้องขอจะนำมาตราการใช้เพื่อบรรเทาผลกระทบนั้น ประเทศภาคีที่ร้องขอจะต้องแจ้งประเทศภาคีอื่นทั้งหมดทราบถึงคำร้องขอให้มีการปรึกษาหารือของตนภายใต้วรรคนี้

๓. มาตรการใดที่ดำเนินการตามวรรคสองจะต้องได้รับความเห็นชอบร่วมกันโดยประเทศภาคีที่ปรึกษาหารือ

๔. ประเทศภาคีที่ปรึกษาหารือจะต้องแจ้งผลการปรึกษาหารือต่อประเทศภาคีอื่นทั้งหมดโดยเร็วที่สุดเท่าที่เป็นไปได้และต้องไม่ช้ากว่าการประชุมครั้งถัดไปของคณะกรรมการย่อยว่าด้วยการค้าบริการตามที่กล่าวถึงในข้อ ๕๐.๒๔ หลังจากการสรุปผลการปรึกษาหารือ

ข้อ ๕๐.๑๑

การชำระเงินและการโอน

๑. เว้นแต่ภายใต้สภาวะการณ์ที่ปรากฏในข้อ ๕๐.๑๒ ประเทศภาคีจะต้องไม่ใช่ข้อจำกัดการโอนและการชำระเงินระหว่างประเทศสำหรับธุรกรรมเดินสะพัดที่เกี่ยวข้องกับข้อผูกพันเฉพาะของตน

๒. ไม่มีความใดในบทนี้จะกระทบต่อสิทธิและพันธกรณีของกลุ่มประเทศภาคีในฐานะเป็นสมาชิกของกองทุนการเงินระหว่างประเทศ (หลังจากนี้ให้เรียกว่า “กองทุน”) ภายใต้ขอบทของความตกลงของกองทุนการเงินระหว่างประเทศ (หลังจากนี้ให้เรียกว่า “ขอบทของความตกลงของกองทุน”) รวมทั้งการใช้กิจกรรมการปริวรรตซึ่งสอดคล้องกับขอบทของความตกลงของกองทุน โดยมีเงื่อนไขว่าประเทศภาคีจะต้องไม่กำหนดข้อจำกัดต่อธุรกรรมเกี่ยวกับเงินทุนใดที่ไม่สอดคล้องกับข้อผูกพันเฉพาะของตนเกี่ยวกับธุรกรรมนั้น เว้นแต่จะเป็นไปตามข้อ ๕๐.๑๒ หรือตามคำร้องขอของกองทุน

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ข้อ ๕๐.๑๒

ข้อจำกัดเพื่อการรักษาตุลาการชำระเงิน

๑. ในกรณีที่มีปัญหาตุลาการชำระเงินและปัญหาทางการเงินภายนอกที่ร้ายแรง หรือการคุกคามจากปัญหาดังกล่าว ประเทศภาคีอาจนำมาใช้หรือคงไว้ซึ่งข้อจำกัดต่อการค้าบริการซึ่งตนได้ยอมรับข้อผูกพันเฉพาะไว้ รวมทั้งต่อการชำระเงินหรือการโอนสำหรับธุรกรรมซึ่งเกี่ยวเนื่องกับข้อผูกพันนั้น
๒. ข้อจำกัดที่อ้างถึงในวรรคหนึ่ง
 - (เอ) จะต้องไม่เลือกปฏิบัติระหว่างกลุ่มประเทศภาคี
 - (บี) จะต้องสอดคล้องกับข้อบทของความตกลงของกองทุนการเงินระหว่างประเทศ
 - (ซี) จะต้องหลีกเลี่ยงความเสียหายโดยไม่จำเป็นต่อผลประโยชน์ทางพาณิชย์ เศรษฐกิจ และการเงินของประเทศภาคีอื่น
 - (ดี) จะต้องไม่เกินกว่ามาตรการที่จำเป็นเพื่อจัดการกับสถานการณ์ที่กล่าวถึงในวรรคหนึ่ง และ
 - (อี) จะต้องเป็นการชั่วคราวและทยอยยกเลิกไปตามลำดับเมื่อสถานการณ์ที่ระบุในวรรคหนึ่งดีขึ้น
๓. ในการพิจารณากำหนดเหตุการณ์เพื่อใช้ข้อจำกัดเช่นว่านั้น ประเทศภาคีอาจให้ความสำคัญลำดับแรกต่อการให้บริการซึ่งมีความจำเป็นมากกว่าต่อแผนเศรษฐกิจหรือการพัฒนาของตนก่อน อย่างไรก็ตาม ข้อจำกัดดังกล่าวจะต้องไม่นำมาใช้ หรือคงไว้เพื่อความมุ่งประสงค์ในการปกป้องสาขาบริการใดเป็นการเฉพาะ
๔. ข้อจำกัดใดที่นำมาใช้หรือคงไว้ภายใต้วรรคหนึ่งหรือการเปลี่ยนแปลงข้อจำกัดนั้นจะต้องแจ้งให้ประเทศภาคีอื่นทราบโดยเร็ว
๕. เมื่อประเทศภาคีได้นำข้อจำกัดที่เป็นไปตามวรรคหนึ่งมาใช้ และหากการปรึกษาหารือที่เกี่ยวข้องกับมาตรการที่นำมาใช้โดยประเทศภาคีนั้นไม่มีการดำเนินการภายใต้องค์การการค้าโลก ประเทศภาคีจะต้องเริ่มการปรึกษาหารือโดยทันทีเมื่อมีคำร้องขอจากประเทศภาคีผู้ร้องขอใดเพื่อทบทวนข้อจำกัดเหล่านั้นที่ประเทศภาคีที่กล่าวถึงก่อนได้นำมาใช้

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ข้อ ๕๐.๑๓

ข้อยกเว้นทั่วไป

ขึ้นอยู่กับข้อกำหนดว่ามาตรการเช่นนั้นไม่ถูกนำมาใช้ในลักษณะที่ก่อให้เกิดช่องทางการเลือกปฏิบัติระหว่างประเทศภาคีต่าง ๆ โดยผลการหรือไม่มีเหตุผล ในกรณีที่มีเงื่อนไขคล้ายคลึงกัน หรือก่อให้เกิดข้อจำกัดที่แอบแฝงต่อการค้าบริการ ไม่มีความใดในบทนี้จะถูกตีความเพื่อขัดขวางประเทศภาคีใดในการนำมาใช้หรือบังคับใช้ซึ่งมาตรการที่

(เอ) จำเป็นเพื่อคุ้มครองศีลธรรมของประชาชน หรือรักษาความสงบเรียบร้อยสาธารณะ

หมายเหตุ: ข้อยกเว้นเกี่ยวกับความสงบเรียบร้อยสาธารณะอาจถูกยกขึ้นได้เฉพาะในกรณีที่มีการคุกคามอย่างแท้จริงและที่รุนแรงมากพอเกิดขึ้นแก่ผลประโยชน์พื้นฐานของสังคมอย่างใดอย่างหนึ่ง

(บี) จำเป็นเพื่อคุ้มครองชีวิตหรือสุขภาพของมนุษย์ สัตว์ หรือพืช

(ซี) จำเป็นเพื่อประกันการปฏิบัติตามกฎหมายหรือระเบียบข้อบังคับซึ่งไม่สอดคล้องกับบทนี้ รวมถึงมาตรการซึ่งเกี่ยวเนื่องกับ

(หนึ่ง) การป้องกันการปฏิบัติที่หลอกลวงหรือฉ้อโกง หรือเพื่อจัดการกับผลของการผิดสัญญาการบริการ

(สอง) การคุ้มครองสิทธิความเป็นอยู่ส่วนตัวของปัจเจกชนในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการประมวลและการเผยแพร่ข้อมูลส่วนบุคคลและการรักษาความลับของประวัติหรือบัญชีส่วนบุคคล หรือ

(สาม) ความปลอดภัย

(ดี) ไม่สอดคล้องกับข้อ ๕๐.๑๘ หากความแตกต่างในการปฏิบัติมุ่งที่จะประกันการกำหนดหรือการจับกุมภาษีทางตรงในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการบริการหรือผู้ให้บริการของประเทศภาคีอื่นอย่างเป็นทางการหรือมีประสิทธิภาพ

หมายเหตุ: มาตรการที่มุ่งในการประกันการกำหนดหรือจับกุมภาษีทางตรงที่เป็นธรรมหรือมี

ประสิทธิภาพ รวมถึงมาตรการที่ประเทศภาคีดำเนินการตามระบบภาษีของตน ซึ่ง

(หนึ่ง) ใช้กับผู้ให้บริการซึ่งเป็นผู้ไม่มีถิ่นที่อยู่อาศัยโดยยอมรับข้อเท็จจริงว่าพันธกรณีด้านภาษีของผู้ไม่มีถิ่นที่อยู่อาศัยนั้นถูกกำหนดจากรายการที่สามารถเรียกเก็บภาษีได้โดยมีแหล่งหรือเกิดขึ้นในอาณาเขตของประเทศภาคี

(สอง) ใช้กับผู้ไม่มีถิ่นที่อยู่อาศัยเพื่อประกันการกำหนดหรือจับกุมภาษีในอาณาเขตของประเทศภาคี

(สาม) ใช้กับผู้ไม่มีถิ่นที่อยู่อาศัยหรือผู้มีถิ่นที่อยู่อาศัยเพื่อป้องกันการหลีกเลี่ยงหรือการหลบหลีกภาษีรวมทั้งมาตรการที่ต้องปฏิบัติ

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

- (สี่) ใช้กับผู้รับบริการที่ให้ในหรือจากอาณาเขตของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งเพื่อประกันการ กำหนด หรือจัดเก็บภาษีกับผู้รับบริการดังกล่าวซึ่งมีแหล่งที่มาในอาณาเขตของประเทศภาคี
- (ห้า) แยกความแตกต่างของผู้ให้บริการที่ต้องเสียภาษีในรายการที่สามารถเรียกเก็บภาษีเป็นสากล จากผู้ให้บริการอื่น โดยยอมรับความแตกต่างในลักษณะของฐานภาษีระหว่างกัน หรือ
- (หก) กำหนด จัดสรร หรือแบ่งปันรายได้ กำไร ผลตอบแทน ขาดทุน ส่วนลด หรือสินเชื่อของบุคคลที่มีถิ่นที่อยู่อาศัยหรือสำนักงานสาขา หรือระหว่างบุคคลที่เกี่ยวข้องหรือสำนักงานสาขาของบุคคลคนเดียวกัน เพื่อปกป้องฐานภาษีของประเทศภาคี
- เงื่อนไขหรือแนวคิดทางภาษีในอนุวรรคนี้และเชิงอรรถนี้ถูกกำหนดตามคำจำกัดความและแนวคิดทางภาษี หรือตามคำจำกัดความและแนวคิดที่เทียบเคียงกันได้หรือคล้ายคลึงกัน ภายใต้กฎหมายของประเทศภาคีที่ใช้มาตรการ
- (อ) ไม่สอดคล้องกับข้อ ๕๐.๓ หากความแตกต่างในการปฏิบัติเป็นผลอันเนื่องมาจากความตกลงว่าด้วยการหลีกเลี่ยงการเก็บภาษีซ้อนหรือบทบัญญัติเกี่ยวกับการหลีกเลี่ยงการเก็บภาษีซ้อนในความตกลงหรือข้อตกลงระหว่างประเทศอื่นใดซึ่งประเทศภาคีได้ผูกพัน

ข้อ ๕๐.๑๔

การอุดหนุน

๑. เว้นแต่จะระบุไว้ในข้อนี้ บทนี้จะต้องไม่ใช่บังคับกับการอุดหนุนหรือการให้เงินช่วยเหลือโดยประเทศภาคีหรือกับเงื่อนไขใดที่เกี่ยวกับการรับหรือการรับต่อไปซึ่งการอุดหนุนหรือการให้เงินช่วยเหลือ ไม่ว่าจะการอุดหนุนหรือการให้เงินช่วยเหลือนั้นถูกเสนอให้เฉพาะแก่การบริการ ผู้ใช้บริการ หรือผู้ให้บริการภายในประเทศหรือไม่ หากการอุดหนุนหรือการให้เงินช่วยเหลือดังกล่าวก่อให้เกิดผลกระทบอย่างมีนัยสำคัญต่อการค้าบริการที่ผูกพันภายใต้บทนี้ ประเทศภาคีใดๆ อาจร้องขอให้มีการปรึกษาหารือเพื่อหาทางออกให้กับเรื่องนี้อย่างสมานฉันท์ ประเทศภาคีที่ถูกร้องขอจะต้องดำเนินการพิจารณาข้อเรียกร้องดังกล่าวอย่างเห็นอกเห็นใจ
๒. เพื่อให้สอดคล้องกับบทนี้ กลุ่มประเทศภาคีจะต้อง
- (เอ) ให้แจ้งข้อมูลการอุดหนุนที่เกี่ยวข้องกับการค้าบริการที่ผูกพันภายใต้บทนี้แก่ประเทศภาคีใดที่ร้องขอ เมื่อมีการร้องขอ และ
- (บี) ทบทวนการปฏิบัติเกี่ยวกับการอุดหนุนเมื่อกฎเกณฑ์ที่เกี่ยวข้องถูกพัฒนาขึ้นโดยองค์การการค้าโลก

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ข้อ ๕๐.๑๕

ความร่วมมือ

กลุ่มประเทศภาคีจะต้องเสริมสร้างความเข้มแข็งของความร่วมมือในสาขาบริการต่างๆ รวมถึงสาขาบริการที่ไม่ครอบคลุมภายใต้ข้อตกลงความร่วมมือที่มีอยู่ตามบทที่ ๘ กลุ่มประเทศภาคีถูกสนับสนุนให้มีการหารือและเห็นชอบร่วมกันในสาขาบริการเพื่อความร่วมมือและพัฒนาโครงการความร่วมมือในสาขาเหล่านี้เพื่อยกระดับศักยภาพภายในประเทศ ความมีประสิทธิภาพ และความสามารถในการแข่งขันของตน

ข้อ ๕๐.๑๖

การเพิ่มการมีส่วนร่วมของประเทศสมาชิกใหม่อาเซียน

เพื่อเพิ่มผลประโยชน์ของบทนี้ให้แก่ประเทศสมาชิกใหม่อาเซียน และโดยสอดคล้องกับข้อ ๒ ๓ และ ๕๒ กลุ่มประเทศภาคียอมรับความสำคัญของการให้การปฏิบัติที่เป็นพิเศษและแตกต่างแก่ประเทศสมาชิกใหม่อาเซียนและการอำนวยความสะดวกการมีส่วนร่วมของประเทศเหล่านั้นในบทนี้ผ่านข้อผูกพันเฉพาะที่ได้เจรจากันซึ่งเกี่ยวกับ

- (เอ) ศักยภาพของบริการภายในประเทศที่แข็งแกร่งขึ้น และความมีประสิทธิภาพ และความสามารถในการแข่งขัน อาทิ ผ่านการเข้าถึงเทคโนโลยีบนพื้นฐานทางการพาณิชย์
- (บี) การเข้าถึงช่องทางการจัดจำหน่ายและเครือข่ายข้อมูลข่าวสารที่ดีขึ้น
- (ซี) ข้อผูกพันในสาขาที่เป็นประโยชน์ด้านการส่งออกต่อประเทศสมาชิกใหม่อาเซียน และ
- (ดี) การยอมรับว่าข้อผูกพันของประเทศสมาชิกใหม่อาเซียนแต่ละประเทศอาจถูกจัดทำขึ้นตามระดับการพัฒนาของแต่ละประเทศ

ข้อ ๕๐.๑๗

การเข้าสู่ตลาด

๑. ในส่วนที่เกี่ยวกับการเข้าสู่ตลาดผ่านรูปแบบต่างๆ ของการให้บริการตั้งที่ระบุในอนุวรรค (วิ) ของ ข้อ ๕๐.๑ ประเทศภาคีจะต้องให้การปฏิบัติแก่บริการและผู้ให้บริการของประเทศภาคีอื่นใดซึ่งเป็นการอนุเคราะห์ที่ไม่ด้อยไปกว่าที่ให้อยู่ภายใต้ข้อกำหนด ข้อจำกัด และเงื่อนไขที่ตกลงกันและระบุไว้ในตารางข้อผูกพันเฉพาะของตนในภาคผนวกหก

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

หมายเหตุ: หากประเทศภาคียอมรับข้อผูกพันการเปิดตลาดที่เกี่ยวกับการให้บริการผ่านรูปแบบของการให้บริการ ตามที่กล่าวถึงในอนุวรรค (วี) (หนึ่ง) ของข้อ ๕๐.๑ และหากการเคลื่อนย้ายเงินทุนข้ามพรมแดนเป็นส่วน สำคัญของการบริการเองแล้ว ประเทศภาคีนั้นโดยนัยนี้มีข้อผูกพันที่จะอนุญาตการเคลื่อนย้ายเงินทุน ดังกล่าว หากประเทศภาคียอมรับข้อผูกพันการเปิดตลาดที่เกี่ยวกับการให้บริการผ่านรูปแบบของการ ให้บริการตามที่กล่าวถึงในอนุวรรค (วี) (สาม) ข้อ ๕๐.๑ ประเทศภาคีนั้นโดยนัยนี้มีข้อผูกพันที่จะอนุญาต การโอนเงินทุนที่เกี่ยวข้องเข้ามาในอาณาเขตของตน

๒. ในสาขาซึ่งมีการยอมรับข้อผูกพันการเข้าสู่ตลาด มาตรการซึ่งประเทศภาคีจะต้องไม่คงไว้หรือนำมาใช้ไม่ว่า บนพื้นฐานของการแบ่งเขตภูมิภาคหรือบนพื้นฐานของอาณาเขตทั้งหมดของตน เว้นแต่จะถูกระบุไว้เป็นอย่างอื่นใน ตารางข้อผูกพันเฉพาะของตนในภาคผนวกหก ให้หมายถึง

- (เอ) ข้อจำกัดในจำนวนผู้ให้บริการ ไม่ว่าจะในรูปแบบของจำนวนโควตา การผูกขาด ผู้ให้บริการที่ได้รับสิทธิ แต่ผู้เดียว หรือข้อกำหนดเกี่ยวกับการทดสอบความจำเป็นทางเศรษฐกิจ
 - (บี) ข้อจำกัดในมูลค่ารวมของธุรกรรมหรือสินทรัพย์บริการในรูปแบบของจำนวนโควตา หรือข้อกำหนด เกี่ยวกับการทดสอบความจำเป็นทางเศรษฐกิจ
 - (ซี) ข้อจำกัดในจำนวนรวมของการประกอบการบริการ หรือในปริมาณรวมของผลผลิตจากการบริการซึ่ง กำหนดเป็นหน่วยตัวเลขในรูปแบบของโควตาหรือข้อกำหนดเกี่ยวกับการทดสอบความจำเป็นทาง เศรษฐกิจ
- หมายเหตุ: อนุวรรคนี้ไม่รวมถึงมาตรการของประเทศภาคีซึ่งจำกัดปัจจัยที่ใช้สำหรับการให้บริการ
- (ดี) ข้อจำกัดในจำนวนรวมของบุคคลธรรมดาซึ่งอาจถูกว่าจ้างในสาขาบริการใดโดยเฉพาะ หรือซึ่งผู้ ให้บริการอาจว่าจ้างและเป็นผู้ที่จำเป็นและเกี่ยวข้องโดยตรงกับการให้บริการสาขาใดโดยเฉพาะใน รูปแบบของจำนวนโควตาหรือข้อกำหนดเกี่ยวกับการทดสอบความจำเป็นทางเศรษฐกิจ
 - (อี) มาตรการซึ่งจำกัดหรือกำหนดประเภทเฉพาะขององค์กรทางกฎหมายหรือการร่วมทุนซึ่งผู้ให้บริการ อาจให้บริการผ่าน และ
 - (เอฟ) ข้อจำกัดในการมีส่วนร่วมของเงินทุนจากต่างประเทศในรูปแบบของการจำกัดอัตราร้อยละสูงสุดของ การถือหุ้นต่างชาติหรือมูลค่ารวมของการลงทุนจากต่างประเทศของแต่ละบุคคลหรือโดยมูลค่าการ ลงทุนรวม

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ข้อ ๕๐.๑๘

การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ

๑. ในสาขาที่ระบุไว้ในตารางข้อผูกพันเฉพาะของตนในภาคผนวกหก และขึ้นอยู่กับเงื่อนไขและคุณสมบัติใดที่กำหนดไว้ในนั้น ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องให้การปฏิบัติต่อบริการและผู้ให้บริการของประเทศภาคีอื่นใดใน ส่วนที่เกี่ยวกับมาตรการทั้งปวงที่มีผลกระทบต่อการให้บริการที่เป็นการอนุเคราะห์ไม่ด้อยไปกว่าการปฏิบัติที่ ประเทศภาคีนั้นให้แก่บริการและผู้ให้บริการที่คล้ายคลึงกันของตน

หมายเหตุ: เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น ข้อผูกพันเฉพาะในข้อนี้จะต้องไม่ถูกตีความเพื่อกำหนดให้ประเทศภาคีใดต้องให้ การชดเชยแก่การเสียเปรียบการแข่งขันที่มีอยู่เองใด ซึ่งเป็นผลจากคุณลักษณะต่างชาติของบริการหรือ ผู้ให้บริการที่เกี่ยวข้อง

๒. ประเทศภาคีอาจปฏิบัติตามข้อกำหนดในวรรคหนึ่งโดยการให้การปฏิบัติแก่บริการและผู้ให้บริการของภาคี อีกฝ่ายหนึ่งไม่ว่าจะเป็นการปฏิบัติเช่นเดียวกันในรูปแบบหรือการปฏิบัติแตกต่างกันในรูปแบบกับที่ประเทศภาคี นั้นให้แก่การบริการและผู้ให้บริการที่คล้ายคลึงกันของตน

๓. การปฏิบัติเช่นเดียวกันในรูปแบบหรือแตกต่างกันในทางรูปแบบจะถือว่าเป็นการปฏิบัติที่ด้อยกว่าหากการ ปฏิบัตินั้นเปลี่ยนแปลงเงื่อนไขของการแข่งขันในทางที่เป็นประโยชน์ต่อบริการหรือผู้ให้บริการของประเทศภาคีเมื่อ เปรียบเทียบกับบริการหรือผู้ให้บริการที่คล้ายคลึงกันของประเทศภาคีอื่นใด

๔. ประเทศภาคีจะต้องไม่เรียกร้องวรรคก่อนหน้านี้ภายใต้บทที่ ๙ ในส่วนที่เกี่ยวกับมาตรการของประเทศภาคีอื่น ใดที่อยู่ภายใต้ขอบเขตของความตกลงระหว่างประเทศระหว่างกันที่เกี่ยวกับการหลีกเลี่ยงการเก็บภาษีซ้อน

ข้อ ๕๐.๑๙

ข้อผูกพันเพิ่มเติม

กลุ่มประเทศภาคีอาจเจรจาข้อผูกพันเกี่ยวกับมาตรการที่กระทบต่อการค้าบริการซึ่งมิได้ขึ้นอยู่กับการจัดทำตาราง ข้อผูกพันภายใต้ข้อ ๕๐.๑๗ และ ๕๐.๑๘ รวมถึงข้อผูกพันที่เกี่ยวกับเรื่องคุณสมบัติ มาตรฐาน หรือการออก ใบอนุญาต ข้อผูกพันดังกล่าวจะต้องระบุไว้ในตารางข้อผูกพันเฉพาะของประเทศภาคีในภาคผนวกหก

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ข้อ ๕๐.๒๐

ตารางข้อผูกพันเฉพาะ

๑. ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องระบุข้อผูกพันที่ตนยอมรับภายใต้ข้อ ๕๐.๑๗ ๕๐.๑๘ และ ๕๐.๑๙ ในตารางข้อผูกพันเฉพาะ ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับสาขาหรือสาขาย่อยซึ่งมีการยอมรับข้อผูกพันดังกล่าว แต่ละตารางข้อผูกพันเฉพาะในภาคผนวกหกจะต้องระบุ

- (เอ) ข้อกำหนด ข้อจำกัด และเงื่อนไขของการเข้าสู่ตลาด
- (บี) เงื่อนไขและคุณสมบัติของการประติบัติเยี่ยงคนชาติ
- (ซี) การยอมรับเกี่ยวกับข้อผูกพันเพิ่มเติม และ
- (ดี) กรอบเวลาในการปฏิบัติตามข้อผูกพันดังกล่าวตามที่เหมาะสม

๒. สำหรับสาขาหรือสาขาย่อยซึ่งมีการยอมรับข้อผูกพันเฉพาะและถูกระบุด้วย “เอสเอส” ข้อกำหนด ข้อจำกัด เงื่อนไข และคุณสมบัติใดที่อ้างถึงภายใต้อนุวรรคหนึ่ง (เอ) และ (บี) นอกเหนือจากสิ่งเหล่านั้นที่อยู่บนพื้นฐานของมาตรการที่เป็นไปตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับการเข้าเมืองจะต้องถูกจำกัดเพียงมาตรการที่ไม่สอดคล้องที่มีอยู่หมายเหตุ: เพื่อความมุ่งประสงค์ของวรรคนี้ “ที่มีอยู่” หมายถึง ที่มีผลบังคับใช้ในวันที่พิธีสารฉบับนี้มีผลใช้บังคับ

๓. มาตรการที่ไม่สอดคล้องกับทั้งข้อ ๕๐.๑๗ และ ๕๐.๑๘ จะต้องถูกระบุลงในทั้งหัวข้อที่เกี่ยวข้องกับข้อ ๕๐.๑๗ และ ๕๐.๑๘

ข้อ ๕๐.๒๑

การบังคับใช้และการขยายข้อผูกพัน

ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องจัดทำตารางข้อผูกพันเฉพาะของตนภายใต้ข้อ ๕๐.๒๐ และจะต้องบังคับใช้ตารางดังกล่าวกับประเทศภาคีอื่น

ข้อ ๕๐.๒๒

การเปิดเสรีอย่างก้าวหน้า

กลุ่มประเทศภาคีอาจเข้าสู่การเจรจาเป็นรอบๆ อย่างต่อเนื่องเพื่อเปิดเสรีการค้าบริการระหว่างกันอย่างก้าวหน้า

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ข้อ ๕๐.๒๓

การแก้ไขตารางข้อผูกพัน

๑. ประเทศภาคีอาจแก้ไขหรือถอนข้อผูกพันใดในตารางข้อผูกพันเฉพาะของตนในเวลาใดก็ได้หลังจากสาม (๓) ปีจากวันที่ข้อผูกพันนั้นมีผลใช้บังคับ โดยมีเงื่อนไขว่า
 - (เอ) ประเทศภาคีได้แจ้งให้ประเทศภาคีอื่นและฝ่ายเลขาธิการอาเซียนทราบถึงเจตนารมณ์ของตนที่จะแก้ไขหรือถอนข้อผูกพันไม่ช้ากว่าสาม (๓) เดือนก่อนวันที่มีเจตนารมณ์จะให้มีการดำเนินการแก้ไขหรือถอน และ
 - (บี) ประเทศภาคีได้เข้าสู่การเจรจากับประเทศภาคีที่ได้รับผลกระทบใดเพื่อตกลงเกี่ยวกับการปรับปรุงที่เป็นการชดเชยที่จำเป็น
๒. ในการบรรลุซึ่งการปรับปรุงที่เป็นการชดเชย กลุ่มประเทศภาคีจะต้องประกันว่าระดับโดยทั่วไปของข้อผูกพันที่เป็นประโยชน์ร่วมกันต่อการค้าไม่ด้อยไปกว่าที่ให้ไว้ในตารางข้อผูกพันเฉพาะก่อนการเจรจาดังกล่าว
๓. การปรับปรุงที่เป็นการชดเชยใดตามข้อนี้จะต้องให้บนพื้นฐานของการไม่เลือกปฏิบัติต่อทุกประเทศภาคี
๔. หากประเทศภาคีที่เกี่ยวข้องไม่สามารถบรรลุความตกลงเกี่ยวกับการปรับปรุงที่เป็นการชดเชย ประเด็นนี้จะต้องตกลงกันโดยการอนุญาโตตุลาการภายใต้บทที่ ๘ ประเทศภาคีผู้แก้ไขอาจไม่สามารถแก้ไขหรือถอนข้อผูกพันของตนได้จนกว่าตนจะได้จัดทำการปรับปรุงที่เป็นการชดเชยโดยสอดคล้องกับผลการพิจารณาของอนุญาโตตุลาการแล้ว
๕. หากประเทศภาคีผู้แก้ไขดำเนินการตามการแก้ไขหรือการถอนที่เสนอของตนและไม่ได้ปฏิบัติตามผลการพิจารณาของอนุญาโตตุลาการ ประเทศภาคีใดที่ได้เข้าร่วมในการอนุญาโตตุลาการอาจแก้ไขหรือถอนผลประโยชน์ที่เทียบเท่ากันอย่างมีนัยสำคัญซึ่งสอดคล้องกับผลการพิจารณาเหล่านั้นได้ โดยไม่คำนึงถึงข้อ ๕๐.๓ และ ๕๐.๒๑ การแก้ไขหรือการถอนดังกล่าวอาจดำเนินการได้เฉพาะกับประเทศภาคีผู้แก้ไข

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ข้อ ๕๐.๒๔

คณะกรรมการย่อยว่าด้วยการค้าบริการ

๑. เพื่อความมุ่งประสงค์ของการดำเนินการและการปฏิบัติการของบพนี้อย่างมีประสิทธิภาพ คณะกรรมการย่อยว่าด้วยการค้าบริการ (หลังจากนี้ให้เรียกในข้อนี้ว่า “คณะกรรมการย่อย”) จะต้องถูกจัดตั้งขึ้นตามข้อ ๑๑
๒. หน้าที่ของคณะกรรมการย่อย มีดังต่อไปนี้
 - (เอ) ทบทวนการดำเนินการและการปฏิบัติการของบพนี้
 - (บี) ทบทวนข้อผูกพันในส่วนของมาตรการที่กระทบต่อการค้าบริการเพื่อให้บรรลุถึงการเปิดเสรีเพิ่มขึ้นบนพื้นฐานของความได้เปรียบร่วมกันและเพื่อรักษาสมดุลโดยรวมของสิทธิและพันธกรณี
 - (ซี) ทหารือประเด็นใดที่เกี่ยวข้องกับบพนี้
 - (ดี) รายงานผลการทหารือของคณะกรรมการย่อยต่อคณะกรรมการร่วม และ
 - (อี) ดำเนินการหน้าที่อื่นตามที่อาจได้รับมอบหมายจากคณะกรรมการร่วมซึ่งสอดคล้องกับข้อ ๑๑ ของความตกลงนี้
๓. คณะกรรมการย่อยจะต้อง
 - (เอ) ประกอบด้วยผู้แทนจากรัฐบาลญี่ปุ่นและประเทศสมาชิกอาเซียนทุกประเทศ และ
 - (บี) มีประธานร่วมโดยเจ้าหน้าที่ของรัฐบาลญี่ปุ่นและเจ้าหน้าที่ของรัฐบาลจากหนึ่งในประเทศสมาชิกอาเซียน
๔. บนพื้นฐานของฉันทามติของกลุ่มประเทศภาคี คณะกรรมการย่อยอาจเชิญผู้แทนจากหน่วยงานที่เกี่ยวข้องนอกเหนือจากหน่วยงานรัฐที่มีความเชี่ยวชาญที่จำเป็นที่เกี่ยวข้องกับประเด็นที่ทหารือเพื่อร่วมในการทหารือของคณะกรรมการย่อยได้
๕. คณะกรรมการย่อยจะต้องมีการประชุมกันในสถานที่และเวลาตามที่อาจตกลงกันโดยกลุ่มประเทศภาคี

ข้อ ๕๐.๒๕

การทบทวน

๑. ด้วยวัตถุประสงค์ของการเปิดเสรีการค้าบริการเพิ่มขึ้นระหว่างกลุ่มประเทศภาคี รวมถึงความเป็นไปได้ใน

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

การเจรจาใหม่เกี่ยวกับรูปแบบของตารางข้อผูกพัน กลุ่มประเทศภาคีจะต้องดำเนินการทบทวนบทนี้พร้อมกับภาคผนวกเอและบีภายใต้บทนี้และภาคผนวกหกถึงแปดในโอกาสของการทบทวนทั่วไปซึ่งเป็นไปตามข้อ ๗๕ หรือโอกาสอื่นตามที่อาจตกลงกันโดยกลุ่มประเทศภาคี

๒. หากหลังจากการมีผลใช้บังคับของพิธีสารฉบับแรกประเทศภาคีได้ดำเนินการเปิดเสรีเพิ่มเติมฝ่ายเดียวในสาขาบริการ สาขาย่อย หรือกิจกรรมใดซึ่งเป็นไปตามข้อ ๕๐.๒๒ ประเทศภาคีนั้นอาจพิจารณาข้อเรียกร้องใดของประเทศภาคีอื่นในการผนวกรวมที่เป็นไปได้ของการเปิดเสรีฝ่ายเดียวดังกล่าวเข้ากับความตกลงนี้

ข้อ ๕๐.๒๖

การปฏิเสธผลประโยชน์

ประเทศภาคีอาจปฏิเสธผลประโยชน์ของบทนี้

- (เอ) แก่การให้บริการ หากประเทศภาคีนั้นพิสูจน์ได้ว่าบริการได้ให้จากหรือในอาณาเขตของประเทศที่ไม่ใช่ภาคี
- (บี) ในกรณีการให้บริการการขนส่งทางทะเล หากประเทศภาคีนั้นพิสูจน์ได้ว่าบริการได้ให้
 - (หนึ่ง) โดยเรือซึ่งจดทะเบียนภายใต้กฎหมายของประเทศที่ไม่ใช่ภาคี และ
 - (สอง) โดยบุคคลของประเทศที่ไม่ใช่ภาคีซึ่งดำเนินการ และ/หรือใช้เรือทั้งหมดหรือบางส่วน
- (ซี) แก่ผู้ให้บริการซึ่งเป็นนิติบุคคล หากประเทศภาคีนั้นพิสูจน์ได้ว่านิติบุคคลนั้นไม่ใช่ผู้ให้บริการของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ภาคผนวก เอ ภายใต้บทที่ ๖

บริการด้านการเงิน

ข้อเจ็ดหนึ่ง

ขอบเขตและคำนิยาม

๑. ภาคผนวกนี้จะใช้กับมาตรการซึ่งมีผลต่อการให้บริการด้านการเงิน การอ้างอิงถึงการให้บริการด้านการเงินในภาคผนวกนี้จะหมายถึงการให้บริการตามที่นิยามไว้ในอนุวรรค (ยู) ของข้อ ๕๐.๑

๒. (เอ) เพื่อความมุ่งประสงค์ของภาคผนวกนี้ คำว่า

(หนึ่ง) “บริการด้านการเงิน” หมายถึง บริการใดที่มีลักษณะทางการเงินซึ่งเสนอโดยผู้ให้บริการด้านการเงินของประเทศภาคี บริการด้านการเงินรวมถึงการประกันภัยและบริการที่เกี่ยวข้องกับการประกันภัยทั้งปวง และการธนาคารและบริการทางการเงินอื่นทั้งปวง (ไม่รวมการประกันภัย) บริการด้านการเงินรวมถึงกิจกรรมดังต่อไปนี้

การประกันภัยและบริการที่เกี่ยวข้องกับการประกันภัย

(เอ) การประกันโดยตรง (รวมถึงการประกันภัยร่วม)

(หนึ่ง) การประกันชีวิต

(สอง) การประกันวินาศภัย

(บี) การประกันภัยต่อและการประกันช่วง

(ซี) ตัวกลางประกันภัย เช่น นายหน้าและตัวแทน

(ดี) บริการสนับสนุนการประกันภัย เช่น การให้คำปรึกษา การคณิตศาสตร์ประกันภัย การประเมินความเสี่ยง และบริการจัดการเรียกร้องตามสิทธิ

การธนาคารและบริการด้านการเงินอื่น (ไม่รวมการประกันภัย)

(อี) การรับฝากเงินและเงินที่กู้ยืมจากสาธารณะ

(เอฟ) การให้สินเชื่อทุกประเภท รวมถึงสินเชื่อผู้บริโภค สินเชื่อจำนอง แพคตอริง และการให้กู้เพื่อการพาณิชย์

(จี) การเข้าซื้อทรัพย์สินทางการเงิน

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

- (เอช) บริการชำระเงินและการส่งเงินทั้งปวง รวมถึงสินเชื่อ บัตรเครดิต และบัตรเดบิต เช็คเดินทาง และดราฟท์ธนาคาร
- (ไอ) การค้าประกันและภาระผูกพัน
- (เจ) การค้าในบัญชีของตนหรือบัญชีของลูกค้า ไม่ว่าจะเป็นการซื้อขายในตลาดหลักทรัพย์ หรือศูนย์ซื้อขายนอกตลาดหลักทรัพย์อื่นใด ดังต่อไปนี้
- (หนึ่ง) ตราสารทางการเงิน (รวมถึง เช็ค ธนบัตร บัตรเงินฝาก)
 - (สอง) การแลกเปลี่ยนเงินตราต่างประเทศ
 - (สาม) อนุพันธ์ทางการเงิน รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะสัญญาซื้อขายล่วงหน้าประเภท ฟิวเจอร์และออปชั่น
 - (สี่) ตราสารเกี่ยวกับอัตราแลกเปลี่ยนและอัตราดอกเบี้ย รวมถึงผลิตภัณฑ์ เช่น สัญญาแลกเปลี่ยน สัญญาซื้อขายล่วงหน้า
 - (ห้า) หลักทรัพย์เปลี่ยนมือได้ และ
 - (หก) ตราสารเปลี่ยนมือได้อื่น และสินทรัพย์ทางการเงิน รวมถึงทองคำแท่ง
- (เค) การมีส่วนร่วมในการออกหลักทรัพย์ทุกประเภท รวมถึงการประกันการจำหน่าย และการจำหน่ายในฐานะตัวแทน ไม่ว่าจะจำหน่ายทั่วไปหรือเฉพาะกลุ่ม และการให้บริการที่เกี่ยวข้องกับการออกหลักทรัพย์ดังกล่าว
- (แอล) นายหน้าค้าเงิน
- (เอ็ม) การจัดการสินทรัพย์ เช่น การจัดการเงินสดหรือเงินลงทุน ทุกรูปแบบของการจัดการกองทุน รวมถึง การจัดการกองทุนบำเหน็จบำนาญ การดูแลทรัพย์สิน บริการรับฝากและการจัดการสินทรัพย์เพื่อบุคคลอื่น
- (เอ็น) บริการชำระและส่งมอบบัญชีสินทรัพย์ทางการเงิน รวมถึงหลักทรัพย์ อนุพันธ์ทางการเงิน และตราสารเปลี่ยนมือได้อื่น
- (โอ) การจัดหาและการให้บริการข้อมูลทางการเงิน และการประมวลผลข้อมูลทางการเงิน และซอฟต์แวร์ที่เกี่ยวข้องโดยผู้ให้บริการด้านการเงินอื่น และ
- (พี) บริการให้คำแนะนำ การเป็นตัวกลาง และบริการสนับสนุนทางการเงินอื่นเกี่ยวกับกิจกรรมทั้งปวงซึ่งระบุในอนุวรรค (อี) ถึง (โอ) รวมถึงการอ้างอิงและการวิเคราะห์สินเชื่อ การวิจัยและการให้คำแนะนำเกี่ยวกับการลงทุนและเงินลงทุน การให้คำแนะนำเกี่ยวกับการซื้อกิจการ และเกี่ยวกับการปรับโครงสร้างและกลยุทธ์ของบริษัท

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

(สอง) “ผู้ให้บริการด้านการเงิน” หมายถึง บุคคลธรรมดาหรือนิติบุคคลใดของประเทศภาคีที่ประสงค์จะให้หรือให้บริการด้านการเงิน แต่ “ผู้ให้บริการด้านการเงิน” มิได้รวมถึงหน่วยงานภาครัฐ

(สาม) “หน่วยงานภาครัฐ” หมายถึง

(เอ) รัฐบาล ธนาคารกลาง หรือหน่วยงานผู้มีอำนาจด้านการเงินของประเทศภาคี หรือหน่วยงานที่ประเทศภาคีเป็นเจ้าของหรือมีอำนาจควบคุม ซึ่งดำเนินการหลักตามหน้าที่ของรัฐบาลหรือกิจกรรมเพื่อวัตถุประสงค์ของรัฐบาล โดยไม่รวมถึงหน่วยงานซึ่งดำเนินการหลักในการให้บริการด้านการเงินตามเงื่อนไขทางการพาณิชย์ หรือ

(บี) หน่วยงานเอกชนที่ปฏิบัติหน้าที่ซึ่งตามปกติธนาคารกลางหรือหน่วยงานผู้มีอำนาจด้านการเงินเป็นผู้ปฏิบัติหน้าที่เหล่านั้น และ

(สี่) “องค์กรกำกับดูแลตนเอง” หมายถึง

(เอ) ในกรณีของญี่ปุ่น หมายถึง หน่วยงานใดที่มีไซของรัฐบาล ซึ่งรวมถึงตลาดซื้อขายหรือแลกเปลี่ยนหลักทรัพย์หรือสัญญาซื้อขายล่วงหน้า หน่วยงานที่ทำหน้าที่ชำระบัญชี หรือองค์กรอื่นหรือสมาคมที่ใช้อำนาจที่ได้รับการมอบหมายในการกำกับดูแลหรือควบคุมดูแลผู้ให้บริการด้านการเงิน และ

(บี) ในกรณีของประเทศสมาชิกอาเซียน หมายถึง หน่วยงานใดที่มีไซของรัฐบาล ซึ่งรวมถึงตลาดซื้อขายหรือแลกเปลี่ยนหลักทรัพย์หรือสัญญาซื้อขายล่วงหน้า หน่วยงานที่ทำหน้าที่หักบัญชีหรือชำระบัญชี หรือองค์กรหรือสมาคมอื่นใดที่มีกฎหมายรับรองว่าเป็นองค์กรกำกับดูแลตนเองและใช้อำนาจในการกำกับดูแลหรือควบคุมดูแลผู้ให้บริการด้านการเงินตามกฎหมายหรือตามที่ได้รับมอบอำนาจจากรัฐบาลหรือหน่วยงานผู้มีอำนาจในส่วนกลาง ส่วนภูมิภาค หรือส่วนท้องถิ่น

(ปี) เพื่อความมุ่งประสงค์ของอนุวรรค (คิว) ของข้อ ๕๐.๑ “บริการที่ให้โดยการใช้อำนาจรัฐบาล” มีความหมายดังต่อไปนี้

(หนึ่ง) กิจกรรมซึ่งดำเนินการโดยธนาคารกลาง หรือหน่วยงานผู้มีอำนาจด้านการเงิน หรือโดยหน่วยงานภาครัฐอื่นที่ดำเนินการตามนโยบายการเงินหรือนโยบายอัตราแลกเปลี่ยน

(สอง) กิจกรรมซึ่งเป็นส่วนประกอบของระบบการประกันสังคมตามกฎหมายหรือแผนการเกษียณอายุของภาครัฐ และ

(สาม) กิจกรรมอื่นซึ่งดำเนินการโดยหน่วยงานภาครัฐในความรับผิดชอบ หรือด้วยการค้าประกัน หรือการใช้แหล่งเงินทุนของรัฐบาล

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

(ซี) เพื่อความมุ่งประสงค์ของอนุวรรค (คิว) ของข้อ ๕๐.๑ หากประเทศภาคีอนุญาตให้กิจกรรมใดที่กล่าวถึงในอนุวรรค (บี) (สอง) หรือ (สาม) ดำเนินการได้โดยผู้ให้บริการด้านการเงินของตนซึ่งแข่งขันกับหน่วยงานภาครัฐหรือผู้ให้บริการด้านการเงิน “บริการ” จะต้องรวมถึงกิจกรรมเช่นว่านั้น และ

(ดี) คำว่า “บริการที่ให้โดยการใช้อำนาจรัฐบาล” ตามที่นิยามในอนุวรรค (เอ) ของข้อ ๕๐.๑ จะไม่ใช้กับบริการที่ครอบคลุมในภาคผนวกนี้

ข้อเจ็ดสอง ความโปร่งใส

๑. กลุ่มประเทศภาคียอมรับว่าความโปร่งใสด้านระเบียบข้อบังคับในบริการด้านการเงินมีความสำคัญในการอำนวยความสะดวกความสามารถของผู้ให้บริการด้านการเงินในการเข้าถึงและดำเนินงานในตลาดของประเทศภาคีแต่ละฝ่ายซึ่งกันและกัน

๒. ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องพยายามดำเนินมาตรการที่สมควรตามที่อาจมีเช่นว่านั้นเพื่อประกันว่ากฎที่ใช้บังคับเป็นการทั่วไปที่ถูกนำมาใช้หรือคงไว้โดยองค์กรกำกับดูแลตนเองในประเทศภาคีได้รับการเผยแพร่หรือมีเช่นนั้นมีไว้ให้เป็นการทั่วไปโดยทันที

๓. ในขอบเขตที่เป็นไปได้ ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องคงไว้ซึ่งหรือจัดตั้งกลไกที่เหมาะสมสำหรับการตอบข้อซักถามจากบุคคลผู้มีส่วนได้เสียของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งเกี่ยวกับมาตรการที่ใช้บังคับเป็นการทั่วไปอันเกี่ยวกับบทบัญญัติในภาคผนวกนี้

หมายเหตุ: กลุ่มประเทศภาคียืนยันความเข้าใจร่วมกันว่าบุคคลผู้มีส่วนได้เสียในข้อนี้ควรจำกัดเฉพาะบุคคลที่มีความเป็นไปได้ที่จะได้รับผลกระทบทางการเงินโดยตรงจากการนำมาใช้ซึ่งระเบียบข้อบังคับที่ใช้บังคับเป็นการทั่วไปเท่านั้น

๔. หน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศภาคีของแต่ละฝ่ายจะต้องใช้ความพยายามสูงสุดที่จะทำให้บุคคลผู้มีส่วนได้เสียของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งเข้าถึงข้อกำหนดของตน รวมถึงข้อกำหนดด้านเอกสารใดๆ เพื่อให้การยื่นคำขอที่เกี่ยวข้องกับการให้บริการด้านการเงินครบถ้วนสมบูรณ์

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

๕. เมื่อมีคำร้องขอที่เป็นลายลักษณ์อักษรของผู้ยื่นคำขอ หน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศภาคีจะต้องแจ้งให้ผู้ยื่นคำขอทราบถึงสถานะของการยื่นคำขอของผู้ยื่นคำขอนั้น หากหน่วยงานผู้มีอำนาจต้องการข้อมูลเพิ่มเติมจากผู้ยื่นคำขอ หน่วยงานนั้นจะต้องแจ้งให้ผู้ยื่นคำขอทราบภายในระยะเวลาที่เหมาะสม
๖. (เอ) หน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องมีคำวินิจฉัยของฝ่ายบริหารสำหรับการยื่นคำขอที่ครบถ้วนของผู้ให้บริการด้านการเงินของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งที่ประสงค์จะให้บริการด้านการเงินในอาณาเขตของประเทศภาคีนั้นภายในหนึ่งร้อยแปดสิบ (๑๘๐) วัน และจะต้องแจ้งให้ผู้ยื่นคำขอทราบถึงคำวินิจฉัยภายในระยะเวลาที่เหมาะสม การยื่นคำขอจะไม่ถือว่าครบถ้วนจนกว่าจะมีการดำเนินการกระบวนการที่เกี่ยวข้องทั้งหมด และหน่วยงานผู้มีอำนาจพิจารณาว่าได้รับข้อมูลที่จำเป็นทั้งหมดแล้ว
- (บี) ในกรณีที่ในทางปฏิบัติมีเหตุให้ไม่อาจมีคำวินิจฉัยได้ภายในหนึ่งร้อยแปดสิบ (๑๘๐) วัน หน่วยงานผู้มีอำนาจจะต้องแจ้งให้ผู้ยื่นคำขอทราบโดยไม่ล่าช้าและจะต้องพยายามที่จะมีคำวินิจฉัยภายในระยะเวลาที่เหมาะสมหลังจากนั้น
๗. เมื่อมีคำร้องขอที่เป็นลายลักษณ์อักษรของผู้ยื่นคำขอที่ไม่ประสบความสำเร็จ หน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศภาคีที่ได้ปฏิเสธคำขอจะต้องพยายามแจ้งให้ผู้ยื่นคำขอทราบถึงเหตุผลของการปฏิเสธคำขอ

ข้อเจ็ดสาม

การถ่ายโอนข้อมูลและการประมวลข้อมูล

๑. ประเทศภาคีจะต้องไม่ใช้มาตรการที่ขัดขวาง
- (เอ) การถ่ายโอนข้อมูล รวมถึงการถ่ายโอนข้อมูลด้วยช่องทางอิเล็กทรอนิกส์ที่จำเป็นต่อการดำเนินธุรกิจปกติของผู้ให้บริการด้านการเงิน
- (บี) การประมวลผลข้อมูลทางการเงิน รวมถึงการถ่ายโอนข้อมูลด้วยช่องทางอิเล็กทรอนิกส์ที่จำเป็นต่อการดำเนินธุรกิจปกติของผู้ให้บริการด้านการเงิน หรือ
- (ซี) การเคลื่อนย้ายอุปกรณ์ที่จำเป็นต่อการดำเนินธุรกิจปกติของผู้ให้บริการด้านการเงิน โดยขึ้นอยู่กับกฎระเบียบการนำเข้าที่สอดคล้องกับความตกลงระหว่างประเทศ
๒. ไม่มีความใดในวรรคหนึ่งที่จะ
- (เอ) จำกัดสิทธิของประเทศภาคีในการปกป้องข้อมูลส่วนบุคคล สิทธิความเป็นอยู่ส่วนบุคคล และความลับของประวัติและบัญชีรายบุคคล รวมถึงการดำเนินการตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับภายในประเทศของ

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตน ตราบเท่าที่สิทธิดังกล่าวจะต้องไม่ถูกใช้เพื่อเป็นช่องทางในการหลีกเลี่ยงข้อผูกพันหรือพันธกรณีของประเทศภาคีภายใต้ความตกลงนี้

- (บี) ชัดขวางหน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศภาคีที่ดำเนินการตามเหตุผลด้านระเบียบข้อบังคับหรือด้านการกำกับควบคุมเพื่อความมั่นคง ในการกำหนดให้ผู้ให้บริการด้านการเงินในอาณาเขตของตนปฏิบัติตามระเบียบข้อบังคับภายในประเทศที่เกี่ยวข้องกับการจัดการและจัดเก็บข้อมูล และการบำรุงรักษาระบบ รวมทั้งให้เก็บรักษาสำเนาประวัติข้อมูลต่าง ๆ ไว้ในอาณาเขตของตน หรือ
- (ซี) ถูกตีความเพื่อกำหนดให้ประเทศภาคีต้องอนุญาตการให้บริการข้ามพรมแดนหรือการใช้บริการในต่างประเทศในสาขาที่ประเทศภาคีนั้นไม่มีข้อผูกพันเฉพาะ รวมถึงอนุญาตให้ผู้ให้บริการด้านการเงินที่มีใช้ผู้ถิ่นพำนักในประเทศให้บริการในฐานะผู้ให้บริการหลัก ไม่ว่าจะผ่านคนกลาง หรือในฐานะคนกลางเอง ในการจัดหาและการถ่ายโอนข้อมูลทางการเงิน และการประมวลผลข้อมูลทางการเงินตามที่กล่าวถึงในอนุวรรคสอง (เอ) (หนึ่ง) (โอ) ของข้อเจ็ดหนึ่ง

ข้อเจ็ดสี่

ระเบียบข้อบังคับภายในประเทศ

๑. โดยไม่คำนึงถึงบทบัญญัติอื่นใดของบทที่ ๖ ซึ่งรวมถึงภาคผนวกเอและบีของบทที่ ๖ และภาคผนวกหกถึงแปด ประเทศภาคีจะต้องไม่ถูกขัดขวางจากการใช้มาตรการด้านการกำกับควบคุมเพื่อความมั่นคง รวมถึงเพื่อการคุ้มครองผู้ลงทุน ผู้ฝากเงิน ผู้ถือกรรมธรรม์ หรือบุคคลซึ่งผู้ให้บริการด้านการเงินมีหน้าที่ดูแลทรัพย์สินให้ตน หรือเพื่อประกันความมั่นคงและเสถียรภาพของระบบการเงินของประเทศภาคี ในกรณีที่มาตรการเหล่านั้นไม่สอดคล้องกับบทบัญญัติของบทที่ ๖ มาตรการเหล่านั้นจะต้องไม่นำมาใช้เพื่อเป็นเครื่องมือในการหลีกเลี่ยงข้อผูกพันหรือพันธกรณีของประเทศภาคีภายใต้บทนี้
๒. ไม่มีควมใดในบทที่ ๖ ซึ่งรวมถึงภาคผนวกเอและบีของบทที่ ๖ และภาคผนวกหกถึงแปด จะถูกตีความเพื่อกำหนดให้ประเทศภาคีต้องเปิดเผยข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับกิจการและบัญชีของลูกค้าเฉพาะรายหรือข้อมูลที่เป็นความลับใดหรือข้อมูลใดที่ได้มาจากความเป็นเจ้าของที่อยู่ในความครอบครองของหน่วยงานภาครัฐ

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ข้อเจ็ดห้า

การยอมรับมาตรการด้านการกำกับควบคุมเพื่อความมั่นคง

ในกรณีที่ประเทศภาคียอมรับโดยความตกลงหรือข้อตกลงซึ่งมาตรการด้านการกำกับควบคุมเพื่อความมั่นคงของประเทศที่มีใช้ภาคีหรือขององค์กรด้านระเบียบข้อบังคับระหว่างประเทศใดก็ตามในการกำหนดว่ามาตรการของประเทศภาคีที่เกี่ยวกับการบริการด้านการเงินจะนำมาใช้อย่างไร ประเทศภาคีนั้นจะต้องให้โอกาสอย่างเพียงพอแก่ประเทศภาคีอื่นในการเจรจาเพื่อเข้าร่วมในความตกลงหรือข้อตกลงนั้น หรือเพื่อเจรจาความตกลงหรือข้อตกลงที่เทียบเคียงกัน ภายใต้สภาวะการณ์ที่จะมีระเบียบข้อบังคับ การกำกับควบคุม การดำเนินการตามระเบียบข้อบังคับนั้นที่เทียบเท่ากัน และหากเหมาะสม วิธีดำเนินการเกี่ยวกับการแบ่งปันข้อมูลระหว่างภาคีในความตกลงหรือข้อตกลง ในกรณีที่ประเทศภาคีให้การยอมรับเช่นนั้นโดยฝ่ายเดียว ประเทศภาคีนั้นจะต้องให้โอกาสอย่างเพียงพอแก่ประเทศภาคีอื่นในการแสดงให้เห็นว่าสภาวะการณ์เช่นนั้นปรากฏอยู่

ข้อเจ็ดหก

การระงับข้อพิพาท

คณะผู้พิจารณาอนุญาโตตุลาการที่จัดตั้งขึ้นภายใต้ข้อ ๖๔ สำหรับข้อพิพาทในประเด็นเรื่องการกำกับควบคุมเพื่อความมั่นคงและเรื่องการเงินอื่นจะต้องมีความเชี่ยวชาญที่จำเป็นซึ่งเกี่ยวข้องกับบริการด้านการเงินเฉพาะเรื่องที่เป็นกรณีพิพาท

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ภาคผนวก บี ภายใต้บทที่ ๖
บริการโทรคมนาคม

ข้อบ่งชี้หนึ่ง
ขอบเขต

๑. ภาคผนวกนี้จะใช้กับมาตรการทั้งปวงของประเทศภาคีที่มีผลต่อการค้าบริการโทรคมนาคมสาธารณะและบริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะ
๒. ภาคผนวกนี้จะไม่ใช้กับมาตรการที่มีผลต่อบริการกระจายเสียงและโทรทัศน์ตามที่นิยามไว้ในกฎหมายและกฎระเบียบข้อบังคับของประเทศภาคีแต่ละฝ่าย
๓. ไม่มีข้อความใดในภาคผนวกนี้จะตีความว่า
 - (เอ) กำหนดให้ประเทศภาคีต้องอนุญาตแก่ผู้ให้บริการของประเทศภาคีอื่นใดให้จัดตั้ง สร้าง ได้มาซึ่งเช่า ดำเนินการ หรือจัดให้มีการให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะหรือบริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะนอกเหนือจากที่ระบุไว้ในตารางข้อผูกพันเฉพาะของตนในภาคผนวกหก หรือ
 - (บี) กำหนดให้ประเทศภาคี (หรือกำหนดให้ประเทศภาคีต้องบังคับผู้ให้บริการที่อยู่ภายใต้ขอบเขตอำนาจทางศาลของตน) ต้องจัดตั้ง สร้าง ได้มาซึ่ง เช่า ดำเนินการ หรือจัดให้มีการให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะหรือบริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะซึ่งมิได้ให้บริการแก่สาธารณชนเป็นการทั่วไป

ข้อบ่งชี้สอง
คำนิยาม

เพื่อความมุ่งประสงค์ของภาคผนวกนี้ คำว่า

- (เอ) “สะท้อนต้นทุน” หมายถึง อยู่บนพื้นฐานของต้นทุน และอาจรวมถึงผลกำไรที่สมเหตุสมผล และอาจเกี่ยวข้องกับวิธีการคำนวณต้นทุนที่แตกต่างกันสำหรับสิ่งอำนวยความสะดวกหรือบริการที่แตกต่างกัน
- (บี) “ผู้ใช้บริการปลายทาง” หมายถึง ผู้ใช้บริการหรือลูกค้าของบริการหรือบริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะ ซึ่งรวมถึงผู้ให้บริการอื่น ๆ นอกเหนือจากผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะหรือผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะ

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

- (ซี) “สิ่งอำนวยความสะดวกที่จำเป็น” หมายถึง สิ่งอำนวยความสะดวกของโครงข่ายหรือบริการโทรคมนาคมสาธารณะซึ่ง
- (หนึ่ง) ให้บริการโดยได้เอกสิทธิ์หรือมีอำนาจเหนือตลาดโดยผู้ให้บริการเพียงรายเดียวหรือผู้ให้บริการที่มีจำนวนจำกัด และ
 - (สอง) ไม่สามารถสร้างทดแทนเพื่อให้บริการโทรคมนาคมได้ ด้วยเหตุผลทางเศรษฐศาสตร์หรือทางเทคนิค
- (ดี) “บริการวงจรเช่า” หมายถึง สิ่งอำนวยความสะดวกทางโทรคมนาคมระหว่างจุดที่กำหนดสองจุดหรือมากกว่า ซึ่งถูกกำหนดให้ใช้หรือมีไว้สำหรับการใช้งานของผู้ใช้เฉพาะราย
- (อี) “ผู้ให้บริการรายใหญ่” หมายถึง ผู้ให้บริการที่มีความสามารถในการส่งผลกระทบต่อเงื่อนไขการเข้าสู่ตลาด การกำหนดราคา และอุปทานในตลาดที่เกี่ยวข้องในการให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะและบริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะ ซึ่งเป็นผลจาก
- (หนึ่ง) การควบคุมสิ่งอำนวยความสะดวกที่จำเป็น หรือ
 - (สอง) การใช้สถานะของตนในตลาด
- (เอฟ) “ไม่เลือกปฏิบัติ” หมายถึง การปฏิบัติที่ไม่ด้อยไปกว่าที่ให้แก่ผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะหรือการบริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะอื่นใดที่เหมือนกัน ในสภาวะการณ์ที่เหมือนกัน
- (จี) “ข้อมูลส่วนบุคคล” หมายถึง ข้อมูลเกี่ยวกับบุคคล ซึ่งทำให้สามารถระบุตัวตนบุคคลนั้นได้ ไม่ว่าจะทางตรงหรือทางอ้อม
- (เอช) “โครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะ” หมายถึง โครงสร้างพื้นฐานด้านโทรคมนาคมสาธารณะ ที่ทำให้มีการติดต่อสื่อสารโทรคมนาคมระหว่างจุดหมายปลายทางของโครงข่ายที่กำหนดไว้สองจุดหรือมากกว่า
- (ไอ) “บริการโทรคมนาคมสาธารณะ” หมายถึง บริการโทรคมนาคมใด ๆ ที่ประเทศภาคีกำหนดให้มีการให้บริการแก่สาธารณชนทั่วไปโดยชัดแจ้งหรือโดยผลในทางปฏิบัติ ซึ่งการบริการดังกล่าวอาจรวมถึง บริการโทรเลข โทรศัพท์ เทล็กซ์ และการส่งผ่านข้อมูลของลูกค้าระหว่างจุดสองจุดหรือมากกว่า โดยไม่มีการเปลี่ยนแปลงรูปแบบหรือเนื้อหาข้อมูลของลูกค้าระหว่างต้นทางและปลายทางแต่ประการใด
- (เจ) “โทรคมนาคม” หมายถึง การส่งและการรับสัญญาณผ่านสื่อแม่เหล็กไฟฟ้าใด ๆ
- (เค) “หน่วยงานกำกับดูแลกิจการโทรคมนาคม” หมายถึง หน่วยงานหนึ่งหน่วยงานหรือมากกว่าในอาณาเขตของประเทศภาคี ที่มีหน้าที่รับผิดชอบการกำกับดูแลกิจการโทรคมนาคม ภายใต้กรอบของกฎหมายและกฎระเบียบภายในของประเทศภาคีนั้น

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

(แอล) “ผู้ใช้บริการ” หมายถึง ผู้ใช้บริการปลายทางหรือผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะหรือผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะ

ข้อปัดสาม

การเข้าถึงและใช้โครงข่ายโทรคมนาคม

๑. ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่าผู้ให้บริการใด ๆ ของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งสามารถเข้าถึง และใช้บริการโทรคมนาคมสาธารณะหรือบริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะ ภายในเวลาอันสมควร บนข้อกำหนดและเงื่อนไขที่โปร่งใส สมเหตุสมผล และไม่เลือกปฏิบัติ สำหรับการให้บริการที่ประเทศภาคีระบุไว้ในตารางข้อผูกพันเฉพาะของตนในภาคผนวกหก พันธกรณีนี้ นอกจากจะบังคับใช้ด้วยวิธีการอื่นแล้ว ให้ใช้ผ่านวรรคสองถึงหก

๒. ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่าผู้ให้บริการของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง สามารถเข้าถึงและใช้บริการโทรคมนาคมสาธารณะหรือบริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะ ที่เสนอให้บริการภายในหรือข้ามพรมแดนของประเทศภาคีนั้น รวมถึงบริการวงจรเช่าส่วนบุคคล และเพื่อการนี้ ภายใต้บังคับของวรรคห้า และหก ผู้ให้บริการดังกล่าวจะได้รับอนุญาตให้

(เอ) ซื้อหรือเช่า และติดตั้งอุปกรณ์ปลายทางหรืออุปกรณ์อื่น ๆ สำหรับการต่อประสานกับโครงข่าย ซึ่งจำเป็นต่อการให้บริการของผู้ให้บริการเหล่านั้น

(บี) เชื่อมต่อวงจรเช่าส่วนบุคคลหรือวงจรที่ผู้เชื่อมต่อเป็นเจ้าของ เข้ากับโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะและบริการโทรคมนาคมสาธารณะ หรือเชื่อมต่อกับวงจรของผู้ให้บริการรายอื่นที่เช่าใช้ส่วนบุคคลหรือเป็นเจ้าของวงจรมานั้น และ

(ซี) ใช้ระบบปฏิบัติการโปรโตคอลที่ผู้ให้บริการเหล่านั้นเลือกในการจัดให้บริการใด ๆ นอกเหนือไปจากระบบปฏิบัติการตามปกติที่จำเป็นเพื่อประกันการให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะและบริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะแก่สาธารณชนทั่วไป

๓. ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่าผู้ให้บริการของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งอาจใช้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะและบริการโทรคมนาคมสาธารณะ สำหรับการเคลื่อนย้ายข้อมูลภายในและข้ามพรมแดน ซึ่งรวมถึงสำหรับการสื่อสารภายในบริษัทของผู้ให้บริการเหล่านั้น และสำหรับการเข้าถึงข้อมูลที่บรรจุอยู่ในฐานข้อมูล หรือมีฉะนั้นก็เป็นข้อมูลที่เก็บไว้ในรูปแบบที่สามารถอ่านได้ด้วยเครื่องคอมพิวเตอร์ในอาณาเขตของประเทศภาคีใด ๆ

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

๔. โดยไม่คำนึงถึงวรรคสาม ประเทศภาคีอาจใช้มาตรการเหล่านี้ตามที่จำเป็น
- (เอ) เพื่อประกันความปลอดภัยและความลับของข้อมูล หรือ
 - (บี) เพื่อคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคลของผู้ใช้บริการปลายทางของบริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะหรือบริการโทรคมนาคมสาธารณะ ภายใต้บังคับของข้อกำหนดที่ว่ามาตรการเหล่านี้ จะไม่นำมาใช้ในลักษณะที่จะเป็นเครื่องมือในการเลือกปฏิบัติโดยพลการ อย่างไม่มีเหตุผล หรือเป็นข้อจำกัดแอบแฝงต่อการค้าบริการ
๕. ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่าไม่มีการกำหนดเงื่อนไขในการเข้าถึงและการใช้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะและบริการโทรคมนาคมสาธารณะนอกเหนือจากที่จำเป็น
- (เอ) เพื่อคุ้มครองความรับผิดชอบด้านบริการสาธารณะของผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะและผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะ โดยเฉพาะอย่างยิ่งความสามารถของผู้ให้บริการเหล่านี้ที่จะให้มีบริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะหรือบริการโทรคมนาคมสาธารณะแก่สาธารณชนโดยทั่วไป หรือ
 - (บี) เพื่อปกป้องมาตรฐานความปลอดภัยด้านเทคนิคของบริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะหรือบริการโทรคมนาคมสาธารณะ
๖. ในกรณีที่ผ่านเงื่อนไขที่กำหนดไว้ในวรรคห้า เงื่อนไขในการเข้าถึงและใช้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะและบริการโทรคมนาคมสาธารณะอาจรวมถึง
- (เอ) ข้อกำหนดในการต่อประสานทางเทคนิคเฉพาะ รวมถึงระบบปฏิบัติการโปรโตคอลในการต่อประสานอุปกรณ์ สำหรับการเชื่อมต่อเข้ากับบริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะและบริการโทรคมนาคมสาธารณะ
 - (บี) ข้อกำหนดทางเทคนิคในกรณีที่จำเป็น สำหรับการทำงานร่วมกันได้ของอุปกรณ์เชื่อมต่อโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะและเพื่อกระตุ้นให้บรรลุตามเป้าหมายที่ระบุไว้ในข้อบิจุดหนึ่งเจ็ด
 - (ซี) การรับรองตัวอย่างอุปกรณ์ปลายทางหรืออุปกรณ์อื่นซึ่งต่อประสานกับโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะ และข้อกำหนดทางเทคนิคที่เกี่ยวข้องกับการติดตั้งอุปกรณ์เช่นว่านั้นเข้ากับโครงข่ายดังกล่าว
 - (ดี) ข้อจำกัดในการเชื่อมต่อวงจรซึ่งผู้ให้บริการเช่าหรือเป็นเจ้าของวงจรเข้ากับบริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะหรือบริการโทรคมนาคมสาธารณะ หรือเชื่อมต่อกับวงจรซึ่งผู้ให้บริการรายอื่นเช่าหรือเป็นเจ้าของ
 - (อี) การแจ้ง การอนุญาต การจดทะเบียน และการให้ใบอนุญาต

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ข้อบ่งชี้

การให้บริการคงสิทธิเลขหมายโทรศัพท์

ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องพยายามที่จะประกันว่าผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะหรือผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะในอาณาเขตของตน จัดให้มีบริการคงสิทธิเลขหมายโทรศัพท์เคลื่อนที่ โดยสอดคล้องกับกฎหมายและกฎระเบียบของตน ในขอบเขตที่มีความเป็นไปได้ทางเทคนิคและทางเศรษฐศาสตร์ ภายในระยะเวลาที่กำหนด และบนข้อกำหนดและเงื่อนไขที่สมเหตุสมผล

ข้อบ่งชี้

การปกป้องการแข่งขัน

๑. ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องนำมาใช้หรือคงไว้ซึ่งมาตรการที่เหมาะสมเพื่อความมุ่งประสงค์ของการป้องกันมิให้ผู้ให้บริการซึ่งเป็นผู้ให้บริการรายใหญ่ โดยลำพังหรือร่วมกัน เข้าร่วมหรือกระทำการซึ่งมีพฤติกรรมกีดกันการแข่งขันอย่างต่อเนื่อง
๒. พฤติกรรมกีดกันการแข่งขันที่อ้างถึงในวรรคหนึ่งจะต้องรวมถึงการปฏิบัติดังต่อไปนี้
 - (เอ) การมีส่วนร่วมในการอุดหนุนข้ามประเภทบริการซึ่งเป็นการกีดกันการแข่งขัน
 - (บี) การใช้ข้อมูลที่ได้จากคู่แข่งโดยก่อให้เกิดผลที่เป็นการกีดกันการแข่งขัน และ
 - (ซี) การทำให้ผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะหรือผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะรายอื่นไม่สามารถเข้าถึงข้อมูลทางเทคนิคเกี่ยวกับสิ่งอำนวยความสะดวกที่จำเป็นและข้อมูลเชิงพาณิชย์ที่เกี่ยวข้อง ภายในระยะเวลาที่กำหนด ซึ่งข้อมูลเช่นนั้นจำเป็นต่อผู้ให้บริการเหล่านั้นในการให้บริการ

ข้อบ่งชี้

การปฏิบัติของผู้ให้บริการรายใหญ่

ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่าผู้ให้บริการรายใหญ่ในอาณาเขตของตนให้การปฏิบัติต่อผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะและผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งที่ไม่ด้อยไปกว่าที่ผู้ให้บริการรายใหญ่นั้นให้แก่บริษัทลูกและบริษัทในเครือของตนในสภาวะการณ์ที่เหมือนกัน หรือแก่ผู้ให้บริการใด ๆ ที่มีอยู่ในเครือ เกี่ยวกับ

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

(เอ) การจัดให้มีการให้บริการ เงื่อนไขการให้บริการ อัตราค่าตอบแทน หรือคุณภาพของบริการ โทรคมนาคมที่เหมือนกันและ

(บี) การจัดให้มีการต่อประสานทางเทคนิคที่จำเป็นสำหรับการเชื่อมต่อโครงข่ายโทรคมนาคม

ข้อบ่งชี้จุดเจ็ด

การขายต่อบริการ

ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่าผู้ให้บริการรายใหญ่ใด ๆ ในอาณาเขตของตนไม่กำหนดเงื่อนไขที่ไม่สมเหตุสมผลหรือที่เป็นการเลือกปฏิบัติ หรือที่เป็นการจำกัดการขายต่อบริการโทรคมนาคมสาธารณะโดยผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะหรือผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง

ข้อบ่งชี้จุดแปด

การเชื่อมต่อโครงข่ายโทรคมนาคม

๑. ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่าผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะในอาณาเขตของตนจัดให้มีการเชื่อมต่อโครงข่ายโทรคมนาคม แก่ผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะหรือผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง โดยสอดคล้องกับกฎหมายและกฎระเบียบของตน

๒. ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่าผู้ให้บริการรายใหญ่ที่ควบคุมสิ่งอำนวยความสะดวกที่จำเป็นในอาณาเขตของตน จัดให้มีการเชื่อมต่อโครงข่ายโทรคมนาคมสำหรับสิ่งอำนวยความสะดวกและอุปกรณ์ของผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะและผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง ณ จุดเชื่อมต่อใด ๆ ที่มีความเป็นไปได้ทางเทคนิคของโครงข่ายโทรคมนาคม ซึ่งการให้เชื่อมต่อโครงข่ายโทรคมนาคมดังกล่าวจะดำเนินการโดย

(เอ) อยู่ภายใต้ข้อกำหนด เงื่อนไข (รวมถึงมาตรฐานและข้อกำหนดทางเทคนิค) และอัตราค่าตอบแทนที่ไม่เลือกปฏิบัติ และที่มีคุณภาพไม่ด้อยไปกว่าบริการระดับเดียวกับที่ตนให้บริการ หรือที่ให้แก่ผู้ให้บริการที่มีใช้บริษัทในเครือ หรือที่ให้แก่บริษัทลูกหรือบริษัทในเครืออื่นของตนในบริการที่เหมือนกัน

(บี) ให้บริการโดยมีซีกซ่า บนข้อกำหนดและเงื่อนไข (รวมถึงมาตรฐานและข้อกำหนดทางเทคนิค) และอัตราค่าตอบแทนที่สะท้อนต้นทุน โปร่งใส สมเหตุสมผล และคำนึงถึงความเป็นไปได้ทางเศรษฐศาสตร์ และให้บริการโครงข่ายแบบแยกส่วนอย่างเพียงพอ เพื่อที่ผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะหรือผู้

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งไม่จำเป็นต้องจ่ายค่าใช้จ่ายสำหรับ ส่วนประกอบหรือสิ่งอำนวยความสะดวกทางโครงข่ายซึ่งไม่จำเป็นสำหรับการให้บริการ และ

- (ซี) เมื่อมีการร้องขอให้จัดจุดเชื่อมต่อโครงข่ายโทรคมนาคมเพิ่มเติมจากจุดเชื่อมต่อที่มีการเสนอให้แก่ผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะและผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะส่วนใหญ่ โดยอยู่บนเงื่อนไขว่าต้องมีการเรียกเก็บค่าใช้จ่ายในการก่อสร้างสิ่งอำนวยความสะดวกเพิ่มเติมเท่าที่จำเป็น

๓. ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่าผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะหรือผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง อาจเชื่อมต่อสิ่งอำนวยความสะดวกและอุปกรณ์ของตนเข้ากับ สิ่งอำนวยความสะดวกและอุปกรณ์ของผู้ให้บริการรายใหญ่ที่ควบคุมสิ่งอำนวยความสะดวกที่จำเป็นในอาณาเขตของตน โดยเป็นไปตามอย่างน้อยหนึ่งในทางเลือกดังต่อไปนี้

- (เอ) ข้อเสนอการเชื่อมต่อโครงข่ายโทรคมนาคม ที่ได้รับความเห็นชอบจากหน่วยงานกำกับดูแลกิจการโทรคมนาคมของประเทศภาคี ซึ่งประกอบด้วย อัตราค่าตอบแทน ข้อกำหนดและเงื่อนไข ซึ่งผู้ให้บริการรายใหญ่ที่ควบคุมสิ่งอำนวยความสะดวกที่จำเป็น เสนอให้แก่ผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะเป็นการทั่วไป

- (บี) ข้อกำหนดและเงื่อนไขของสัญญาการเชื่อมต่อโครงข่ายโทรคมนาคมที่มีอยู่ หรือ

- (ซี) สัญญาการเชื่อมต่อโครงข่ายโทรคมนาคมฉบับใหม่ที่จัดทำขึ้นจากการเจรจาเชิงพาณิชย์

๔. ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่ากระบวนการและวิธีการเชื่อมต่อกับโครงข่ายโทรคมนาคมของ ผู้ให้บริการรายใหญ่มีการเปิดเผยเป็นการทั่วไป

๕. ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่าผู้ให้บริการรายใหญ่ในอาณาเขตของตน เปิดเผยสัญญาการเชื่อมต่อโครงข่ายโทรคมนาคม หรือข้อเสนอการเชื่อมต่อโครงข่ายโทรคมนาคมเป็นการทั่วไป

๖. ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่าผู้ให้บริการรายใหญ่ที่ควบคุมสิ่งอำนวยความสะดวกที่จำเป็นจะไม่ใช้หรือให้ข้อมูลทางการค้าที่มีความอ่อนไหวหรือเป็นความลับของผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะหรือผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะ หรือของผู้ใช้บริการปลายทาง ซึ่งได้มาจากการเชื่อมต่อโครงข่ายโทรคมนาคมของตนเข้ากับสิ่งอำนวยความสะดวกด้านโทรคมนาคมของผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะหรือผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะ เพื่อความมุ่งประสงค์อื่น ๆ ที่นอกเหนือจากเพื่อธุรกิจการเชื่อมต่อโครงข่ายโทรคมนาคมดังกล่าว

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ข้อบ่งชี้

การให้บริการและการกำหนดราคาสำหรับการให้บริการวงจรเช่า

ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่าผู้ให้บริการรายใหญ่ที่ควบคุมสิ่งอำนวยความสะดวกที่จำเป็นในอาณาเขตของตน ให้บริการวงจรเช่าซึ่งเป็นบริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะหรือบริการโทรคมนาคมสาธารณะ แก่ผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะและผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง บนข้อกำหนดและเงื่อนไข และอัตราค่าตอบแทนที่สมเหตุสมผล ไม่เลือกปฏิบัติ และโปร่งใส

ข้อบ่งชี้หนึ่งศูนย

การให้เช่าพื้นที่เพื่อติดตั้งอุปกรณ์

ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องประกัน โดยสอดคล้องกับกฎหมายและกฎระเบียบของตน ว่าผู้ให้บริการ รายใหญ่ที่ควบคุมสิ่งอำนวยความสะดวกที่จำเป็นในอาณาเขตของตน อนุญาตให้ผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะหรือผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง ติดตั้งอุปกรณ์ ของตนภายในอาคารของผู้ให้บริการรายใหญ่ บนข้อกำหนดและเงื่อนไข รวมถึงอัตราค่าตอบแทนสะท้อนต้นทุน ที่สมเหตุสมผล ไม่เลือกปฏิบัติ และโปร่งใส (รวมถึงในแง่ของความไม่ชักช้า) โดยคำนึงถึงความเป็นไปได้ ทางเทคนิคและการมีพื้นที่ว่าง

ข้อบ่งชี้หนึ่ง

หน่วยงานกำกับดูแลกิจการโทรคมนาคมที่เป็นอิสระ

๑. ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่าหน่วยงานกำกับดูแลกิจการโทรคมนาคมของตนเป็นอิสระ จากและต้องไม่รับผิดชอบต่อผู้ให้บริการโทรคมนาคมใด ๆ

หมายเหตุ: เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น “ผู้ให้บริการโทรคมนาคม” ไม่จำกัดเฉพาะผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคม สาธารณะหรือผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะ

๒. ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่าคำวินิจฉัยและวิธีการพิจารณาของหน่วยงานกำกับดูแลกิจการโทรคมนาคมของตน ไม่มีความลำเอียงต่อผู้มีส่วนร่วมในตลาดทั้งหมด

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ข้อปิจุดหนึ่งสอง บริการโทรคมนาคมพื้นฐานโดยทั่วถึง

ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายมีสิทธิที่จะกำหนดประเภทของการให้บริการโทรคมนาคมพื้นฐานโดยทั่วถึงซึ่งตนประสงค์ที่จะให้ดำเนินการ ทั้งนี้ บริการเช่นว่านั้นจะต้องไม่ถือว่าเป็นการกีดกันการแข่งขัน โดยเนื้อหานั้นเอง บนเงื่อนไขว่าการบริหารจัดการในลักษณะที่โปร่งใส ไม่เลือกปฏิบัติและเป็นกลางทางการแข่งขัน และไม่เป็นการเกินความจำเป็นต่อการให้บริการโทรคมนาคมพื้นฐานโดยทั่วถึงตามที่กำหนดโดยประเทศภาคี

ข้อปิจุดหนึ่งสาม การอนุญาตประกอบกิจการโทรคมนาคม

๑. ในกรณีทีใ้ใบอนุญาต สัมปทาน การอนุญาต การจดทะเบียน หรือการให้อุญาตประเภทอื่น ๆ จำเป็นสำหรับการให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะหรือการให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะ ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องเปิดเผยเป็นการทั่วไป ดังนี้

- (เอ) หลักเกณฑ์และวิธีการขอรับใบอนุญาตประกอบกิจการหรือการให้อุญาตรูปแบบอื่น ๆ และระยะเวลาโดยปกติที่ต้องใช้ในการพิจารณาอนุญาตการขอรับใบอนุญาต สัมปทาน การอนุญาต การจดทะเบียน หรือการให้อุญาตประเภทอื่น ๆ และ
- (บี) ข้อกำหนดและเงื่อนไขของแต่ละใบอนุญาต สัมปทาน การอนุญาต การจดทะเบียน หรือการให้อุญาตประเภทอื่น ๆ ซึ่งได้เคยให้อุญาตแล้ว

๒. หน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศภาคีจะต้องแจ้งให้ผู้ขอรับใบอนุญาตทราบถึงผลของการพิจารณาอนุญาตโดยไม่ชักช้าหลังจากสิ้นสุดการพิจารณาแล้ว ในกรณีที่มีการปฏิเสธการออกใบอนุญาต สัมปทาน การอนุญาต การจดทะเบียน หรือการให้อุญาตประเภทอื่น ๆ หน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศภาคีนั้นจะต้องแจ้งให้ผู้ขอรับใบอนุญาตทราบถึงเหตุแห่งการปฏิเสธนั้น เมื่อมีการร้องขอ

ข้อปิจุดหนึ่งสี่ การจัดสรรและการใช้ทรัพยากรที่มีอยู่อย่างจำกัด

๑. ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องมีกระบวนการของตนในการจัดสรรและการใช้ทรัพยากรด้านโทรคมนาคมที่มีอยู่จำกัด ซึ่งรวมถึงคลื่นความถี่ และเลขหมายโทรคมนาคม ในลักษณะที่มีหลักเกณฑ์ ภายในเวลาอันสมควร โปร่งใส และไม่เลือกปฏิบัติ

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

๒. ประเทศภาคีจะต้องเปิดเผยตารางกำหนดคลื่นความถี่ที่เป็นปัจจุบัน ทั้งนี้ ไม่จำเป็นต้องเปิดเผยรายละเอียดเกี่ยวกับคลื่นความถี่ที่ใช้ในกิจการของรัฐ

๓. มาตรการของประเทศภาคีในการกำหนดและการจัดสรรคลื่นความถี่ รวมถึงการบริหารจัดการคลื่นความถี่ไม่ถือเป็นมาตรการ ที่โดยเนื้อหานั้นเอง ไม่สอดคล้องกับข้อ ๕๐.๑๗ ด้วยเหตุนี้ ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจึงสามารถคงไว้ซึ่งสิทธิที่จะกำหนดและดำเนินนโยบายการบริหารจัดการคลื่นความถี่ ซึ่งมีผลให้เกิดการจำกัดจำนวนผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะหรือผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะ บนเงื่อนไขว่าประเทศภาคีจะกระทำการดังกล่าวในลักษณะที่สอดคล้องกับบทบัญญัติอื่นของบทที่ ๖ สิทธิเช่นว่านั้นรวมถึงความสามารถในการกำหนดย่านความถี่ โดยคำนึงถึงความจำเป็นในปัจจุบันและอนาคตและจำนวนคลื่นความถี่ที่มีอยู่

ข้อบ่งชี้หนึ่งห้า

ความโปร่งใส

ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่าข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับเงื่อนไขใดๆ ที่มีผลต่อการเข้าถึงและการใช้โครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะและบริการโทรคมนาคมสาธารณะนั้นมีการเปิดเผยเป็นการทั่วไป โดยรวมถึงอัตราค่าตอบแทน และข้อกำหนดและเงื่อนไขอื่น ๆ ของการบริการ ข้อกำหนดทางเทคนิคเพื่อการต่อประสานเข้ากับโครงข่ายและบริการดังกล่าว ข้อมูลเกี่ยวกับหน่วยงานที่รับผิดชอบในการเตรียมและการกำหนดมาตรฐานที่มีผลต่อการเข้าถึงและการใช้โครงข่ายดังกล่าว เงื่อนไขการติดตั้งเครื่องปลายทางหรืออุปกรณ์อื่น และข้อกำหนดเกี่ยวกับการแจ้ง การอนุญาต การจดทะเบียน หรือการให้ใบอนุญาต หากมี

ข้อบ่งชี้หนึ่งหก

การระงับข้อพิพาท

๑. ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่าผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะหรือผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง อาจร้องขอ ภายในระยะเวลาที่กำหนด ต่อหน่วยงานกำกับดูแลกิจการโทรคมนาคมหรือหน่วยงานด้านการระงับข้อพิพาทของตน เพื่อให้ดำเนินการระงับข้อ พิพาทใด ๆ ที่เกิดขึ้นภายใต้ภาคผนวกนี้ โดยสอดคล้องกับกฎหมายและกฎระเบียบของตน

๒. ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องประกัน โดยสอดคล้องกับกฎหมายและกฎระเบียบของตน ว่าผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะหรือผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะใด ๆ ที่ได้รับความเสียหายจากการตัดสิน

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

หรือการวินิจฉัยของหน่วยงานกำกับดูแลกิจการโทรคมนาคมที่เกี่ยวข้องของตน อาจมีสิทธิอุทธรณ์ต่อหน่วยงานดังกล่าวเพื่อขอให้มีการทบทวนคำตัดสินหรือคำวินิจฉัยนั้น ประเทศภาคีไม่อนุญาตให้การอุทธรณ์เช่นนั้นเป็นพื้นฐานแห่งการไม่ปฏิบัติตามคำตัดสินหรือคำวินิจฉัยของหน่วยงานที่กล่าวถึงนั้น เว้นแต่หน่วยงานที่มีอำนาจออกคำสั่งระงับการหรือถอนคำตัดสินหรือคำวินิจฉัยนั้น

๓. ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องประกันว่าผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะหรือผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะใด ๆ ที่ได้รับความเสียหายจากการการตัดสินหรือการวินิจฉัยขั้นสุดท้ายของหน่วยงานกำกับดูแลกิจการโทรคมนาคมที่เกี่ยวข้องของตน อาจได้รับการทบทวนการตัดสินหรือการวินิจฉัยดังกล่าว โดยสอดคล้องกับกฎหมายและกฎระเบียบของตน

ข้อบิจุดหนึ่งเจ็ด

ความสัมพันธ์กับองค์การระหว่างประเทศ

ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายตระหนักถึงความสำคัญของมาตรฐานสากลในการเชื่อมโยงกันในระดับโลกและการทำงานร่วมกันได้ของอุปกรณ์โครงข่ายโทรคมนาคมและบริการโทรคมนาคม และยอมรับที่จะส่งเสริมมาตรฐานเช่นนั้นผ่านการทำงานของหน่วยงานระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้อง รวมทั้งสหภาพโทรคมนาคมระหว่างประเทศ และองค์การระหว่างประเทศว่าด้วยการมาตรฐาน

ข้อบิจุดหนึ่งแปด

ข้อตกลงการปรับตัว

ด้วยตระหนักถึงระดับการพัฒนาที่แตกต่างกันของประเทศภาคีแต่ละฝ่ายและด้วยตระหนักถึงข้อผูกพันภายใต้เกณฑ์ของประเทศภาคีแต่ละฝ่าย ประเทศภาคีอาจชะลอการบังคับใช้ข้อต่าง ๆ ตามที่ระบุในเอกสารแนบท้ายเรื่องข้อตกลงสำหรับการปรับตัวเพื่อปฏิบัติตามภาคผนวกนี้ ดังต่อไปนี้

- (เอ) ข้อบิจุดห้า การปกป้องการแข่งขัน
- (บี) ข้อบิจุดเจ็ด การขายต่อบริการ
- (ซี) ข้อบิจุดแปด การเชื่อมต่อโครงข่ายโทรคมนาคม
- (ดี) ข้อบิจุดเก้า ข้อกำหนดและค่าตอบแทนการให้บริการวงจรเช่า
- (อี) ข้อบิจุดหนึ่งศูนย์ การให้เข้าพื้นที่เพื่อติดตั้งอุปกรณ์
- (เอฟ) ข้อบิจุดหนึ่งหนึ่ง หน่วยงานกำกับดูแลกิจการโทรคมนาคมที่เป็นอิสระ

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

- (จี) ข้อบ่งชี้หนึ่งสาม การอนุญาตประกอบกิจการโทรคมนาคม และ
(เอช) ข้อบ่งชี้หนึ่งสี่ การจัดสรรและการใช้ทรัพยากรที่มีอยู่อย่างจำกัด

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

เอกสารแนบท้าย ภาคผนวก บี ภายใต้บทที่ ๖ เรื่องข้อตกลงสำหรับการปรับตัว

ประเทศภาคี	ข้อบ่งชี้การทำ การปกป้องการ แข่งขัน	ข้อบ่งชี้เจ็ด การขายต่อบริการ	ข้อบ่งชี้แปด การเชื่อมต่อ โครงข่าย โทรคมนาคม	ข้อบ่งชี้เก้า ข้อกำหนดและ คำตอบแทนการ ให้บริการจริงจะเข้า	ข้อบ่งชี้หนึ่งศูนย์ การให้เข้าพื้นที่เพื่อ ติดตั้งอุปกรณ์	ข้อบ่งชี้หนึ่งหนึ่ง หน่วยงานกำกับดูแล กิจการโทรคมนาคม ที่เป็นอิสระ	ข้อบ่งชี้หนึ่งสาม การอนุญาต ประกอบกิจการ โทรคมนาคม	ข้อบ่งชี้หนึ่งสี่ การจัดสรรและการ ใช้ทรัพยากรที่มีอยู่ อย่างจำกัด
ราชอาณาจักร กัมพูชา	ผูกพันที่จะ ดำเนินการตามข้อนี้ ไม่เกิน ๓ ปี นับจากวันที่กฎหมาย และกฎระเบียบเรื่อง โทรคมนาคมมีการ บังคับใช้	ผูกพันที่จะ ดำเนินการตามข้อนี้ ไม่เกิน ๓ ปี นับจากวันที่กฎหมาย และกฎระเบียบเรื่อง โทรคมนาคมมีการ บังคับใช้	ผูกพันที่จะ ดำเนินการตามข้อนี้ ไม่เกิน ๓ ปี นับจากวันที่กฎหมาย และกฎระเบียบเรื่อง โทรคมนาคมมีการ บังคับใช้	ผูกพันที่จะ ดำเนินการตามข้อนี้ ไม่เกิน ๓ ปี นับจากวันที่กฎหมาย และกฎระเบียบเรื่อง โทรคมนาคมมีการ บังคับใช้	ผูกพันที่จะ ดำเนินการตามข้อนี้ ไม่เกิน ๓ ปี นับจากวันที่กฎหมาย และกฎระเบียบเรื่อง โทรคมนาคมมีการ บังคับใช้	ผูกพันที่จะ ดำเนินการตามข้อนี้ ทันทีที่กฎหมายและ กฎระเบียบเรื่อง โทรคมนาคมมีการ บังคับใช้	ผูกพันที่จะ ดำเนินการตามข้อนี้ ทันทีที่กฎหมายและ กฎระเบียบเรื่อง โทรคมนาคมมีการ บังคับใช้	ผูกพันที่จะ ดำเนินการตามข้อนี้ ไม่เกิน ๓ ปี นับจากวันที่กฎหมาย และกฎระเบียบเรื่อง โทรคมนาคมที่ เกี่ยวกับวิทยุสื่อสารมี การบังคับใช้
สาธารณรัฐ อินโดนีเซีย	ไม่มีข้อจำกัดเรื่องการ ปรับตัว	ผูกพันที่จะ ดำเนินการ ๕ ปี หลังจากที่พันธกรณีนี้ ถูกบรรจุไว้ใน กฎหมาย โทรคมนาคมฉบับ ใหม่	ไม่มีข้อจำกัดเรื่องการ ปรับตัว	ผูกพันที่จะ ดำเนินการ ๕ ปี หลังจากที่พันธกรณีนี้ ถูกบรรจุไว้ใน กฎหมาย โทรคมนาคมฉบับ ใหม่	ผูกพันที่จะ ดำเนินการ ๕ ปี หลังจากที่พันธกรณีนี้ ถูกบรรจุไว้ใน กฎหมาย โทรคมนาคมฉบับ ใหม่	ไม่มีข้อจำกัดเรื่องการ ปรับตัว	ไม่มีข้อจำกัดเรื่องการ ปรับตัว	ไม่มีข้อจำกัดเรื่องการ ปรับตัว
สาธารณรัฐ ประชาธิปไตย ประชาชน ลาว	ไม่มีข้อจำกัดเรื่องการ ปรับตัว	ผูกพันที่จะ ดำเนินการตามข้อนี้ ในปี ค.ศ. ๒๐๒๐	ไม่มีข้อจำกัดเรื่องการ ปรับตัว	ผูกพันที่จะ ดำเนินการตามข้อนี้ ในปี ค.ศ. ๒๐๒๐	ผูกพันที่จะ ดำเนินการตามข้อนี้ ในปี ค.ศ. ๒๐๒๐	ไม่มีข้อจำกัดเรื่องการ ปรับตัว	ผูกพันที่จะ ดำเนินการตามข้อนี้ ในปี ค.ศ. ๒๐๑๘	ผูกพันที่จะ ดำเนินการตามข้อนี้ ในปี ค.ศ. ๒๐๑๘

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ประเทศภาคี	ข้อบ่งชี้การปกป้องการแข่งขัน	ข้อบ่งชี้เจตการขายต่อบริการ	ข้อบ่งชี้แปดการเชื่อมต่อโครงข่ายโทรคมนาคม	ข้อบ่งชี้กำหนดและค่าตอบแทนการให้บริการวงจรเช่า	ข้อบ่งชี้หนึ่งศูนย์การให้เข้าพื้นที่เพื่อติดตั้งอุปกรณ์	ข้อบ่งชี้หนึ่งหนึ่งหน่วยงานกำกับดูแลกิจการโทรคมนาคมที่เป็นอิสระ	ข้อบ่งชี้หนึ่งสามการอนุญาตประกอบกิจการโทรคมนาคม	ข้อบ่งชี้หนึ่งสี่การจัดสรรและการใช้ทรัพยากรที่มีอยู่อย่างจำกัด
สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา	ไม่มีข้อจำกัดเรื่องการปรับตัว	ไม่มีข้อจำกัดเรื่องการปรับตัว	ไม่มีข้อจำกัดเรื่องการปรับตัว	ผูกพันที่จะดำเนินการตามข้อนี้หลังจากที่พันธกรณีนี้ถูกบรรจุไว้ในกฎหมายและกฎระเบียบภายในประเทศภายในปี ค.ศ. ๒๐๑๘	ไม่มีข้อจำกัดเรื่องการปรับตัว เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น การดำเนินการตามข้อนี้จะอยู่บนพื้นฐานของการดำเนินการของภาคธุรกิจที่มีประสิทธิภาพระหว่างประเทศภาคี	ไม่มีข้อจำกัดเรื่องการปรับตัว	ไม่มีข้อจำกัดเรื่องการปรับตัว	ไม่มีข้อจำกัดเรื่องการปรับตัว
สาธารณรัฐฟิลิปปินส์	ไม่มีข้อจำกัดเรื่องการปรับตัว (เรื่องการปกป้องการแข่งขันจะผูกพันตามกฎหมายและกฎระเบียบ ที่มีในปัจจุบันของคณะกรรมการกิจการโทรคมนาคมแห่งชาติ)	ไม่อนุญาตให้มีการขายต่อบริการวงจรเช่าส่วนบุคคล บริการวงจรเช่าส่วนบุคคลจะต้องไม่เชื่อมต่อเข้ากับโครงข่ายโทรศัพท์สาธารณะ	ผูกพันที่จะดำเนินการตามข้อนี้บนพื้นฐานของหลักต่างตอบแทน	ผูกพันที่จะดำเนินการตามข้อนี้บนพื้นฐานของหลักต่างตอบแทน	ผูกพันที่จะดำเนินการตามข้อนี้บนพื้นฐานของหลักต่างตอบแทน	ไม่มีข้อจำกัดเรื่องการปรับตัว	ไม่มีข้อจำกัดเรื่องการปรับตัว	ไม่มีข้อจำกัดเรื่องการปรับตัว
ราชอาณาจักรไทย	ผูกพันที่จะดำเนินการหลังจาก	ไม่มีข้อจำกัดเรื่องการปรับตัว	ไม่มีข้อจำกัดเรื่องการปรับตัว	ไม่มีข้อจำกัดเรื่องการปรับตัว	ผูกพันที่จะดำเนินการหลังจาก	ไม่มีข้อจำกัดเรื่องการปรับตัว	ไม่มีข้อจำกัดเรื่องการปรับตัว	ไม่มีข้อจำกัดเรื่องการปรับตัว

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ประเทศภาคี	ข้อบ่งชี้การป้องกันการแข่งขัน	ข้อบ่งชี้เจตการขายต่อบริการ	ข้อบ่งชี้แปดการเชื่อมต่อโครงข่ายโทรคมนาคม	ข้อบ่งชี้กำหนดและค่าตอบแทนการให้บริการวงจรเช่า	ข้อบ่งชี้หนึ่งศูนย์การให้เข้าพื้นที่เพื่อติดตั้งอุปกรณ์	ข้อบ่งชี้หนึ่งหนึ่งหน่วยงานกำกับดูแลกิจการโทรคมนาคมที่เป็นอิสระ	ข้อบ่งชี้หนึ่งสามการอนุญาตประกอบกิจการโทรคมนาคม	ข้อบ่งชี้หนึ่งสี่การจัดสรรและการใช้ทรัพยากรที่มีอยู่อย่างจำกัด
	สิ้นสุดอายุสัญญาสัมปทานฉบับสุดท้ายในปี ค.ศ. ๒๐๑๘				สิ้นสุดอายุสัญญาสัมปทานฉบับสุดท้ายในปี ค.ศ. ๒๐๑๘			
สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม	ไม่มีข้อจำกัดเรื่องการปรับตัว	ผูกพันที่จะดำเนินการตามข้อนี้ในปี ค.ศ. ๒๐๒๐	ไม่มีข้อจำกัดเรื่องการปรับตัว	ผูกพันที่จะดำเนินการตามข้อนี้ในปี ค.ศ. ๒๐๒๐	ผูกพันที่จะดำเนินการตามข้อนี้ในปี ค.ศ. ๒๐๒๐ เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น ผู้ให้บริการของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง จะไม่ได้รับอนุญาตให้ติดตั้งอุปกรณ์ของตนภายในสถานีเคเบิลใต้น้ำ ตามกฎหมายและกฎระเบียบของสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม	ไม่มีข้อจำกัดเรื่องการปรับตัว บนเงื่อนไขว่าพันธกรณีนี้จะบังคับใช้เฉพาะกับผู้ให้บริการโครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะหรือผู้ให้บริการโทรคมนาคมสาธารณะเท่านั้น	ไม่มีข้อจำกัดเรื่องการปรับตัว	ไม่มีข้อจำกัดเรื่องการปรับตัว

ข้อ ๕

การผนวกบทที่ ๖ ทวิ (การเคลื่อนย้ายบุคคลธรรมดา) สู่ความตกลง เอ เจ ซี อี พี
บทการเคลื่อนย้ายบุคคลธรรมดา จะถูกเพิ่มเข้าสู่บทที่ ๖ ทวิ ของความตกลง เอ เจ ซี อี พี ดังต่อไปนี้

“บทที่ ๖ ทวิ การเคลื่อนย้ายบุคคลธรรมดา

ข้อ ๕๐ ทวิ ๑

วัตถุประสงค์

บทนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อ

- (เอ) ให้สิทธิและพันธกรณีที่เกี่ยวกับการเคลื่อนย้ายบุคคลธรรมดาระหว่างกลุ่มประเทศภาคีเพื่อความมุ่งประสงค์ด้านการค้าบริการและการลงทุน
- (บี) อำนวยความสะดวกการเคลื่อนย้ายบุคคลธรรมดาที่เกี่ยวข้องในการดำเนินการด้านการค้าและการลงทุนระหว่างกลุ่มประเทศภาคี และ
- (ซี) สร้างวิธีดำเนินการที่มีประสิทธิภาพและโปร่งใสในการใช้พิธีการเข้าเมืองสำหรับการเข้าเมืองและการพำนักชั่วคราวของบุคคลธรรมดาที่อยู่ภายใต้บังคับของบทนี้

ข้อ ๕๐ ทวิ ๒

ขอบเขต

๑. บทนี้จะใช้กับมาตรการที่กระทบต่อการเคลื่อนย้ายของบุคคลธรรมดาของประเทศภาคีที่เข้าไปในอาณาเขตของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งและเป็นผู้ซึ่งอยู่ในประเภทใดประเภทหนึ่งตามที่กำหนดไว้ในวรรคหนึ่งของข้อ ๕๐ ทวิ ๔
๒. บทนี้จะไม่ใช่กับมาตรการที่มีผลต่อบุคคลธรรมดาของประเทศภาคีซึ่งแสวงหาการเข้าสู่ตลาดแรงงานของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งและจะไม่ใช่กับมาตรการที่เกี่ยวกับการถือสัญชาติหรือการเป็นพลเมืองหรือการมีถิ่นที่อยู่หรือการจ้างงานถาวร
๓. บทนี้จะต้องไม่ขัดขวางประเทศภาคีจากการใช้มาตรการในการควบคุมดูแลการเข้าเมืองและการพำนักชั่วคราวของบุคคลธรรมดาของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งในอาณาเขตของตน รวมถึงมาตรการที่จำเป็นเพื่อ

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ปกป้องความมั่นคงของพรมแดนของตนและเพื่อป้องกันการเคลื่อนย้ายบุคคลธรรมดาข้ามพรมแดนของตน
อย่างเป็นระเบียบ โดยมีเงื่อนไขว่ามาตรการเหล่านั้นไม่ถูกใช้ในทางที่จะลบล้างสิทธิประโยชน์หรือทำให้สิทธิ
ประโยชน์ที่เกิดขึ้นกับประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งภายใต้เงื่อนไขของข้อผูกพันเฉพาะเสื่อมถอยไป

หมายเหตุ: ข้อเท็จจริงเพียงว่ามีกำหนดให้ต้องมีการตรวจลงตราสำหรับบุคคลธรรมดาที่มีสัญชาติใด
สัญชาติหนึ่งหรือเป็นพลเมืองของประเทศใดประเทศหนึ่งและไม่มีข้อกำหนดดังกล่าวสำหรับบุคคล
ธรรมดาของประเทศอื่นจะไม่ถือเป็นการลบล้างสิทธิประโยชน์หรือทำให้สิทธิประโยชน์ภายใต้
เงื่อนไขของข้อผูกพันเฉพาะตามที่ระบุภายใต้ภาคผนวกเก้าเสื่อมถอยไป

ข้อ ๕๐ ทวิ ๓

คำนิยาม

เพื่อความมุ่งประสงค์ของบทนี้ คำว่า

(เอ) "บุคคลธรรมดาของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง" หมายถึง บุคคลธรรมดาซึ่งพำนักอาศัยในอาณาเขต
ของประเทศภาคีอื่นนั้นหรือที่อื่น และเป็นผู้ที่ภายใต้กฎหมายของประเทศภาคีนั้น

(หนึ่ง) เป็นคนชาติของประเทศภาคีอื่นนั้น หรือ

(สอง) มีสิทธิที่จะมีถิ่นที่อยู่ถาวรในประเทศภาคีอื่นนั้น ในกรณีของประเทศภาคีซึ่งให้การปฏิบัติ
แก่ผู้มีถิ่นที่อยู่ถาวรของตนเช่นเดียวกับที่ให้แก่คนชาติของตนอย่างชัดเจนในส่วนที่เกี่ยวข้องกับ
มาตรการที่มีผลต่อการค้าบริการดังที่แจ้งไว้ต่อทุกประเทศภาคีอื่นหลังจากพิธีสารแก้ไข
ความตกลงหุ้นส่วนเศรษฐกิจอาเซียน-ญี่ปุ่นฉบับแรกมีผลใช้บังคับ โดยมีเงื่อนไขว่าไม่มี
ประเทศภาคีใดมีพันธกรณีที่จะต้องให้การปฏิบัติต่อผู้มีถิ่นที่อยู่ถาวรนั้นซึ่งเป็นการ
อนุเคราะห์ดีกว่าที่ประเทศภาคีอื่นนั้นจะให้แก่ผู้มีถิ่นที่อยู่ถาวรดังกล่าว การแจ้งดังกล่าว
จะต้องรวมถึงการป้องกันการปฏิบัติตามความรับผิดชอบเช่นเดียวกับที่ประเทศภาคีอื่นนั้น
มีต่อคนชาติของตนในส่วนที่เกี่ยวข้องกับผู้ที่มีถิ่นถาวรโดยสอดคล้องตามกฎหมายและ
ระเบียบข้อบังคับของตน

หมายเหตุ: ในกรณีของราชอาณาจักรกัมพูชา สาธารณรัฐอินโดนีเซีย สาธารณรัฐ
ประชาธิปไตยประชาชนลาว สาธารณรัฐมาเลเซีย สาธารณรัฐแห่งสหภาพ
เมียนมา สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ ราชอาณาจักรไทย สาธารณรัฐสังคมนิยม
เวียดนาม และญี่ปุ่น บุคคลธรรมดาของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งจะจำกัด
เฉพาะบุคคลธรรมดาซึ่งพำนักอาศัยในอาณาเขตของประเทศภาคีอื่นนั้นหรือที่
อื่น และเป็นคนชาติภายใต้กฎหมายของประเทศภาคีอื่นนั้น ดังนั้น เพื่อเป็นไป
ตามหลักการต่างตอบแทน บทนี้จะต้องไม่ใช้กับผู้มีถิ่นที่อยู่ถาวรของ
ราชอาณาจักรกัมพูชา สาธารณรัฐอินโดนีเซีย สาธารณรัฐประชาธิปไตย

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ประชาชนลาว สาธารณรัฐมาเลเซีย สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ ราชอาณาจักรไทย สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม และ ญี่ปุ่น เมื่อประเทศภาคีใดในประเทศภาคีเหล่านี้ตรากฎหมายของตนเกี่ยวกับการปฏิบัติต่อผู้มีถิ่นที่อยู่ถาวรของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งหรือประเทศที่ไม่ใช่ภาคี จะต้องมีการเจรจาระหว่างกลุ่มประเทศภาคีในประเด็นว่าจะให้มีการรวมเรื่องผู้มีถิ่นที่อยู่ถาวรไว้ในขอบเขตของบุคคลธรรมดาภายใต้บทนี้ในส่วนของประเทศภาคีนั้นหรือไม่

(บี) “นักธุรกิจที่พำนักระยะสั้น” หมายถึง:

ในบริบทของการเข้าเมืองและการพำนักชั่วคราวของบุคคลธรรมดาของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง ในประเทศสมาชิกอาเซียน บุคคลธรรมดาที่ต้องการจะเข้าเมืองหรือพำนักในอาณาเขตของประเทศสมาชิกอาเซียนเป็นการชั่วคราว ผู้ซึ่งมีค่าตอบแทนและได้รับการสนับสนุนทางการเงินในระหว่างที่พำนักจากภายนอกประเทศสมาชิกอาเซียนนั้น

(หนึ่ง) ในฐานะตัวแทนผู้ขายสินค้า/ผู้ให้บริการ เพื่อความมุ่งประสงค์ของการเจรจาการขายสินค้า หรือการให้บริการ หรือการเข้าสู่ความตกลงเพื่อขายสินค้าหรือให้บริการสำหรับผู้ขายสินค้า/บริการนั้น โดยการเจรจานั้นไม่เกี่ยวข้องโดยตรงกับการขายสินค้าหรือการให้บริการต่อสาธารณะ

(สอง) ในฐานะลูกจ้างของนิติบุคคลตามที่กำหนดภายใต้อนุวรรค (เอฟ)(หนึ่ง) ถึง (สาม) โดยเป็นไปเพียงเพื่อวัตถุประสงค์ในการจัดตั้งการลงทุนหรือการจัดตั้งทางพาณิชย์สำหรับนิติบุคคลในอาณาเขตของประเทศสมาชิกอาเซียนนั้น

(สาม) เพื่อความมุ่งประสงค์ของการมีส่วนร่วมในการเจรจาหรือการประชุมทางธุรกิจ หรือ

(สี่) เพื่อความมุ่งประสงค์ของการจัดตั้งการลงทุนหรือการจัดตั้งทางพาณิชย์ในอาณาเขตของประเทศสมาชิกอาเซียนนั้น และ

ในบริบทของการเข้าเมืองและการพำนักชั่วคราวของบุคคลธรรมดาของประเทศสมาชิกอาเซียน ในญี่ปุ่น กิจกรรมของนักธุรกิจที่พำนักระยะสั้นที่ได้รับอนุญาตในญี่ปุ่นถูกระบุไว้ในเงื่อนไขของข้อผูกพันเฉพาะตามภาคผนวกเก้า

(ซี) “ผู้ให้บริการตามสัญญา” หมายถึง :

ในบริบทของการเข้าเมืองและการพำนักชั่วคราวของบุคคลธรรมดาของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง ในประเทศสมาชิกอาเซียน บุคคลธรรมดาที่เป็นลูกจ้างของนิติบุคคลซึ่งจัดตั้งในอาณาเขตของประเทศภาคีฝ่ายหนึ่งโดยไม่มีการจัดตั้งทางพาณิชย์ในอาณาเขตของประเทศสมาชิกอาเซียนนั้น ซึ่งมีการให้บริการ ผู้ซึ่ง

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

(หนึ่ง) เข้ามาในอาณาเขตของประเทศสมาชิกอาเซียนนั้นเป็นการชั่วคราวเพื่อให้บริการตามสัญญาฉบับเดียวหรือหลายฉบับระหว่างนายจ้างของตนกับผู้ใช้บริการรายเดียวหรือหลายรายในอาณาเขตของประเทศสมาชิกอาเซียนนั้น

(สอง) ไม่ว่าจะเป็นผู้บริหาร ผู้จัดการ หรือผู้เชี่ยวชาญตามที่ระบุในอนุวรรค (เอฟ)(หนึ่ง) ถึง (สาม) ผู้ซึ่งได้รับค่าตอบแทนจากนายจ้างของตน

(สาม) ต้องมีคุณสมบัติด้านการศึกษาและวิชาชีพที่เหมาะสมที่เกี่ยวข้องกับบริการที่ให้นั้น และ

(สี่) ตามที่อาจบังคับใช้ได้ เป็นลูกจ้างของนิติบุคคลมาแล้วในระยะเวลาตามที่กำหนดในเงื่อนไขของข้อผูกพันเฉพาะตามภาคผนวกเก้า และ

ในบริบทของการเข้าเมืองและการพำนักชั่วคราวของบุคคลธรรมดาของประเทศสมาชิกอาเซียน ในญี่ปุ่น กิจกรรมของผู้ให้บริการตามสัญญาที่ได้รับอนุญาตในญี่ปุ่นถูกระบุไว้ในเงื่อนไขของข้อผูกพันเฉพาะตามภาคผนวกเก้า

(ดี) “ประเทศภาคีผู้ให้อนุญาต” หมายถึง ประเทศภาคีที่ได้รับคำขอสำหรับการเข้าเมืองและการพำนักชั่วคราวจากบุคคลธรรมดาของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งซึ่งครอบคลุมอยู่ภายใต้ข้อ ๕๐ ทวิ ๒

(อี) “พิธีการเข้าเมือง” หมายถึง

สำหรับประเทศสมาชิกอาเซียน การตรวจลงตรา ใบอนุญาต ใบผ่านหรือเอกสารอื่น หรือหลักฐานทางอิเล็กทรอนิกส์อื่น ซึ่งเป็นไปตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของประเทศสมาชิกอาเซียนนั้นซึ่งให้สิทธิแก่บุคคลธรรมดาของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งในการเข้าเมือง การพำนัก การทำงาน เป็นการชั่วคราว หรือสิทธิในการจัดตั้งทางพาณิชย์ในอาณาเขตของประเทศภาคีผู้ให้การอนุญาต และ

สำหรับญี่ปุ่น เฉพาะการตรวจลงตราซึ่งให้อนุญาตการเข้าเมืองและการพำนักชั่วคราว ซึ่งเป็นไปตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของญี่ปุ่น

(เอฟ) “ผู้อยู่อาศัยภายในบริษัท” หมายถึง

ในบริบทของการเข้าเมืองและการพำนักชั่วคราวของบุคคลธรรมดาของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งในประเทศสมาชิกอาเซียน บุคคลธรรมดาซึ่งเป็นลูกจ้างของนิติบุคคลซึ่งตั้งอยู่ในอาณาเขตของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง ซึ่งผู้อยู่อาศัยชั่วคราวเพื่อให้บริการผ่านการจัดตั้งทางพาณิชย์ (ไม่ว่าโดยผ่านสำนักงานตัวแทน สาขา บริษัทลูก หรือบริษัทในเครือ) ในอาณาเขตของประเทศสมาชิกอาเซียน และเป็นลูกจ้างของนิติบุคคลมาแล้วเป็นระยะเวลาตามที่อาจระบุไว้ในเงื่อนไขของข้อผูกพันเฉพาะตามภาคผนวกเก้า และเป็น

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

- (หนึ่ง) “ผู้บริหาร” เป็นบุคคลธรรมดาภายในองค์กรซึ่งทำหน้าที่กำกับดูแลการบริหารจัดการขององค์กร มีอำนาจอิสระในการตัดสินใจ และได้รับการกำกับดูแลหรือคำแนะนำทั่วไปจากเฉพาะผู้บริหารที่มีระดับสูงกว่า คณะกรรมการบริหาร หรือผู้ถือหุ้นของธุรกิจ โดยผู้บริหารจะไม่กระทำการอันใดที่มีส่วนเกี่ยวข้องโดยตรงต่อการให้บริการ หรือการบริการขององค์กร
- (สอง) “ผู้จัดการ” เป็นบุคคลธรรมดาภายในองค์กรซึ่งทำหน้าที่กำกับดูแลองค์กร/แผนก/ส่วนย่อย และปฏิบัติหน้าที่ด้านการควบคุมดูแลและการควบคุมเหนือเจ้าหน้าที่ด้านการควบคุมดูแล ด้านการจัดการ หรือด้านวิชาชีพอื่น โดยไม่รวมถึงผู้ควบคุมดูแลสายงานระดับต้น เว้นแต่กรณีลูกจ้างที่อยู่ภายใต้การกำกับดูแลเป็นวิชาชีพ และไม่รวมถึงลูกจ้างซึ่งปฏิบัติหน้าที่หลักที่จำเป็นสำหรับการให้บริการ หรือ
- (สาม) “ผู้เชี่ยวชาญ” เป็นบุคคลธรรมดาภายในองค์กรที่มีความรู้ในระดับสูงของความเชี่ยวชาญซึ่งมีความสำคัญต่อการจัดตั้ง/การให้บริการ และ/หรือมีความรู้อันเป็นกรรมสิทธิ์เกี่ยวกับการบริการ อุปกรณ์การวิจัย เทคนิค หรือการบริหารจัดการขององค์กร และอาจรวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียงสมาชิกของสายอาชีพที่มีใบอนุญาตประกอบวิชาชีพ และ

ในบริบทของการเข้าเมืองและการพำนักชั่วคราวของบุคคลธรรมดาของประเทศสมาชิกอาเซียน ในญี่ปุ่น กิจกรรมของผู้ไต่สวนภายในบริษัทที่ได้รับอนุญาตในญี่ปุ่นถูกระบุไว้ในเงื่อนไขของข้อผูกพันเฉพาะตามภาคผนวกเก้า และ

- (จ) “การเข้าเมืองและการพำนักชั่วคราว” หมายถึง การเข้ามาและการพำนักในอาณาเขตของประเทศภาคีโดยบุคคลธรรมดาของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง โดยไม่มีเจตนารมณ์ที่จะจัดตั้งถิ่นที่อยู่ถาวร

ข้อ ๕๐ ทวิ ๔

ข้อผูกพันเฉพาะ

๑. ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องอนุญาตการเข้าเมืองและการพำนักชั่วคราวแก่บุคคลธรรมดาของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งโดยสอดคล้องตามบทนี้ รวมถึงข้อกำหนดของประเภทต่างๆ ในภาคผนวกเก้า โดยมีเงื่อนไขว่าบุคคลธรรมดาได้ปฏิบัติตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับ รวมถึงวิธีการยื่นคำขอที่กำหนดไว้สำหรับพิธีการเข้าเมืองและข้อกำหนดสำหรับการได้รับสิทธิของประเทศภาคีที่กล่าวถึงก่อนที่เกี่ยวข้องกับการเคลื่อนย้ายบุคคลธรรมดาที่สามารถใช้ได้เพื่อการเข้าเมืองและการพำนักชั่วคราวซึ่งไม่ขัดกับบทบัญญัติต่างๆ ของบทนี้บุคคลธรรมดาเหล่านั้น อาจรวมถึง :

- (เอ) นักธุรกิจที่พำนักระยะสั้น

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

- (บี) ผู้โอนย้ายภายในบริษัท
- (ซี) ผู้ให้บริการตามสัญญา
- (ดี) ผู้ลงทุน และ
- (อี) ประเภทอื่นๆ ตามที่อาจจะระบุไว้ในภาคผนวกเก้า

๒. ประเทศภาคีอาจปฏิเสธการเข้าเมืองและการพำนักชั่วคราวแก่บุคคลธรรมดาของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งซึ่งไม่ได้ปฏิบัติตามวรรคหนึ่ง

๓. ประเทศภาคีจะต้องไม่กำหนดหรือคงไว้ซึ่งการจำกัดใดในจำนวนรวมของการตรวจลงตราที่จะออกให้ในประเทศภาคีนั้นแก่บุคคลธรรมดาของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง เว้นแต่จะระบุไว้เป็นอย่างอื่นในภาคผนวกเก้า

ข้อ ๕๐ ทวิ ๕

การดำเนินการเกี่ยวกับคำขอ

๑. ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องดำเนินการกระบวนการโดยไม่ล่าช้ากับคำขอที่ครบถ้วนสมบูรณ์สำหรับพิธีการเข้าเมืองหรือการขอขยายระยะเวลาพำนักที่ได้รับจากผู้ยื่นคำขอซึ่งเป็นบุคคลธรรมดาของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งซึ่งครอบคลุมภายใต้ข้อ ๕๐ ทวิ ๒ หรือนายจ้างของบุคคลธรรมดานั้น

๒. หากหน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศภาคีกำหนดให้มีข้อมูลเพิ่มเติมเพื่อที่จะดำเนินการกระบวนการกับคำขอสำหรับพิธีการเข้าเมือง เมื่อสามารถบังคับใช้ได้ หน่วยงานนั้นจะต้องพยายามแจ้งให้ผู้ยื่นคำขอทราบโดยไม่ล่าช้า

๓. เมื่อได้รับคำร้องขอ และภายในระยะเวลาอันสมควรหลังจากได้รับคำขอสำหรับพิธีการเข้าเมืองที่ครบถ้วนสมบูรณ์ ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องแจ้งให้ผู้ยื่นคำขอทราบถึง

- (เอ) การได้รับคำขอ
- (บี) สถานะของคำขอ และ
- (ซี) คำตัดสินเกี่ยวกับคำขอ รวมถึงระยะเวลาการพำนักและเงื่อนไขอื่น หากคำขอได้รับการอนุมัติ

๔. ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องพยายามสร้างความชัดเจนในการเรียกขอเอกสาร และอำนวยความสะดวกและลดขั้นตอนที่เกี่ยวข้องกับการเข้าเมืองและการพำนักชั่วคราวภายใต้กฎหมายและระเบียบของตน

๕. ค่าธรรมเนียมใดที่กำหนดโดยประเทศภาคีในส่วนของการดำเนินการกระบวนการยื่นคำขอตามวรรคหนึ่งจะต้องสมเหตุสมผลและเป็นไปตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของประเทศภาคีนั้น

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ข้อ ๕๐ ทวิ ๖

ความโปร่งใส

ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้อง

- (เอ) เผยแพร่ หรือมิเช่นนั้นจัดให้มีไว้ให้แก่สาธารณะ ซึ่งข้อมูลอธิบายและรูปแบบที่เกี่ยวข้องและเอกสารด้านพิธีการเข้าเมืองที่เกี่ยวข้องทั้งหมด ซึ่งเกี่ยวข้องกับหรือมีผลต่อการดำเนินการของบพนี้
- (บี) คงไว้หรือกำหนดจุดติดต่อหรือกลไกที่เหมาะสมอื่นเพื่อตอบสนองต่อคำถามจากผู้ที่สนใจเกี่ยวกับกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของประเทศภาคีนั้นในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการเข้าเมืองและการพำนักชั่วคราวของบุคคลธรรมดา
- (ซี) ในขอบเขตที่เป็นไปได้ เว้นให้มีระยะเวลาที่สมเหตุสมผลระหว่างการเผยแพร่ระเบียบข้อบังคับใหม่ที่มีผลกระทบต่อ การเข้าเมืองและการพำนักชั่วคราวของบุคคลธรรมดา กับวันที่ระเบียบข้อบังคับเหล่านั้นมีผลใช้บังคับ การเผยแพร่เช่นนั้นอาจทำได้โดยทางอิเล็กทรอนิกส์ และ
- (ดี) เมื่อมีการปรับเปลี่ยน หรือการแก้ไขมาตรการด้านการเข้าเมืองใดที่กระทบต่อการเข้าเมืองและการพำนักชั่วคราวของบุคคลธรรมดา ประกันว่าข้อมูลที่เผยแพร่ หรือมิเช่นนั้นจัดให้มีไว้ให้แก่สาธารณะตามอนุวรรค (เอ) ถูกทำให้ทันสมัยโดยเร็วที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้

ข้อ ๕๐ ทวิ ๗

การยอมรับ

๑. เพื่อความมุ่งประสงค์ของการเคลื่อนย้ายบุคคลธรรมดาอย่างราบรื่นภายใต้บพนี้ ประเทศภาคีอาจยอมรับการศึกษาหรือประสบการณ์ที่ได้รับ ข้อกำหนดที่ได้ปฏิบัติตาม หรือใบอนุญาตหรือหนังสือรับรองที่ออกให้ในประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งเพื่อความมุ่งประสงค์ของการปฏิบัติตามมาตรฐานหรือหลักเกณฑ์ของตน ไม่ว่าทั้งหมดหรือบางส่วน สำหรับการอนุญาต การออกใบอนุญาต หรือหนังสือรับรองให้แก่บุคคลธรรมดาของประเทศภาคีอื่นนั้น

๒. การยอมรับที่กล่าวถึงในวรรคหนึ่ง ซึ่งอาจบรรลุได้โดยการทำให้สอดคล้องกันหรือโดยวิธีการอื่น อาจอยู่บนพื้นฐานของความตกลงหรือข้อตกลงระหว่างประเทศภาคีที่เกี่ยวข้อง หรืออาจให้โดยฝ่ายเดียว

๓. ในกรณีที่ประเทศภาคียอมรับความตกลงหรือข้อตกลงระหว่างประเทศภาคีกับประเทศที่ไม่ใช่ภาคีหรือโดยฝ่ายเดียว ซึ่งการศึกษาหรือประสบการณ์ที่ได้รับ ข้อกำหนดที่ได้ปฏิบัติตาม หรือใบอนุญาตหรือหนังสือรับรองที่ออกให้ในประเทศที่ไม่ใช่ภาคี ประเทศภาคีจะต้องให้โอกาสที่เพียงพอแก่ประเทศภาคีอื่นเพื่อแสดงให้เห็น

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

เห็นว่าการศึกษาหรือประสบการณ์ที่ได้รับ ข้อกำหนดที่ได้ปฏิบัติตาม หรือใบอนุญาตหรือหนังสือรับรองที่ได้ ออกให้ในประเทศภาคีอื่น ควรได้รับการยอมรับเช่นกัน

ข้อ ๕๐ ทวิ ๘
การใช้บังคับบทที่ ๙

๑. โดยไม่กระทบต่อสิทธิภายใต้บทที่ ๙ กลุ่มประเทศภาคีจะต้องพยายามแก้ไขความขัดแย้งใดที่เกิดขึ้นจากการดำเนินการของบทนี้โดยการปรึกษาหารือ
๒. ประเทศภาคีจะต้องไม่ใช้บทที่ ๙ ในการปฏิเสธที่จะให้การเข้าเมืองและการพำนักชั่วคราวภายใต้บทนี้ เว้นแต่ในกรณีดังต่อไปนี้
 - (เอ) เป็นเรื่องที่เกี่ยวข้องกับแบบแผนการปฏิบัติในส่วนของประเทศภาคีผู้ให้อนุญาต และ
 - (บี) บุคคลธรรมดาของประเทศภาคีที่เกี่ยวข้องได้ใช้วิธีเยียวยาภายในประเทศทั้งหมดแล้ว หากมีเกี่ยวกับเรื่องเฉพาะ

ข้อ ๕๐ ทวิ ๙
ข้อยกเว้นทั่วไป

เพื่อความมุ่งประสงค์ของบทนี้ ข้อ ๕๐.๑๓ จะต้องนำมาใช้โดยอนุโลม

ข้อ ๕๐ ทวิ ๑๐
มาตรการตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับการเข้าเมือง

ยกเว้นสำหรับบทนี้ และบทที่ ๑ ๙ และ ๑๐ ไม่มีความใดในความตกลงนี้จะกำหนดพันธกรณีใดกับประเทศภาคีแต่ละฝ่ายเกี่ยวกับมาตรการที่มีผลต่อการเคลื่อนย้ายบุคคลธรรมดาของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง

หมายเหตุ : เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น มาตรการที่มีผลต่อการเคลื่อนย้ายบุคคลธรรมดาของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งรวมถึงพิธีการเข้าเมือง”

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ข้อ ๖

การแก้ไขบทที่ ๗ (การลงทุน) ของความตกลง เอ เจ ซี อี พี
บทที่ ๗ ของความตกลง เอ เจ ซี อี พี จะถูกแทนที่ดังต่อไปนี้

“บทที่ ๗

การลงทุน

ข้อ ๕๑.๑

ขอบเขตและความครอบคลุม

๑. บทนี้จะใช้กับมาตรการที่นำมาใช้หรือคงไว้โดยประเทศภาคีที่เกี่ยวข้องกับ
(เอ) ผู้ลงทุนของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง และ
(บี) การลงทุนที่ครอบคลุม
๒. บทนี้จะไม่ใช้กับ
(เอ) มาตรการใดๆ ที่ประเทศภาคีนำมาใช้หรือคงไว้ที่เกี่ยวข้องกับการจัดซื้อจัดจ้างโดยรัฐ
(บี) การอุดหนุนหรือการให้โดยประเทศภาคี
(ซี) บริการที่ให้จากการใช้อำนาจหน้าที่ของรัฐบาล โดยบริการดังกล่าวไม่ได้ให้โดยอยู่บนพื้นฐานทางพาณิชย์ หรือในการแข่งขันกับผู้ให้บริการรายหนึ่งหรือมากกว่านั้น และ
(ดี) ข้อเรียกร้องสิทธิจากเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นก่อนวันที่พิธีสารฉบับแรกมีผลใช้บังคับ
๓. บทนี้จะไม่ใช้กับมาตรการที่นำมาใช้หรือคงไว้โดยประเทศภาคีในขอบเขตที่มาตรการเหล่านั้นถูกครอบคลุมโดยบทที่ ๖ และ ๖ ทวิ
๔. โดยไม่คำนึงถึงวรรค ๓ ข้อ ๕๑.๔ ๕๑.๙ ๕๑.๑๐ ๕๑.๑๑ ๕๑.๑๒ และ ๕๑.๑๓ จะใช้กับมาตรการใดๆ ที่มีผลกระทบต่อการใช้บริการโดยผู้ให้บริการของประเทศภาคีผ่านการจัดตั้งทางพาณิชย์ในอาณาเขตของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งที่ครอบคลุมโดยบทที่ ๖ แต่เฉพาะในขอบเขตที่มาตรการดังกล่าวใดๆ เกี่ยวข้องกับการลงทุนที่ครอบคลุมและพันธกรณีภายใต้บทนี้
หมายเหตุ: เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น วรรค ๔ จะต้องไม่ขัดขวางประเทศภาคีจากการบังคับใช้ข้อ ๕๑.๑๔ ๕๑.๑๕ ๕๑.๑๙ ๕๑.๒๐ ๕๑.๒๑ หรือบทบัญญัติที่เกี่ยวข้องอื่นของบทนี้กับ มาตรการใดๆ ที่มีผลกระทบต่อการใช้บริการโดยผู้ให้บริการของประเทศภาคีผ่านการจัดตั้งทางพาณิชย์ใน อาณาเขตของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งที่ครอบคลุมโดยบทที่ ๖ แต่

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

เฉพาะในขอบเขตที่มาตรการดังกล่าวใดๆ เกี่ยวข้องกับการลงทุนที่ครอบคลุมและพันธกรณีภายใต้บทนี้

ข้อ ๕๑.๒

คำนิยาม

เพื่อความมุ่งประสงค์ของบทนี้ คำว่า

(เอ) “การลงทุนที่ครอบคลุม” หมายถึง ในส่วนที่เกี่ยวกับประเทศภาคี การลงทุนในอาณาเขตของตน โดยผู้ลงทุนของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง ที่มีอยู่ ณ วันที่พิธีสารฉบับแรกมีผลใช้บังคับ หรือที่มีการจัดตั้ง ได้มา หรือขยายในภายหลัง และเมื่อสามารถใช้ได้ ที่ได้รับการยอมรับให้เข้ามา โดยเป็นไปตามกฎหมาย ระเบียบข้อบังคับ และนโยบายของประเทศตน

หมายเหตุ ๑: เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น “นโยบายของประเทศ” หมายถึง นโยบายที่มีผลกระทบต่อการลงทุนที่ได้รับการรับรองและมีการประกาศโดยรัฐบาลของประเทศภาคี และถูกนำมาเผยแพร่ต่อสาธารณะในรูปแบบที่เป็นลายลักษณ์อักษร ทั้งนี้ เมื่อมีการร้องขอโดยประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องตอบคำถามที่เป็นการเฉพาะจาก และให้ข้อมูลแก่ประเทศภาคีที่กล่าวถึงหลัง เป็นภาษาอังกฤษ ในส่วนที่เกี่ยวกับนโยบายของประเทศเหล่านั้น

หมายเหตุ ๒: ในกรณีของราชอาณาจักรไทย เมื่อสามารถใช้ได้ บทนี้จะใช้บังคับกับการลงทุนที่ครอบคลุมที่ได้รับการอนุมัติเป็นการเฉพาะอย่างเป็นลายลักษณ์อักษร สำหรับการคุ้มครองโดยหน่วยงานที่มีอำนาจ โดยเป็นไปตามกฎหมาย ระเบียบข้อบังคับ และนโยบายของประเทศ

หมายเหตุ ๓: ในกรณีของราชอาณาจักรกัมพูชาและสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม “ที่ได้รับให้เข้ามา” หมายถึง “ที่ได้มีการขึ้นทะเบียน หรือที่ได้รับการอนุมัติเป็นการเฉพาะ อย่างเป็นลายลักษณ์อักษร แล้วแต่กรณี”

(บี) “สกุลเงินที่สามารถใช้ได้อย่างเสรี” หมายถึง สกุลเงินใดๆ ที่ถูกกำหนดให้เป็นไปตามนั้น โดยกองทุนการเงินระหว่างประเทศภายใต้ข้อของความตกลงของกองทุนการเงินระหว่างประเทศตามที่อาจมีการแก้ไข

(ซี) “การลงทุน” หมายถึง สินทรัพย์ทุกประเภทที่ผู้ลงทุนเป็นเจ้าของหรือควบคุม ที่มีคุณลักษณะของการลงทุน เช่น พันธสัญญาของเงินทุนหรือทรัพยากรอื่น การคาดหวังในผลตอบแทนหรือกำไร หรือการยอมรับความเสี่ยง โดยรวมถึง

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

- (หนึ่ง) สंहारิมทรัพย์และอสังหาริมทรัพย์ ทรัพย์สินที่จับต้องได้และจับต้องไม่ได้อื่นใดๆ และสิทธิในทรัพย์สินที่เกี่ยวข้องอื่นใดๆ อาทิ การเช่าซื้อ การจำนอง สิทธิยึดหน่วง และการค้ำประกัน
- (สอง) หุ้นส่วน หุ้น พันธบัตร หุ้นกู้ เงินกู้ และรูปแบบอื่นของการมีส่วนร่วมในหนี้สินหรือ ส่วนทุนในนิติบุคคล รวมถึงสิทธิหรือผลประโยชน์ที่เกิดขึ้นจากส่วนนั้น
- (สาม) สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาที่เป็นไปตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของประเทศ ภาควิชาการการลงทุนเกิดขึ้นในอาณาเขตของประเทศภาควิชาหนึ่ง รวมถึง เมื่อสามารถใช้ได้ ลิขสิทธิ์และสิทธิข้างเคียง สิทธิบัตรและอนุสิทธิบัตร เครื่องหมายการค้า การ ออกแบบอุตสาหกรรม แบบผังภูมิของวงจรรวม พันธุ์พืชใหม่ชื่อทางการค้า สิ่งบ่งชี้ ของที่มาหรือสิ่งบ่งชี้ทางภูมิศาสตร์ ข้อมูลที่ยังไม่เปิดเผย และค่าความนิยม
- (สี่) สิทธิภายใต้สัญญาต่างๆ รวมถึง สัญญาการจ้างเหมา การก่อสร้าง การจัดการ การ ผลิต หรือการแบ่งส่วนรายได้
- (ห้า) สิทธิที่เป็นไปตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับ หรือสัญญาต่างๆ เช่น สัมปทาน ใบอนุญาต การอนุมัติ และการอนุญาต รวมถึง สัญญาเพื่อการแสวงหาและการนำ ทรัพยากรธรรมชาติมาใช้ และ
- (หก) สิทธิเรียกร้องในเงินและในการปฏิบัติใดๆ ภายใต้สัญญาที่มีมูลค่าทางการเงิน แต่คำ ว่า “การลงทุน” ไม่รวมถึงสิทธิเรียกร้องในเงินที่เกิดขึ้นเพียงเฉพาะจาก
- (เอใหญ่) สัญญาทางพาณิชย์เพื่อการขายสินค้าหรือบริการโดยบุคคลธรรมดาหรือนิติบุคคลในอาณาเขตของประเทศภาควิชาหนึ่งให้แก่บุคคลธรรมดาหรือนิติบุคคลในอาณาเขตของประเทศภาควิชาอีกฝ่ายหนึ่ง หรือ
- (บีใหญ่) การขายสินค้าเชื่อที่เกี่ยวข้องกับธุรกรรมทางพาณิชย์ เช่น สินเชื่อทางการค้า คำว่า “การลงทุน” ให้รวมถึง ผลตอบแทนที่เป็นจำนวนเงินที่ได้รับโดยหรือที่เกิดขึ้นจากการ ลงทุนด้วย โดยเฉพาะ ถึงแม้จะไม่จำกัดเฉพาะเพียง กำไร ดอกเบี้ย ส่วนเกินทุน เงินปันผล ค่าสิทธิ และค่าธรรมเนียม การเปลี่ยนแปลงในรูปแบบของสินทรัพย์ที่นำมาลงทุนไม่มีผลกระทบต่อคุณลักษณะของการเป็นการลงทุน
- หมายเหตุ: คำว่า “การลงทุน” ไม่รวมถึงคำสั่งหรือคำพิพากษาที่เป็นผลมาจากการฟ้องร้อง ทางตุลาการหรือการกระทำทางปกครอง
- (ดี) “ผู้ลงทุนของประเทศภาควิชา” หมายถึง
- (หนึ่ง) บุคคลธรรมดาของประเทศภาควิชา หรือ
- (สอง) นิติบุคคลของประเทศภาควิชา
- ซึ่งจะดำเนินการลงทุน กำลังลงทุน หรือได้ลงทุนแล้วในอาณาเขตของประเทศภาควิชาอีกฝ่าย หนึ่ง

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

หมายเหตุ: กลุ่มประเทศภาคีเข้าใจร่วมกันว่าผู้ลงทุนของประเทศภาคีที่ “จะดำเนินการ” ลงทุน หมายถึง ผู้ลงทุนของประเทศภาคีที่ได้ดำเนินการอย่างเป็นทางการเป็นรูปธรรมที่จะริเริ่มกระบวนการจัดแจ้งหรือการขออนุมัติ เมื่อสามารถใช้ได้ สำหรับการดำเนินการลงทุนที่ต้องได้รับการอนุญาตหรือใบอนุญาตเพื่ออนุญาตให้ผู้ลงทุนจัดตั้งการลงทุน

- (อี) “นิติบุคคลของประเทศภาคี” หมายถึง องค์กรทางกฎหมายใดๆ ที่จัดตั้งขึ้นโดยชอบ หรือมี เช่นนั้นก็จัดตั้งขึ้นภายใต้กฎหมายที่สามารถบังคับใช้ได้ของประเทศภาคี ไม่ว่าจะเพื่อกำไรหรือเพื่อวัตถุประสงค์อื่น และไม่ว่าจะเป็นของส่วนบุคคลหรือรัฐบาล รวมถึงบริษัท การจัดการสินทรัพย์ เพื่อบุคคลอื่น ห้างหุ้นส่วน การเป็นเจ้าของแต่เพียงผู้เดียว การร่วมทุน หรือสมาคมหรือองค์กรอื่น
- (เอฟ) “มาตรการ” หมายถึง มาตรการใดๆ ไม่ว่าจะในรูปแบบของกฎหมาย ระเบียบข้อบังคับ กฎวิธีการ คำตัดสิน การกระทำทางปกครอง หรือในรูปแบบอื่นๆ ที่มีผลกระทบต่อผู้ลงทุน หรือการลงทุน
- (จี) “มาตรการโดยประเทศภาคี” หมายถึง มาตรการใดๆ ที่นำมาใช้หรือคงไว้โดย
- (หนึ่ง) รัฐบาลและหน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศภาคี ในส่วนกลาง ส่วนภูมิภาค หรือส่วนท้องถิ่น และ
- (สอง) องค์กรที่มีใช้ของรัฐบาลซึ่งใช้อำนาจที่ได้รับมอบจากรัฐบาลหรือหน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศภาคี ในส่วนกลาง ส่วนภูมิภาค หรือส่วนท้องถิ่น และ
- (เอช) “บุคคลธรรมดาของประเทศภาคี” หมายถึง เพื่อความมุ่งประสงค์ของอนุวรรค (ดี) ของข้อนี้ บุคคลธรรมดาผู้ซึ่งภายใต้กฎหมายของประเทศภาคีนั้น
- (หนึ่ง) เป็นคนชาติหรือพลเมืองของประเทศภาคีนั้น หรือ
- (สอง) มีสิทธิพำนักถาวรในประเทศภาคีนั้น เมื่อทั้งประเทศภาคีนั้นและประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งให้การยอมรับผู้มีถิ่นพำนักถาวรและให้การปฏิบัติที่เหมือนกันอย่างมีนัยสำคัญต่อผู้มีถิ่นพำนักถาวรของตนเช่นเดียวกับที่ให้ต่อคนชาติของประเทศตนใน ส่วนของมาตรการที่มีผลกระทบต่อการลงทุน

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ข้อ ๕๑.๓

การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ

ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องให้การปฏิบัติต่อผู้ลงทุนของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง และต่อการลงทุนที่ครอบคลุมของผู้ลงทุนนั้น ที่เป็นการอนุเคราะห์ไม่ด้อยไปกว่าที่ตนให้ในสถานการณ์คล้ายคลึงกันต่อผู้ลงทุนของตนและต่อการลงทุนของผู้ลงทุนของตน ในส่วนที่เกี่ยวกับการจัดตั้ง การได้มา การขยาย การจัดการ การดำเนินการ การปฏิบัติการ และการขาย หรือการจำหน่ายจ่ายโอนอื่นๆ ของการลงทุนในอาณาเขตของตน

หมายเหตุ: การบังคับใช้ข้อนี้ให้ขึ้นอยู่กับข้อ ๕๑.๒๓

ข้อ ๕๑.๔

การปฏิบัติโดยทั่วไป

๑. ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องให้การปฏิบัติต่อการลงทุนที่ครอบคลุมด้วยความเป็นธรรมและเท่าเทียมกันและให้ความคุ้มครองและความมั่นคงอย่างครบถ้วน โดยสอดคล้องกับกฎหมายจารีตประเพณีระหว่างประเทศ

๒. เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น แนวคิดเรื่อง “การปฏิบัติที่เป็นธรรมและเท่าเทียมกัน” และ “ความคุ้มครองและความมั่นคงอย่างครบถ้วน” ไม่ได้กำหนดให้ต้องมีการปฏิบัติเพิ่มเติมหรือเกินไปกว่าที่กำหนดไว้ภายใต้กฎหมายจารีตประเพณีระหว่างประเทศตามที่อ้างถึงในวรรคหนึ่ง และไม่ได้สร้างสิทธิที่มีนัยสำคัญเพิ่มเติม

๓. กลุ่มประเทศภาคีเข้าใจร่วมกันว่า

(เอ) “การปฏิบัติที่เป็นธรรมและเท่าเทียมกัน” กำหนดให้ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องไม่ปฏิเสธการให้ความยุติธรรมในกระบวนการทางกฎหมายหรือทางปกครองใดๆ ที่สอดคล้องกับหลักการของกระบวนการโดยชอบของกฎหมาย และ

(บี) “ความคุ้มครองและความมั่นคงอย่างครบถ้วน” กำหนดให้ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องใช้มาตรการต่างๆ ด้วยความสมเหตุสมผลเท่าที่จำเป็นเพื่อทำให้มั่นใจถึงความคุ้มครองและความมั่นคงของการลงทุนที่ครอบคลุม

๔. การตัดสินว่ามีการละเมิดข้ออื่นของบทนี้ หรือของความตกลงระหว่างประเทศที่แยกต่างหาก ไม่ถือว่าได้เกิดการละเมิดข้อนี้

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ข้อ ๕๑.๕

การห้ามข้อกำหนดให้ปฏิบัติ

๑. ห้ามประเทศภาคีกำหนดหรือบังคับใช้ข้อกำหนดใดๆ เพื่อเป็นเงื่อนไขสำหรับการจัดตั้ง การได้มา การขยาย การจัดการ การดำเนินการ การปฏิบัติการ และการขาย หรือการจำหน่ายโอนอื่นของการลงทุนในอาณาเขตของตนของผู้ลงทุนของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง โดยข้อกำหนดใดๆ มีดังต่อไปนี้

(เอ) ส่งออกสินค้าในระดับหรือสัดส่วนตามที่กำหนด

(บี) มีระดับหรือสัดส่วนของการใช้วัตถุดิบภายในประเทศตามที่กำหนด

(ซี) ซื้อ ใช้ หรือให้สิทธิพิเศษแก่สินค้าที่ผลิตในอาณาเขตของตน หรือซื้อสินค้าจากบุคคลหรือองค์กรอื่นใดๆ ในอาณาเขตของตน

(ดี) ผูกโยงปริมาณหรือมูลค่าการนำเข้ากับปริมาณหรือมูลค่าการส่งออก หรือกับจำนวนการไหลเข้าของเงินตราต่างประเทศที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนของผู้ลงทุนนั้น หรือ

(อี) จำกัดการขายสินค้าในอาณาเขตของตนที่การลงทุนของผู้ลงทุนนั้นได้ผลิตขึ้น หรือได้จัดหาโดยผูกโยงการขายดังกล่าวกับปริมาณหรือมูลค่าการส่งออกหรือรายได้ที่เป็นเงินตราต่างประเทศของผู้ลงทุน

๒. ห้ามประเทศภาคีกำหนดเงื่อนไขในการได้รับหรือการได้รับต่อไปของความได้เปรียบในส่วนที่เกี่ยวข้องกับกิจกรรมการลงทุนในอาณาเขตของตนของผู้ลงทุนของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง เพื่อให้มีการปฏิบัติตามข้อกำหนดใดๆ ดังต่อไปนี้

(เอ) บรรลุถึงระดับหรือสัดส่วนของการใช้วัตถุดิบภายในประเทศตามที่กำหนด

(บี) ซื้อ ใช้ หรือให้สิทธิพิเศษแก่สินค้าที่ผลิต หรือบริการที่ให้ในอาณาเขตของตน หรือซื้อสินค้าจากบุคคลหรือองค์กรอื่นใดๆ ในอาณาเขตของตน

(ซี) ผูกโยงปริมาณหรือมูลค่าการนำเข้ากับปริมาณหรือมูลค่าการส่งออก หรือกับจำนวนการไหลเข้าของเงินตราต่างประเทศที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนของผู้ลงทุนนั้น หรือ

(ดี) จำกัดการขายสินค้าในอาณาเขตของตนที่การลงทุนของผู้ลงทุนนั้นได้ผลิตขึ้น หรือได้จัดหาโดยผูกโยงการขายดังกล่าวกับปริมาณหรือมูลค่าการส่งออกหรือรายได้ที่เป็นเงินตราต่างประเทศของผู้ลงทุน

๓. อนุวรรคสอง (เอ) และ (บี) จะไม่ใช้บังคับกับข้อกำหนดที่กำหนดโดยประเทศภาคีผู้นำเข้าที่เกี่ยวข้องกับสัดส่วนของสินค้าที่จำเป็นเพื่อให้มีคุณสมบัติในการได้รับสิทธิประโยชน์พิเศษด้านภาษีศุลกากรหรือสิทธิประโยชน์พิเศษด้านโควตา

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

๔. เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น วรรคหนึ่งและสองจะไม่ใช่บังคับกับข้อกำหนดใดๆ ที่นอกเหนือจากข้อกำหนดตามที่ระบุไว้ในวรรคเหล่านั้น

หมายเหตุ: การบังคับใช้ข้อนี้ให้ขึ้นอยู่กับข้อ ๕๑.๒๓

ข้อ ๕๑.๖

ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการผู้บริหาร

๑. ประเทศภาคีจะต้องไม่กำหนดให้นิติบุคคลของประเทศภาคีนั้นซึ่งเป็นการลงทุนที่ครอบคลุมแต่งตั้งบุคคลธรรมดาที่มีสัญชาติใดเป็นการเฉพาะให้ดำรงตำแหน่งผู้บริหารอาวุโส

๒. ประเทศภาคีอาจกำหนดให้สัดส่วนใหญ่ของคณะกรรมการผู้บริหารหรือคณะกรรมการที่เกี่ยวข้องใดๆ ของนิติบุคคลของประเทศภาคีนั้นซึ่งเป็นการลงทุนที่ครอบคลุม เป็นบุคคลที่มีสัญชาติใดเป็นการเฉพาะ หรือเป็นผู้มีถิ่นพำนักในอาณาเขตของประเทศภาคีได้ โดยมีเงื่อนไขว่าข้อกำหนดดังกล่าวไม่ทำให้ความสามารถของผู้ลงทุนในการใช้อำนาจควบคุมการลงทุนเสื่อมถอยไปอย่างมีนัยสำคัญ

หมายเหตุ: การบังคับใช้ข้อนี้ให้ขึ้นอยู่กับข้อ ๕๑.๒๓

ข้อ ๕๑.๗

ข้อสงวนและข้อยกเว้น

๑. ข้อ ๕๑.๓ ๕๑.๕ และ ๕๑.๖ จะไม่นำมาใช้บังคับกับ
- (เอ) มาตรการที่ไม่สอดคล้องที่มีอยู่ใดๆ ตามที่ระบุในรายการของประเทศภาคีแต่ละฝ่ายในภาคผนวกสิบ-หนึ่ง ที่คงไว้โดย
 - (หนึ่ง) รัฐบาลส่วนกลางของประเทศภาคี หรือ
 - (สอง) จังหวัดของญี่ปุ่น หรือรัฐบาลส่วนภูมิภาคของประเทศสมาชิกอาเซียน
 - (บี) มาตรการที่ไม่สอดคล้องที่มีอยู่ใดๆ ที่คงไว้โดยรัฐบาลส่วนท้องถิ่นของประเทศภาคีที่นอกเหนือจากมาตรการตามที่อ้างถึงในอนุวรรค (เอ) (สอง)
 - (ซี) การดำเนินการต่อไป หรือการเริ่มใหม่ที่ทันสมัยของมาตรการที่ไม่สอดคล้องใดๆ ที่อ้างถึงในอนุวรรค (เอ) และ (บี) หรือ
 - (ดี) การแก้ไขหรือการปรับเปลี่ยนมาตรการที่ไม่สอดคล้องใดๆ ที่อ้างถึงในอนุวรรค (เอ) และ (บี) โดยมีเงื่อนไขว่าการแก้ไขหรือการปรับเปลี่ยนไม่ทำให้ความสอดคล้องของมาตรการลดลงจากที่มีอยู่ ณ

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

วันที่รายการของประเทศภาคีในภาคผนวกสิบ-หนึ่ง มีผลใช้บังคับ กับข้อ ๕๑.๓ ๕๑.๕ และ ๕๑.๖

๒. ข้อ ๕๑.๓ ๕๑.๕ และ ๕๑.๖ จะไม่นำมาใช้บังคับกับมาตรการใดๆ ที่ประเทศภาคีนำมาใช้หรือคงไว้ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับสาขา สาขาย่อย หรือกิจกรรมตามที่ระบุในรายการของประเทศภาคีนั้นในภาคผนวกสิบ-สอง

๓. ภายใต้มาตรการใดๆ ที่นำมาใช้และครอบคลุมอยู่ในรายการในภาคผนวกสิบ-สองของประเทศภาคี ห้ามประเทศภาคีกำหนดให้ผู้ลงทุนของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง ด้วยเหตุผลของสัญชาติของผู้ลงทุน ชาย หรือ มิเช่นนั้นให้จำหน่ายจ่ายโอนการลงทุนที่มีอยู่ในเวลาที่มาตรการมีผลใช้บังคับ เว้นแต่ได้ระบุไว้เป็นการเฉพาะ โดยได้รับความเห็นชอบในเบื้องต้นจากหน่วยงานผู้มีอำนาจที่เกี่ยวข้อง

๔. ในกรณีที่ประเทศภาคีดำเนินการแก้ไขหรือปรับเปลี่ยนตามอนุวรรคหนึ่ง (ดี) กับมาตรการที่ไม่สอดคล้องที่มีอยู่ใดๆ ตามที่ระบุในรายการของประเทศภาคีนั้นในภาคผนวกสิบ-หนึ่ง หรือนำมาใช้ซึ่งมาตรการใหม่ หรือมาตรการที่เข้มงวดมากขึ้นใดๆ ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับสาขา สาขาย่อย หรือกิจกรรมตามที่ระบุในรายการของประเทศภาคีนั้นในภาคผนวกสิบ-สอง ก่อนการดำเนินการแก้ไขหรือการปรับเปลี่ยน หรือการดำเนินการมาตรการใหม่หรือมาตรการที่เข้มงวดมากขึ้น หรือหลังจากนั้นโดยเร็วที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้ ประเทศภาคีจะต้อง

(เอ) แจ้งให้ประเทศภาคีอื่นทั้งหมดทราบถึงข้อมูลรายละเอียดของการแก้ไขหรือการปรับเปลี่ยนดังกล่าว หรือมาตรการดังกล่าว และ

(บี) ตอบคำถาม เมื่อมีการร้องขอของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการแก้ไขหรือการปรับเปลี่ยนดังกล่าว หรือมาตรการดังกล่าว

๕. ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องพยายาม เมื่อมีความเหมาะสม ลดหรือขจัดข้อสงวนที่ระบุในรายการของตนในภาคผนวกสิบ-หนึ่ง และสิบ-สอง ตามลำดับ

๖. ข้อ ๕๑.๓ จะไม่ใช้บังคับกับมาตรการใดๆ ที่ครอบคลุมโดยข้อยกเว้น หรือการเบี่ยงเบนจากพันธกรณีภายใต้ข้อ ๓ และ ๔ ของความตกลงว่าด้วยสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาที่เกี่ยวข้องกับการค้าในภาคผนวกหนึ่ง ซี ของความตกลงองค์การการค้าโลก (หลังจากนี้ให้เรียกว่า “ความตกลงทริปส์”) ตามที่ระบุโดยเฉพาะในข้อ ๓ ถึง ๕ ของความตกลงทริปส์

หมายเหตุ: การบังคับใช้ข้อนี้ให้ขึ้นอยู่กับข้อ ๕๑.๒๓

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ข้อ ๕๑.๘

ความคิดเห็นของสาธารณะ

ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องพยายามให้โอกาสที่สมเหตุสมผลสำหรับการรับฟังความคิดเห็นของสาธารณะในขอบเขตที่ให้ไว้ภายใต้กรอบกฎหมายภายในประเทศของตน เว้นแต่ในกรณีฉุกเฉิน ก่อนที่จะมีการบังคับใช้ระเบียบข้อบังคับที่บังคับใช้เป็นการทั่วไปที่มีผลกระทบต่อเรื่องใดๆที่ครอบคลุมโดยบทนี้

ข้อ ๕๑.๙

การเวนคืนและการชดเชย

๑. ห้ามประเทศภาคีเวนคืนหรือทำให้เป็นของรัฐ ซึ่งการลงทุนที่ครอบคลุม หรือดำเนินมาตรการใดๆ ที่มีผลเทียบเท่ากับการเวนคืนหรือการทำให้เป็นของรัฐ (หลังจากนี้ให้เรียกว่า “การเวนคืน”) เว้นแต่
 - (เอ) เพื่อความมุ่งประสงค์ทางสาธารณะ
 - (บี) เป็นไปตามกระบวนการโดยชอบตามกฎหมาย
 - (ซี) อยู่บนพื้นฐานของการไม่เลือกปฏิบัติ และ
 - (ดี) มีการชำระค่าชดเชยโดยพลัน เพียงพอ และมีประสิทธิภาพ

๒. เพื่อความมุ่งประสงค์ของอนุวรรคหนึ่ง (ดี) ค่าชดเชยจะต้อง
 - (เอ) เทียบเท่ากับมูลค่าตลาดที่เป็นธรรมของการลงทุนที่ถูกเวนคืน ณ เวลาที่ได้ประกาศเรื่องการเวนคืนต่อสาธารณชน หรือเมื่อเกิดการเวนคืนขึ้น แล้วแต่กรณีใดจะเกิดขึ้นก่อน
หมายเหตุ: ในกรณีของสาธารณรัฐฟิลิปปินส์ เวลาที่ได้ประกาศการเวนคืนต่อสาธารณชน หมายถึง วันที่มีการยื่นคำร้องขอเวนคืน
 - (บี) ไม่สะท้อนการเปลี่ยนแปลงใดๆ ในมูลค่าอันเนื่องมาจากการเวนคืนที่ตั้งใจนั้นจะเป็นที่รู้ก่อนหน้านั้น
 - (ซี) มีการตกลงกันและมีการชำระโดยไม่ล่าช้า และ
หมายเหตุ: กลุ่มประเทศภาคีเข้าใจร่วมกันว่าอาจจะจำเป็นต้องมีกระบวนการทางกฎหมายและทางปกครองที่ต้องปฏิบัติก่อนที่จะมีการชำระค่าชดเชยได้
 - (ดี) สามารถเปลี่ยนเป็นเงินสดได้อย่างมีประสิทธิภาพและจะต้องโอนได้โดยเสรี

๓. ค่าชดเชยจะต้องรวมดอกเบี้ยที่เหมาะสม ค่าชดเชยที่รวมถึงดอกเบี้ยใดๆ ที่เกิดขึ้นนั้นจะต้องชำระได้ในสกุลเงินตราของประเทศภาคีผู้ทำการเวนคืน หรือหากถูกร้องขอจากผู้ลงทุน ในสกุลเงินตราที่ใช้ได้โดยเสรี

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

๔. หากผู้ลงทุนร้องขอให้มีการชำระในสกุลเงินตราที่ใช้ได้โดยเสรี ค่าชดเชยที่รวมถึงดอกเบี้ยใดๆ ที่เกิดขึ้นนั้นจะต้องสามารถเปลี่ยนเป็นสกุลเงินตราที่มีการชำระเงินตามอัตราแลกเปลี่ยนตลาด ณ วันที่มีการชำระเงิน
๕. โดยไม่คำนึงถึงวรรคหนึ่งถึงสี่ มาตรการเวนคืนใดๆ ที่เกี่ยวข้องกับที่ดินจะต้องเป็นไปตามที่กำหนดไว้ในกฎหมายและระเบียบข้อบังคับภายในประเทศของประเทศภาคีผู้ทำการเวนคืนในวันที่พิธีสารฉบับแรกมีผลใช้บังคับและเพื่อความมุ่งประสงค์ของการชำระค่าชดเชยและเมื่อมีการชำระค่าชดเชย จะต้องสอดคล้องกับกฎหมายและระเบียบข้อบังคับที่กล่าวถึงข้างต้น ค่าชดเชยนั้นจะต้องขึ้นอยู่กับภาษีใดๆ ที่ตามมาของกฎหมายและระเบียบข้อบังคับที่กล่าวถึงข้างต้นที่เกี่ยวข้องกับจำนวนเงินชดเชย ซึ่งการแก้ไขดังกล่าวนี้เป็นไปตามแนวโน้มทั่วไปของมูลค่าตลาดของที่ดิน
๖. ข้อนี้จะไม่ใช่บังคับกับการออกมาตรการบังคับใช้สิทธิที่ได้รับจากสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาโดยสอดคล้องกับความตกลงทริปส์

ข้อ ๕๑.๑๐

การชดเชยต่อความสูญเสียหรือความเสียหาย

ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องให้การประคับประคองผู้ลงทุนของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งที่ได้รับ ความสูญเสียหรือความเสียหายที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนที่ครอบคลุมของผู้ลงทุนเหล่านั้นในอาณาเขตของประเทศภาคีที่กล่าวถึงก่อน ที่เป็นผลมาจากสงคราม การสู้รบด้วยอาวุธ หรือสถานการณ์ฉุกเฉิน เช่น การปฏิวัติ การจลาจล การจลาจลทาง พลเรือน หรือเหตุการณ์อื่นที่คล้ายคลึงกันใดๆ ในประเทศภาคีที่กล่าวถึงก่อนนั้น เมื่อคำนึงถึงการชดเชยความเสียหาย ค่าเงินปรับไหม ค่าชดเชย หรือการชำระเงินอื่นๆ ที่เป็นการประคับประคองที่ไม่ด้อยไปกว่าที่ให้กับผู้ลงทุนของตนหรือผู้ลงทุนของประเทศที่ไม่ใช่ภาคี

ข้อ ๕๑.๑๑

การโอน

๑. ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องอนุญาตให้การโอนทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนที่ครอบคลุมทำได้โดยเสรีและไม่ล่าช้า เพื่อเข้ามาและออกไปจากอาณาเขตของตน การโอนดังกล่าวนี้รวมถึง
 - (เอ) เงินทุนเบื้องต้นและจำนวนเงินเพิ่มเติมเพื่อคงไว้หรือเพิ่มการลงทุน
 - (บี) กำไร ดอกเบี้ย ส่วนเกินทุน เงินปันผล ค่าสิทธิ ค่าธรรมเนียมทางเทคนิค ค่าธรรมเนียมในการจัดการ และรายได้ประจำอื่นๆ ที่เป็นผลจากการลงทุนที่ครอบคลุม

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

- (ซี) การชำระเงินภายใต้สัญญา รวมถึงการชำระเงินภายใต้ข้อตกลงเงินกู้ที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนที่ครอบคลุม
- (ดี) เงินที่ได้จากการขายการลงทุนหรือการชำระบัญชีของการลงทุนที่ครอบคลุม ทั้งหมดหรือบางส่วน
- (อี) รายได้และค่าตอบแทนอื่นๆ ของบุคลากรที่เกี่ยวข้องในกิจกรรมที่เกี่ยวข้องเนื่องจากการลงทุนที่ครอบคลุม
- (เอฟ) การชำระเงินที่ทำตามข้อ ๕๑.๙ และ ๕๑.๑๐ และ
- (จี) การชำระเงินที่เกิดจากการระงับข้อพิพาทการลงทุนภายใต้ข้อ ๕๑.๑๓

๒. ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องอนุญาตการโอนตามที่อ้างถึงในวรรคหนึ่งให้ทำได้ในสกุลเงินตราที่ใช้ได้โดยเสรีที่อัตราแลกเปลี่ยนตลาดในอาณาเขตของตนในวันที่มีการโอน

๓. โดยไม่คำนึงถึงวรรคหนึ่งและสอง ประเทศภาคีอาจชะลอหรือขัดขวางการโอน โดยการบังคับใช้กฎหมายและระเบียบข้อบังคับของตนอย่างเป็นธรรม ไม่เลือกปฏิบัติ และโดยสุจริต ในเรื่องที่เกี่ยวข้องกับ

- (เอ) การล้มละลาย การมีหนี้สินส่วนตัว หรือการให้ความคุ้มครองสิทธิของเจ้าหนี้
- (บี) การออก การค้า หรือการซื้อขายหลักทรัพย์ สัญญาซื้อขายล่วงหน้า สิทธิในการซื้อขาย หรือตราสารอนุพันธ์
- (ซี) การกระทำผิดที่เกี่ยวกับอาชญากรรมหรือทางอาญา
- (ดี) ข้อผูกพันที่เกิดขึ้นจากการประกันสังคม การเกษียณราชการ หรือแผนการออมเงินภาคบังคับ
- (อี) การทำให้มั่นใจว่ามีการปฏิบัติตามคำสั่งหรือคำพิพากษาในกระบวนการทางตุลาการหรือทางปกครอง
- (เอฟ) สิทธิในค่าชดเชยของลูกจ้าง
- (จี) การรายงานหรือการจดบันทึกรายการการโอน เมื่อจำเป็นเพื่อส่งเสริมการบังคับใช้กฎหมายหรือการดำเนินการของหน่วยงานที่กำกับกฎระเบียบทางการเงิน และ
- (เอช) ข้อกำหนดเพื่อขึ้นทะเบียนและเพื่อปฏิบัติตามพิธีการอื่นใดๆ ที่กำหนดโดยธนาคารกลางและหน่วยงานที่มีอำนาจที่เกี่ยวข้องอื่นๆ ของประเทศภาคี

หมายเหตุ: เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น โดยอาศัยอำนาจตามวรรคหนึ่งของข้อ ๖ ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายอาจชะลอหรือขัดขวางการโอน โดยการใช้บังคับกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของตนอย่างเป็นธรรม ไม่เลือกปฏิบัติ และโดยสุจริต ในเรื่องที่เกี่ยวข้องกับมาตรการภาษี

๔. ไม่มีควมใดในบทนี้ที่จะกระทบต่อสิทธิและพันธกรณีที่ใช้บังคับกับกลุ่มประเทศภาคีในฐานะที่เป็นสมาชิกของกองทุนการเงินระหว่างประเทศภายใต้ชื่อของความตกลงของกองทุนการเงินระหว่างประเทศ รวมถึงการใช้มาตรการปริวรรตซึ่งสอดคล้องกับชื่อของความตกลงของกองทุนการเงินระหว่างประเทศ

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ข้อ ๕๑.๑๒

การรับช่วงสิทธิ

๑. หากประเทศภาคีหรือหน่วยงานที่ได้รับมอบอำนาจจากประเทศภาคีได้ให้สัญญาการค้าประกันหรือรูปแบบใดๆ ของการค้าประกันทางการเงินในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนที่ครอบคลุมโดยผู้ลงทุนของตนในอาณาเขตของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งและเมื่อได้มีการชำระเงินภายใต้สัญญาหรือการค้าประกันทางการเงินดังกล่าวโดยประเทศภาคีที่กล่าวถึงก่อนหรือหน่วยงานที่ได้รับมอบอำนาจโดยประเทศภาคีนั้นแล้ว ประเทศภาคีที่กล่าวถึงหลังจะต้องยอมรับการรับช่วงสิทธิหรือการโอนสิทธิหรือสิทธิเรียกร้องใดๆ ที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนนั้น สิทธิหรือสิทธิเรียกร้องที่รับช่วงหรือที่โอนจะต้องไม่มากกว่าสิทธิหรือสิทธิเรียกร้องเดิมของผู้ลงทุน
๒. เมื่อประเทศภาคีหรือหน่วยงานที่ได้รับมอบอำนาจจากประเทศภาคีชำระเงินแก่ผู้ลงทุนของตนและได้รับสิทธิและสิทธิเรียกร้องต่อจากผู้ลงทุน ผู้ลงทุนนั้นจะต้องไม่ดำเนินการเกี่ยวกับสิทธิและสิทธิเรียกร้องเหล่านั้นต่อประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง เว้นแต่จะได้รับการมอบอำนาจให้กระทำการในนามของประเทศภาคีหรือหน่วยงานที่ได้รับมอบอำนาจจากประเทศภาคีที่เป็นผู้ชำระเงิน
๓. ในการใช้สิทธิหรือสิทธิเรียกร้องที่รับช่วง ประเทศภาคีหรือหน่วยงานที่ได้รับมอบอำนาจจากประเทศภาคีที่ใช้สิทธิหรือสิทธิเรียกร้องดังกล่าวจะต้องเปิดเผยขอบเขตของข้อตกลงในสิทธิเรียกร้องกับผู้ลงทุนของตนแก่ประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งตามที่อ้างถึงในวรรคสอง
๔. ข้อ ๕๑.๙ ๕๑.๑๐ และ ๕๑.๑๑ จะนำมาใช้บังคับ *โดยอนุโลม* ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการชำระเงินแก่ประเทศภาคีหรือหน่วยงานที่กล่าวถึงในวรรคหนึ่งและสอง โดยใช้อำนาจตามการรับช่วงหรือการโอนสิทธิหรือข้อเรียกร้องสิทธินั้น และการโอนการชำระเงินนั้น

ข้อ ๕๑.๑๓

การระงับข้อพิพาทการลงทุนระหว่างประเทศภาคีกับผู้ลงทุนของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง

๑. ข้อนี้จะใช้บังคับกับข้อพิพาทการลงทุนระหว่างประเทศภาคีกับผู้ลงทุนของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งเกี่ยวกับการละเมิดพันธกรณีที่ถูกกล่าวหาของประเทศภาคีที่กล่าวถึงก่อนภายใต้บทนี้ ซึ่งก่อความสูญเสียหรือความเสียหายต่อการลงทุนที่ครอบคลุมของผู้ลงทุน
๒. เพื่อความมุ่งประสงค์ของบทนี้ คำว่า
 - (เอ) “ผู้ลงทุนผู้พิพาท” หมายถึง ผู้ลงทุนของประเทศภาคีที่เรียกร้องสิทธิต่อประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งภายใต้ข้อนี้

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

- (บี) “ประเทศภาคีผู้พิพาท” หมายถึง ประเทศภาคีซึ่งถูกเรียกร้องสิทธิภายใต้ข้อนี้
- (ซี) “คู่พิพาท” หมายถึง ผู้ลงทุนผู้พิพาทและประเทศภาคีผู้พิพาท
- (ดี) “ภาคีผู้พิพาท” หมายถึง ผู้ลงทุนผู้พิพาทหรือประเทศภาคีผู้พิพาทฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง
- (อี) “อนุสัญญาอิกสิด” หมายถึง อนุสัญญาว่าด้วยการระงับข้อพิพาทการลงทุนระหว่างรัฐกับคนชาติของผู้อื่น ที่ทำที่กรุงวอชิงตัน เมื่อวันที่ ๑๘ มีนาคม ค.ศ.๑๙๖๕
- (เอฟ) “กฎการอำนวยความสะดวกของอิกสิด” หมายถึง กฎที่ใช้กับกลไกเพิ่มเติมสำหรับการบริหารจัดการกระบวนการพิจารณาคดีโดยฝ่ายเลขานุการของศูนย์ระหว่างประเทศว่าด้วยการระงับข้อพิพาทการลงทุน
- (จี) “อนุสัญญานิวยอร์ก” หมายถึง อนุสัญญาว่าด้วยการยอมรับและการบังคับคำชี้ขาดของอนุญาโตตุลาการต่างประเทศ ที่ทำที่นครนิวยอร์ก เมื่อวันที่ ๑๐ มิถุนายน ค.ศ.๑๙๕๘
- (เอช) “กฎว่าด้วยการอนุญาโตตุลาการของอั่งสิทรัล” หมายถึง กฎการอนุญาโตตุลาการของคณะกรรมการสิทธิการแห่งสหประชาชาติว่าด้วยกฎหมายการค้าระหว่างประเทศที่รับรองโดยสมัชชาใหญ่ของสหประชาชาติ เมื่อวันที่ ๑๕ ธันวาคม ค.ศ.๑๙๗๖ และ
- (ไอ) “กฎว่าด้วยการไกล่เกลี่ยของอั่งสิทรัล” หมายถึง กฎการไกล่เกลี่ยของคณะกรรมการแห่งสหประชาชาติว่าด้วยกฎหมายการค้าระหว่างประเทศที่รับรองโดยสมัชชาใหญ่ของสหประชาชาติ เมื่อวันที่ ๔ ธันวาคม ค.ศ.๑๙๘๐
๓. ขึ้นอยู่กับอนุวรรคสิบ (ซี) ไม่มีความใดในข้อนี้ที่จะตีความเพื่อขัดขวางผู้ลงทุนผู้พิพาทจากการแสวงหาการระงับข้อพิพาททางการปกครองหรือทางกระบวนการยุติธรรมภายในอาณาเขตของประเทศภาคีผู้พิพาท
๔. บุคคลธรรมดาที่ถือสัญชาติหรือเป็นพลเมืองของประเทศภาคีผู้พิพาทจะต้องไม่ใช่สิทธิเรียกร้องต่อประเทศภาคีนั้นภายใต้ข้อนี้
๕. ข้อพิพาทการลงทุนใดๆ จะต้องถูกระงับอย่างฉันทมิตรเท่าที่จะเป็นไปได้ด้วยการปรึกษาหารือระหว่างคู่พิพาท
๖. ในกรณีที่ข้อพิพาทการลงทุนไม่สามารถระงับด้วยการปรึกษาหารือตามที่ระบุในวรรคห้า ขึ้นอยู่กับข้อนี้ ผู้ลงทุนผู้พิพาทอาจยื่นข้อเรียกร้องสิทธิต่อศาลหรือคณะผู้พิจารณาทางปกครองของประเทศภาคีผู้พิพาท หรือขอให้มีการไกล่เกลี่ยหรือการอนุญาโตตุลาการภายใต้ข้อนี้ สำหรับข้อเรียกร้องสิทธิ
- (เอ) ที่ประเทศภาคีผู้พิพาทละเมิดพันธกรณีภายใต้ข้อ ๕๑.๓ ข้อ ๕๑.๔ อนุวรรคหนึ่ง (เอ) ถึง (ดี) ของข้อ ๕๑.๕ ข้อ ๕๑.๖ ข้อ ๕๑.๗ ข้อ ๕๑.๑๐ และข้อ ๕๑.๑๑ ที่เกี่ยวกับการจัดการ การดำเนินการ การปฏิบัติการ หรือการขายหรือการจำหน่ายจ่ายโอนการลงทุนที่ครอบคลุม และ

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

- (บี) ที่ผู้ลงทุนผู้พิพาทหรือการลงทุนที่ครอบคลุมของผู้ลงทุนผู้พิพาทได้เกิดความสูญเสียหรือความเสียหายด้วยเหตุผลของหรือที่เกิดจากการละเมิดนั้น
๗. (เอ) ผู้ลงทุนผู้พิพาทอาจยื่นข้อเรียกร้องสิทธิตามที่อ้างถึงในวรรคหก โดยการเลือกของผู้ลงทุนผู้พิพาทต่อหนึ่งในทางเลือกดังต่อไปนี้
- (หนึ่ง) ศาลหรือคณะผู้พิจารณาทางปกครองของประเทศภาคีผู้พิพาท หากศาลหรือคณะผู้พิจารณาทางปกครองเหล่านั้นมีอำนาจในการตัดสินเหนือข้อเรียกร้องสิทธิดังกล่าว
 - (สอง) การไกล่เกลี่ยหรือการอนุญาโตตุลาการภายใต้อนุสัญญาอิกสิตและวิธีการของอิกสิตสำหรับกระบวนการไกล่เกลี่ยและวิธีการของอิกสิตสำหรับกระบวนการอนุญาโตตุลาการ หากทั้งประเทศภาคีผู้พิพาทและประเทศภาคีของผู้ลงทุนผู้พิพาทเป็นภาคีในอนุสัญญาอิกสิต
 - (สาม) การไกล่เกลี่ยหรือการอนุญาโตตุลาการภายใต้กฎการอำนวยเพิ่มเติมของอิกสิต หากประเทศภาคีผู้พิพาทหรือประเทศภาคีของผู้ลงทุนผู้พิพาทฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง แต่ไม่ใช่ทั้งสองฝ่าย เป็นภาคีในอนุสัญญาอิกสิต
 - (สี่) การไกล่เกลี่ยภายใต้กฎว่าด้วยการไกล่เกลี่ยของอังสิทรัลหรือการอนุญาโตตุลาการภายใต้กฎว่าด้วยการอนุญาโตตุลาการของอังสิทรัล หรือ
 - (ห้า) หากประเทศภาคีผู้พิพาทเห็นชอบด้วย สถาบันอนุญาโตตุลาการอื่นใดๆ หรือการอนุญาโตตุลาการภายใต้กฎว่าด้วยการอนุญาโตตุลาการอื่นใดๆ
- (บี) เพื่อความมุ่งประสงค์ของอนุวรรคเจ็ด (เอ) ผู้ลงทุนผู้พิพาทอาจยื่นข้อเรียกร้องสิทธิให้มีการไกล่เกลี่ยหรือการอนุญาโตตุลาการภายใต้อนุวรรค (เอ) (สอง) ถึง (ห้า) ได้เพียงเฉพาะในกรณีที่ข้อพิพาทการลงทุนไม่สามารถตกลงกันได้ตามที่ระบุไว้ในวรรคห้า ภายในหนึ่งร้อยแปดสิบ (๑๘๐) วันจากวันที่ประเทศภาคีผู้พิพาทได้รับคำร้องขอที่เป็นลายลักษณ์อักษรให้มีการปรึกษาหารือและการเจรจา
๘. เมื่อผู้ลงทุนผู้พิพาทยื่นข้อเรียกร้องสิทธิต่อศาลหรือคณะผู้พิจารณาทางปกครองของประเทศภาคีผู้พิพาท เวทีที่เลือกถือเป็นที่สุด
๙. (เอ) ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายโดยนัยนี้ให้ความยินยอมต่อการยื่นข้อเรียกร้องสิทธิให้มีการไกล่เกลี่ยหรือการอนุญาโตตุลาการตามที่ระบุในอนุวรรคเจ็ดโดยสอดคล้องกับกระบวนการตามที่กำหนดในข้อนี้
- หมายเหตุ ๑: โดยไม่คำนึงถึงอนุวรรคเก้า (เอ) ในกรณีของข้อพิพาทการลงทุนระหว่างสาธารณรัฐอินโดนีเซียกับผู้ลงทุนของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งหรือสาธารณรัฐฟิลิปปินส์กับผู้ลงทุนของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง ความยินยอมต่อการยื่นข้อ

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

เรียกร้องสิทธิภายใต้อนุสัญญาอิกสิตและวิธีการของอิกสิตสำหรับกระบวนการอนุญาโตตุลาการจะต้องขึ้นอยู่กับข้อตกลงที่เป็นลายลักษณ์อักษรที่แยกต่างหากระหว่างคู่พิพาท เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น การจัดให้มีกระบวนการ การเริ่มกระบวนการไกล่เกลี่ย หรือการอ้างอิงถึงการอนุญาโตตุลาการภายใต้อนุวรรคเจ็ด (เอ)(สาม) และ (สี่) ของข้อนี้จะต้องถูกกำกับโดยกฎว่าด้วยการอนุญาโตตุลาการ หรือการไกล่เกลี่ยที่สามารถใช้ได้ เพื่อหลีกเลี่ยงข้อสงสัย ข้อตกลงที่เป็นลายลักษณ์อักษรที่แยกต่างหากที่กล่าวก่อนหน้าให้นำมาใช้กับเพียงเฉพาะการยื่นข้อเรียกร้องสิทธิภายใต้อนุสัญญาอิกสิตและวิธีการของอิกสิตสำหรับกระบวนการอนุญาโตตุลาการ

หมายเหตุ ๒: โดยไม่คำนึงถึงอนุวรรคเก้า (เอ) ในกรณีของข้อพิพาทการลงทุนระหว่างราชอาณาจักรไทยกับผู้ลงทุนของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง หรือระหว่างประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งกับผู้ลงทุนของราชอาณาจักรไทย ประเทศภาคีผู้พิพาทให้ความยินยอมต่อการยื่นข้อเรียกร้องสิทธิให้มีการไกล่เกลี่ยหรือการอนุญาโตตุลาการตามที่กำหนดในวรรคเจ็ด โดยมีเงื่อนไขว่าราชอาณาจักรไทยและประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งได้ให้ความยินยอมแล้วต่อการยื่นข้อเรียกร้องสิทธิให้มีการไกล่เกลี่ยหรือการอนุญาโตตุลาการในความตกลงระหว่างประเทศที่มีอยู่ที่ทั้งราชอาณาจักรไทยและประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งนั้นเป็นภาคี การให้ความยินยอมดังกล่าวจะต้องขึ้นอยู่กับเงื่อนไขและข้อจำกัดเดียวกันตามที่กำหนดในความตกลงระหว่างประเทศเหล่านั้น

- (บี) ความยินยอมที่ให้ภายใต้อนุวรรคเก้า (เอ) และการยื่นข้อพิพาทการลงทุนของผู้ลงทุนผู้พิพาทให้มีการไกล่เกลี่ยหรือการอนุญาโตตุลาการจะต้องเป็นไปตามข้อกำหนดของ
- (หนึ่ง) บทที่สองของอนุสัญญาอิกสิต หรือกฎการอำนวยความสะดวกของอิกสิต สำหรับความยินยอมที่เป็นลายลักษณ์อักษรของภาคีในข้อพิพาทการลงทุน และ
- (สอง) ข้อสองของอนุสัญญานิวออร์กสำหรับข้อตกลงที่เป็นลายลักษณ์อักษร

๑๐. การยื่นข้อเรียกร้องสิทธิให้มีการอนุญาโตตุลาการหรือการไกล่เกลี่ยภายใต้อนุวรรคเจ็ด (เอ)(สอง) (สาม) (สี่) หรือ (ห้า) ที่สอดคล้องกับบทบัญญัติต่างๆ ของข้อนี้จะต้องอยู่บนเงื่อนไขดังนี้

- (เอ) การยื่นข้อเรียกร้องสิทธิให้มีการไกล่เกลี่ยหรือการอนุญาโตตุลาการดังกล่าวเกิดขึ้นภายในสาม (๓) ปีจากเวลาที่ผู้ลงทุนผู้พิพาทได้รับรู้ หรือควรได้รับรู้ด้วยเหตุอันควรถึงการละเมิดพันธกรณีที่อ้างถึงในอนุวรรคหก (เอ) ที่ก่อความสูญเสียหรือความเสียหายต่อผู้ลงทุนผู้พิพาทหรือการลงทุนที่ครอบคลุมของผู้ลงทุนผู้พิพาท
- (บี) ผู้ลงทุนผู้พิพาทจัดทำหนังสือแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรต่อประเทศภาคีผู้พิพาท ซึ่งจะต้องยื่นอย่างน้อยเก้าสิบ (๙๐) วันก่อนการยื่นข้อเรียกร้องสิทธิ เพื่อแสดงเจตนารมณ์ของผู้ลงทุนผู้พิพาทใน

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

การยื่นข้อเรียกร้องสิทธิให้มีการไต่ถามหรือการอนุญาตตุลาการดังกล่าว โดยหนังสือแจ้งจะต้อง

(หนึ่ง) ระบุให้อุวรรคเจ็ด (เอ)(สอง) (สาม) (สี่) หรือ (ห้า) เป็นเวทีสำหรับการระงับข้อพิพาท และ ในกรณีของอุวรรคเจ็ด (เอ)(สอง) ถึง (สี่) ระบุว่าต้องการให้มีการอนุญาตตุลาการหรือการ ไต่ถาม และ

(สอง) สรุปอย่างสั้นๆ ถึงการละเมิดที่ถูกกล่าวหาของประเทศภาคีผู้พิพาทภายใต้บทนี้ รวมถึงข้อที่ถูกกล่าวหาว่ามีการละเมิด และความสูญเสียหรือความเสียหายที่ถูกกล่าวหาว่าก่อให้เกิดขึ้นต่อผู้ลงทุนผู้พิพาทหรือการลงทุนที่ครอบคลุมของผู้ลงทุนผู้พิพาท และ

(ซี) คำร้องที่เป็นลายลักษณ์อักษรหรือคำเชิญให้มีการไต่ถามหรือหนังสือแจ้งกระบวนการอนุญาตตุลาการที่มาพร้อมกับการสละสิทธิ์อย่างเป็นทางการเป็นลายลักษณ์อักษรของผู้ลงทุนผู้พิพาทที่จะริเริ่มหรือดำเนินการต่อไปต่อศาลหรือคณะผู้พิจารณาทางปกครองใดๆ ภายใต้กฎหมายของประเทศภาคีหรือกลไกการระงับข้อพิพาทอื่น รวมถึงกลไกการระงับข้อพิพาทการลงทุนภายใต้ความตกลงทวิภาคีหรือพหุภาคีอื่นๆ ที่ทั้งประเทศภาคีผู้พิพาทและประเทศภาคีของผู้ลงทุนผู้พิพาทเป็นภาคี กระบวนการใดๆ ที่เกี่ยวกับมาตรการใดๆ ของประเทศภาคีผู้พิพาทที่ถูกกล่าวหาว่าก่อให้เกิดการละเมิดตามที่อ้างถึงในวรรคหก ดังนั้น เมื่อผู้ลงทุนผู้พิพาทได้ยื่นข้อเรียกร้องสิทธิให้มีการอนุญาตตุลาการหรือการไต่ถามใดๆ ภายใต้อุวรรคเจ็ด (เอ)(สอง) (สาม) (สี่) หรือ (ห้า) เวทีที่เลือกถือเป็นที่สุด

๑๑. โดยไม่คำนึงถึงอุวรรคสิบ (ซี) ผู้ลงทุนผู้พิพาทอาจริเริ่มหรือดำเนินการต่อไปซึ่งการกระทำเพื่อแสวงหาการบรรเทาความเสียหายชั่วคราวด้วยความมุ่งประสงค์เดียว คือ เพื่อรักษาสิทธิและผลประโยชน์ของผู้ลงทุนผู้พิพาทและไม่เกี่ยวข้องกับการชำระเงินต่อความเสียหายหรือการแก้ไขสาระของประเด็นในข้อพิพาทต่อศาลหรือคณะผู้พิจารณาทางปกครองภายใต้กฎหมายของประเทศภาคีผู้พิพาท

๑๒. ห้ามประเทศภาคีให้ความคุ้มครองทางการทูต หรือยื่นข้อเรียกร้องสิทธิระหว่างประเทศในส่วนที่เกี่ยวข้องกับข้อพิพาทการลงทุนที่ผู้ลงทุนของตนและหนึ่งในประเทศภาคีอื่นใดๆ ควรได้ให้ความยินยอมต่อการยื่นหรือควรได้ยื่นขอให้มีการไต่ถามหรือการอนุญาตตุลาการภายใต้ข้อนี้ เว้นแต่ประเทศภาคีอื่นนั้นไม่สามารถปฏิบัติตามและดำเนินการตามคำชี้ขาดที่มีในข้อพิพาทการลงทุนนั้น เพื่อความมุ่งประสงค์ของวรรคนี้ ความคุ้มครองทางการทูตจะต้องไม่รวมถึงการแลกเปลี่ยนทางการทูตอย่างไม่เป็นทางการด้วยความมุ่งประสงค์เดียว คือ เพื่ออำนวยความสะดวกในกระบวนการระงับข้อพิพาทการลงทุน

๑๓. คณะผู้พิจารณาอนุญาตตุลาการที่จัดตั้งภายใต้วรรคเจ็ดจะต้องตัดสินประเด็นที่เป็นข้อพิพาทโดยสอดคล้องกับบทนี้ และกฎหมายของกฎหมายระหว่างประเทศที่สามารถใช้ได้ และเมื่อสามารถใช้ได้ กฎหมายภายในประเทศที่เกี่ยวข้องของประเทศภาคีผู้พิพาท

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

หมายเหตุ : คณะผู้พิจารณาอนุญาโตตุลาการไม่มีอำนาจตัดสินความถูกต้องตามกฎหมายของมาตรการที่ถูกกล่าวหาว่าก่อการละเมิดต่อบทนี้ภายใต้กฎหมายภายในประเทศของประเทศภาคีผู้พิพาท

๑๔. คณะผู้พิจารณาอนุญาโตตุลาการจะต้องจัดการและตัดสินข้อโต้แย้งใดๆ ของประเทศภาคีผู้พิพาทว่าข้อเรียกร้องสิทธิไม่สามารถยอมรับได้ หรือข้อเรียกร้องสิทธิอยู่นอกเหนือจากอำนาจการตัดสินคดีหรือความสามารถของคณะผู้พิจารณาอนุญาโตตุลาการ หากประเทศภาคีผู้พิพาทร้องขอโดยพลันหลังจากคณะผู้พิจารณาอนุญาโตตุลาการถูกจัดตั้ง และไม่มีกรณีใดที่ช้ากว่าวันที่คณะผู้พิจารณาอนุญาโตตุลาการกำหนดสำหรับประเทศภาคีผู้พิพาทในการยื่นถ้อยแถลงตอบ

๑๕. โดยไม่คำนึงถึงวรรคสิบสี่ คณะผู้พิจารณาอนุญาโตตุลาการอาจพิจารณาในเบื้องต้นในขั้นตอนใดๆ ของกระบวนการว่าข้อเรียกร้องสิทธิสามารถยอมรับได้หรืออยู่ในอำนาจการตัดสินคดีหรือความสามารถของคณะผู้พิจารณาอนุญาโตตุลาการหรือไม่

๑๖. โดยทั่วไป คณะผู้พิจารณาอนุญาโตตุลาการควรตัดสินข้อโต้แย้งที่อ้างถึงในวรรคสิบสี่ให้เป็นข้อสงสัยเบื้องต้น อย่างไรก็ตาม คณะผู้พิจารณาอนุญาโตตุลาการอาจนำข้อโต้แย้งนั้นมารวมกับสาระของข้อเรียกร้องสิทธิ ในการพิจารณาให้รวมข้อโต้แย้งกับสาระของข้อเรียกร้องสิทธิหรือไม่นั้น คณะผู้พิจารณาอนุญาโตตุลาการจะต้องได้รับความยินยอมของคู่พิพาทเท่าที่จะเป็นไปได้

๑๗. เว้นแต่คู่พิพาทเห็นชอบกับกระบวนการเร่งรัดอื่นสำหรับการจัดทำข้อโต้แย้งเบื้องต้น ประเทศภาคีผู้พิพาทอาจยื่นข้อโต้แย้งว่าข้อเรียกร้องสิทธิไม่มีสาระทางกฎหมายอย่างชัดเจน โดยไม่ช้ากว่าเก้าสิบ (๙๐) วันหลังการจัดตั้งคณะผู้พิจารณาอนุญาโตตุลาการและในกรณีใดๆ ก่อนการประชุมครั้งแรกของคณะผู้พิจารณาอนุญาโตตุลาการ ประเทศภาคีผู้พิพาทจะต้องระบุพื้นฐานสำหรับข้อโต้แย้งที่ชัดเจนเท่าที่จะเป็นไปได้ หลังจากได้ให้โอกาสคู่พิพาทนำเสนอข้อสังเกตของตนต่อข้อโต้แย้ง คณะผู้พิจารณาอนุญาโตตุลาการจะต้องแจ้งคู่พิพาทถึงคำตัดสินของคณะผู้พิจารณาต่อข้อโต้แย้งในการประชุมครั้งแรกหรือโดยทันทีหลังจากนั้น คำตัดสินของคณะผู้พิจารณาอนุญาโตตุลาการจะต้องไม่มีผลต่อสิทธิของประเทศภาคีผู้พิพาทในการยื่นข้อโต้แย้งตามวรรคสิบสี่หรือเพื่อโต้แย้งในขั้นตอนของกระบวนการว่าข้อเรียกร้องสิทธิขาดซึ่งสาระทางกฎหมาย

๑๘. หากคณะผู้พิจารณาอนุญาโตตุลาการตัดสินว่าข้อเรียกร้องสิทธิไม่สามารถยอมรับได้ หรือข้อเรียกร้องสิทธิอยู่นอกเหนืออำนาจการตัดสินคดีหรือความสามารถของคณะผู้พิจารณาอนุญาโตตุลาการ หรือข้อเรียกร้องสิทธิไม่มีสาระทางกฎหมายอย่างชัดเจน คณะผู้พิจารณาอนุญาโตตุลาการจะต้องจัดทำคำชี้ขาดให้มีผลตามนั้น

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

๑๙. หากมีเหตุผลอันสมควร คณะผู้พิจารณาอนุญาตตุลาการอาจตัดสินใจให้ภาคีผู้พิพาทซึ่งชนะคดีได้รับค่าใช้จ่ายและค่าธรรมเนียมที่สมเหตุสมผลที่เกิดขึ้นในการยื่นหรือการคัดค้านข้อโต้แย้ง ในการกำหนดว่าคำตัดสินดังกล่าวมีเหตุผลอันควรหรือไม่นั้น คณะผู้พิจารณาอนุญาตตุลาการจะต้องพิจารณาว่าข้อเรียกร้องสิทธิหรือข้อโต้แย้งไม่มีสาระหรือไม่มีสาระทางกฎหมายอย่างชัดเจนหรือไม่และจะต้องให้โอกาสที่สมเหตุสมผลแก่คู่พิพาทเพื่อให้ความเห็น

๒๐. (เอ) คณะผู้พิจารณาอนุญาตตุลาการจะต้องขอให้มีการตีความร่วมของมาตรการใดๆ ของบพนี้ที่เป็นประเด็นในข้อพิพาทการลงทุน เมื่อมีการร้องขอของประเทศภาคีผู้พิพาทหรือคณะผู้พิจารณาอนุญาตตุลาการอาจขอให้มีเอง กลุ่มประเทศภาคีจะต้องยื่นคำตัดสินร่วมใดๆ อย่างเป็นทางการเป็นลายลักษณ์อักษรที่แจ้งถึงการตีความที่จัดทำโดยฉันทามติของกลุ่มประเทศภาคีต่อคณะผู้พิจารณาอนุญาตตุลาการภายในหกสิบ (๖๐) วันจากวันที่ได้รับคำร้องขอ โดยไม่มีผลต่ออนุวรรค (บี) หากกลุ่มประเทศภาคีไม่สามารถจัดทำคำตัดสินดังกล่าวภายในหกสิบ (๖๐) วัน การตีความใดๆ ที่ยื่นโดยประเทศภาคีหนึ่งจะต้องนำเสนอต่อให้แก่อัยการและคณะผู้พิจารณาอนุญาตตุลาการซึ่งจะต้องตัดสินประเด็นตามการพิจารณาของคณะผู้พิจารณาเอง

(บี) คำตัดสินร่วมของคณะกรรมการร่วมในการตีความบพบัญญัติใดๆ ของบพนี้ภายใต้อนุวรรคสอง (อี)(สี่) ของข้อ ๑๑ จะต้องมีผลผูกพันกับคณะผู้พิจารณาอนุญาตตุลาการและคำตัดสินหรือคำชี้ขาดใดๆ ที่ออกโดยคณะผู้พิจารณาอนุญาตตุลาการต้องสอดคล้องกับคำตัดสินร่วมนั้น

๒๑. เว้นแต่คู่พิพาทตกลงกันเป็นอย่างอื่น การอนุญาตตุลาการจะต้องจัดให้มีขึ้นในประเทศที่เป็นภาคีในอนุสัญญานิวยอร์ก

๒๒. ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องจัดให้มีการบังคับตามคำชี้ขาดในอาณาเขตของตน

๒๓. คำชี้ขาดที่ออกโดยคณะผู้พิจารณาอนุญาตตุลาการให้ถือเป็นที่สุดและมีผลผูกพันกับคู่พิพาท คำชี้ขาดจะไม่มีผลผูกพันเว้นแต่ระหว่างคู่พิพาทและในส่วนของกรณีเฉพาะ

ข้อ ๕๑.๑๔

ช้อยกเว้นทั่วไป

ขึ้นอยู่กับข้อกำหนดว่ามาตรการเหล่านั้นไม่ถูกใช้บังคับในลักษณะที่จะเป็นเครื่องมือของการเลือกปฏิบัติโดยพลการหรือโดยไม่มีเหตุผลอันควรระหว่างกลุ่มประเทศภาคีหรือผู้ลงทุนของตนเมื่อมีเงื่อนไขเดียวกัน หรือเป็นข้อจำกัดแบบแบ่งต่อผู้ลงทุนหรือการลงทุนที่ทำโดยผู้ลงทุนของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง ไม่มีความใดในบพนี้ที่จะตีความเพื่อขัดขวางการนำมาใช้หรือการบังคับใช้โดยประเทศภาคีใดๆ ของมาตรการดังนี้

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

- (เอ) จำเป็นเพื่อคุ้มครองศีลธรรมอันดีของสาธารณชนหรือเพื่อรักษาความสงบเรียบร้อยของสาธารณชน โดยมีเงื่อนไขว่าข้อยกเว้นด้านความสงบเรียบร้อยของสาธารณชนอาจถูกใช้ได้เฉพาะในกรณี ภัยคุกคามที่รุนแรงอย่างแท้จริงและเพียงพอเกิดกับผลประโยชน์พื้นฐานของสังคม
- (บี) จำเป็นเพื่อคุ้มครองชีวิตหรือสุขภาพของมนุษย์ สัตว์ หรือพืช
- (ซี) จำเป็นเพื่อให้มั่นใจว่ามีการปฏิบัติตามกฎหมายหรือระเบียบข้อบังคับที่ไม่สอดคล้องกับบทบัญญัติต่างๆ ของบทนี้ รวมถึงบทบัญญัติที่เกี่ยวข้อง
- (หนึ่ง) การขัดขวางการปฏิบัติด้วยเจตนาหลอกลวงและฉ้อฉล หรือเพื่อจัดการกับผลของการผิดนัดสัญญา
- (สอง) การคุ้มครองความเป็นส่วนตัวของบุคคลที่เกี่ยวกับการประมวลผลและการเผยแพร่ข้อมูลส่วนบุคคลและการคุ้มครองความลับของรายงานและบัญชีรายบุคคล หรือ
- (สาม) ความปลอดภัย
- (ดี) กำหนดเพื่อการคุ้มครองทรัพย์สินของชาติที่มีคุณค่าทางศิลปะ ประวัติศาสตร์ หรือโบราณคดี หรือ
- (อี) เกี่ยวกับการอนุรักษ์ทรัพยากรธรรมชาติที่สามารถหมดไป หากมาตรการเหล่านั้นมีผลบังคับใช้โดยมีการเชื่อมโยงกับการจำกัดการผลิตหรือการบริโภคภายในประเทศ

ข้อ ๕๑.๑๕

พิธีการพิเศษและข้อกำหนดด้านข้อมูล

๑. ไม่มีความใดในข้อ ๕๑.๓ ที่จะตีความเพื่อขัดขวางประเทศภาคีจากการนำมาใช้หรือคงไว้ซึ่งมาตรการที่กำหนดพิธีการพิเศษที่เกี่ยวกับการลงทุน รวมถึงข้อกำหนดเพื่อให้การลงทุนก่อตั้งโดยถูกต้องตามกฎหมายหรือมีการปฏิบัติตามข้อกำหนดการขึ้นทะเบียน โดยมีเงื่อนไขว่าพิธีการเหล่านั้นไม่ทำให้สิทธิที่ให้โดยประเทศภาคีแก่ผู้ลงทุนของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งและการลงทุนตามบทนี้เสื่อมถอยลงอย่างมีนัยสำคัญ

๒. โดยไม่คำนึงถึงข้อ ๕๑.๓ ประเทศภาคีอาจกำหนดให้ผู้ลงทุนของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง หรือการลงทุนที่ครอบคลุม ให้ข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนนั้นเฉพาะเพื่อความมุ่งประสงค์ทางข้อมูลหรือทางสถิติ ประเทศภาคีจะต้องให้การคุ้มครองข้อมูลที่เป็นความลับใดๆ จากการเปิดเผยใดๆ ที่จะมียผลต่อผลประโยชน์ทางพาณิชย์โดยชอบด้วยกฎหมายของนิติบุคคลเฉพาะใด ไม่ว่าจะของรัฐหรือเอกชน หรือสถานะการแข่งขันของผู้ลงทุนหรือการลงทุนที่ครอบคลุม ไม่มีสิ่งใดในวรรคนี้ที่จะตีความเพื่อขัดขวางประเทศภาคีจากการได้รับหรือเปิดเผยข้อมูลซึ่งเกี่ยวข้องกับการบังคับใช้กฎหมายของตนอย่างเท่าเทียมและโดยสุจริต

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ข้อ ๕๑.๑๖

การปฏิบัติเป็นพิเศษและแตกต่างสำหรับประเทศสมาชิกใหม่อาเซียน

เพื่อเพิ่มประโยชน์ของบทนี้สำหรับประเทศสมาชิกใหม่อาเซียน และโดยสอดคล้องกับข้อ ๒ ๓ และ ๕๒ การปฏิบัติเป็นพิเศษและแตกต่างควรให้กับประเทศสมาชิกใหม่อาเซียนภายใต้บทนี้ ด้วยวิธี

- (เอ) การเข้าถึงข้อมูลในเรื่องนโยบายการลงทุนของประเทศภาคีอื่นๆ ข้อมูลทางธุรกิจ ฐานข้อมูลที่เกี่ยวข้อง และจุดติดต่อสำหรับการส่งเสริมการลงทุน
- (บี) การช่วยเหลือทางวิชาการเพื่อเสริมสร้างความสามารถของประเทศสมาชิกใหม่อาเซียนในส่วนที่เกี่ยวข้องกับนโยบายการลงทุนและการส่งเสริมการลงทุน รวมถึงด้านการพัฒนาทรัพยากรมนุษย์
- (ซี) ข้อผูกพันในด้านที่เป็นประโยชน์ต่อประเทศสมาชิกใหม่อาเซียน และ
- (ดี) การยอมรับว่าข้อผูกพันของประเทศสมาชิกใหม่อาเซียนแต่ละประเทศ อาจถูกจัดทำขึ้นตามระดับการพัฒนาของแต่ละประเทศ

ข้อ ๕๑.๑๗

การส่งเสริมการลงทุน

๑. ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายควรส่งเสริมการลงทุนเพิ่มขึ้นเพื่อเสริมสร้างความเข้มแข็งของความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจระหว่างกลุ่มประเทศภาคี

๒. ขึ้นอยู่กับกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของกลุ่มประเทศภาคีและการมีเงินทุน กลุ่มประเทศภาคีจะต้องร่วมมือกันในการส่งเสริมและการเพิ่มความตระหนักรู้เกี่ยวกับอาเซียน-ญี่ปุ่นในการเป็นเขตการลงทุนเมื่อเป็นไปได้ ผ่านกิจกรรมดังนี้

- (เอ) การจัดกิจกรรมการส่งเสริมการลงทุน
- (บี) การส่งเสริมงานการจับคู่ธุรกิจ
- (ซี) การจัดและการสนับสนุนการจัดงานรายงานสรุปและการสัมมนาต่างๆ เกี่ยวกับโอกาสการลงทุน และเกี่ยวกับกฎหมาย ระเบียบข้อบังคับ และนโยบายการลงทุน และ
- (ดี) การแลกเปลี่ยนข้อมูลเกี่ยวกับประเด็นอื่นๆ ที่มีความสนใจร่วมกันเกี่ยวกับการส่งเสริมและการอำนวยความสะดวกการลงทุน

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ข้อ ๕๑.๑๘

การอำนวยความสะดวกการลงทุน

๑. ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องพยายามสร้างสภาพแวดล้อมที่มีเสถียรภาพ เอื้ออำนวย และโปร่งใสยิ่งขึ้นเพื่อกระตุ้นการลงทุนเพิ่มขึ้นโดยผู้ลงทุนของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งในอาณาเขตของตน
๒. ขึ้นอยู่กับกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของกลุ่มประเทศภาคีและการมีเงินทุน กลุ่มประเทศภาคีจะต้องร่วมมือกันเพื่ออำนวยความสะดวกการลงทุนระหว่างญี่ปุ่นกับประเทศสมาชิกอาเซียน เมื่อเป็นไปได้ผ่านกิจกรรมดังนี้
 - (เอ) การสร้างบรรยากาศที่จำเป็นสำหรับทุกรูปแบบของการลงทุน
 - (บี) การทำให้กระบวนการสำหรับการยื่นขอและการอนุมัติการลงทุนง่ายขึ้น
 - (ซี) การส่งเสริมการเผยแพร่ข้อมูลการลงทุน รวมถึงกฎ ระเบียบข้อบังคับ นโยบาย และกระบวนการด้านการลงทุน และ
 - (ดี) การจัดตั้งศูนย์การลงทุนแบบเบ็ดเสร็จ ณ จุดเดียวในแต่ละประเทศภาคีที่เป็นผู้รับการลงทุน เพื่อให้ความช่วยเหลือและบริการคำปรึกษาแก่ภาคธุรกิจ รวมถึงการอำนวยความสะดวกการลงทุน ดำเนินการใบอนุญาตต่างๆ

ข้อ ๕๑.๑๙

มาตรการปกป้องชั่วคราว

๑. ประเทศภาคีอาจนำมาใช้หรือคงไว้ซึ่งมาตรการที่ไม่สอดคล้องกับพันธกรณีของตนภายใต้ข้อ ๕๑.๓ ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับธุรกรรมเงินทุนข้ามพรมแดน และข้อ ๕๑.๑๑
 - (เอ) ในสถานการณ์ของดุลการชำระเงินและปัญหาทางการเงินภายนอกอย่างรุนแรง หรือภัยคุกคามจากสถานการณ์ดังกล่าว หรือ
 - (บี) ในสถานการณ์พิเศษ ในกรณีที่มีการเคลื่อนย้ายเงินทุนทำให้เกิดหรือเป็นภัยคุกคามที่จะทำให้เกิดปัญหาอย่างรุนแรงต่อการบริหารจัดการเศรษฐกิจมหภาค โดยเฉพาะต่อนโยบายทางการเงินและการปฏิรูป
๒. มาตรการที่อ้างถึงในวรรคหนึ่งจะต้อง
 - (เอ) สอดคล้องกับข้อของความตกลงของกองทุนการเงินระหว่างประเทศ
 - (บี) หลีกเลี่ยงการก่อความเสียหายที่ไม่จำเป็นต่อผลประโยชน์ทางพาณิชย์ เศรษฐกิจ และการเงินของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง
 - (ซี) ไม่เกินกว่าที่จำเป็นเพื่อจัดการกับสถานการณ์ตามที่กล่าวถึงในวรรคหนึ่ง

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

(ดี) เป็นการชั่วคราวและถูกทยอยยกเลิกไป เมื่อสถานการณ์ตามที่ระบุถึงในวรรคหนึ่งดีขึ้น และ

(อี) มีการใช้บังคับโดยที่หนึ่งในประเทศภาคีอื่นใด ได้รับการปฏิบัติที่ไม่ด้อยไปกว่าประเทศภาคีอื่นใด ๆ หรือประเทศที่ไม่ใช่ภาคี

๓. มาตรการใดๆ ที่ถูกนำมาใช้หรือคงไว้ภายใต้วรรคหนึ่งจะต้องแจ้งต่อประเทศภาคีอื่นโดยทันที

ข้อ ๕๑.๒๐

มาตรการด้านการกำกับดูแลเพื่อความมั่นคง

๑. โดยไม่คำนึงถึงบทบัญญัติอื่นใด ในบทนี้ ประเทศภาคีจะต้องไม่ถูกขัดขวางจากการบังคับใช้มาตรการที่เกี่ยวข้องกับบริการทางการเงินด้วยเหตุผลด้านการกำกับดูแลเพื่อความมั่นคง รวมถึงมาตรการเพื่อการคุ้มครองผู้ลงทุน ผู้ฝากเงิน ผู้ถือกรรมธรรม์ หรือบุคคลซึ่งผู้ให้บริการทางการเงินมีหน้าที่ดูแลทรัพย์สินให้ตน หรือเพื่อประกันความมั่นคงและเสถียรภาพของระบบการเงินของประเทศตน

๒. ในกรณีที่มาตรการที่ดำเนินการโดยประเทศภาคีตามวรรคหนึ่งไม่สอดคล้องกับบทนี้ มาตรการเหล่านั้นจะต้องไม่นำมาใช้เพื่อเป็นเครื่องมือในการหลีกเลี่ยงข้อผูกพันหรือพันธกรณีของประเทศภาคีภายใต้บทนี้

๓. ไม่มีควมใดในบทนี้จะตีความเพื่อกำหนดให้ประเทศภาคีต้องเปิดเผยข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับกิจการและบัญชีของลูกค้าเฉพาะรายหรือข้อมูลที่เป็นความลับหรือข้อมูลที่ได้มาจากความเป็นเจ้าของที่อยู่ในความครอบครองของหน่วยงานภาครัฐ

ข้อ ๕๑.๒๑

การปฏิเสธการให้สิทธิประโยชน์

๑. ประเทศภาคีอาจปฏิเสธการให้สิทธิประโยชน์ของบทนี้ต่อผู้ลงทุนของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งที่เป็นนิติบุคคลของประเทศภาคีที่กล่าวถึงหลังและต่อการลงทุนของผู้ลงทุนนั้น ในกรณีที่นิติบุคคลมีเจ้าของเป็นหรือถูกควบคุมโดยผู้ลงทุนของประเทศที่ไม่ใช่ภาคี และประเทศภาคีผู้ปฏิเสธ

(เอ) ไม่ได้รักษาความสัมพันธ์ทางการทูตกับประเทศที่ไม่ใช่ภาคี หรือ

(บี) นำมาใช้หรือคงไว้ซึ่งมาตรการที่เกี่ยวข้องกับประเทศที่ไม่ใช่ภาคีซึ่งห้ามการทำธุรกรรมกับนิติบุคคลหรือที่จะเป็นการละเมิดหรือหลีกเลี่ยงการดำเนินมาตรการดังกล่าวหากมีการให้สิทธิประโยชน์ของบทนี้ต่อนิติบุคคล หรือต่อการลงทุนของนิติบุคคลนั้น

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

๒. ประเทศภาคีอาจปฏิเสธการให้สิทธิประโยชน์ของบทนี้ต่อผู้ลงทุนของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งที่เป็นนิติบุคคลของประเทศภาคีที่กล่าวถึงหลังและต่อการลงทุนของผู้ลงทุนนั้น ในกรณีที่นิติบุคคลมีเจ้าของเป็นหรือถูกควบคุมโดยผู้ลงทุนของประเทศที่ไม่ใช่ภาคี หรือของประเทศภาคีผู้ปฏิเสธ และนิติบุคคลไม่มีการประกอบธุรกิจอย่างมีนัยสำคัญในอาณาเขตของประเทศภาคีที่กล่าวถึงหลังนั้น

หมายเหตุ: ประเทศภาคีผู้ปฏิเสธจะต้องพยายามแจ้งให้ประเทศภาคีอื่นที่เหลือทราบถึงคำตัดสินของตนที่จะปฏิเสธการให้สิทธิประโยชน์ของบทนี้ต่อผู้ลงทุนของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง

๓. เพื่อความมุ่งประสงค์ของข้อนี้ นิติบุคคล คือ

(เอ) “เป็นเจ้าของ” โดยผู้ลงทุน หากผู้ลงทุนเป็นเจ้าของเงินทุนมากกว่าร้อยละ ๕๐ และ

(บี) “ถูกควบคุม” โดยผู้ลงทุน หากผู้ลงทุนมีอำนาจในการเสนอชื่อกรรมการส่วนใหญ่หรือมีฉันทกเป็นผู้อำนาจโดยถูกต้องตามกฎหมายในการกำกับกรรมการดำเนินกิจการของนิติบุคคลนั้น

๔. หลังจากที่มีการแจ้ง และโดยไม่มีผลต่อวรรคหนึ่งถึงสามของข้อนี้ สาธารณรัฐฟิลิปปินส์อาจปฏิเสธการให้สิทธิประโยชน์ของบทนี้ต่อผู้ลงทุนของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งและต่อการลงทุนของผู้ลงทุนนั้น ในกรณีที่ฟิลิปปินส์พิสูจน์ได้ว่าผู้ลงทุนดังกล่าวได้ทำการลงทุน โดยละเมิดข้อของกฎหมายแห่งเครือจักรภพ หมายเลข ๑๐๘ ที่มีชื่อว่า กฎหมายเพื่อลงโทษพฤติกรรมที่หลีกเลี่ยงกฎหมายว่าด้วยการทำให้เป็นของรัฐซึ่งสิทธิพื้นฐานสัมปทานหรือสิทธิประโยชน์ ตามที่ได้แก้ไขโดยพระราชกฤษฎีกา หมายเลข ๗๑๕ หรือที่รู้จักกันในนาม “ดิ แอนไทม์มี่ลอร์” ตามที่มีการแก้ไขต่อมา

ข้อ ๕๑.๒๒

คณะกรรมการย่อยด้านการลงทุน

๑. เพื่อความมุ่งประสงค์ของการดำเนินการและการปฏิบัติการณ์อย่างมีประสิทธิภาพของบทนี้ คณะกรรมการย่อยด้านการลงทุน (หลังจากนี้ให้เรียกในข้อนี้ว่า “คณะกรรมการย่อย”) จะต้องถูกจัดตั้งขึ้นตามข้อ ๑๑

๒. หน้าที่ของคณะกรรมการย่อย คือ

(เอ) ทารือและทบทวนการดำเนินการและการปฏิบัติการณ์ของบทนี้

(บี) ทบทวนมาตรการยกเว้นที่คงไว้ แก้ไข ปรับเปลี่ยน หรือนำมาใช้ตามวรรคหนึ่งของข้อ ๕๑.๗ เพื่อความมุ่งประสงค์ คือ การนำไปสู่การลดหรือการขจัดมาตรการยกเว้นดังกล่าว

(ซี) ทารือมาตรการยกเว้นที่นำมาใช้หรือคงไว้ตามวรรคสองของข้อ ๕๑.๗ เพื่อความมุ่งประสงค์ คือ การสนับสนุนสภาพแวดล้อมที่เอื้ออำนวยต่อผู้ลงทุนของกลุ่มประเทศภาคี

(ดี) ทารือประเด็นที่เกี่ยวกับการลงทุนอื่นๆ ที่เกี่ยวข้องกับบทนี้ และ

(อี) รายงาน ในกรณีที่เหมาะสม ผลการตรวจพบของคณะกรรมการย่อยต่อคณะกรรมการร่วม

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

๓. คณะกรรมการย่อยจะต้อง
(เอ) ประกอบด้วยผู้แทนของรัฐบาลญี่ปุ่นและประเทศสมาชิกอาเซียน และ
(บี) มีประธานร่วมเป็นเจ้าหน้าที่ของรัฐบาลญี่ปุ่นและเจ้าหน้าที่ของหนึ่งในรัฐบาลประเทศสมาชิกอาเซียน
๔. คณะกรรมการย่อยจะต้องมีการประชุมกัน ณ สถานที่และเวลาตามที่อาจตกลงกันโดยกลุ่มประเทศภาคี
๕. เมื่อมีความยินยอมร่วมกันของกลุ่มประเทศภาคี คณะกรรมการย่อยอาจเชิญผู้แทนขององค์กรที่เกี่ยวข้องที่นอกเหนือจากรัฐบาลของกลุ่มประเทศภาคีที่มีความเชี่ยวชาญที่จำเป็นเกี่ยวกับประเด็นที่หารือ และจัดการประชุมร่วมกับภาคเอกชน

ข้อ ๕๑.๒๓

แผนงาน

๑. หลังจากวันที่พิธีสารฉบับแรกมีผลใช้บังคับโดยทันที กลุ่มประเทศภาคีจะต้องเข้าสู่การปรึกษาหารือเกี่ยวกับรายการข้อสงวนตามที่อ้างถึงในข้อ ๕๑.๗ โดยการมีส่วนร่วมของญี่ปุ่นและประเทศสมาชิกอาเซียน คณะกรรมการย่อยด้านการลงทุนตามที่อ้างถึงในข้อ ๕๑.๒๒ จะต้องทำหน้าที่เป็นเวทีเพื่อหารือเรื่องนี้
๒. การปรึกษาหารือที่อ้างถึงในวรรคหนึ่งจะต้องสรุปผลภายในสอง (๒) ปีจากวันที่พิธีสารฉบับแรกมีผลใช้บังคับ เว้นแต่กลุ่มประเทศภาคีจะตกลงกันเป็นอย่างอื่น
๓. รายการข้อสงวนของกลุ่มประเทศภาคีที่เป็นผลลัพธ์ของการปรึกษาหารือที่อ้างถึงในวรรคหนึ่งจะต้องมีผลใช้บังคับและรวมไว้ในความตกลงฉบับนี้เป็นภาคผนวกสิบ-หนึ่ง และสิบ-สอง โดยสอดคล้องกับข้อ ๗๗
๔. ข้อ ๕๑.๗ จะต้องไม่นำมาใช้จนกว่าวันที่รายการข้อสงวนมีผลใช้บังคับตามที่อ้างถึงในวรรคสาม ประเทศสมาชิกอาเซียนและญี่ปุ่นจะต้องเข้าสู่การหารือเพิ่มเติมเพื่อทบทวนอนุวรรคหนึ่ง (ดี) ของข้อนี้เพื่อพิจารณาความเป็นไปได้สำหรับการส่งเสริมการเปิดเสรีการลงทุนเพิ่มขึ้น
๕. ข้อ ๕๑.๓ จะต้องไม่มีผลกระทบต่อสิทธิของประเทศภาคีแต่ละฝ่ายในการนำมาใช้ คงไว้ หรือบังคับใช้มาตรการที่กำหนดเงื่อนไขและคุณสมบัติสำหรับการยอมรับให้เข้ามาของการลงทุน รวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียงมาตรการที่เกี่ยวกับความเป็นเจ้าของและการควบคุมของต่างชาติ เมื่อรายการข้อสงวนมีผลใช้บังคับตามที่อ้างถึงในวรรคสาม วรรคนี้จะต้องสิ้นสุดการมีผลใช้บังคับ

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

๖. ข้อ ๕๑.๓ จะต้องไม่ใช้กับมาตรการใดๆที่ประเทศภาคีนำมาใช้หรือคงไว้เกี่ยวกับการจัดตั้ง การได้มา และการขยายการลงทุนจนกว่าวันที่รายการข้อสงวนมีผลใช้บังคับตามที่อ้างถึงในวรรคสาม

๗. จนกว่าจะมีการบังคับใช้รายการข้อสงวนตามที่อ้างถึงในวรรคสาม

(เอ) ประเทศสมาชิกอาเซียนหนึ่งอาจนำมาใช้ คงไว้ หรือบังคับใช้มาตรการใดๆ ที่ไม่สอดคล้องกับข้อ ๕๑.๓ โดยมีเงื่อนไขว่า

(หนึ่ง) ในส่วนที่เกี่ยวกับผู้ลงทุนของญี่ปุ่นหรือการลงทุนของผู้ลงทุนนั้น มาตรการเหล่านั้นสอดคล้องกับความตกลงด้านการลงทุนระหว่างประเทศอื่นใดๆ ที่ทั้งญี่ปุ่นและประเทศสมาชิกอาเซียนนั้นเป็นภาคี

(สอง) ในส่วนที่เกี่ยวกับผู้ลงทุนของประเทศสมาชิกอาเซียนอีกฝ่ายหนึ่งหรือการลงทุนของผู้ลงทุนนั้น มาตรการเหล่านั้นสอดคล้องกับความตกลงด้านการลงทุนระหว่างประเทศอื่นใดๆ ระหว่างกลุ่มประเทศสมาชิกอาเซียนและที่ประเทศสมาชิกอาเซียนนั้นเป็นภาคี และ

(บี) ญี่ปุ่นอาจนำมาใช้ คงไว้ หรือบังคับใช้มาตรการใดๆ ที่ไม่สอดคล้องกับข้อ ๕๑.๓ โดยมีเงื่อนไขว่า ในส่วนที่เกี่ยวกับผู้ลงทุนของประเทศสมาชิกอาเซียนหนึ่งหรือการลงทุนของผู้ลงทุนนั้น มาตรการเหล่านั้นสอดคล้องกับความตกลงด้านการลงทุนระหว่างประเทศอื่นใดๆ ที่ทั้งญี่ปุ่นและประเทศสมาชิกอาเซียนนั้นเป็นภาคี

หมายเหตุ ๑: เพื่อความมุ่งประสงค์ของอนุวรรคเจ็ด (เอ)(หนึ่ง) และ (บี) คำว่า “ความตกลงด้านการลงทุนระหว่างประเทศอื่น” หมายถึง ความตกลงใดๆ ตามที่เกี่ยวข้องหรืออาจมีการแก้ไข ดังต่อไปนี้

(หนึ่ง) ความตกลงระหว่างญี่ปุ่นกับสาธารณรัฐสิงคโปร์ว่าด้วยความเป็นหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจยุคใหม่ ที่ทำที่ สิงคโปร์ เมื่อวันที่ ๑๓ มกราคม ค.ศ. ๒๐๐๒

(สอง) ความตกลงระหว่างรัฐบาลญี่ปุ่นกับรัฐบาลมาเลเซียว่าด้วยความเป็นหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจ ที่ทำที่ กรุงกัวลาลัมเปอร์ เมื่อวันที่ ๑๓ ธันวาคม ค.ศ. ๒๐๐๕

(สาม) ความตกลงระหว่างญี่ปุ่นกับสาธารณรัฐฟิลิปปินส์ว่าด้วยความเป็นหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจ ที่ทำที่ กรุงเฮลซิงกิ เมื่อวันที่ ๙ กันยายน ค.ศ. ๒๐๐๖

(สี่) ความตกลงระหว่างญี่ปุ่นกับราชอาณาจักรไทยว่าด้วยความเป็นหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจ ที่ทำที่ กรุงโตเกียว เมื่อวันที่ ๓ เมษายน ค.ศ. ๒๐๐๗

(ห้า) ความตกลงระหว่างญี่ปุ่นกับราชอาณาจักรกัมพูชาว่าด้วยการเปิดเสรี การส่งเสริม และการคุ้มครองการลงทุน ที่ทำที่ กรุงโตเกียว เมื่อวันที่ ๑๔ มิถุนายน ค.ศ. ๒๐๐๗

(หก) ความตกลงระหว่างญี่ปุ่นกับบรูไนดารุสซาลามว่าด้วยความเป็นหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจ ที่ทำที่ กรุงโตเกียว เมื่อวันที่ ๑๘ มิถุนายน ค.ศ. ๒๐๐๗

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

- (เจ็ด) ความตกลงระหว่างญี่ปุ่นกับสาธารณรัฐอินโดนีเซียว่าด้วยความเป็นหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจ ที่ทำที่ กรุงจาการ์ตา เมื่อวันที่ ๑๘ มิถุนายน ค.ศ. ๒๐๐๗
- (แปด) ความตกลงระหว่างญี่ปุ่นกับสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาวว่าด้วยการเปิดเสรี การส่งเสริม และการคุ้มครองการลงทุน ที่ทำที่ กรุงโตเกียว เมื่อวันที่ ๑๖ มกราคม ค.ศ. ๒๐๐๘
- (เก้า) ความตกลงระหว่างญี่ปุ่นกับสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนามว่าด้วยความเป็นหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจ ที่ทำที่ กรุงโตเกียว เมื่อวันที่ ๒๕ ธันวาคม ค.ศ. ๒๐๐๘ และ
- (สิบ) ความตกลงระหว่างรัฐบาลญี่ปุ่นกับรัฐบาลสาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมาว่าด้วยการเปิดเสรี การส่งเสริม และการคุ้มครองการลงทุน ที่ทำที่ กรุงโตเกียว เมื่อวันที่ ๑๕ ธันวาคม ค.ศ. ๒๐๑๓

หมายเหตุ ๒ : เพื่อความมุ่งประสงค์ของอนุวรรคเจ็ด (เอ)(สอง) คำว่า “ความตกลงด้านการลงทุนระหว่างประเทศอื่น” หมายถึง ความตกลงใดๆ ตามที่เกี่ยวข้องหรืออาจมีการแก้ไขดังต่อไปนี้

- (หนึ่ง) ความตกลงด้านการลงทุนที่ครอบคลุมกว้างขวางของอาเซียน ที่ทำที่ อัมเภอะซะอัม เมื่อวันที่ ๒๖ กุมภาพันธ์ ค.ศ. ๒๐๐๙
- (สอง) ความตกลงเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน-ออสเตรเลีย-นิวซีแลนด์ ที่ทำที่ อัมเภอะซะอัม เมื่อวันที่ ๒๗ กุมภาพันธ์ ค.ศ. ๒๐๐๙
- (สาม) ความตกลงด้านการลงทุนภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางเศรษฐกิจที่ครอบคลุมกว้างขวางระหว่างรัฐบาลประเทศสมาชิกของสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้กับสาธารณรัฐเกาหลี ที่ทำที่ เมืองเจจู เมื่อวันที่ ๒ มิถุนายน ค.ศ. ๒๐๐๙
- (สี่) ความตกลงด้านการลงทุนภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางเศรษฐกิจที่ครอบคลุมกว้างขวางระหว่างสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้กับสาธารณรัฐประชาชนจีน ที่ทำที่ กรุงเทพฯ เมื่อวันที่ ๑๕ กรกฎาคม ค.ศ. ๒๐๐๙ และ
- (ห้า) ความตกลงด้านการลงทุนภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางเศรษฐกิจที่ครอบคลุมกว้างขวางระหว่างสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้กับสาธารณรัฐอินเดียนี ที่ทำที่ กรุงเนปิดอว์ เมื่อวันที่ ๑๒ พฤศจิกายน ค.ศ. ๒๐๑๔
- (หก) ความตกลงด้านการลงทุนระหว่างรัฐบาลเขตบริหารพิเศษฮ่องกงของสาธารณรัฐประชาชนจีนกับประเทศสมาชิกของสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ [ที่ทำที่สิงคโปร์ เมื่อเดือนกุมภาพันธ์ ค.ศ.๒๐๑๘]

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

๘. ข้อ ๕๑.๕ และ ๕๑.๖ จะต้องไม่นำมาใช้จนกว่าวันที่รายการข้อสงวนมีผลใช้บังคับตามที่อ้างถึงในวรรคสาม
๙. กลุ่มประเทศภาคีจะต้องเข้าสู่การหารือด้วยเพื่อตกลงกันเรื่องการบังคับใช้การประติบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่งกับบพนี้ รวมถึงรายการข้อสงวน
๑๐. กลุ่มประเทศภาคีจะต้องเข้าสู่การปรึกษาหารือด้วยเพื่อแสวงหาข้อตกลงเกี่ยวกับการบังคับใช้ข้อ ๕๑.๙ และข้อ ๕๑.๑๓ กับมาตรการภาษีที่ถือเป็นการเวนคืน”

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ภาคผนวก เอ ภายใต้บทที่ ๗

การเวนคืนและการชดเชย

๑. การกระทำหรือการกระทำที่เกี่ยวข้องอย่างต่อเนื่องโดยประเทศภาคีไม่สามารถถือเป็นการเวนคืน เว้นแต่การกระทำนั้นมีผลแทรกแซงต่อสิทธิในทรัพย์สินที่จับต้องได้หรือที่จับต้องไม่ได้ หรือผลประโยชน์ในทรัพย์สินในการลงทุนที่ครอบคลุม
๒. ข้อ ๕๑.๙ จัดการกับสองสถานการณ์
 - (เอ) สถานการณ์แรก เป็นการเวนคืนทางตรง ซึ่งการลงทุนที่ครอบคลุมถูกทำให้เป็นของรัฐหรือมี เช่นนั้นถูกเวนคืนโดยตรงโดยการโอนกรรมสิทธิ์อย่างเป็นทางการ หรือการยึดทรัพย์สินโดยพลัน และ
 - (บี) สถานการณ์ที่สอง เป็นสถานการณ์ที่การกระทำหรือการกระทำที่เกี่ยวข้องอย่างต่อเนื่องโดยประเทศภาคีที่มีผลเทียบเท่ากับการเวนคืนทางตรง โดยไม่มีการโอนกรรมสิทธิ์อย่างเป็นทางการ หรือการยึดทรัพย์สินโดยพลัน
๓. การตัดสินใจว่าการกระทำหรือการกระทำที่เกี่ยวข้องอย่างต่อเนื่องโดยประเทศภาคี ในสถานการณ์ข้อเท็จจริงเฉพาะหนึ่ง ถือเป็นการเวนคืนในประเภทตามที่อ้างถึงในอนุวรรคสอง (บี) หรือไม่นั้น จำเป็นต้องมีการ ใต้สวนเป็นรายกรณี บนพื้นฐานของข้อเท็จจริง ซึ่งจะต้องพิจารณาปัจจัยต่างๆ ดังต่อไปนี้
 - (เอ) ผลกระทบทางเศรษฐกิจของการกระทำของรัฐบาล ถึงแม้ข้อเท็จจริงที่ว่า การกระทำหรือการกระทำที่เกี่ยวข้องอย่างต่อเนื่องเหล่านั้นโดยประเทศภาคีมีผลกระทบทางลบต่อมูลค่าทางเศรษฐกิจของการลงทุนที่ครอบคลุมเพียงอย่างเดียว ไม่ถือว่าการเวนคืนดังกล่าวได้เกิดขึ้นแล้ว
 - (บี) การกระทำของรัฐบาลเป็นการละเมิดข้อผูกพันที่เป็นลายลักษณ์อักษรที่มีผลผูกพันก่อนหน้านี้ของรัฐบาลต่อผู้ลงทุนโดยทางสัญญา ใบอนุญาต หรือเอกสารทางกฎหมายอื่นใดๆ หรือไม่ และ
 - (ซี) คุณสมบัติของการกระทำของรัฐบาล รวมถึงวัตถุประสงค์ของการกระทำและการกระทำมีความสมเหตุสมผลกับวัตถุประสงค์ทางสาธารณะหรือไม่
๔. การกระทำด้านระเบียบข้อบังคับโดยไม่เลือกปฏิบัติของประเทศภาคีที่ถูกออกแบบและใช้บังคับเพื่อให้บรรลุวัตถุประสงค์ของสวัสดิการสาธารณะโดยชอบด้วยกฎหมาย เช่น การคุ้มครองสุขภาพของสาธารณะ ความปลอดภัย และสิ่งแวดล้อม ไม่ถือเป็นการเวนคืนในประเภทตามที่อ้างถึงในอนุวรรคสอง (บี)

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ข้อ ๗

การแก้ไขบท ๑๐ (บทบัญญัติสุดท้าย) ของความตกลง เอ เจ ซี อี พี

วรรค ๕ ของข้อ ๗๗ ของความตกลง เอ เจ ซี อี พี จะถูกแทนที่ดังต่อไปนี้

“๕. แม้จะกำหนดไว้ในวรรค ๒ การแก้ไขเพิ่มเติมเฉพาะที่เกี่ยวข้องกับ

(เอ) ภาคผนวก ๑ (โดยที่การแก้ไขเพิ่มเติมทำตามวิธีการและขั้นตอน ที่ได้รับรองโดยคณะกรรมการร่วมสำหรับการปรับปรุงภาคผนวก ๑ เพื่อการแก้ไขระบบฮาร์โมนไนซ์)

(บี) ภาคผนวก ๒

(ซี) เอกสารแนบของภาคผนวก ๔ หรือ

(ดี) ภาคผนวก ๕

อาจได้รับการรับรองโดยคณะกรรมการร่วม การแก้ไขเพิ่มเติมเหล่านั้นจะมีผลบังคับใช้กับทุกประเทศภาคี และถูกบังคับใช้ตั้งแต่วันที่ที่ได้รับการเห็นชอบโดยคณะกรรมการร่วม

หมายเหตุ: เพื่อความแน่นอนมากขึ้น วรรค ๕ ไม่นับรวมการดำเนินกระบวนการภายในที่จำเป็นให้แล้วเสร็จของรัฐบาลของแต่ละภาคี

ข้อ ๘

การมีผลใช้บังคับ

๑. รัฐบาลของประเทศที่ได้ลงนามจะต้องแจ้งรัฐบาลที่ได้ลงนามอื่นๆเป็นลายลักษณ์อักษรว่ากระบวนการทางกฎหมายของตนซึ่งจำเป็นต่อการมีผลใช้บังคับของพิธีสารฉบับนี้ได้เสร็จสิ้นแล้ว โดยพิธีสารฉบับนี้จะมีผลใช้บังคับในวันที่หนึ่งของเดือนที่สองหลังจากวันที่รัฐบาลของญี่ปุ่นและประเทศสมาชิกอาเซียนอย่างน้อยหนึ่ง (๑) ประเทศได้ทำการแจ้งดังกล่าว โดยจะมีผลใช้บังคับกับประเทศที่ได้ลงนามที่ได้ทำการแจ้งดังกล่าวภายในวันนั้น

๒. ในส่วนของประเทศสมาชิกอาเซียนที่ได้ทำการแจ้งตามวรรค ๑ ภายหลังจากที่รัฐบาลของญี่ปุ่นและประเทศสมาชิกอาเซียนอย่างน้อยหนึ่ง (๑) ประเทศได้ทำการแจ้งตามวรรค ๑ ความตกลงฉบับนี้จะมีผลใช้บังคับในวันที่หนึ่งของเดือนที่สองนับจากวันที่ประเทศสมาชิกอาเซียนนั้นทำการแจ้งดังกล่าว

๓. ประเทศสมาชิกอาเซียนที่ถูกอ้างถึงในวรรค ๒ จะต้องผูกผันตามการแก้ไขเพิ่มเติม ที่ได้รับการรับรองโดยคณะกรรมการร่วม และมีผลตามวรรค ๕ ของข้อ ๗๗ ของความตกลง เอ เจ ซี อี พี ก่อนเวลาการมีผลบังคับใช้ของพิธีสารนี้ต่อประเทศนั้น วรรคนี้จะไม่เป็นการขัดขวางกลุ่มประเทศภาคีของความตกลง เอ เจ ซี อี พี ที่พิธีสารนี้มีผลบังคับใช้แล้วในการบังคับใช้การแก้ไขเพิ่มเติมต่อประเทศอาเซียนก่อนวันที่มีผลบังคับใช้ของพิธีสารต่อประเทศนั้น

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

๔. พิธีสารนี้จะมีผลบังคับใช้ตราบเท่าที่ความตกลง เอ เจ ซี อี พี มีผลบังคับใช้

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามข้างท้ายนี้ซึ่งได้รับมอบหมายโดยถูกต้องจากรัฐบาลของแต่ละฝ่ายจึงได้ลงนามในพิธีสารฉบับนี้

ทำเป็นคู่ฉบับภาษาอังกฤษ และลงนาม ณ เมื่อวันที่

สำหรับรัฐบาลบรูไนดารุสซาลาม

สำหรับรัฐบาลญี่ปุ่น

สำหรับรัฐบาลราชอาณาจักรกัมพูชา

สำหรับรัฐบาลสาธารณรัฐอินโดนีเซีย

สำหรับรัฐบาลสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว

สำหรับรัฐบาลมาเลเซีย

สำหรับรัฐบาลสาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา

สำหรับรัฐบาลสาธารณรัฐฟิลิปปินส์

สำหรับรัฐบาลสาธารณรัฐสิงคโปร์

สำหรับรัฐบาลราชอาณาจักรไทย

สำหรับรัฐบาลสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลผันของราชอาณาจักรไทย

คำอธิบาย

๑. การจำแนกประเภทของภาคบริการในตารางนี้อ้างอิงจาก Central Product Classification (CPC) ปี พ.ศ. ๒๕๓๔ และ CPC Version ๑.๑ ของสำนักงานสถิติของสหประชาชาติ เว้นไว้แต่จะมีการระบุไว้โดยไม่มีหมายเลข CPC การจัดลำดับดังกล่าวสะท้อนถึงรายการจำแนกประเภทของภาคบริการตามที่ใช้ในเอกสาร GATT MTN.GNS / W / ๑๒๐ ลงวันที่ ๑๐ กรกฎาคม ๒๕๓๔ การจัดทำตารางข้อมูลผันเป็นไปตามแนวทางที่ระบุในเอกสาร GATT MTN.GNS / W / ๑๖๔ วันที่ ๓ กันยายน ๒๕๓๖ และ MTN.GNS / W / ๑๖๔ / Add.๑ ลงวันที่ ๓๐ พฤศจิกายน ๒๕๓๖
๒. การใช้ “**” กับรหัสสี่พยางค์แต่ละข้อบ่งชี้ว่าข้อมูลผันเฉพาะสำหรับรหัสนั้นจะไม่ครอบคลุมบริการทั้งหมดที่อยู่ภายใต้รหัสนั้น รายการ “ไม่ผูกพัน*” หมายถึง ไม่ผูกพันเนื่องจากไม่มีความเป็นไปได้ทางเทคนิค

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค่าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อมูลพันธเพิ่มเติม
ข้อมูลพันธที่ใช้เป็นการทั่วไป				
ใช้กับทุกสาขาที่อยู่ในตารางข้อมูลพันธ		๓) การจัดตั้งธุรกิจในสาขา หรือสาขา ย่อยภายใต้ตารางข้อมูลพันธนี้ จะ อนุญาตให้เฉพาะในรูปแบบของ บริษัทจำกัดที่จดทะเบียนในประเทศ ไทยเท่านั้น หรือ นิติบุคคลประเภท อื่นๆ ตามที่ระบุไว้ในข้อมูลพันธเฉพาะ สาขา โดยจะต้องจดทะเบียน และ จัดตั้งเป็นบริษัทอย่างถูกต้องตาม กฎหมาย และข้อบังคับของประเทศ ไทย ๓.๑. สัดส่วนหุ้นต่างชาติต้องไม่เกิน ร้อยละ ๔๙ ของทุนจดทะเบียน หรือเว้นแต่จะระบุไว้ในข้อมูลพันธ เฉพาะรายสาขาและจำนวนผู้ถือ หุ้นต่างชาติต้องน้อยกว่าครึ่งหนึ่ง	๓) นิติบุคคลทุกประเภทซึ่งครอบครอง หรือควบคุมโดยต่างชาติจะต้องผ่านเกณฑ์ ที่กำหนดไว้ภายใต้กฎหมาย หรือข้อบังคับ ที่เกี่ยวกับการลงทุนจากต่างชาติ สำหรับ ๓.๑ สำหรับนิติบุคคลที่จัดตั้งเป็น บริษัทอย่างถูกต้องตามกฎหมายและ ข้อบังคับของประเทศไทย ที่จำนวนผู้ถือ หุ้นต่างชาติ ไม่เกินร้อยละ ๔๙ ของทุนจด	ใช้กับทุกสาขาที่อยู่ในตารางข้อมูลพันธ

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
		<p>ของจำนวนผู้ถือหุ้นทั้งหมดของบริษัทดังกล่าว</p> <p>๓.๒. สัดส่วนหุ้นต่างชาติต้องไม่เกินร้อยละ ๗๐ ของทุนจดทะเบียนหรือเว้นแต่จะระบุไว้ในข้อผูกพันเฉพาะรายสาขาโดยการเข้ามาครอบครองหรือควบคุมโดยต่างชาติจะต้องผ่านเกณฑ์ที่กำหนดไว้ ดังนี้</p> <p>เอ) จะต้องดำเนินธุรกิจได้เฉพาะในลักษณะการร่วมทุนกับนิติบุคคลสัญชาติไทย;</p>	<p>ทะเบียน : ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>สำหรับ ๓.๒ บริษัทจำกัดหรือนิติบุคคลของภาคอื่นจะต้องทำเรื่องเพื่อขอหนังสือรับรองการ ประกอบธุรกิจตามข้อตกลงหรือข้อผูกพันภายใต้มาตรา ๑๑ ของพระราชบัญญัติการประกอบธุรกิจของคนต่างด้าว พ.ศ. ๒๕๔๒ และประกาศกระทรวงซึ่งอธิบาย กฎ และวิธีการที่เกี่ยวข้องกับการขอหนังสือรับรองการประกอบธุรกิจของคนต่างด้าว ปี ๒๕๔๖</p> <p>ไม่ผูกพัน สำหรับมาตรการที่เกี่ยวข้อง</p>	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อผูกพันของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค่าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
		<p>ปี) นิติบุคคลซึ่งครอบครองหรือควบคุมโดยต่างชาติจะต้องผ่านเกณฑ์ที่กำหนดไว้โดยหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง ก่อนที่จะสามารถขอใบอนุญาต หรือ หนังสือรับรอง ในการเข้ามาจัดตั้งธุรกิจ;</p> <p>ซี) เงินไขจำนวนเงินทุนขั้นต่ำ เป็นไปตามกฎหมายและกฎระเบียบของประเทศไทย ใช้บังคับกับบริษัทจำกัด หรือนิติบุคคลของภาคอื่น;</p> <p>ดี) คณะกรรมการบริหารรวมถึงกรรมการผู้บริหาร และ</p>	<p>กับการอุดหนุน หรือสิทธิพิเศษ เงินลงทุนขั้นต่ำ การได้สิทธิครอบครองและการใช้ที่ดิน มาตรการที่เกี่ยวกับภาษี และข้อกำหนดเรื่องสัญชาติ</p> <p>นอกเหนือจากที่ระบุเพิ่มเติมไว้ในข้อผูกพันเฉพาะ ผู้ให้บริการจะต้องปฏิบัติตามเกณฑ์และข้อกำหนดที่ถูกระบุไว้ตามมาตรา ๑๔ และ ๑๕ ทวิ ของ ข้อผูกพันทั่วไปว่าด้วยการค้าบริการ ขององค์การการค้าโลก (แกตส์) และ มาตรา ๕ ของ พระราชบัญญัติการประกอบธุรกิจของคนต่างด้าว พ.ศ. ๒๕๔๒ และตามที่ระบุไว้ในกฎหมายหรือข้อบังคับที่เกี่ยวข้องกับการเข้ามาลงทุนของ</p>	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
		<p>ตำแหน่งผู้บริหาร หรือ ตำแหน่งที่คล้ายคลึงกันใน บริษัทจำกัด หรือนิติบุคคล ต้องมีสัญชาติไทยและมีถิ่นที่ อยู่ในประเทศไทย;</p> <p>อี) บุคคลหรือผู้แทนของบริษัท จำกัดหรือนิติบุคคลที่ทำ เรื่องขอใบอนุญาตจะต้องมี สัญชาติไทย; และ</p> <p>เอฟ) จำนวนผู้ถือหุ้นต่างชาติ ต้องน้อยกว่าครึ่งหนึ่งของ จำนวนผู้ถือหุ้นทั้งหมดของ บริษัทดังกล่าว</p>	<p>ชาวต่างชาติ</p>	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลผู้ถือหุ้นของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
		<p>๔) ไม่ผูกพันการเคลื่อนย้ายบุคคล ธรรมดาชั่วคราว ยกเว้นในประเภท ดังต่อไปนี้</p> <p>หนึ่ง. ผู้มาติดต่อทางธุรกิจ:</p> <p>สอง. ผู้โอนย้ายระหว่างบริษัทใน เครือ:</p> <ul style="list-style-type: none">- ผู้จัดการ- ผู้บริหาร- ผู้เชี่ยวชาญ <p>บุคคลธรรมดาจะต้องผ่านเกณฑ์ที่ กำหนดโดยกระทรวงแรงงานและ หน่วยงานที่เกี่ยวข้องในการได้รับ</p>	<p>๔) ไม่ผูกพัน นอกจากจะระบุไว้ใน ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด</p>	

¹ เกณฑ์อาจรวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียง ขนาดของเงินทุนที่ชำระแล้วเต็มจำนวน การสร้างการจ้างงาน ขอบเขตของการลงทุนต่างชาติ การส่งเสริมการส่งออก การถ่ายทอดเทคโนโลยี และเฉพาะของการจัดการ

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอสเอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประตบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
		<p>ใบอนุญาตหรือการอนุญาตในสาขาหรือสาขาย่อยใดก็ตามตามกฎหมายหรือข้อบังคับที่ระบุไว้โดยเฉพาะ</p> <p>๓), ๔) บุคคลธรรมดาหรือนิติบุคคลของภาคีอื่นที่ได้มาหรือได้รับการสิทธิในที่ดิน จะถือว่าไม่มีสิทธิใช้สิทธิและสิทธิพิเศษตามความตกลงนี้</p> <p>บุคคลธรรมดาหรือนิติบุคคลที่ได้รับสิทธิพิเศษหรือสิ่งจูงใจอื่นจากหน่วยงานของไทยต่อผู้ให้บริการจะไม่สามารถได้รับสิทธิประโยชน์ภายใต้ความตกลงนี้</p>	<p>๓), ๔) บุคคลธรรมดาหรือนิติบุคคลของภาคีอื่นที่ไม่ได้รับอนุญาตให้ซื้อหรือเป็นเจ้าของที่ดินในประเทศไทย</p> <p>ประมวลกฎหมายที่ดิน พ.ศ. ๒๔๙๗ จะถูกใช้เมื่อมีการได้มาและการใช้ที่ดินของบุคคลธรรมดาบริษัทจำกัด หรือประเภทขององค์กรทางกฎหมายตามที่ระบุไว้เฉพาะในตาราง</p>	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลผันของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
ชื่อผูกพันเฉพาะสาขา				
๑. บริการด้านธุรกิจ				
เอ. บริการด้านวิชาชีพ				
(เอ) บริการด้านกฎหมาย (ซีทีซี ๘๖๑๑๑ + ๘๖๑๑๙ + ๘๖๑๒๐ + ๘๖๑๓๐ + ๘๖๑๙๐)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้รับระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพันที่ ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ไม่ผูกพัน	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ไม่ผูกพัน	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้รับระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพันที่ ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ไม่ผูกพัน
(บี) บริการด้านบัญชี การตรวจสอบ บัญชีและการจัดทำบัญชี (ซีทีซี ๘๖๒๑๑ to ๘๖๒๑๓ + ๘๖๒๑๙ + ๘๖๒๒๐)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้รับระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพันที่ ใช้เป็นการทั่วไป	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ไม่ผูกพัน	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้รับระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพันที่ใช้ เป็นการทั่วไป

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอสเอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อมูลพันธเพิ่มเติม
		(๔) ไม่ผูกพัน		(๔) ไม่ผูกพัน
(ดี) บริการด้านสถาปัตยกรรม (ซีพีซี ๘๖๗๑๑ to ๘๖๗๑๔ + ๘๖๗๑๙)		(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อมูลพันธที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ไม่ผูกพัน	(๑) บริการจะต้องรับรองโดยสถาปนิกที่ได้รับอนุญาตในไทย (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ไม่ผูกพัน	(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อมูลพันธที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ไม่ผูกพัน
(อี) บริการด้านวิศวกรรม (ซีพีซี ๘๖๗๒๑ to ๘๖๗๒๗ + ๘๖๗๒๙)		(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อมูลพันธที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) (เอ) ตามที่ได้ระบุในข้อมูลพันธที่ใช้เป็นการทั่วไป	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อมูลพันธที่ใช้เป็นการทั่วไป	(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อมูลพันธที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) (เอ) ตามที่ได้ระบุในข้อมูลพันธที่ใช้เป็นการทั่วไป

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค่าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
		(บี) ไม่ผูกพันวิศวกรรมโยธา		(บีร) ไม่ผูกพันวิศวกรรมโยธา
(จี) บริการด้านสถาปัตยกรรมผังเมือง และภูมิสถาปัตยกรรม (ซีทีซี ๘๖๗๔๑ to ๘๖๗๔๒)		(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อ ผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ไม่ผูกพัน	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ไม่ผูกพัน	
(เค) บริการวิชาชีพอื่นๆ บริการด้านพยากรณ์อากาศและ อุตุนิยมวิทยา (ซีทีซี ๑.๑: ๘๓๕๕๐)		(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๒ ของข้อผูกพัน ที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ไม่ผูกพัน	(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ไม่ผูกพัน	
อี. บริการคอมพิวเตอร์และที่เกี่ยวข้อง				

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
(เอ)บริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการติดตั้งอุปกรณ์คอมพิวเตอร์ (ซีพีซี ๘๔๑)		(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	
บริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับอุปกรณ์คอมพิวเตอร์ (ซีพีซี ๑.๑: ส่วนหนึ่งของ ๘๓๑๔๑**)		(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๒ ของข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ไม่ผูกพัน	(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ไม่ผูกพัน	
(บี) บริการสนับสนุนการใช้งาน		(๑) ไม่ผูกพัน	(๑) ไม่ผูกพัน	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค่าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
ซอฟต์แวร์ (ซีพีซี ๘๔๒)		(๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพัน ที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็น การทั่วไป	(๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็น การทั่วไป	
บริการให้คำปรึกษาด้านซอฟต์แวร์ (ซีพีซี ๑.๑: ส่วนหนึ่งของ ๘๓๑๔๒)		(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพัน ที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ไม่ผูกพัน	(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ไม่ผูกพัน	
(ซี) บริการประมวลผลข้อมูล (ไม่รวม การให้บริการบนเครือข่าย โทรคมนาคมสาธารณะ) (ซีพีซี		(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค่าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
๘๔๓๑๐ + ๘๔๓๒๐ + ๘๔๓๓๐ + ๘๔๓๔๐)		(๓) ตามที่ได้รับระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพัน ที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ตามที่ได้รับระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็น การทั่วไป	(๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้รับระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็น การทั่วไป	
บริการประมวลผลข้อมูล (ไม่รวม การให้บริการ บนเครือข่าย โทรคมนาคมสาธารณะ) (ซีพีซี ๑.๑: ๘๕๙๖๐)		(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๕) ตามที่ได้รับระบุใน ๓.๒ ของข้อผูกพัน ที่ใช้เป็นการทั่วไป (๓) ไม่ผูกพัน	(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ไม่ผูกพัน	
(ดี) บริการฐานข้อมูล (ไม่รวมการ ให้บริการบนเครือข่ายโทรคมนาคม สาธารณะ) (ซีพีซี ๘๔๔)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้รับระบุใน ๓.๒ ของข้อผูกพัน	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
		ที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	(๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	
(อี) บริการด้านคอมพิวเตอร์อื่นๆ: บริการซ่อมและบำรุงรักษาอุปกรณ์ และเครื่องใช้สำนักงาน รวมถึง คอมพิวเตอร์ (ซีพีซี ๘๕๕๐๐)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๒ ของข้อผูกพัน ที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการ ทั่วไป	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการ ทั่วไป	
ซี. บริการด้านการวิจัยและพัฒนา				

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
(บี) บริการวิจัยและพัฒนาด้าน วิทยาศาสตร์ (ซีพีซี ๑.๑ : ๘๑๒๔๐)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๒ ของข้อผูกพัน ที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ไม่ผูกพัน	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ไม่ผูกพัน	
ดี. บริการด้านอสังหาริมทรัพย์				
บริการบริหารจัดการคอนโดมิเนียมที่ กระทำโดยได้รับคำตอบแทนหรือตาม สัญญาจ้าง (ซีพีซี ๑.๑: ส่วนหนึ่งของ ๗๒๒๑๑)		(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๒ ของข้อผูกพัน ที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ไม่ผูกพัน	(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ไม่ผูกพัน	
อี. บริการให้เช่าแบบไม่มีผู้ดำเนินการ				

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค่าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
(ดี) ที่เกี่ยวกับเครื่องใช้และอุปกรณ์อื่นๆ : - บริการให้เช่าเครื่องใช้และอุปกรณ์ ทางการ เกษตร (ซีพีซี ๘๓๑๐๖) - บริการให้เช่าเครื่องใช้และอุปกรณ์ ก่อสร้าง - บริการให้เช่าเครื่องใช้และอุปกรณ์ สำนักงานรวมถึงคอมพิวเตอร์ (ซีพีซี ๘๓๑๐๘) - บริการให้เช่าเครื่องใช้และอุปกรณ์ อื่นๆที่ไม่มีผู้ดำเนินการ (ซีพีซี๘๓๑๐๙)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพัน ที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็น การทั่วไป	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็น การทั่วไป	
เอฟ. บริการธุรกิจอื่นๆ				
(a) บริการด้านโฆษณา (ซีพีซี๘๗๑)		(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด	(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
		(๓) ตามที่ระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพัน ที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็น การทั่วไป	(๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็น การทั่วไป	(๓) ตามที่ระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพันที่ ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็น การทั่วไป
(บี) บริการวิจัยตลาด (ซีพีซี ๘๖๔๐๑) และ บริการสำรวจความคิดเห็น สาธารณะ (ซีพีซี ๘๖๔๐๒)		(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพัน ที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็น การทั่วไป	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็น การทั่วไป	
(ซี) บริการให้คำปรึกษาด้านการบริหาร จัดการ:		(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพัน	(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค่าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
- บริการให้คำปรึกษาด้านการ บริหารจัดการทั่วไป (ซีทีซี ๘๖๕๐๑)		ที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) (เอ) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้ เป็นการทั่วไป (บี) ไม่ผูกพันสำหรับที่ปรึกษา กฎหมายและตรวจสอบบัญชี	(๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็น การทั่วไป	
- บริการให้คำปรึกษาด้านการ จัดการทรัพยากรบุคคล (ซีทีซี ๘๖๕๐๔)		(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพัน ที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ไม่ผูกพัน	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ไม่ผูกพัน	
(อี) บริการทดสอบและวิเคราะห์ทาง เทคนิค :		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอสเอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
- บริการตรวจวิเคราะห์องค์ประกอบและความบริสุทธิ์และบริการทดสอบและวิเคราะห์ทางเทคนิคอื่นๆ (ซีพีซี ๘๓๕๖๑ + ซีพีซี ๘๖๗๖๙)		(๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	(๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	
(เอฟ)บริการเกี่ยวเนื่องกับการเกษตร (ซีพีซี ๘๘๑) : บริการให้คำปรึกษาว่าด้วยการขยายการทำเกษตร <ul style="list-style-type: none">- การเตรียมดิน- การผลิตเมล็ดพันธุ์- การคุ้มครองพืช		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลผันของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค่าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
<ul style="list-style-type: none">- การเก็บเกี่ยว- การเคลื่อนดิน- การบรรจุ- การจัดเก็บ				
การให้บริการห้องแล็บเพื่อวิเคราะห์ดิน		(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	
การสำรวจดินและการวางแผนการใช้ที่ดิน		(๑) ไม่มีผูกพัน	(๑) ไม่มีผูกพัน	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลผันของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
		(๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพัน ที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็น การทั่วไป	(๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็น การทั่วไป	
การขยายปริมาณเมล็ดพันธุ์พืชคลุมดิน		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพัน ที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็น การทั่วไป	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการ ทั่วไป	
(เอฟ) บริการเกี่ยวเนื่องกับป่าไม้ (ซีพีซี ๘๘๑) บริการให้คำปรึกษาด้านป่าไม้		(๑) ไม่ผูกพัน	(๑) ไม่ผูกพัน	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
		(๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	(๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	
(จี) บริการเกี่ยวเนื่องกับประมง (ซีทีซี ๘๘๑) Intentional trading, exporting products services (broker)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	
บริการวิเคราะห์คุณภาพ		(๑) ไม่ผูกพัน	(๑) ไม่ผูกพัน	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอสเอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
		(๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้รับระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ตามที่ได้รับระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	(๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้รับระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	
บริการวิเคราะห์ขั้นตอนการบรรจุกระป๋อง		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้รับระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ตามที่ได้รับระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้รับระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	
บริการทางเทคนิค - การให้คำปรึกษา - การวิจัยด้านการตลาด		(๑) ไม่ผูกพัน	(๑) ไม่ผูกพัน	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค่าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
-การควบคุมคุณภาพ		(๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	(๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	
(เอช) บริการที่เกี่ยวข้องเนื่องกับการทำเหมืองแร่บริเวณแหล่งน้ำมันและก๊าซ		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) (เอ) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป (บี) ไม่ผูกพันวิศวกรรมโยธา	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
(เอ็ม) บริการให้คำปรึกษาที่เกี่ยวกับ เทคนิคและวิทยาศาสตร์ : บริการที่ปรึกษาด้านการสำรวจ น้ำมันและก๊าซ (๘๖๗๘**)		(๑) ไม่ผูกพัน* (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพัน ที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ไม่ผูกพัน	(๑) ไม่ผูกพัน* (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ไม่ผูกพัน	
บริการให้คำปรึกษาทางวิทยาศาสตร์โดย นักคณิตศาสตร์และนักสถิติ (ซีพีซี ๑.๑: ๘๓๑๓๔**)		(๑) ไม่ผูกพัน* (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๒ ของข้อผูกพันที่ ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ไม่ผูกพัน	(๑) ไม่ผูกพัน* (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ไม่ผูกพัน	
(เอ็น) บริการบำรุงซ่อมและ		(๑) ไม่ผูกพัน	(๑) ไม่ผูกพัน	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค่าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
บำรุงรักษาอุปกรณ์และเครื่องกล ในสำนักงาน รวมถึงคอมพิวเตอร์ (ซีพีซี ๘๔๕๐๐)		(๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพันที่ ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ไม่ผูกพัน	(๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ไม่ผูกพัน	
(พี) บริการเกี่ยวกับการถ่ายภาพ: บริการถ่ายภาพพิเศษเฉพาะทาง ยกเว้นภาพถ่ายทางอากาศ		(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพันที่ ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ไม่ผูกพัน	(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ไม่ผูกพัน	
(คิว) บริการด้านบรรจภัณฑ์ (ซีพีซี ๘๗๖๐๐)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพันที่	(๑) ไม่ผูกพัน* (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลผันของราชอาณาจักรไทย

วิธีการคำบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
		ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ไม่ผูกพัน	(๔) ไม่ผูกพัน	
(อาร์)บริการด้านการพิมพ์และสื่อสิ่งพิมพ์ ยกเว้นหนังสือพิมพ์ (ซีพีซี ๘๘๔๔๒)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ไม่ผูกพัน	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ไม่ผูกพัน	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลผู้ผันของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
(เอส) บริการจัดประชุม: ศูนย์การประชุมขนาด ๒,๐๐๐ คนขึ้นไป (เป็นอาคารที่ประกอบด้วยห้อง แสดงสินค้า ห้องประชุม และ หอประชุม ขนาดความจุมากกว่า ๒,๐๐๐ ที่นั่ง ห้องจัดเลี้ยง ศูนย์บริการธุรกิจ ที่มีสิ่งอำนวยความสะดวก ความสะดวกด้านการสื่อสารและ การประชุมทางไกล มีที่จอดรถ เพียงพอ ร้านค้าและร้านอาหาร สำหรับผู้แสดงสินค้า ผู้ประชุมและ ผู้เข้าร่วมงาน)		(๑) ไม่ผูกพัน* (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้รับระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพันที่ ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ไม่ผูกพัน	(๑) ไม่ผูกพัน* (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด ๔) ไม่ผูกพัน	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลผู้ผันของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
(ที) อื่นๆ: - บริการสามและแปดเอกสาร (ซีพีซี ๑.๑: ๘๗๙๐๕)		(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	
บริการทำซ้ำ (ซีพีซี ๘๗๙๐๔)		(๑) ไม่ผูกพัน* (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ไม่ผูกพัน	(๑) ไม่ผูกพัน* (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ไม่ผูกพัน	
๒. บริการด้านการสื่อสาร				

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค่าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
ซี. บริการด้านโทรคมนาคม				
<u>ข้อผูกพันภายใต้สาขานี้จะต้องเป็นไปตามเงื่อนไขต่อไปนี้ :</u>				
<ul style="list-style-type: none">- บุคคลหรือนิติบุคคลที่จะประกอบธุรกิจบริการโทรคมนาคมในประเทศไทยจะต้องได้รับใบอนุญาตจากหน่วยงานผู้มีอำนาจของรัฐ- ใบอนุญาตจะออกให้เฉพาะผู้ให้บริการที่จัดตั้งขึ้นโดยชอบตามกฎหมายของประเทศไทย ซึ่งกำหนดให้มีสำนักงานใหญ่และการบริหารจัดการอยู่ในเขตแดนของไทย- ผู้ให้บริการจะต้องให้บริการเพื่อสาธารณะโดยผ่านโครงข่ายที่มีอยู่ในปัจจุบันซึ่งได้รับอนุญาตจากหน่วยงานผู้มีอำนาจของรัฐ- หน่วยงานผู้มีอำนาจของรัฐอาจปฏิเสธการให้ใบอนุญาตหรือเพิกถอนใบอนุญาตการให้บริการโทรคมนาคม หากพบว่ามีการกระทำหรือพฤติกรรมที่สื่อหรือมีแนวโน้มว่าเป็นการครอบงำกิจการโดยนิติบุคคลที่ไม่ใช่สัญชาติไทย- กฎหมายจำเป็นพื้นฐานฉบับใหม่มีผลใช้บังคับแล้วในปัจจุบัน ข้อผูกพันบริการโทรคมนาคมสาธารณะจะเป็นไปตามกฎระเบียบที่จะออกตามกฎหมายเหล่านั้น				

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อมูลเพิ่มเติ่ม
		<p>จะต้องผ่านชุมสายในประเทศไทย โดยผู้ให้บริการที่ได้รับใบอนุญาต โดยชอบ</p> <ul style="list-style-type: none">- การให้บริการดังกล่าวจะต้อง ได้รับการเห็นชอบโดยผู้ ให้บริการที่ได้รับใบอนุญาตโดย ชอบของทั้งสองฝ่าย <p>(๓) ตามที่ได้รับระบุใน ๓.๒ ของข้อมูลพ้ัน ที่ใช้เป็นการทั่วไป</p> <p>(๔) ไม่มีผู้ก้พ้ัน</p>	<p>(๓) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(๔) ไม่มีผู้ก้พ้ัน</p>	
(เจ) บริการการเข้าถึงข้อมูล (data base access services) (เป็นส่วนหนึ่งของ ซี พีซี ๗๕๒๓)		<p>(๑) ผู้ให้บริการจะต้องใช้ต้องใช้ โครงข่ายที่ดำเนินการโดยผู้ที่ได้รับ ใบอนุญาตโดยชอบ</p> <p>(๒) ไม่มีข้อจำกัด</p>	<p>(๑) ไม่มีข้อจำกัด</p>	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
		(๓) เอ) ต้องเป็นบริษัทจดทะเบียน ไทยที่มีสัดส่วนหุ้นต่างชาติไม่เกิน ร้อยละ ๒๕ ของทุนจดทะเบียน บี) ต้องใช้โครงข่ายที่ดำเนินการ โดยผู้ที่ได้รับใบอนุญาตโดยชอบ (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็น การทั่วไป	(๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็น การทั่วไป	
(เอช) บริการไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ (CPC ๗๕๒๓**) (ไอ) บริการรับฝากข้อความเสียง (CPC ๗๕๒๓**)		(๑) ไม่มีข้อจำกัด นอกจาก - การใช้วงจรมนตรีข่ายจะต้อง ผ่านชุมสายในประเทศไทย โดยผู้ ให้บริการที่ได้รับใบอนุญาตโดย ชอบ - การให้บริการดังกล่าวจะต้อง ได้รับการเห็นชอบโดยผู้ให้บริการ ที่ได้รับใบอนุญาตโดยชอบของทั้ง สองฝ่าย	(๑) ไม่มีข้อจำกัด	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
		(๒) ไม่มีข้อจำกัด นอกจากนี้ <ul style="list-style-type: none">- การใช้วงจรมนตรีขายจะต้องผ่านชุมสายในประเทศไทย โดยผู้ให้บริการที่ได้รับใบอนุญาตโดยชอบ- การให้บริการดังกล่าวจะต้องได้รับการเห็นชอบโดยผู้ให้บริการที่ได้รับใบอนุญาตโดยชอบของทั้งสองฝ่าย (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๒ ของข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	(๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	
(เจ) บริการข้อมูลออนไลน์และสืบค้นฐานข้อมูล (ซีพีซี ๗๕๒๓**) (เอ็น) บริการข้อมูลออนไลน์ และ/หรือ		(๑) ไม่มีข้อจำกัด นอกจากนี้ <ul style="list-style-type: none">- การใช้วงจรมนตรีขายจะต้องผ่านชุมสายในประเทศไทย โดยผู้	(๑) ไม่มีข้อจำกัด	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน ๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ ๓) การจัดตั้งธุรกิจ ๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อมูลพันธเพิ่มเติม
		โดยผู้ที่ได้รับใบอนุญาตโดยชอบ (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อมูลพันธที่ใช้เป็น การทั่วไป	(๔) ตามที่ได้ระบุในข้อมูลพันธที่ใช้เป็น การทั่วไป	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
(ไอ) อื่นๆ: บริการให้เช่าเครื่องโทรคมนาคม และอุปกรณ์ปลายทาง (ซีพีซี ๗๕๔๑๐)		(๑) ไม่มีข้อจำกัด แต่ต้องมีความตกลง ทางการค้ากับผู้ดำเนินการที่ได้รับ ใบอนุญาต (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้รับระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพันที่ ใช้เป็นการทั่วไป (๔) (เอ) ตามที่ได้รับระบุในข้อผูกพันที่ใช้ เป็นการทั่วไป (บี) ไม่ผูกพันวิศวกรรมโยธา	(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้รับระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็น การทั่วไป	
บริการขายอุปกรณ์โทรคมนาคม (ส่วนหนึ่งของ ซีพีซี ๗๕๔๒๐)		(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้รับระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพันที่ ใช้เป็นการทั่วไป	(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้รับระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็น	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
		(๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป (บี) ไม่ผูกพันวิศวกรรมโยธา	การทั่วไป	
บริการให้คำปรึกษาด้าน โทรคมนาคม (ซีพีซี ๗๕๔๔๐)		(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) (เอ) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป (บี) ไม่ผูกพันวิศวกรรมโยธา	(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	
บริการเครือข่ายเฉพาะ (ซีพีซี ๗๕๒๒๒)		(๑) ไม่มีข้อจำกัด นอกจาก - การใช้วงจรบนเครือข่ายต้องผ่านชุมสายในประเทศไทยที่ดำเนินการโดยผู้ให้บริการที่ได้รับใบอนุญาตโดยชอบ	(๑) ไม่มีข้อจำกัด	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
		<p>- การให้บริการดังกล่าวจะต้องได้รับการเห็นชอบโดยผู้ให้บริการที่ได้รับใบอนุญาตโดยชอบของทั้งสองฝ่าย</p> <p>(๒) ไม่มีข้อจำกัด นอกเหนือจาก</p> <p>- การใช้วงจรถนเครือข่ายต้องผ่านชุมสายในประเทศไทยที่ดำเนินการโดยผู้ให้บริการที่ได้รับใบอนุญาตโดยชอบ</p> <p>- การให้บริการดังกล่าวจะต้องได้รับการเห็นชอบโดยผู้ให้บริการที่ได้รับใบอนุญาตโดยชอบของทั้งสองฝ่าย</p> <p>(๓) เอ) ต้องเป็นบริษัทไทยจดทะเบียนที่มีสัดส่วนหุ้นต่างชาติไม่เกินร้อยละ ๒๕ ของทุนจดทะเบียน</p> <p>บี) ต้องใช้โครงข่ายที่ดำเนินการ</p>	<p>(๒) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(๓) ไม่มีข้อจำกัด</p>	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลผูกพันของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
		โดยผู้ที่ได้รับใบอนุญาตโดยชอบ (๔) ตามที่ได้รับใบอนุญาตผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	(๔) ตามที่ได้รับใบอนุญาตผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	
บริการวีดีโอเท็กซ์ บริการการประชุมทางไกล บริการให้เช่าวงจรในประเทศ		(๑) เอ) ผู้ให้บริการต้องใช้โครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะโดยผู้ให้บริการที่ได้รับใบอนุญาตโดยชอบ บี) บริการที่ใช้คลื่นวิทยุจะขึ้นอยู่กับความเพียงพอของคลื่นที่จะจัดสรร (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) a) ต้องเป็นบริษัทไทยจดทะเบียนที่มีสัดส่วนหุ้นต่างชาติ	(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อมูลพันธเพิ่มเติม
		<p>ไม่เกินร้อยละ ๔๐ ของทุนจดทะเบียนและจำนวนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกินร้อยละ ๔๐ ของจำนวนผู้ถือหุ้นทั้งหมดของบริษัท</p> <p>b) ต้องใช้โครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะภายใต้หน่วยงานโทรคมนาคมแห่งชาติ</p> <p>ซี) การคัดเลือกผู้ให้บริการจะใช้วิธีการประมูลแบบเปิด</p> <p>(๔) ตามที่ได้ระบุในข้อมูลพันธที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	<p>(๔) ตามที่ได้ระบุในข้อมูลพันธที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
ดี. บริการโทรทัศน์				
(เอ) บริการผลิตและจัดจำหน่าย ภาพยนตร์และวีดิทัศน์ : บริการผลิตและจัดจำหน่าย ฟิล์ม/วีดีโอ ไม่รวมการโฆษณาและ ส่งเสริมการขาย (ซีพีซี ๙๖๑๑๒+๙๖๑๑๓)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพันที่ ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็น การทั่วไป	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็น การทั่วไป	
บริการผลิตวีดิทัศน์เพื่อการศึกษา เกี่ยวกับวิทยาศาสตร์ (ซีพีซี ๑.๑: ส่วนหนึ่งของ ๙๖๑๒๑)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๒ ของข้อผูกพัน	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อมูลพันธเพิ่มเติม
		ที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ไม่มีผูกพัน	(๔) ไม่มีผูกพัน	
(ซี) บริการด้านวิทยุ/โทรทัศน์ (ซีพีซี ๙๖๑๓) : เฉพาะบริการผลิตรายการวิทยุและโทรทัศน์ บริการผลิตรายการวิทยุ (ซีพีซี ๙๖๑๓๑) บริการผลิตรายการโทรทัศน์ (ซีพีซี ๙๖๑๓๒)		(๑) ไม่มีผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อมูลพันธที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อมูลพันธที่ใช้เป็นการทั่วไป	(๑) ไม่มีผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อมูลพันธที่ใช้เป็นการทั่วไป	
(อี) บริการบันทึกเสียง		(๑) ไม่มีข้อจำกัด	(๑) ไม่มีข้อจำกัด	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอสเอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
บริการบันทึกเสียงเฉพาะการผลิต (ไม่รวมการออกอากาศและบริการ เกี่ยวกับโฮตทัศน์)		(๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพันที่ ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ไม่ผูกพัน	(๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ไม่ผูกพัน	
๓. บริการก่อสร้างและวิศวกรรมที่เกี่ยวข้อง				
เอ. บริการงานก่อสร้างด้านอาคาร (ซี พีซี ๕๑๒)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพัน ที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) (เอ) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้ เป็นการทั่วไป (บี) ไม่ผูกพันวิศวกรรมโยธา	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็น การทั่วไป	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค่าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
บริการก่อสร้างเมืองและโรงงาน อุตสาหกรรม (ซีพีซี ๑.๑ ๕๔๒๖๐)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๒ ของข้อผูกพัน ที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ไม่ผูกพัน	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ไม่ผูกพัน	
บี. บริการงานก่อสร้างด้านวิศวกรรม โยธา (ซีพีซี ๕๑๓)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพัน ที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) (เอ) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้ เป็นการทั่วไป (บี) ไม่ผูกพันวิศวกรรมโยธา	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็น การทั่วไป	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
บริการก่อสร้างท่าเรือ คลอง เขื่อน ระบบชลประทาน และงานก่อสร้างที่ เกี่ยวกับน้ำอื่นๆ (ซีพีซี ๑.๑: ๕๔๓๓๐)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๒ ของข้อผูกพัน ที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ไม่ผูกพัน	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ไม่ผูกพัน	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลผู้ผันของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อมูลเพิ่มเติมน
C. บริการงานประกอบและติดตั้ง (ซีพีซี ๕๑๔+๕๑๖)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อมูลผู้ผันที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) (เอ) ตามที่ได้ระบุในข้อมูลผู้ผันที่ใช้เป็นการทั่วไป (บี) ไม่ผูกพันวิศวกรรมโยธา	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อมูลผู้ผันที่ใช้เป็นการทั่วไป	
บริการงานประกอบ ติดตั้งชิ้นส่วนสำเร็จรูป (ซีพีซี.๑ : ๕๔๔๐๐)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๒ ของข้อมูลผู้ผันที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ไม่ผูกพัน	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ไม่ผูกพัน	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
ดี. บริการงานก่อสร้างอาคารชั้น สุดท้ายและงานเก็บความเรียบร้อย (ซีพีซี ๕๑๗)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพัน ที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) (เอ) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้ เป็นการทั่วไป (บี) ไม่ผูกพันวิศวกรรมโยธา	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็น การทั่วไป	
บริการติดตั้งงานกระจก (ซีพีซี ๑.๑ : ๕๔๗๑๐)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๒ ของข้อผูกพัน ที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ไม่ผูกพัน	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ไม่ผูกพัน	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพื้นฐานของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
อี. อื่นๆ: งานเตรียมการ ณ สถานที่ก่อสร้าง (ซีพีซี ๕๑๑) งานก่อสร้างเฉพาะทาง (ซีพีซี ๕๑๕) บริการให้เช่าอุปกรณ์ก่อสร้างหรือรี ถอนอาคารหรืองานโยธา พร้อม เจ้าหน้าที่ปฏิบัติงาน (ซีพีซี ๕๑๘)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพันที่ ใช้เป็นการทั่วไป (๔) (เอ) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้ เป็นการทั่วไป (บี) ไม่ผูกพันวิศวกรรมโยธา	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็น การทั่วไป	
๔. บริการจัดจำหน่าย				

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
เอ. บริการตัวแทนผู้เป็นนายหน้า (ซีพีซี ๖๒๑๑๑ ถึง ๖๒๑๑๘)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพัน ที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ไม่ผูกพัน	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ไม่ผูกพัน	
บี. บริการค้าส่ง: บริการค้าส่งเครื่องกีฬา (รวม จักรยาน) (ซีพีซี ๖๒๒๖๖)		(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพัน ที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ไม่ผูกพัน	(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ไม่ผูกพัน	
ดี. บริการเฟรนไชส์ ทรัพย์สินอื่นๆ ที่ไม่เกี่ยวข้องกับ ทางการเงินและไม่สามารถจับต้องได้		(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด	(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค่าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อมูลพันธเพิ่มเติม
(ซีพีซี ๘๙๒๙)		(๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อมูลพันธ ที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ไม่ผูกพัน	(๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ไม่ผูกพัน	

๕. บริการด้านการศึกษา

ข้อมูลพันธภายใต้สาขานี้จะต้องเป็นไปตามเงื่อนไขต่อไปนี้:

- ข้อมูลพันธด้านการเข้าสู่ตลาดและการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติผ่านรูปแบบการให้บริการใดก็ตามจะไม่ถูกแปลความว่าจะได้รับการยอมรับด้านคุณวุฒิเพื่อวัตถุประสงค์สำหรับการเข้าเรียนต่อ การลงทะเบียน และคุณสมบัติสำหรับการศึกษาขั้นที่สูงขึ้น การจ้างงาน หรือการประกอบวิชาชีพในไทย
- ผู้ให้บริการทางการศึกษาอาจจะต้องแจ้งหรือขึ้นทะเบียนกับหน่วยงานที่รับผิดชอบ

เอ+บี. การให้บริการด้านการศึกษาของ โรงเรียนนานาชาติและโรงเรียน ภายในประเทศ (ไม่รวมถึงบริการ การศึกษาผู้ใหญ่และการศึกษา อื่นๆ)(ซีพีซี ๙๒๑๙**+ซีพีซี ๙๒๒๑**+๙๒๒๒**)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อมูลพันธ ที่ใช้เป็นการทั่วไป	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) - นิติบุคคลหรือผู้แทนของนิติบุคคล ที่ขอรับใบอนุญาตจัดตั้งโรงเรียน ต้องมีสัญชาติไทย	มีการปรับเปลี่ยนเพิ่มเติมจากความตกลง ทั่วไปว่าด้วยการค้าบริการภายใต้องค์การ การค้าโลก เพื่อให้สะท้อนเงื่อนไขภายใต้ พระราชบัญญัติการศึกษาแห่งชาติ
--	--	--	--	---

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค่าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
		(๔) ไม่ผูกพัน	- ผู้อำนวยการและรองผู้อำนวยการ โรงเรียนต้องมีสัญชาติไทย - ผู้จัดการโรงเรียน/ผู้บริการ โรงเรียนนอกระบบต้องมีสัญชาติ ไทย (๔) ไม่ผูกพัน	
บี. บริการการศึกษาระดับเทคนิคศึกษา และ อาชีวศึกษา (ซีพีซี ๙๒๒๓+๙๒๒๔)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพัน ที่ใช้เป็นการทั่วไป	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) - นิติบุคคลหรือผู้แทนของนิติบุคคล ที่ขอรับใบอนุญาตจัดตั้งโรงเรียน ต้องมีสัญชาติไทย - ผู้อำนวยการและรองผู้อำนวยการ โรงเรียนต้องมีสัญชาติไทย	มีการปรับเปลี่ยนเพิ่มเติมจากความตกลง ทั่วไปว่าด้วยการค้าบริการภายใต้องค์การ การค้าโลก เพื่อให้สะท้อนเงื่อนไขภายใต้ พระราชบัญญัติการศึกษาแห่งชาติ

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลผู้ผันของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อมูลเพิ่มเติ่ม
		(๔) ไม่ผูกพัน	- ผู้จัดการโรงเรียน/ผู้บริการ โรงเรียนนอกระบบต้องมีสัญชาติ ไทย (๔) ไม่ผูกพัน	
ซี. บริการการศึกษาระดับอุดมศึกษา บริการการศึกษาระดับอุดมศึกษาที่ ให้บริการโดยมหาวิทยาลัย (ซีพีซี ๙๒๓๙**)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อมูลผู้ผัน ที่ใช้เป็นการทั่วไป กรรมการสภามหาวิทยาลัย จำนวนไม่น้อยกว่ากึ่งหนึ่งต้องมี สัญชาติไทยและผู้ให้บริการใน สาขานี้จะต้องปฏิบัติตามระเบียบ ของพระราชบัญญัติ สถาบันอุดมศึกษาเอกชน พ.ศ.	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) กรรมการสภามหาวิทยาลัยจำนวน ไม่น้อยกว่ากึ่งหนึ่งต้องมีสัญชาติ ไทยและผู้ให้บริการในสาขานี้ จะต้องปฏิบัติตามระเบียบของ พระราชบัญญัติสถาบันอุดมศึกษา เอกชน	มีการปรับเปลี่ยนเพิ่มเติมจากความตกลง ทั่วไปว่าด้วยการค้าบริการภายใต้องค์การ การค้าโลก เพื่อให้สะท้อนเงื่อนไขภายใต้ พระราชบัญญัติการศึกษาแห่งชาติ

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
		๒๕๔๖ (๔) ไม่ผูกพัน	 (๔) ไม่ผูกพัน	
D. หลักสูตรวิชาชีพและ/หรือหลักสูตร ระยะสั้น (ซีพีซี ๙๒๔๐๐)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพัน ที่ใช้เป็นการทั่วไป	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) - นิติบุคคลหรือผู้แทนของนิติบุคคล ที่ขอรับใบอนุญาตจัดตั้งโรงเรียน ต้องมีสัญชาติไทย - ผู้อำนวยการและรองผู้อำนวยการ โรงเรียนต้องมีสัญชาติไทย - ผู้จัดการโรงเรียน/ผู้บริการ โรงเรียนนอกระบบต้องมีสัญชาติ	มีการปรับเปลี่ยนเพิ่มเติมจากความตกลง ทั่วไปว่าด้วยการค้าบริการภายใต้องค์การ การค้าโลก เพื่อให้สะท้อนเงื่อนไขภายใต้ พระราชบัญญัติการศึกษาแห่งชาติ

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลผู้สมัครของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค่าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อมูลพันธเพิ่มเติม
		(๔) ไม่ผูกพัน	ไทย (๔) ไม่ผูกพัน	
E. บริการด้านการศึกษาอื่นๆ: โรงเรียนสอนภาษาต่างประเทศ (ซี พีซี ๙๒๙๐๐**)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อมูลพันธ ที่ใช้เป็นการทั่วไป นิติบุคคลจะต้องมีกรรมการและ กรรมการผู้จัดการ (ถ้ามี) ที่มี สัญชาติไทยไม่น้อยกว่ากึ่งหนึ่ง	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) - นิติบุคคลหรือผู้แทนของนิติบุคคล ที่ขอรับใบอนุญาตจัดตั้งโรงเรียน ต้องมีสัญชาติไทย - ผู้อำนวยการและรองผู้อำนวยการ โรงเรียนต้องมีสัญชาติไทย - ผู้จัดการโรงเรียน/ผู้บริการ โรงเรียนนอกระบบต้องมีสัญชาติ ไทย	มีการปรับเปลี่ยนเพิ่มเติมจากความตกลง ทั่วไปว่าด้วยการค้าบริการภายใต้องค์การ การค้าโลก เพื่อให้สะท้อนเงื่อนไขภายใต้ พระราชบัญญัติการศึกษาแห่งชาติ

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลผู้ผันของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อมูลผู้ผันเพิ่มเติม
		(๔) ไม่มีผู้ผัน	(๔) ไม่มีผู้ผัน	
๖. บริการด้านสิ่งแวดล้อม				
เอ. บริการบำบัดน้ำเสีย: บริการให้คำปรึกษาด้าน สิ่งแวดล้อมสำหรับระบบน้ำเสีย กำจัดขยะ การจัดการของเสีย อันตราย การจัดการมลภาวะทาง เสียงและทางอากาศ สุขาภิบาล และการจัดการด้านสิ่งแวดล้อม อื่นๆ (ซีพีซี ๙๔๐๑) บริการคุ้มครองสิ่งแวดล้อมและ ลดปัญหาสิ่งแวดล้อม (ส่วนหนึ่ง ของ ซีพีซี ๙๔๐๑)		(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อมูลผู้ผันที่ ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อมูลผู้ผันที่ใช้เป็น การทั่วไป	(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อมูลผู้ผันที่ใช้เป็น การทั่วไป	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลผู้ผันของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน ๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ ๓) การจัดตั้งธุรกิจ ๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อมูลเพิ่มเติมน
บริการบำบัดน้ำเสีย (รวมถึงระบบบำบัดน้ำเสียจากอุตสาหกรรม) (ซีทีซี ๙๔๐๑)				
บี. บริการกำจัดขยะ (รวมถึงการจัดการและกำจัดของเสียอันตรายและเตาเผาขยะ) (ซีทีซี ๙๔๐๒)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อมูลพันธที่ ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อมูลพันธที่ใช้เป็น การทั่วไป	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อมูลพันธที่ใช้เป็น การทั่วไป	
ซี. บริการด้านสุขภาพและบริการที่คล้ายคลึง (ซีทีซี ๙๔๐๓)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อมูลพันธที่	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อมูลเพิ่มเติ่ม
		ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อมูลพื้นที่ใช้เป็นการทั่วไป	(๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อมูลพื้นที่ใช้เป็นการทั่วไป	
บริการทำความสะอาดชายหาด บริการจัดการท่อน้ำทิ้งอุตสาหกรรม (ซีทีซี ๑.๑: ส่วนหนึ่งของ ๙๔๓๙๐)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๒ ของข้อมูลพื้นที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ไม่ผูกพัน	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ไม่ผูกพัน	
ดี. อื่นๆ: - บริการบำบัดก๊าซเสีย(รวมถึง ก๊าซที่ปล่อยจากโรงงาน		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อมูลพื้นที่ใช้เป็นการทั่วไป	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อมูลพื้นที่ใช้เป็นการทั่วไป	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลผู้ถือหุ้นของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน ๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ ๓) การจัดตั้งธุรกิจ ๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอสเอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อมูลพันธเพิ่มเติม
อุตสาหกรรม) (ซีพีซี ๙๔๐๔) - บริการลดมลภาวะทางเสียง (ซีพีซี ๙๔๐๕) - บริการปกป้องธรรมชาติและภูมิทัศน์ (ซีพีซี ๙๔๐๖) - บริการปกป้องธรรมชาติอื่นๆ (ซีพีซี ๙๔๐๙)		(๔) ตามที่ได้ระบุในข้อมูลพันธที่ใช้เป็นการทั่วไป	การทั่วไป	
๗. บริการด้านการเงิน				
- สำหรับขอบเขตของการดำเนินการและประเภทของบริการด้านการเงินที่สามารถดำเนินการได้นั้น สถาบันการเงินแต่ละประเภทจะได้รับอนุญาตให้ดำเนินการในสาขาหรือสาขาย่อยของภาคการธนาคารและบริการด้านการเงินอื่นๆ ตามขอบเขตที่กฎหมายอนุญาตให้ทำเท่านั้น				
- ข้อมูลพันธในสาขานี้จะอยู่ภายใต้ข้อมูลพันธที่ใช้เป็นการทั่วไปในตารางข้อมูลพันธเฉพาะของไทยภายใต้ความตกลงหุ้นส่วนเศรษฐกิจอาเซียน-ญี่ปุ่น				
เอ. ประกันภัย รวมถึงประกันภัยต่อและการประกันภัยต่อช่วง		(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด	(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ค่าเบี้ยประกันชีวิตสามารถนำมาหัก	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประดบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
เอ) บริการประกันชีวิต (ซีพีซี ๘๑๒๑๑)		(๓) (เอ) ต่างชาติถือหุ้นได้ไม่เกินร้อยละ ๒๕ ของทุนจดทะเบียน (บี) การจัดตั้งบริษัทใหม่ต้องได้รับอนุญาตจากรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังโดยความเห็นชอบของคณะรัฐมนตรี (๔) เฉพาะบุคลากรในระดับผู้บริหารระดับสูง ผู้เชี่ยวชาญ และที่ปรึกษาทางเทคนิค โดยต้องได้รับความเห็นชอบจากนายทะเบียนประกันภัย	ลดหย่อนภาษีได้จำนวนหนึ่ง สำหรับผู้ทำประกันชีวิตกับบริษัทประกันภัยในประเทศ (๓) ไม่มีข้อจำกัด นอกจากจะระบุไว้ในช่องข้อจำกัดในการเข้าสู่ตลาด (๔) ไม่มีข้อจำกัด	
บี) บริการประกันวินาศภัย (ซีพีซี ๘๑๒๑๙)		(๑) ไม่ผูกพัน ยกเว้นสำหรับการประกันภัยทางทะเล ทางอากาศ และการขนส่งผ่านแดนระหว่างประเทศ และการประกันภัยต่อทุกประเภท	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลผู้ถือหุ้นของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อมูลเพิ่มเติ่ม
		(๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) (เอ) ต่างชาติถือหุ้นได้ไม่เกินร้อยละ ๒๕ ของทุนจดทะเบียน (บี) การจัดตั้งบริษัทใหม่ต้องได้รับอนุญาตจากรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังโดยความเห็นชอบของคณะรัฐมนตรี (๔) เฉพาะบุคลากรในระดับผู้บริหารระดับสูง ผู้เชี่ยวชาญ และที่ปรึกษาทางเทคนิค โดยต้องได้รับความเห็นชอบจากนายทะเบียนประกันภัย	(๓) ไม่มีข้อจำกัด นอกจากจะระบุไว้ในช่องข้อจำกัดในการเข้าสู่ตลาด (๔) ไม่มีข้อจำกัด	
ดี) บริการเสริมของการประกันภัย (ไม่รวมบริการกองทุนบำนาญ)		(๑) ไม่ผูกพัน	(๑) ไม่ผูกพัน	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อผูกพันของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
บริการนายหน้าและตัวแทนประกันภัย (ซีพีซี ๘๑๔๐๑) (นายหน้าประกันภัย จะต้องไม่ชักชวน แนะนำ หรือทำการ ใดๆ ที่เป็นเหตุให้บุคคลทำสัญญา ประกันภัยกับผู้รับประกันในต่างประเทศ ยกเว้น การทำสัญญาประกันภัยต่อ)		(๒) ไม่ผูกพัน (๓) ต่างชาติถือหุ้นได้ไม่เกินร้อยละ ๒๕ ของทุนจดทะเบียน (๔) (เอ) เฉพาะบุคลากรในระดับ ผู้บริหารระดับสูง ผู้เชี่ยวชาญ และที่ ปรึกษาทางเทคนิค โดยต้องได้รับ ความเห็นชอบจากนายทะเบียน ประกันภัย (บี) ไม่ผูกพันสำหรับนายหน้า ประเภทบุคคลทั่วไปและตัวแทน ประกันภัย	(๒) ไม่ผูกพัน (๓) ไม่มีข้อจำกัดตราบโด้ที่ต่างชาติถือหุ้น ไม่เกินร้อยละ ๒๕ (๔) ไม่มีข้อจำกัด	
บริการให้คำปรึกษาด้านประกันภัย แต่ ไม่รวมการให้บริการปรึกษาเรื่องการ เกษียณอายุ (ซีพีซี ๘๑๔๐๒)		(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้รับระบุใน ๓.๑ ของข้อ	(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลผู้ผูกพันของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
		ผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) เฉพาะบุคลากรในระดับ ผู้บริหารระดับสูง ผู้เชี่ยวชาญ และที่ ปรึกษาทางเทคนิค โดยต้องได้รับ ความเห็นชอบจากนายทะเบียน ประกันภัย	(๓) ไม่มีข้อจำกัดตราบไต่ที่ต่างชาติถือหุ้น ไม่เกินร้อยละ ๔๙ (๔) ไม่มีข้อจำกัด	
บริการการประเมินภัย (ซีพีซี ๘๑๔๐๓)		(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อ ผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) เฉพาะบุคลากรในระดับ ผู้บริหารระดับสูง ผู้เชี่ยวชาญ และที่	(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัดตราบไต่ที่ต่างชาติถือหุ้น ไม่เกินร้อยละ ๔๙ (๔) ไม่มีข้อจำกัด	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
		ปรึกษาทางเทคนิค โดยต้องได้รับความเห็นชอบจากนายทะเบียนประกันภัย		
บริการคณิตศาสตร์ประกันภัย (ซีพีซี ๘๑๔๐๔)		(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) เฉพาะบุคลากรในระดับผู้บริหารระดับสูง ผู้เชี่ยวชาญ และที่ปรึกษาทางเทคนิค โดยต้องได้รับความเห็นชอบจากนายทะเบียนประกันภัย	(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัดตราบไต่ที่ต่างชาติดีถือหุ้นไม่เกินร้อยละ ๔๙ (๔) ไม่มีข้อจำกัด	
บี. การธนาคารและบริการด้านการเงิน				

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลผู้ผันของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
อื่น ๆ (ไม่รวมการประกันภัย)				
เอ) การรับฝากเงินและเงินที่กู้ยืมจาก สาธารณชน บี) การให้สินเชื่อประเภทต่างๆ ทั้งปวง รวมถึง สินเชื่อผู้บริโภค สินเชื่อจำนอง แพคเคอริ่ง และการให้กู้เพื่อการพาณิชย์ ซี) การให้เข้าทรัพย์สินแบบลิสซิ่ง ทางการเงิน ดี) การบริการชำระเงินและการส่งเงิน รวมถึงบัตรเครดิต บัตรชำระหนี้ และ บัตรเครดิต เช็คเดินทาง และตราฟัท ธนาคาร อี) การค้าประกันและภาวะผูกพัน เอฟ) การค้าในบัญชีของตนหรือบัญชี		๑) ไม่มีข้อจำกัดสำหรับการบริการให้ คำแนะนำทาง การเงินและการ ประมวลผลข้อมูลทางการเงิน ไม่ผูกพัน สำหรับบริการอื่น ๆ ๒) ไม่มีข้อจำกัดสำหรับการบริการให้ คำแนะนำทางการเงินและการ ประมวลผลข้อมูลทางการเงิน ไม่ ผูกพันสำหรับบริการอื่นๆ ๓) (เอ) <u>สำนักงานตัวแทนของ ธนาคาร</u>	๑) ไม่มีข้อจำกัด ๒) ไม่มีข้อจำกัด ๓) (เอ) <u>สำนักงานตัวแทนของธนาคาร</u> ไม่มีข้อจำกัด	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
ของลูกค้า ดังต่อไปนี้ - ตราสารตลาดเงิน - การแลกเปลี่ยนเงินตราต่างประเทศ - ตราสารเกี่ยวกับอัตราแลกเปลี่ยน และอัตราดอกเบี้ย - หลักทรัพย์ที่เปลี่ยนมือได้ จ) การมีส่วนร่วมในประเด็นต่างๆ ที่ เกี่ยวกับหลักทรัพย์ทุกประเภท รวมถึง การประกันการจำหน่าย และการ จำหน่ายในฐานะตัวแทน (ไม่ว่าจำหน่าย ทั่วไปหรือเฉพาะกลุ่ม) และการเสนอ บริการที่เกี่ยวข้องกับประเด็นดังกล่าว ไอ) การจัดการสินทรัพย์ ดังต่อไปนี้		ไม่มีข้อจำกัด (บี) สาขาของธนาคารต่างชาติ หนึ่ง. ไม่มีข้อจำกัดสำหรับสาขา ธนาคารต่างชาติที่มีอยู่แล้วภายใต้ โครงสร้างการถือหุ้นในปัจจุบัน การจัดตั้งสาขาใหม่จะต้องได้รับ อนุญาตจากรัฐมนตรีว่าการ กระทรวงการคลังโดยความเห็นชอบของ คณะรัฐมนตรี สอง. การให้บริการเอทีเอ็มจะ ได้รับอนุญาตให้ดำเนินการภายใต้	(บี) สาขาของธนาคารต่างชาติ ไม่มีข้อจำกัด ยกเว้นที่ได้ระบุในช่อง ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลผู้ถือหุ้นของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
<p>- การจัดการเงินสด หรือหลักทรัพย์</p> <p>- การจัดการการลงทุนรวม</p> <p>- การดูแลทรัพย์สินและการบริการรับฝาก</p> <p>เค) การบริการให้คำแนะนำ การเป็นตัวกลาง และการบริการสนับสนุนทางการเงินอื่นๆ</p> <p>เอล) การจัดหาและการให้บริการข่าวสารทางการเงิน และการประมวลข้อมูลทางการเงินและซอฟต์แวร์ที่เกี่ยวข้อง</p>		<p>เงื่อนไขดังต่อไปนี้เท่านั้น</p> <p>(หนึ่ง) ต้องร่วมให้บริการเอทีเอ็มแบบเอทีเอ็มพูล ซึ่งให้บริการโดยธนาคารของไทย หรือ</p> <p>(สอง) ดำเนินการในธนาคารของตนหรือใช้เครื่องเอทีเอ็มของธนาคารพาณิชย์อื่นในไทย</p> <p>สาม. ธนาคารต่างชาติที่ประกอบการอยู่แล้ว</p> <p>ซึ่งมีสาขาแรกในไทยก่อนเดือนกรกฎาคม ๑๙๙๕ จะได้รับอนุญาตให้</p>		

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธบัตรของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
		<p>เปิดสาขาเพิ่มเติมได้ไม่เกิน ๒ สาขา</p> <p>สี่. ไม่มีข้อจำกัดสำหรับการให้บริการรับจ่ายเช็คและการเรียกชำระเงิน</p> <p>(ซี) ธนาคารพาณิชย์ซึ่งจดทะเบียนในประเทศไทย</p> <p>หนึ่ง. การเข้าสู่ตลาดต้องเป็นการเข้าถือหุ้นของธนาคารที่ประกอบการอยู่แล้วเท่านั้น</p> <p>สอง. (หนึ่ง) ต่างชาติสามารถถือหุ้นได้ไม่เกินร้อยละ ๒๕ ของทุนจดทะเบียน</p>	<p>(ซี) ธนาคารพาณิชย์ซึ่งจดทะเบียนในประเทศไทย</p> <p>ไม่มีข้อจำกัด ยกเว้นที่ได้ระบุในช่องข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด</p>	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติโดยคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
		<p>ทะเบียนชำระแล้ว โดยแต่ละบุคคลและผู้ที่เกี่ยวข้องกับบุคคลนั้นสามารถถือหุ้นได้รวมกันไม่เกินร้อยละ ๕ ของทุนจดทะเบียนชำระแล้ว</p> <p>(สอง) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังโดยคำแนะนำของธนาคารแห่งประเทศไทยอาจผ่อนผันเรื่องสัดส่วนสูงสุดผู้ถือหุ้นต่างชาติ และสัดส่วนการถือหุ้นรวมของ แต่ละบุคคล และผู้ที่เกี่ยวข้องกับบุคคลนั้นที่ระบุข้างต้นได้ โดยให้เป็นไปตามเงื่อนไขที่ออกโดยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลัง รวมถึงเงื่อนไขดังต่อไปนี้:</p> <p>-การผ่อนผันจำเป็นต่อ</p>		

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธบัตรของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อมูลพันธบัตรเพิ่มเติม
		<p>การแก้ไขฐานะการดำเนินการของ ธนาคารพาณิชย์</p> <p>-การถือหุ้นดังกล่าวจะ ได้รับอนุญาตเป็นระยะเวลา ๑๐ ปี โดย ผู้ถือหุ้นต่างชาติซึ่งเข้าถือหุ้นในช่วงเวลา นี้จะได้รับการยกเว้นหลังจากนั้น ตาม จำนวน</p> <p>การถือหุ้นที่แท้จริง</p> <p>สาม. ไม่น้อยกว่า ๓ ใน ๔ ของ จำนวนผู้บริหารทั้งหมดต้องเป็นผู้มี สัญชาติไทย รัฐมนตรีว่าการ กระทรวงการคลัง โดยคำแนะนำของ ธนาคารแห่งประเทศไทยอาจอนุญาตให้ มีผู้บริหารที่เป็นต่างชาติได้มากกว่าที่</p>	<p>(ดี) บริษัทหลักทรัพย์</p> <p>ไม่มีข้อจำกัด ยกเว้นที่ได้ ระบุในช่องข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด</p>	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อมูลพันธเพิ่มเติม
		<p>ระบุข้างต้น โดยให้เป็นไปตามเงื่อนไขที่ เดียวกันกับที่กำหนดใน สอง (สอง) ข้างต้น</p> <p>(ดี) <u>บริษัทหลักทรัพย์: ในกิจกรรม</u> <u>ประเภทนายหน้าหลักทรัพย์ คำ</u> <u>หลักทรัพย์ ที่ปรึกษาการลงทุน และการ</u> <u>จัดหน่วยหลักทรัพย์</u></p> <p>หนึ่ง. ไม่มีข้อจำกัดสำหรับ สำนักงานตัวแทน</p> <p>สอง. การเข้าสู่ตลาดจำกัดด้วย การถือหุ้นในบริษัทที่มีอยู่เท่านั้น และไม่</p>		

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
		<p>ผูกพันกรณีการให้ใบอนุญาตใหม่</p> <p>สาม. ต่างชาติถือหุ้นได้สูงสุดไม่เกินร้อยละ ๔๙ ของทุนจดทะเบียนที่ชำระเต็มจำนวนแล้ว</p> <p>สี่. อย่างน้อยครั้งหนึ่งของกรรมการของบริษัทหลักทรัพย์จดทะเบียนต้องเป็นบุคคลสัญชาติไทย</p> <p>(อี) <u>บริษัทจัดการสินทรัพย์:</u></p> <p>หนึ่ง. ไม่มีข้อจำกัดสำหรับ</p>		

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อมูลพันธเพิ่มเติม
		<p>สำนักงานตัวแทน</p> <p>สอง. การเข้าสู่ตลาดจำกัดด้วย การถือหุ้นในบริษัท ที่มีอยู่</p> <p>สาม. ระหว่าง ๕ ปีแรกหลังจาก ได้รับใบอนุญาต สัดส่วนต่างชาติถือหุ้น สูงสุดไม่เกินร้อยละ ๒๕ ของทุนจด ทะเบียนที่ชำระเต็มจำนวน และอย่าง น้อย ๓ ใน ๔ ของกรรมการต้องเป็น บุคคลสัญชาติไทย</p> <p>สี่ หลังจาก ๕ ปี สัดส่วน ต่างชาติถือหุ้นสูงสุดไม่เกิน ๔๙% ของ</p>	<p>(เอฟ) <u>บริการสี่สิ่งทางการเงิน</u></p> <p>ไม่มีข้อจำกัด</p>	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธบัตรของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
		<p>ทุนจดทะเบียนที่ชำระเต็มจำนวน และ อย่างน้อยครึ่งหนึ่งของกรรมการต้องเป็น บุคคลสัญชาติไทย</p> <p>(เอฟ) <u>บริการสี่ช่องทางทางการเงิน</u></p> <p>สามารถดำเนินการได้โดย บริษัทหลักทรัพย์ที่มีสัดส่วน ผู้ถือหุ้นต่างชาติ ไม่เกินร้อยละ ๔๙ ของทุนจดทะเบียน ชำระแล้ว หรือบริษัทเงินทุนที่มีสัดส่วน ผู้ถือหุ้นต่างชาติไม่เกินร้อยละ ๒๕ ของ ทุนจดทะเบียนชำระแล้ว</p> <p>(จี) <u>บริการแพคตอริง</u></p> <p>สามารถดำเนินการได้โดย บริษัทแพคตอริงที่มีสัดส่วนผู้ถือหุ้น</p>	<p>(จี) <u>บริการแพคตอริง</u></p> <p>ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(เอช) <u>บัตรเครดิต บัตรชำระหนี้ และ</u> <u>บัตรเดบิต</u></p> <p>ไม่มีข้อจำกัด</p>	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการ प्रतिบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อมูลพันธเพิ่มเติม
		<p>ต่างชาติไม่เกินร้อยละ ๔๙ ของทุนจดทะเบียนชำระแล้ว หรือบริษัทเงินทุนที่มีสัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติไม่เกินร้อยละ ๒๕ ของทุนจดทะเบียนชำระแล้ว</p> <p>(เอช) <u>บัตรเครดิต บัตรชำระหนี้</u> <u>และบัตรเดบิต</u></p> <p>บัตรเครดิต บัตรชำระหนี้ และบัตรเดบิต สามารถดำเนินการได้โดยบริษัทที่มีสัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติไม่เกินร้อยละ ๔๙ ของทุนจดทะเบียนชำระแล้ว หรือธนาคารพาณิชย์ซึ่งจดทะเบียนในประเทศไทย และสาขานาคารต่างชาติเท่านั้น</p>	<p>๔) ไม่มีข้อจำกัด</p>	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
		<p>การดำเนินการภายใต้ข้อ เอฟ) ไอ) และ เอช) จะต้องอยู่ภายใต้ ใบอนุญาตและการกำกับดูแลตามที่จะมี ประกาศ</p> <p>๔) จำกัดจำนวนบุคลากรต่างชาติต่อ หนึ่งสำนักงานธนาคารต่างชาติ:</p> <p>(เอ) ๒ คน สำหรับธนาคารที่ ดำเนินการในรูปแบบสำนักงานตัวแทน</p> <p>(บี) ๖ คน สำหรับธนาคารที่เป็น สาขาเต็มรูปแบบ</p>		

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธบัตรของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อมูลพันธบัตรเพิ่มเติม
		บริษัทหลักทรัพย์และบริษัทจัดการ สินทรัพย์: จำกัดไว้ที่ ๒ คนต่อหนึ่ง สำนักงานตัวแทน		
การบริการสนับสนุนทางการเงินอื่น ๆ บริการการเป็นสื่อกลางอื่น ๆ นอกเหนือจาก การให้บริการด้านเงินประกันและบริการ เงินบำนาญ บริการบัตรเครดิต (ซีพีซี ๘๑๑๓๓) (ห้ามไม่ให้มีการระดมทุนจาก		๑) ไม่มีข้อจำกัด ๒) ไม่มีข้อจำกัด ๓) เอ) ตามที่ระบุใน ปี (๓) (เอช) ข้างต้น บี) สถาบันการเงินต้องได้รับอนุญาต จากรณาการแห่งประเทศไทยก่อน ๔) ตามที่ได้ระบุในข้อมูลพันธบัตรที่ใช้ เป็นการทั่วไป	๑) ไม่มีข้อจำกัด ๒) ไม่มีข้อจำกัด ๓) ไม่มีข้อจำกัดตราใบที่ต่างชาติ ถือหุ้นไม่เกินร้อยละ ๔๙ ๔) ตามที่ได้ระบุในข้อมูลพันธบัตรที่ใช้ เป็นการทั่วไป	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
สาธารณชน นอกจากได้รับอนุญาต ภายใต้กฎหมายทางการเงิน)				
บริการให้คำปรึกษาทางการเงิน (ซีพีซี ๘๑๓๓๒)		๑) ไม่ผูกพัน ๒) ไม่มีข้อจำกัด ๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อ ผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป ๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้ เป็นการทั่วไป	๑) ไม่มีข้อจำกัด ๒) ไม่มีข้อจำกัด ๓) ไม่มีข้อจำกัดตราบใดที่ต่างชาติ ถือหุ้นไม่เกินร้อยละ ๔๙ ๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้ เป็นการทั่วไป	
๙. บริการด้านการท่องเที่ยว				

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลผันของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อมูลผันเพิ่มเติม
เอ. บริการโรงแรมที่พัก (ซีพีซี ๖๔๑๑๐)		(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้รับระบุใน ๓.๑ ของข้อมูลผัน ที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ตามที่ได้รับระบุในข้อมูลผันที่ใช้เป็น การทั่วไป	(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้รับระบุในข้อมูลผันที่ใช้เป็น การทั่วไป	
บริการร้านอาหาร (ซีพีซี ๖๔๒๑๐)		(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้รับระบุใน ๓.๑ ของข้อมูลผัน ที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ตามที่ได้รับระบุในข้อมูลผันที่ใช้เป็น การทั่วไป	(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้รับระบุในข้อมูลผันที่ใช้เป็น การทั่วไป	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อมูลพันธเพิ่มเติม
บริการจัดเลี้ยง (ซีพีซี ๖๔๒๓๐)		(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อมูลพันธ ที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อมูลพันธที่ใช้เป็น การทั่วไป	(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อมูลพันธที่ใช้เป็น การทั่วไป	
บริการเครื่องดื่ม ไม่รวมกิจกรรม บันเทิง (ซีพีซี ๖๔๓๑๐)		(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อมูลพันธ ที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อมูลพันธที่ใช้เป็น การทั่วไป	(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อมูลพันธที่ใช้เป็น การทั่วไป	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
บี. บริการตัวแทนท่องเที่ยวและจัดการท่องเที่ยว (ซีทีซี ๗๔๗๑๐)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้รับใน ๓.๑ ของข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป และ กรรมการบริหารไม่น้อยกว่ากึ่งหนึ่ง ต้องเป็นสัญชาติไทย (๔) ตามที่ได้รับในข้อผูกพันที่ใช้เป็น การทั่วไป	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้รับในข้อผูกพันที่ใช้เป็น การทั่วไป	
บริการให้ข้อมูลการท่องเที่ยว (ไม่รวม บริการจองที่พักและตั๋วโดยสาร) (ซีทีซี ๑.๑ : ส่วนหนึ่งของ ๖๗๘๑๓)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้รับใน ๓.๒ ของข้อผูกพัน ที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ไม่ผูกพัน	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ไม่ผูกพัน	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
ดี. อื่นๆ บริการจัดการโรงแรม (ซีพีซี ๑.๑: ส่วนหนึ่งของ ๖๓๑๑๐)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๒ ของข้อผูกพัน ที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็น การทั่วไป	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็น การทั่วไป	
๑๐. บริการด้านนันทนาการ วัฒนธรรมและการกีฬา				

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
เอ. สวนสนุก (ซีพีซี ๑.๑: ส่วนหนึ่งของ ๙๖๙๑๐)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๒ ของข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ไม่ผูกพัน	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ไม่ผูกพัน	
ซี. บริการห้องสมุดเอกชน (ซีพีซี ๙๖๓๑๑)		(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๒ ของข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ไม่ผูกพัน	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ไม่ผูกพัน	
ดี. บริการด้านกีฬาและสันทนาการอื่นๆ (ซีพีซี ๙๖๔)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด	

(ค่าแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
บริการด้านกีฬา (ไม่รวมบริการด้านกีฬา อื่นๆที่อยู่ภายใต้ ซีพีซี ๙๖๔๑๙) (ซีพีซี ๙๖๔๑๑+๙๖๔๑๒+๙๖๔๑๓)		(๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๒ ของข้อผูกพัน ที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็น การทั่วไป	(๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็น การทั่วไป	
บริการสวนนันทนาการและชายหาด (ซี พีซี ๙๖๔๙๑)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพัน ที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็น การทั่วไป	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็น การทั่วไป	
๑๑. บริการด้านการขนส่ง				
เอ. บริการขนส่งทางทะเล				
(เอ) บริการขนส่งผู้โดยสาร (ซีพีซี		(๑) ไม่มีข้อจำกัด	(๑) ไม่มีข้อจำกัด	บริการที่ทำเรือที่จัดให้โดยรัฐตั้งต่อไปนี้

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อผูกพันของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค่าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการ प्रतिบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
๗๒๑๑ ไม่รวมขนส่งทางน้ำ ภายในประเทศ: ตามคำจำกัด ความในข้อ ๓.๑ ข้างท้าย)		(๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) (เอ) ไม่ผูกพันการจัดตั้งนิติบุคคล เพื่อวัตถุประสงค์ใน การ ประกอบการโดยใช้กองเรือชั่งธง ไทย (บี) สำหรับการจัดตั้งธุรกิจรูปแบบ อื่นเพื่อให้บริการขนส่งทางทะเล ระหว่างประเทศ (ตามคำจำกัด ความในข้อ ๓.๒ ข้างท้าย) ยกเว้น สำนักงานสาขา : ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพันที่ใช้เป็นการ ทั่วไป (๔) (เอ) ลูกเรือ: ไม่ผูกพัน	(๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) (เอ) ไม่ผูกพัน (บี) ไม่มีข้อจำกัด (๔) (เอ) ไม่ผูกพัน	จะให้บริการแก่ผู้ให้บริการขนส่งทาง ทะเลด้วยเงื่อนไขที่สมเหตุสมผลและไม่ เลือกปฏิบัติ : ๑. การนำร่อง ^{๒๒} ๒. การช่วยเหลือในการลากจูง ๓. การเติมน้ำมันเชื้อเพลิงและน้ำจืด ๔. การเก็บขยะและน้ำอับเฉาจากเรือ ๕. บริการกำกับดูแล และจัดการเรือ ๖. บริการเครื่องหมายช่วยในการเดินเรือ ๗. บริการจัดการบนฝั่งที่จำเป็นต่อ การ ปฏิบัติการของเรือ บริการไฟฟ้าและ

² ² กับต้นไทยของเรือไทยซึ่ง นำเรือเป็นประจำในเขตบังคับการนำร่องอาจจะได้รับอนุญาตจากทางราชการให้นำร่องเรือได้

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
		(บี) บุคลากรอื่นๆ: ตามที่ได้ระบุ ในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	(บี) ไม่ผูกพัน ยกเว้นระบุในข้อ ผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	น้ำประปา ๘. บริการซ่อมบำรุงเรือฉุกเฉิน ๙. บริการที่ทอดสมอ ที่จอดเรือ และ บริการจอดเรือ ๑๐. บริการขนส่งภายในประเทศ (บริการขนส่งทางน้ำภายในประเทศ บริการขนส่งทางราง และบริการ ขนส่งทางบก)
(b) บริการขนส่งสินค้า (ซีพีซี ๗๒๑๒) (ไม่รวมการขนส่งทางน้ำในประเทศ : ตามคำจำกัดความในข้อ ๓.๑ ข้าง ท้าย)		(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) (เอ) ไม่ผูกพันการจัดตั้งนิติบุคคล เพื่อวัตถุประสงค์ใน การ ประกอบการโดยใช้กองเรือชักธง	(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) (เอ) ไม่ผูกพัน (บี) ไม่มีข้อจำกัด นอกจากนี้: (หนึ่ง) ผู้ถือหุ้นบริษัทขนส่งทาง	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อมูลพันธเพิ่มเติม
		<p>ไทย</p> <p>(บี) สำหรับการจัดตั้งธุรกิจรูปแบบอื่นเพื่อให้บริการขนส่งทางทะเลระหว่างประเทศ (ตามคำจำกัดความในข้อ ๓.๒ ข้างท้าย) ยกเว้นสำนักงานสาขา : ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อมูลพันธที่ใช้เป็นการทั่วไป</p> <p>(๔) (เอ) ลูกเรือ: ไม่ผูกพัน</p> <p>(บี) บุคลากรอื่นๆ: ตามที่ได้ระบุในข้อมูลพันธที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	<p>ทะเลไทยที่เป็นเจ้าของเรือซักรังไทยอาจได้รับการยกเว้นหรือได้รับการลดหย่อนภาษีเงินได้จากเงินปันผลที่จ่ายโดยบริษัทนั้นๆ</p> <p>(สอง) ผู้ส่งออกสินค้าจากประเทศไทยหรือผู้นำเข้าสินค้ามายังประเทศไทยโดยเรือซักรังไทยอาจได้รับสิทธิลดหย่อนพิเศษไม่เกินร้อยละ ๕๐ ของมูลค่าระวางสินค้าหรือค่าใช้จ่ายอื่นๆ ที่จ่ายในกรณีปกติสำหรับการขนส่งสินค้าดังกล่าวจากรายได้สุทธิ ในการคำนวณภาษีเงินได้</p>	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลผู้ผูกพันของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
			(๔) (เอ) ไม่ผูกพัน (บี) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	
บริการขนส่งสินค้าข้ามมหาสมุทร ด้วยเรือสินค้าที่มีห้องเย็น (ซีพีซี ๑.๑: ส่วนหนึ่งของ ๖๕๑๒๑)		(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๒ ของข้อผูกพันที่ ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ไม่ผูกพัน	(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ไม่ผูกพัน	
(e) บริการลากจูงระหว่างประเทศ (ซี พีซี ๗๒๑๔)		(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) (เอ) ไม่ผูกพันการจัดตั้งนิติบุคคล	(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) (เอ) ไม่ผูกพัน	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
		<p>เพื่อวัตถุประสงค์ใน การ ประกอบการโดยใช้กองเรือชักธง ไทย</p> <p>(บี) สำหรับการจัดตั้งธุรกิจรูปแบบ อื่นเพื่อให้บริการขนส่งทางทะเล ระหว่างประเทศ (ตามคำจำกัด ความในข้อ ๓.๒ ข้างท้าย) ยกเว้น สำนักงานสาขา : ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพันที่ใช้เป็นการ ทั่วไป</p> <p>(๔) (เอ) ลูกเรือ: ไม่ผูกพัน</p> <p>(บี) บุคลากรอื่นๆ: ตามที่ได้ระบุ ในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	<p>(บี) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(๔) (เอ) ไม่ผูกพัน</p> <p>(บี) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้ เป็นการทั่วไป</p>	
(เอฟ) บริการสนับสนุนสำหรับการ		(๑) ไม่มีข้อจำกัด	(๑) ไม่มีข้อจำกัด	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าตลาด	ข้อจำกัดด้านการประคับประคองคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
ขนส่งทางทะเล (ซีพีซี ๗๔๕) บริการรับถ่ายน้ำสกปรกจากเรือ (จัดการสิ่งปฏิกูล/น้ำที่ปนเปื้อน น้ำมันจากเรือ)		(๒) ไม่มีข้อจำกัด (๑) ตามที่ได้รับระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพันที่ ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ตามที่ได้รับระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็น การทั่วไป	(๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้รับระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็น การทั่วไป	
บริการจัดการเรือต่างประเทศที่เมืองท่า ในประเทศไทย		(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้รับระบุใน ๓.๑ ของข้อ ผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ตามที่ได้รับระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็น การทั่วไป	(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้รับระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็น การทั่วไป	
บริการตรวจเรือและจัดชั้นเรือเพื่อความ ถูกต้องในการออกเอกสารและออก		(๑) ไม่มีข้อจำกัด นอกจากจะมี กฎหมายที่กำหนดไว้โดยกรมเจ้าท่า	(๑) ไม่มีข้อจำกัด	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
ใบสำคัญรับรองสำหรับเรือตาม อนุสัญญาระหว่างประเทศ		(๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้รับระบุใน ๓.๑ ของข้อ ผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ตามที่ได้รับระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็น การทั่วไป	(๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้รับระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็น การทั่วไป	
บริการบริหารจัดการขนส่งสินค้าทางทะเล (ตามคำจำกัดความในข้อ ๓.๔ ข้าง ท้าย)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้รับระบุใน ๓.๑ ของข้อ ผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ตามที่ได้รับระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็น การทั่วไป	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้รับระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็น การทั่วไป	
ซี. บริการขนส่งทางอากาศ				

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลผู้ให้บริการของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อมูลผู้ให้บริการเพิ่มเติม
ดี) บริการซ่อมและบำรุงอากาศยาน (ซีพีซี ๘๘๖๘)		(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อมูลผู้ให้บริการที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อมูลผู้ให้บริการที่ใช้เป็นการทั่วไป	(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อมูลผู้ให้บริการที่ใช้เป็นการทั่วไป	
อี) บริการสนับสนุนสำหรับการขนส่งทางอากาศ บริการขายและบริการทางการตลาดสำหรับการขนส่งทางอากาศ (ซีพีซี ๗๔๖**)		(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อมูลผู้ให้บริการที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อมูลผู้ให้บริการที่ใช้เป็นการทั่วไป	(๑) ไม่มีผู้ให้บริการ (๒) ไม่มีผู้ให้บริการ (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ไม่มีผู้ให้บริการ	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อมูลพันธเพิ่มเติม
อี. บริการขนส่งทางราง				
(ดี) บริการบำรุงรักษาและซ่อมแซม อุปกรณ์การขนส่งทางราง (ซีพีซี ๘๘๖๘)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อมูลพันธที่ ใช้เป็นการทั่วไป (๔) (เอ) ตามที่ได้ระบุในข้อมูลพันธที่ใช้ เป็นการทั่วไป (บี) ไม่ผูกพันวิศวกรรมโยธา	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อมูลพันธที่ใช้เป็น การทั่วไป	
(อี) บริการสนับสนุนการขนส่งทางราง: บริการทำความสะอาดตู้โดยสาร รถไฟ		(๑) ไม่ผูกพัน* (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อมูลพันธที่ ใช้เป็นการทั่วไป	(๑) ไม่ผูกพัน* (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อมูลพันธที่ใช้เป็น	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อมูลเพิ่มเติ่ม
		(๔) ตามที่ได้ระบุในข้อมูลพื้นที่ใช้เป็นการทั่วไป	การทั่วไป	
บริการรักษาความปลอดภัยที่ สถานีรถไฟ		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อมูลพื้นที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อมูลพื้นที่ใช้เป็นการทั่วไป	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อมูลพื้นที่ใช้เป็นการทั่วไป	
เอฟ. <u>บริการขนส่งทางบก</u>				

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
บริการขนส่งผู้โดยสารแบบไม่ประจำทาง (บี) บริการขนส่งสินค้าเฉพาะสินค้าแช่แข็งหรือสินค้าแช่เย็น ของเหลวหรือก๊าซ และตู้คอนเทนเนอร์ (ซีทีซี ๗๑๒๓๑ ถึง ๗๑๒๓๓)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไปและ กรรมการบริหารไม่น้อยกว่ากึ่งหนึ่ง ต้องมีสัญชาติไทย (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	
ซี) บริการให้เช่ารถพร้อมคนขับ (ซีทีซี ๗๑๒๒๒)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๓ ของข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป และ กรรมการบริหารไม่น้อยกว่ากึ่งหนึ่ง	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อมูลพันธเพิ่มเติม
		ต้องมีสัญชาติไทย (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อมูลพันธที่ใช้เป็นการทั่วไป		
ซี) บริการให้เช่ารถบัสและรถโค้ชพร้อมคนขับ (ซีพีซี ๗๑๒๒๓)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๓ ของข้อมูลพันธที่ใช้เป็นการทั่วไป และ กรรมการบริหารไม่น้อยกว่ากึ่งหนึ่ง ต้องมีสัญชาติไทย (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อมูลพันธที่ใช้เป็นการทั่วไป	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อมูลพันธที่ใช้เป็นการทั่วไป	
เอช. บริการที่เกี่ยวข้องเนื่องกับการขนส่งสินค้าในทุกรูปแบบ				

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลผู้ผันของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการ प्रतिบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อมูลเพิ่มเติ่ม
(เอ) บริการขนถ่ายสินค้าทางทะเล (ตามคำจำกัดความใน ๓.๔ - ข้าง ท้าย)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อมูลผู้ผัน ที่ใช้เป็นการทั่วไป และการให้บริการ ในเขตของการท่าเรือแห่งประเทศไทยจะ ขึ้นอยู่กับเงื่อนไขบางประการ ที่กำหนดโดยกฎกระทรวงออก ภายใต้ พรบ.การทำเรือแห่งประเทศไทย พ.ศ.๒๕๕๔ (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อมูลผู้ผันที่ใช้เป็น การทั่วไป	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อมูลผู้ผันที่ใช้เป็น การทั่วไป	
(บี) บริการเก็บสินค้าและคลังสินค้า สำหรับการขนส่งทางทะเล (ซีพีซี ๗๔๒)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อมูลผู้ผันที่	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าตลาด	ข้อจำกัดด้านการประคับประคองคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
		ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	(๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	
(ซี) บริการบริหารจัดการขนส่งสินค้าทางทะเล(ตามคำจำกัดความในข้อ ๓.๕ ข้างท้าย)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	
บริการตัวแทนเดินทะเล (ตามคำจำกัดความในข้อ ๓.๖ ข้างท้าย)		(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ตามที่ได้ระบุใน ๓.๑ ของข้อผูกพัน	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด	

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ตารางข้อมูลพันธของราชอาณาจักรไทย

วิธีการค้าบริการ: ๑) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน

๒) การเดินทางไปบริโภคในต่างประเทศ

๓) การจัดตั้งธุรกิจ

๔) การให้บริการโดยบุคคล

สาขา หรือ สาขาย่อย	เอส เอส	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการประติบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อมูลพันธเพิ่มเติม
		ที่ใช้เป็นการทั่วไป (๔) ตามที่ได้ระบุในข้อมูลพันธที่ใช้เป็น การทั่วไป	(๔) ตามที่ได้ระบุในข้อมูลพันธที่ใช้เป็น การทั่วไป	

หมายเหตุต่อจากตารางข้อมูลค้น

๑. ในกรณีที่ ถนน ราง ทางน้ำภายใน และการบริการสนับสนุนอื่นๆที่เกี่ยวข้อง มิได้ถูกรวมอย่างสมบูรณ์อยู่ในตารางนี้ ผู้ดำเนินการขนส่งแบบหลายรูปแบบสามารถที่จะเช่าหรือเช่าซื้อ รถบรรทุก รถ ขบวนรางขนส่ง หรือ เรือบรรทุก และอุปกรณ์อื่นๆที่เกี่ยวข้อง เพื่อจุดประสงค์ในการถ่ายโอนสินค้า ภายในประเทศ หรือสามารถที่จะเข้าไปใช้รูปแบบของกิจกรรมขนส่งหลายรูปแบบเหล่านี้ ภายใต้เงื่อนไขที่ สมเหตุสมผลและไม่เลือกปฏิบัติ เพื่อจุดประสงค์ในการดำเนินการขนส่งแบบหลายรูปแบบ
๒. “เงื่อนไขที่สมเหตุสมผลและไม่เลือกปฏิบัติ” หมายถึง เพื่อจุดประสงค์ในการดำเนินการขนส่งแบบหลาย รูปแบบ ความสามารถของผู้ดำเนินการขนส่งแบบหลายรูปแบบที่จัดเตรียมการขนส่งของสินค้าตาม ช่วงเวลา รวมถึง ลำดับก่อนหลังของสินค้าอื่นๆ ในการเข้าสู่ท่าในภายหลัง
๓. คำจำกัดความ
 - ๓.๑ “การขนส่งภายในประเทศ”: สำหรับวัตถุประสงค์ของตารางนี้ หมายถึง การขนส่ง หรือการลากจูง ผู้โดยสาร หรือสินค้า ระหว่างท่าเรือหรือสถานที่ในน่านน้ำไทยที่หนึ่งและท่าเรือหรือสถานที่ในน่านน้ำ ไทยอีกที่หนึ่ง
 - ๓.๒ “รูปแบบอื่นของการจัดตั้งเชิงพาณิชย์สำหรับการให้บริการขนส่งทางทะเลระหว่างประเทศ”: สำหรับ วัตถุประสงค์ของตารางนี้ หมายถึง ความสามารถสำหรับผู้ให้บริการขนส่งทางทะเลระหว่างประเทศ ของประเทศสมาชิกอื่นที่จะดำเนินกิจกรรมในระดับท้องถิ่นดังนี้:
 - (เอ) การตลาดและการขายบริการขนส่งทางทะเลผ่านการติดต่อโดยตรงกับลูกค้า ตั้งแต่การแจ้งราคา จนถึงการทำบัญชี โดยผู้ให้บริการเป็นผู้ให้บริการเหล่านี้หรือเสนอการบริการด้วยตนเอง
 - (บี) การจัดหาภายใต้ความรับผิดชอบในการขนส่งหรือการบริการใดๆที่เกี่ยวข้องของตนเอง ที่จำเป็น ต่อการให้บริการแบบรวม
 - (ซี) การจัดเตรียมเอกสารที่เกี่ยวข้องกับเอกสารการขนส่ง เอกสารของลูกค้า หรือเอกสารอื่นๆ ที่เกี่ยวกับ แหล่งกำเนิดและลักษณะของสินค้าที่ขนส่ง
 - (ดี) การจัดตั้งการเตรียมการทางธุรกิจ (รวมถึง การเข้าร่วมหุ้นของบริษัท) และการแต่งตั้งบุคลากรที่ เลือกมาจากท้องถิ่นกับตัวแทนการเดินทางเรือที่จัดตั้งในท้องถิ่นเอง ดังที่ระบุไว้ในตารางข้อมูลค้นที่ ใช้เป็นการทั่วไป
 - ๓.๓ “ผู้ดำเนินการขนส่งหลายรูปแบบ” หมายถึง บุคคลที่เป็นตัวแทนได้รับการออกตัวขนส่งสินค้าเข้า/ เอกสารการขนส่งหลายรูปแบบ หรือเอกสารใดๆที่เป็นหลักฐานเกี่ยวกับการขนส่งสินค้าหลายรูปแบบ และเป็นผู้รับผิดชอบในการขนส่งสินค้าตามสัญญาการขนส่งสินค้า
 - ๓.๔ “บริการผู้จัดการขนส่งสินค้า”: หมายถึง กิจกรรมที่ประกอบด้วยการจัดขึ้นและการสอดส่องการ ดำเนินการด้านสินค้าแทนผู้เดินเรือ ผ่านการจัดหาการขนส่งและบริการอื่นๆที่เกี่ยวข้อง การเตรียม เอกสาร และการจัดหาข้อมูลทางธุรกิจ
 - ๓.๕ “บริการบริหารจัดการพิธีการทางศุลกากร” หมายถึง กิจกรรมที่ประกอบด้วยจัดการแทนพิธีการ ศุลกากรของสมาชิกประเทศหนึ่ง เกี่ยวกับการนำเข้า ส่งออก หรือผ่านการขนส่งสินค้า ไม่ว่าบริการนี้ จะเป็นกิจกรรมหลักของผู้ให้บริการหรือปกติก็ตาม
 - ๓.๖ “บริการบริหารจัดการสินค้าทางทะเล” หมายถึง กิจกรรมที่กระทำโดยบริษัทกรรมกรเรือ รวมถึง ผู้จัดการปลายทาง แต่ไม่รวมถึงกิจกรรมโดยตรงของพนักงานท่าเรือซึ่งลักษณะงานนั้นได้มีการ

กระทำอย่างอิสระจากบริษัทกรรมกรเรือและบริษัทจัดการปลายทาง กิจกรรมดังกล่าวรวมถึง การจัดการและตรวจตรา:

- การบรรทุก/ถ่าย สินค้า ขึ้น/ลง เรือ
- การผูกเชือกโยง/ปลดเชือกโยง สินค้า
- การต้อนรับ/การส่ง และ การเก็บรักษา สินค้า ก่อนการส่งสินค้า หรือ ภายหลังจากการนำสินค้าลง

๓.๗ “บริการตัวแทนเดินทะเล” หมายถึง กิจกรรมที่ประกอบด้วยการเป็นตัวแทน ผลประโยชน์ทางธุรกิจของหนึ่งหรือมากกว่าหนึ่งสายเดินเรือ เพื่อจุดประสงค์ดังต่อไปนี้:

- การตลาดและการขายบริการขนส่งทางทะเลและที่เกี่ยวข้อง ตั้งแต่การแจ้งราคาจนถึงการทำบัญชี การออกตั๋วขนสินค้าเข้าของสายเดินเรือ การจัดหา และการขายต่อบริการจำเป็นที่เกี่ยวข้อง การเตรียมเอกสาร และการจัดหาข้อมูลทางธุรกิจ
- การปฏิบัติในนามของสายเดินเรือในการออกคำสั่งเรือหรือรับช่วงสินค้าเมื่อมีความจำเป็น

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ภาคผนวก ๗

ข้อยกเว้นสำหรับการปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับการอนุเคราะห์ยิ่ง

รายการของญี่ปุ่น

สาขาหรือสาขาย่อย	คำอธิบายมาตรการที่ไม่สอดคล้องกับ ข้อ ๕๐.๓	ระยะเวลาที่กำหนด	เงื่อนไขที่ก่อให้เกิดความจำเป็น สำหรับข้อยกเว้น ^๑
บริการผู้รับจัดการขนส่งสินค้าทางทะเล	ใบอนุญาตดำเนินการหรือการจดทะเบียนของรัฐบาลสำหรับบริการผู้รับจัดการขนส่งสินค้าทางทะเล (รวมถึงบริการที่เกี่ยวข้องกับบริการการขนส่งหลายรูปแบบ ^๒) จะให้เฉพาะบริษัทของประเทศที่บริษัทญี่ปุ่นมีสิทธิได้รับใบอนุญาตหรือมีคุณสมบัติสำหรับการจดทะเบียนดังกล่าว	การสิ้นสุดของมาตรการนี้ จะต้องพิจารณาโดยขึ้นอยู่กับผลการเจรจาการเปิดเสรีทางการค้าในอนาคต	ต้องการทำให้แน่ใจว่า ญี่ปุ่นสามารถเข้าถึงอุปทานของบริการผู้รับจัดการขนส่งสินค้าทางทะเล (รวมถึงบริการที่เกี่ยวข้องกับบริการการขนส่งหลายรูปแบบ) ในประเทศสมาชิกอาเซียนได้ เป็นอย่างเป็นที่น่าพอใจ

๑ คำอธิบายในคอลัมน์นี้ต้องถูกตีความว่า เป็นข้อมูลที่ให้เพื่อจุดประสงค์ในการอ้างอิงซึ่งไม่ได้เป็นส่วนหนึ่งของข้อผูกพัน

๒ “บริการการขนส่งหลายรูปแบบ” หมายถึง บริการขนส่งสินค้าซึ่งรวมบริการเดินเรือระหว่างประเทศ และการขนส่งทางถนน/ราง ไร้อัตโนมัติ ที่ให้บริการแบบ “ประตูถึงประตู” โดยผู้ดำเนินการขนส่งหลายรูปแบบ (ตามที่ระบุไว้ในหมายเหตุของตารางข้อผูกพันในสาขาบริการขนส่งทางทะเลและบริการขนส่งที่เกี่ยวข้องกับทางทะเล ในตารางข้อผูกพันเฉพาะของญี่ปุ่น ภาคผนวก ๖)

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

สาขาหรือสาขาย่อย	คำอธิบายมาตรการที่ไม่สอดคล้องกับข้อ ๕๐.๓	ระยะเวลาที่กำหนด	เงื่อนไขที่ก่อให้เกิดความจำเป็นสำหรับข้อยกเว้น ^๖
บริการเดินเรือระหว่างประเทศ (รวมถึงบริการขนส่งผู้โดยสาร และบริการขนส่งสินค้า)	ข้อจำกัดหรือข้อห้ามของ เอ) การเข้าในท่าเรือผู้ปูนและ บี) การบรรทุกหรือขนถ่ายสินค้าในท่าเรือผู้ปูนในช่วงเวลาที่กำหนด อาจถูกกำหนดเป็นมาตรการตอบโต้ต่อผู้ประกอบการเรือของประเทศที่ใช้มาตรการอื่นเป็นการปฏิบัติที่ไม่เป็นการอนุเคราะห์ โดยประเทศนั้น หน่วยงานผู้มีอำนาจส่วนท้องถิ่น หรือองค์กรที่คล้ายคลึงกันของประเทศนั้น แม้ว่าจะมีการแจ้งให้ทราบล่วงหน้า ซึ่งทำให้ผลประโยชน์ของผู้ประกอบการผู้ปูนยังคงได้รับความเสียหายอย่างมาก	การสิ้นสุดของมาตรการนี้ จะต้องพิจารณาโดยขึ้นอยู่กับผลการเจรจาเปิดเสรีทางการค้าในอนาคต	ต้องการทำให้แน่ใจว่าการปฏิบัติที่เป็นการอนุเคราะห์สำหรับผู้ประกอบการเรือผู้ปูนในประเทศสมาชิกอาเซียน
บริการพลังงาน	ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการให้บริการในอุตสาหกรรมไฟฟ้าสำหรับสาธารณูปโภค อุตสาหกรรมก๊าซ สำหรับสาธารณูปโภค และ อุตสาหกรรมพลังงานนิวเคลียร์ ไม่รวมถึงการให้บริการภายใต้อนุวรรค (วี) (สาม) ของข้อ ๕๐.๑ การปฏิบัติที่เป็น	ไม่กำหนด	ต้องการทำให้แน่ใจถึงอุปทานของพลังงานที่มีประสิทธิภาพและมั่นคง

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

สาขาหรือสาขาย่อย	คำอธิบายมาตรการที่ไม่สอดคล้องกับข้อ ๕๐.๓	ระยะเวลาที่กำหนด	เงื่อนไขที่ก่อให้เกิดความจำเป็นสำหรับข้อยกเว้น ^๖
	พิเศษอาจถูกให้แก่ผู้ให้บริการของประเทศที่ไม่ใช่ภาคี		
บริการเกี่ยวกับประมง	ในส่วนที่เกี่ยวกับการให้บริการประมงในทะเลอาณาเขต น่านน้ำภายในประเทศ เขตเศรษฐกิจพิเศษ และไหล่ทวีปของญี่ปุ่น รวมถึงบริการเกี่ยวเนื่องกับประมงต่อไปนี้ การปฏิบัติที่เป็นพิเศษอาจถูกให้แก่ผู้ให้บริการของประเทศที่ไม่ใช่ภาคี:	ไม่กำหนด	ต้องการทำให้แน่ใจถึงการอนุรักษ์และการจัดการทรัพยากรประมง

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

สาขาหรือสาขาย่อย	คำอธิบายมาตรการที่ไม่สอดคล้องกับ ข้อ ๕๐.๓	ระยะเวลาที่กำหนด	เงื่อนไขที่ก่อให้เกิดความจำเป็น สำหรับข้อยกเว้น ^๖
	<p>(เอ) การตรวจสอบทรัพยากรทางน้ำ โดยไม่ได้นำทรัพยากรดังกล่าว ออกมา</p> <p>(บี) การล่อจับด้านทรัพยากรน้ำ;</p> <p>(ซี) การเก็บรักษาและการแปรรูป ปลาที่จับได้;</p> <p>(ดี) การขนส่งปลาที่จับได้และ ผลิตภัณฑ์ปลา; และ</p> <p>(อี) การจัดหาเครื่องมือสำหรับเรือลำ อื่นเพื่อใช้สำหรับการทำประมง</p>		

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ภาคผนวก ๘

รายการประเทศภาคีที่เกี่ยวข้องกับวรรค ๓ ข้อ ๕๐.๓

๑. บรูไนดารุสซาลาม
๒. ราชอาณาจักรกัมพูชา
๓. สาธารณรัฐอินโดนีเซีย
๔. สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว
๕. มาเลเซีย
๖. สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา
๗. สาธารณรัฐฟิลิปปินส์
๘. สาธารณรัฐสิงคโปร์
๙. ราชอาณาจักรไทย
๑๐. สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ภาคผนวก ๙

ข้อผูกพันของราชอาณาจักรไทย

ประเทศไทยอาจขอให้บุคคลธรรมดาของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งที่ประสงค์จะเข้ามาและพำนักเป็นการชั่วคราวในดินแดนไทยภายใต้กฎเกณฑ์และเงื่อนไขที่กำหนดไว้ภายใต้แต่ละส่วนของภาคผนวกนี้ ในการขอรับการตรวจลงตราก่อนที่จะเดินทางเข้ามายังประเทศไทย

ข้อ ๑

นักธุรกิจที่พำนักระยะสั้น

สำหรับนักธุรกิจที่พำนักระยะสั้น เมื่อขออนุญาตสามารถเดินทางเข้าประเทศไทยและพำนักเป็นการชั่วคราว จะได้อนุญาตให้พำนักในประเทศไทยได้ไม่เกิน เก้าสิบ (๙๐) วัน

ข้อ ๒

ผู้โอนย้ายภายในบริษัท

๑. สำหรับผู้โอนย้ายระหว่างบริษัท บุคคลนั้นต้องได้รับการจ้างโดยบริษัทดังกล่าวนอกประเทศไทยมาเป็นเวลา ไม่น้อยกว่าหนึ่ง (๑) ปีก่อนดำเนินการเข้ามาในไทย การเดินทางเข้าประเทศไทยและพำนักชั่วคราว จะได้รับอนุญาตในขั้นต้นไม่เกินหนึ่ง (๑) ปี นับจากวันที่เดินทางถึงประเทศไทย
๒. การพำนักชั่วคราวดังกล่าวอาจขยายระยะเวลาได้อีกสาม (๓) ครั้ง ครั้งละไม่เกินหนึ่ง (๑) ปี



กรมเจรจาการค้าระหว่างประเทศ กระทรวงพาณิชย์

563 ถนนนนทบุรี ตำบลบางกระสอ อำเภอเมืองนนทบุรี จังหวัดนนทบุรี 11000

โทร: 02 507 7555, 02 507 7444 โทรสาร: 02 547 5612

Department of Trade Negotiations, Ministry of Commerce

563 Nonthaburi Rd., Tambon Bang Kraso, Amphoe Mueang Nonthaburi,
Chang Wat Nonthaburi 11000

Tel: (66) 02 507 7555, 02 507 7444 Fax: (66) 02 547 5612

www.dtn.go.th



ที่ นร ๐๕๐๓/๔๐๕๖๗

13485
13 01 2561
11.06
สำนักนายกรัฐมนตรี
ทำเนียบรัฐบาล กทม. ๑๐๓๐๐

๑๖ ธันวาคม ๒๕๖๑

เรื่อง ร่างพิธีสารฉบับที่หนึ่งเพื่อแก้ไขความตกลงว่าด้วยความเป็นหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจที่ครอบคลุมความตกลงต่าง ๆ ระหว่างประเทศสมาชิกสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และญี่ปุ่น

กราบเรียน ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ

สิ่งที่ส่งมาด้วย ร่างพิธีสารฯ และเอกสารประกอบในเรื่องนี้

ด้วยคณะรัฐมนตรีได้ประชุมปรึกษาลงมติให้เสนอร่างพิธีสารฉบับที่หนึ่งเพื่อแก้ไขความตกลงว่าด้วยความเป็นหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจที่ครอบคลุมความตกลงต่าง ๆ ระหว่างประเทศสมาชิกสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และญี่ปุ่น เพื่อขอความเห็นชอบของสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ดังที่ได้ส่งมาพร้อมนี้

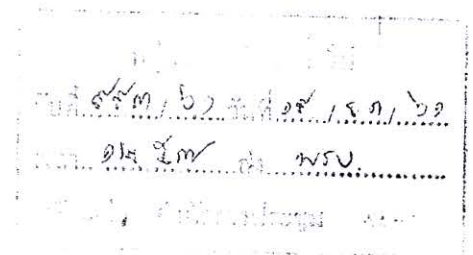
จึงขอเสนอร่างพิธีสารฯ มาเพื่อขอได้โปรดนำเสนอสภานิติบัญญัติแห่งชาติพิจารณาให้ความเห็นชอบตามมาตรา ๑๗๘ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทยต่อไป

ขอแสดงความนับถืออย่างยิ่ง

พลเอก

(ประยุทธ์ จันทร์โอชา)

นายกรัฐมนตรี



กลุ่มงานทรงราชบัลลังก์
วันที่ ๑๓/๑๒/๖๑
๑๓ ๑๗ ๖๑
๑๓ ๑๗ ๖๑

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี

โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๐๐ ต่อ ๑๓๕๔ (มัชนิมา)

โทรสาร ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๕๘

สรุปสาระสำคัญของพิธีสารฉบับที่หนึ่งเพื่อแก้ไขความตกลงว่าด้วยความเป็นหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจที่ครอบคลุมความตกลงต่างๆ ระหว่างประเทศสมาชิกสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และญี่ปุ่น (First Protocol to Amend the Agreement on Comprehensive Economic Partnership among Member States of the Association of Southeast Asian Nations and Japan)

เรื่องเดิม

๑. การเจรจาความตกลงว่าด้วยความเป็นหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจที่ครอบคลุมความตกลงต่างๆ ระหว่างประเทศสมาชิกสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และญี่ปุ่น หรือเรียกสั้นๆ ว่า “ความตกลงหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจอาเซียน-ญี่ปุ่น” (ASEAN-Japan Comprehensive Economic Partnership Agreement: AJCEP) เริ่มอย่างเป็นทางการเมื่อเดือนเมษายน ๒๕๔๘ โดยอาเซียนและญี่ปุ่นบรรลุผลการจัดทำความตกลง AJCEP ซึ่งครอบคลุมการเปิดตลาดการค้าสินค้าเป็นหลัก และได้ลงนามเมื่อวันที่ ๑๑ เมษายน ๒๕๕๑ โดยความตกลง AJCEP มีผลบังคับใช้ตั้งแต่วันที่ ๑ ธันวาคม ๒๕๕๑ (สำหรับบรูไน ลาว เมียนมา สิงคโปร์ เวียดนาม และญี่ปุ่น) ส่วนไทยเริ่มบังคับใช้ความตกลงฯ ตั้งแต่วันที่ ๑ มิถุนายน ๒๕๕๒

๒. ต่อมา อาเซียนและญี่ปุ่นเริ่มการเจรจาการค้าบริการ การเคลื่อนย้ายบุคคลธรรมดา และการลงทุน ภายใต้ความตกลง AJCEP ในปี ๒๕๕๔ โดยมีการเจรจาทั้งสิ้น ๑๘ รอบ และสามารถสรุปผลการเจรจาทั้ง ๓ เรื่องข้างต้น รวมทั้งบรรลุการเจรจาจัดทำพิธีสารฉบับที่หนึ่งเพื่อแก้ไขความตกลงว่าด้วยความเป็นหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจที่ครอบคลุมความตกลงต่างๆ ระหว่างประเทศสมาชิกสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และญี่ปุ่น (First Protocol to Amend the Agreement on Comprehensive Economic Partnership among Member States of the Association of Southeast Asian Nations and Japan) หรือ “พิธีสารฉบับที่หนึ่งเพื่อแก้ไขความตกลง AJCEP” เพื่อผนวกบทการค้าบริการ บทการเคลื่อนย้ายบุคคลธรรมดา และบทการลงทุนเข้ากับความตกลง AJCEP เดิม เมื่อเดือนธันวาคม ๒๕๖๐ ณ กรุงโตเกียว ประเทศญี่ปุ่น

๓. หลังจากอาเซียนและญี่ปุ่นได้ข้อสรุปในร่างสุดท้ายของพิธีสารฉบับที่หนึ่งเพื่อแก้ไขความตกลง AJCEP เมื่อธันวาคม ๒๕๖๐ แล้ว ญี่ปุ่นได้เสนอขอแก้ไขถ้อยคำในพิธีสารฯ เพิ่มเติมหลายครั้ง ทั้งที่เป็นสาระสำคัญและที่แก้ไขในประเด็นย่อย ซึ่งแม้อาเซียนได้แสดงความยืดหยุ่นในหลายประเด็น แต่ไม่สามารถเห็นด้วยกับข้อเสนอส่วนใหญ่ของญี่ปุ่น เนื่องจากเห็นว่าได้ผ่านกระบวนการขัดเกลาทางกฎหมายแล้ว และบางข้อเสนอไม่มีความจำเป็นและก่อให้เกิดความสับสน ทั้งนี้ การเสนอขอแก้ไขพิธีสารฯ ของญี่ปุ่นดังกล่าวทำให้การลงนามพิธีสารฯ ของอาเซียนและญี่ปุ่นล่าช้าออกไป

๔. ล่าสุด เมื่อวันที่ ๕ พฤศจิกายน ๒๕๖๑ สำนักเลขาธิการอาเซียนแจ้งภาควิชาความตกลง AJCEP ทางไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ว่า อาเซียนและญี่ปุ่นสามารถหาข้อสรุปเรื่องการขอแก้ไขพิธีสารฯ ของญี่ปุ่นได้ โดยประธานร่วมคณะกรรมการร่วมภายใต้ความตกลงหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจอาเซียน-ญี่ปุ่น (AJCEP-JC) ฝ่ายอาเซียนและญี่ปุ่นเห็นพ้องว่า จะไม่มีพิธีลงนามพิธีสารฯ อย่างเป็นทางการ แต่จะเป็นการลงนามโดยการเวียนพิธีสารฯ ไปยังแต่ละภาคีเพื่อให้ลงนาม ซึ่งคาดว่า การลงนามโดยทุกภาคีจะเสร็จสิ้นภายในเดือนมกราคม ๒๕๖๒

การดำเนินการที่ผ่านมา

๑. ในการจัดทำพิธีสารฉบับที่หนึ่งเพื่อแก้ไขความตกลง AJCEP กระทรวงพาณิชย์โดยกรมเจรจาการค้าระหว่างประเทศได้หารือหน่วยงานภาครัฐและเอกชนที่เกี่ยวข้อง ได้แก่ กรมพัฒนาธุรกิจการค้า กระทรวงการต่างประเทศ (กรมสนธิสัญญาและกฎหมาย และกรมเศรษฐกิจระหว่างประเทศ) สำนักงานตรวจคนเข้าเมือง กรมการจัดหางาน และสำนักงานคณะกรรมการส่งเสริมการลงทุน ได้ร่วมจัดทำทำที่และเข้าร่วมการประชุมเจรจาจัดทำบทการค้าบริการ บทการเคลื่อนย้ายบุคคลธรรมดา และบทการลงทุน สำหรับกรอบ

ความตกลง AJCEP กับญี่ปุ่นตั้งแต่ปี ๒๕๕๔ โดยมีการหารือร่วมกับหน่วยงานเอกชนอย่างต่อเนื่อง นอกจากนี้ ได้มีหนังสือขอความเห็นต่อพิธีสารฯ และร่างคำแปลพิธีสารฯ อย่างไม่เป็นทางการ ส่งให้หน่วยงานที่เกี่ยวข้อง พิจารณา ซึ่งหน่วยงานส่วนใหญ่ได้ให้ความเห็นและไม่ขัดข้องต่อพิธีสารฯ โดยกรมเจรจาการค้าระหว่าง ประเทศได้นำความเห็นของหน่วยงานมาปรับแก้ไขคำแปลอย่างไม่เป็นทางการของพิธีสารฯ แล้ว

๒. ที่ผ่านมา กระทรวงพาณิชย์โดยกรมเจรจาการค้าระหว่างประเทศได้ดำเนินการจัดจ้าง สถาบันวิจัยนโยบายเศรษฐกิจการคลังจัดทำโครงการศึกษาวิเคราะห์ผลกระทบต่อประเทศไทยจากการทำ ความตกลงการค้าเสรีอาเซียนกับประเทศญี่ปุ่น และคณะเศรษฐศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย จัดทำ โครงการศึกษาและติดตามการใช้ประโยชน์จากความตกลงการค้าเสรีของไทยและเสนอแนะแนวทางการเจรจา ในอนาคต-ความตกลงหุ้นส่วนเศรษฐกิจอาเซียน-ญี่ปุ่น ปี ๒๕๕๖ ตามลำดับ และได้มีการจัดประชุมระดม ความเห็นของภาคส่วนต่างๆ ซึ่งประกอบด้วยหน่วยงานภาครัฐ หน่วยงานภาคเอกชน นักวิชาการ นักธุรกิจ NGOs ภาคประชาชน และสื่อมวลชน โดยผลการศึกษาชี้ว่า การทำความตกลงการค้าเสรีภายใต้กรอบ ความตกลง AJCEP คาดว่าจะก่อให้เกิดผลดีกับเศรษฐกิจไทยในภาพรวม โดยเกิดการขยายตัวของการลงทุน การใช้จ่ายภาครัฐ และการบริโภคภาคเอกชน ในขณะเดียวกัน เพื่อเป็นการเตรียมพร้อมรองรับการเจรจา ด้าน การค้าบริการและการลงทุนระหว่างไทยกับญี่ปุ่นและอาเซียน ภาครัฐควรให้ความสำคัญกับการพิจารณา ความสามารถในการแข่งขันของธุรกิจบริการไทย ในขณะที่การลงทุนนั้นต้องแข่งขันกับประเทศอาเซียนอื่น ในการสร้างสภาพแวดล้อมที่ดึงดูดการลงทุนจากญี่ปุ่น

๓. นอกจากนี้ กรมเจรจาการค้าระหว่างประเทศได้ดำเนินการจัดทำประชาพิจารณ์ตามมาตรา ๑๗๘ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. ๒๕๖๐ เพื่อเผยแพร่ข้อมูล สาระสำคัญ โอกาสและผลกระทบ และแนวทางการใช้ประโยชน์จากความตกลง AJCEP รวมถึงเปิดโอกาสให้ประชาชนและผู้มีส่วนได้ส่วนเสียได้มี ส่วนร่วมในการแสดงความคิดเห็น ดังนี้

- งานสัมมนา “ไทย-ญี่ปุ่น หุ้นส่วนยุทธศาสตร์ทางเศรษฐกิจผ่าน FTA” เมื่อวันที่ ๓๑ มกราคม ๒๕๖๑ ณ โรงแรมโซฟิเทล สุขุมวิท มีผู้เข้าร่วมงาน จำนวน ๓๒๓ คน เห็นด้วย ๒๖๕ คน
- งานสัมมนา “อนาคตของธุรกิจบริการในยุคการค้าเสรี” ซึ่งมีการเสวนาหัวข้อ “การประชาพิจารณ์ ความตกลงการค้าบริการและการลงทุนในกรอบอาเซียน-ญี่ปุ่น: โอกาสบุกตลาดภาคบริการและการลงทุน ในญี่ปุ่น” จำนวน ๔ ครั้ง รวมมีผู้เข้าร่วมงาน จำนวน ๔๗๑ คน เห็นด้วย ๓๗๘ คน ดังนี้

วันที่	สถานที่
วันพุธที่ ๒๘ มีนาคม ๒๕๖๑	ณ โรงแรมวังใต้ จังหวัดสุราษฎร์ธานี
วันอังคารที่ ๒๔ เมษายน ๒๕๖๑	ณ โรงแรมเซ็นทาราและคอนเวนชันเซ็นเตอร์ อุดรธานี จังหวัดอุดรธานี
วันจันทร์ที่ ๗ พฤษภาคม ๒๕๖๑	ณ โรงแรมโกลเด้น ซิตี้ ระยอง จังหวัดระยอง
วันพฤหัสบดีที่ ๑๐ พฤษภาคม ๒๕๖๑	ณ โรงแรมดวงตะวัน เชียงใหม่ จังหวัดเชียงใหม่

- ในการจัดการสัมมนา กรมเจรจาการค้าระหว่างประเทศได้รับความร่วมมือจากหน่วยงาน ที่เกี่ยวข้องทั้งภาครัฐและภาคเอกชน ได้แก่ สำนักงานส่งเสริมวิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อม สมาคม อุตสาหกรรมเครื่องนุ่งห่มไทย สภาหอการค้าแห่งประเทศไทย บริษัท พี เค สยาม จำกัด บริษัท โกชู โคชิน จำกัด บริษัท สลักขเล็ย จำกัด (มหาชน) บริษัท ซีพี ออลล์ จำกัด (มหาชน) และบริษัท แก้วแก่น้อย ฟู้ดแอนด์ มาร์เก็ตติ้ง จำกัด (มหาชน) ส่งผู้เชี่ยวชาญมาร่วมให้ข้อมูลแก่ผู้เข้าร่วมงาน

- นอกจากนี้ กรมเจรจาการค้าระหว่างประเทศได้จัดให้ประชาชนเข้ามามีส่วนร่วมโดยเปิดรับฟังความคิดเห็นผ่านทางเว็บไซต์ของกรมฯ ตั้งแต่วันที่ ๒๙ ตุลาคม ๒๕๖๑ โดยมีผู้เข้ามารับทราบข้อมูล จำนวน ๑๖๐ คน (ข้อมูล ณ วันที่ ๒๙ พฤศจิกายน ๒๕๖๑)

สรุปผลการรับฟังความเห็น

ผู้เข้าร่วมสัมมนาไม่ขัดข้องกับการจัดทำพิธีสารฉบับที่หนึ่งเพื่อแก้ไขความตกลง AJCEP โดยได้มีความรู้ความเข้าใจเกี่ยวกับบทบาทการค้าบริการ การเคลื่อนย้ายบุคคลธรรมดา และการลงทุน ภายใต้ความตกลง AJCEP มากขึ้น รวมทั้งเห็นถึงสิทธิประโยชน์ของความตกลงดังกล่าวและศักยภาพของญี่ปุ่น ซึ่งเป็นคู่ค้าสำคัญอันดับ ๒ ของไทยและอาเซียน เป็นนักลงทุนรายใหญ่อันดับ ๑ ของไทย และอันดับ ๒ ของอาเซียน มีขนาดเศรษฐกิจ (GDP) อันดับ ๓ ของโลก มูลค่า ๔.๙๖ ล้านล้านเหรียญสหรัฐ โดยญี่ปุ่นมีจุดแข็งทางด้านเทคโนโลยีและนวัตกรรม และมองอาเซียนเป็นอนุภูมิภาค โดยให้ความสำคัญกับไทยในฐานะศูนย์กลางของ Mainland ASEAN ซึ่งสามารถเชื่อมต่อไปยังประเทศเพื่อนบ้าน โดยเฉพาะ CLMV รวมทั้งต้องการให้อาเซียนเป็นฐานสำคัญในการสนับสนุนห่วงโซ่อุปทานของญี่ปุ่นซึ่งสอดคล้องกับนโยบาย Thailand Plus One และการที่ญี่ปุ่นเข้าสู่สังคมผู้สูงอายุอย่างเต็มตัว (๑ ใน ๔ ของประชากรอายุเกิน ๖๕ ปี) แม้จะทำให้การบริโภคชะลอตัวแต่กลับเป็นโอกาสสำหรับการลงทุนและการเข้าไปทำงานของคนต่างชาติ เนื่องจากญี่ปุ่นจะขาดแคลนประชากรวัยแรงงานในอนาคตอันใกล้

สาระสำคัญของพิธีสารฉบับที่หนึ่งเพื่อแก้ไขความตกลง AJCEP

พิธีสารฉบับที่หนึ่งเพื่อแก้ไขความตกลง AJCEP มีจำนวน ๘ บท ครอบคลุมการแก้ไขความตกลง AJCEP ในบทต่างๆ อาทิ

๑) **บทที่ ๑ (บทบัญญัติทั่วไป)** แก้ไขขอบทเรื่องข้อยกเว้นด้านความมั่นคง เพิ่มเติมให้ภาคีสมาชิกต้องแจ้งต่อคณะกรรมการร่วมเกี่ยวกับการบังคับใช้มาตรการที่ใช้ปกป้องผลประโยชน์ในเรื่องความมั่นคงที่สำคัญและการยกเลิกมาตรการนั้น จากเดิมที่ระบุเพียงว่า ประเทศสมาชิกมีสิทธิในการใช้ข้อยกเว้นด้านความมั่นคง

๒) **บทที่ ๖ (บทการค้าบริการ)** เพิ่มบทการค้าบริการและภาคผนวกของบทที่ ๖ ซึ่งอาเซียนและญี่ปุ่นมีข้อผูกพันเปิดตลาดการค้าบริการแยกเป็นรายประเทศ โดยมีสาระสำคัญ ดังนี้

ข้อผูกพันของไทย คือ การอนุญาตให้ผู้ให้บริการของภาคีสมาชิกเข้ามาลงทุนในไทย โดยอนุญาตให้ผู้ให้บริการของภาคีสมาชิกสามารถถือหุ้นในกิจการได้ร้อยละ ๔๙ ใน ๙๒ สาขาย่อย อาทิ สาขาบริการธุรกิจ (บริการด้านกฎหมาย บริการด้านบัญชี ฯลฯ) บริการธุรกิจอื่นๆ บริการด้านโทรคมนาคม บริการด้านการเงินและการธนาคาร บริการด้านซอฟต์แวร์ บริการด้านนันทนาการ เป็นต้น และร้อยละ ๗๐ ใน ๒๓ สาขาย่อย เช่น สาขาบริการธุรกิจ (พยากรณ์อากาศและอุตุนิยมวิทยา) บริการคอมพิวเตอร์ บริการด้านการวิจัยและพัฒนา บริการด้านอสังหาริมทรัพย์ บริการธุรกิจอื่นๆ (บริการให้คำปรึกษาทางวิทยาศาสตร์โดยนักวิทยาศาสตร์และนักสถิติ และบริการล่ามและแปลเอกสาร) บริการด้านโทรคมนาคม (เฉพาะบริการโทรเลข บริการเทเลกซ์ บริการโทรสาร บริการไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ บริการก่อสร้างและวิศวกรรมที่เกี่ยวข้อง) เป็นต้น ทั้งนี้ ในภาพรวมการเปิดตลาดภาคบริการของไทยภายใต้ความตกลง AJCEP ไม่เกินกว่าที่ไทยผูกพันภายใต้ข้อผูกพันเปิดตลาดการค้าบริการชุดที่ ๘ ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยบริการอาเซียน (AFAS) ซึ่งปัจจุบันไทยบังคับใช้ข้อผูกพันเปิดตลาดบริการภายใต้กรอบ AFAS ชุดที่ ๙ แล้ว

ข้อผูกพันของญี่ปุ่น คือ ญี่ปุ่นได้ผูกพันให้บริษัทของไทยจะสามารถเข้าไปตั้งกิจการหรือให้บริการ และเข้าไปลงทุนได้ร้อยละ ๑๐๐ รวมถึงทำงานในสาขาบริการของญี่ปุ่น เว้นแต่จะมีการกำหนดเงื่อนไขในบางสาขา โดยญี่ปุ่นผูกพันสาขาบริการต่างๆ อาทิ บริการโฆษณา บริการร้านอาหาร บริการจัดการประชุม

บริการจัดทัวร์และนำเที่ยว บริการสปา บริการอสังหาริมทรัพย์ บริการโรงแรม บริการจัดเลี้ยง บริการ ออกแบบพิเศษ บริการจัดงานแสดงสินค้าและนิทรรศการ บริการวิศวกรรมโยธา บริการสัตวแพทย์ เป็นต้น

๓) บทที่ ๖ ทวิ (บทการเคลื่อนย้ายบุคคลธรรมดา) เพิ่มบทการเคลื่อนย้ายบุคคลธรรมดา

ข้อผูกพันของไทย คือ ไทยผูกพันเปิดตลาดการให้บริการโดยบุคคลธรรมดา โดยจะอนุญาตให้นักธุรกิจญี่ปุ่นและอาเซียนสามารถเข้าประเทศไทยได้ ๒ ประเภท คือ ๑) การเยี่ยมเยือนทางธุรกิจระยะสั้น (Short-Term Business Visitor) โดยอนุญาตให้เข้ามาพำนักในไทยได้ไม่เกิน ๙๐ วัน และ ๒) การโอนย้ายบุคคลภายในองค์กร (Intra-Corporate Transferee) ในระดับผู้จัดการ ผู้บริหาร และผู้เชี่ยวชาญ โดยอนุญาตให้เข้ามาพำนักในไทยครั้งแรกไม่เกิน ๑ ปี และอาจขยายเวลาได้ไม่เกิน ๓ ครั้ง ครั้งละ ๑ ปี ใน ๖๙ สาขาย่อย อาทิ บริการให้เช่าและเช่าซื้อโดยไม่มีผู้ดำเนินการ บริการโฆษณา บริการการวิจัยตลาดและการสำรวจความเห็นสาธารณชน บริการให้คำปรึกษาด้านการจัดการ บริการด้านสิ่งแวดล้อม บริการซ่อมบำรุงอุปกรณ์การขนส่งทางถนน (อู่ซ่อมรถ) เป็นต้น

ข้อผูกพันของญี่ปุ่น คือ ญี่ปุ่นจะอนุญาตให้มีการเคลื่อนย้ายของบุคคลธรรมดา ครอบคลุมการอนุญาตการเข้าเมืองและพำนักอยู่ในประเทศเป็นการชั่วคราวแก่บุคคล ๖ ประเภท ได้แก่ ๑) นักธุรกิจที่พำนักระยะสั้น ๒) ผู้โอนย้ายภายในกิจการ ๓) บุคคลธรรมดาที่ปฏิบัติงานและมีส่วนเกี่ยวข้องกับกิจกรรมทางธุรกิจที่เกี่ยวข้องกับเทคโนโลยีและองค์ความรู้ระดับสูงซึ่งเชื่อมโยงกับหน่วยงานภาครัฐหรือภาคเอกชนของญี่ปุ่น ๔) นักลงทุนของอาเซียน ๕) บุคคลธรรมดาที่ให้บริการด้านวิชาชีพของอาเซียน และ ๖) คู่สมรสและทายาท โดยอนุญาตให้เข้ามาบริการในสาขาต่างๆ ที่ญี่ปุ่นผูกพัน ทั้งหมด ๑๔๕ สาขาย่อย ยกเว้น บริการสาขาย่อยภายใต้บริการด้านสุขภาพและสังคม บริการอนุญาตตุลาการ บริการรักษาความปลอดภัย บริการที่เกี่ยวข้องกับการขุดเจาะน้ำมันและเหมืองแร่ บริการวิทยุและโทรทัศน์ เป็นต้น

๔) บทที่ ๗ (บทการลงทุน) เพิ่มบทการลงทุน และภาคผนวกของบทที่ ๗ ครอบคลุมเรื่องการคุ้มครองการลงทุน การส่งเสริมการลงทุน และการอำนวยความสะดวกการลงทุน แบ่งออกเป็น ๒ เรื่องหลัก คือ ๑) การคุ้มครองการลงทุนให้แก่นักลงทุนของภาคีหลังจากที่ได้เข้ามาจัดตั้งธุรกิจแล้วในอีกภาคีหนึ่ง รวมถึงการปฏิบัติต่อการลงทุนด้วยความเป็นธรรมและเท่าเทียมกันและการให้ความคุ้มครองและความมั่นคงอย่างครบถ้วน และการคุ้มครองเรื่องการเวนคืนและการชดเชย และการโอนเงินที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนเข้าและออกจากประเทศที่เป็นผู้รับการลงทุน เป็นต้น และ ๒) การส่งเสริมและการอำนวยความสะดวกการลงทุน อาทิ การสร้างบรรยากาศที่เอื้ออำนวยต่อการลงทุน การทำให้กระบวนการสำหรับการยื่นขอและการอนุมัติการลงทุนง่ายขึ้น การส่งเสริมการเผยแพร่ข้อมูลด้านการลงทุน และการจัดตั้งศูนย์การลงทุนแบบเบ็ดเสร็จ ณ จุดเดียวในแต่ละภาคี เป็นต้น โดยยังไม่มี การเปิดเสรีด้านการลงทุนระหว่างกัน ทั้งนี้ อาเซียนและญี่ปุ่น กำหนดให้มีการหารือเพื่อจัดทำตารางข้อสงวนในการเปิดเสรีด้านการลงทุนทันที ภายหลังจากพิธีสารฯ มีผลใช้บังคับ และกำหนดให้หารือเสร็จสิ้นภายใน ๒ ปี

๕) บทที่ ๘ (บทบัญญัติสุดท้าย) แก้ไข ข้อบทเรื่องการแก้ไขเพิ่มเติมภาคผนวก ๑ (ตารางสำหรับการยกเลิกหรือลดอากรศุลกากร) ภาคผนวก ๒ (กฎเฉพาะรายสินค้า) เอกสารแนบของภาคผนวก ๔ (ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับการรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า) และภาคผนวก ๕ (แผนงานความร่วมมือทางเศรษฐกิจ) ให้สามารถได้รับการรับรองโดยคณะกรรมการร่วมและมีผลใช้บังคับกับประเทศภาคีตั้งแต่วันที่ได้รับการเห็นชอบโดยคณะกรรมการร่วม จากเดิมที่กำหนดให้ใช้การแลกเปลี่ยนหนังสือทางการทูตระหว่างกัน

๖) ข้อบทการมีผลใช้บังคับของพิธีสารฉบับที่หนึ่งเพื่อแก้ไขความตกลง AJCEP กำหนดให้พิธีสารฯ มีผลใช้บังคับในวันที่หนึ่งของเดือนที่สองหลังจากวันที่ญี่ปุ่นและประเทศสมาชิกอาเซียนอย่างน้อย

หนึ่งประเทศได้ทำการแจ้งต่อประเทศอื่นๆ ว่าได้ดำเนินการกระบวนการภายในของตนเพื่อให้พิธีสารฯ มีผลใช้บังคับได้เรียบร้อยแล้ว

ผลประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ/ผลกระทบ

การผูกพันของไทยภายใต้พิธีสารฉบับที่หนึ่งเพื่อแก้ไขความตกลง AJCEP ไม่มีผลให้ไทยต้องแก้ไขกฎหมายภายในประเทศ โดยไทยจะได้รับประโยชน์จากความตกลงดังกล่าว ดังนี้

การปรับแก้ไขหลักการการกำหนดให้คณะกรรมการร่วมมีอำนาจในการรับรองการแก้ไขเพิ่มเติมภาคผนวกต่างๆ แทนการแลกเปลี่ยนหนังสือทางการทูต จะเป็นการช่วยอำนวยความสะดวกประเทศสมาชิกและช่วยลดระยะเวลาในการดำเนินการเปลี่ยนแปลงแก้ไขภาคผนวกซึ่งเป็นงานที่ต้องดำเนินการเป็นประจำ อาทิ การเปลี่ยนแปลงระบบพิกัดศุลกากรระบบฮาร์โมนีส์ทุก 5 ปี และการกำหนดแผนงานความร่วมมือทางเศรษฐกิจร่วมกัน เป็นต้น

การค้าบริการ การเปิดตลาดการค้าบริการจะช่วยยกมาตรฐานภาคบริการของไทยโดยผู้เชี่ยวชาญจากญี่ปุ่น และญี่ปุ่นได้ผูกพันการเปิดตลาดบริการกับอาเซียนสูงกว่าที่ผูกพันไว้กับองค์การการค้าโลก อาทิ สาขาบริการด้านวิจัยและพัฒนา บริการด้านอสังหาริมทรัพย์ บริการวิชาชีพ บริการธุรกิจอื่นๆ บริการโสตทัศน บริการก่อสร้าง บริการจัดจำหน่าย บริการสิ่งแวดล้อม บริการการเงิน และบริการขนส่งในบางกิจกรรม เป็นต้น ซึ่งญี่ปุ่นเปิดตลาดให้นักลงทุนไทยถือหุ้นได้ถึงร้อยละ ๑๐๐ นอกจากนี้ ญี่ปุ่นยังเปิดตลาดบริการเพิ่มเติมตามที่ไทยเรียกร้องในบริการก่อสร้าง บริการการท่องเที่ยว บริการด้านโทรคมนาคม เป็นต้น จึงเป็นโอกาสให้นักลงทุนไทยซึ่งมีความเชี่ยวชาญในสาขาบริการดังกล่าวสามารถเข้าไปลงทุนได้อย่างครบวงจร

การลงทุน ญี่ปุ่นเป็นผู้ลงทุนสูงสุดอันดับหนึ่งของไทยต่อเนื่องหลายปี มีฐานการลงทุนจำนวนมากในไทย ดังนั้น การคุ้มครองการลงทุนและการส่งเสริมและการอำนวยความสะดวกการลงทุนจะช่วยส่งเสริมความเชื่อมั่นแก่นักลงทุนญี่ปุ่น และเปิดโอกาสให้เกิดการลงทุนเพิ่มขึ้นในอนาคต ญี่ปุ่นมีศักยภาพการลงทุนในโครงการระเบียงเศรษฐกิจตะวันออก (Eastern Economic Corridor: EEC) โดยจะสามารถเข้ามาช่วยยกระดับภาคการผลิตอุตสาหกรรมเป้าหมายใหม่ของไทยใน EEC ซึ่งสอดคล้องกับความสนใจของภาคเอกชนญี่ปุ่น ได้แก่ ยานยนต์แห่งอนาคต อากาศยาน เครื่องมือแพทย์ หุ่นยนต์ อุตสาหกรรมไบโอเทคโนโลยี เป็นต้น โดยญี่ปุ่นจะใช้โมเดลการเชื่อมโยงระหว่างอุตสาหกรรม (Connected Industries Model) โดยจะเริ่มจากการเชื่อมโยงฐานข้อมูลรายอุตสาหกรรม (ทักษะ มาตรฐาน และข้อมูลพื้นฐานต่างๆ) และการพัฒนาบุคลากรผ่านระบบดิจิทัล เพื่อยกระดับภาคการผลิตและห่วงโซ่อุปทานของไทยให้สามารถรวมเป็นส่วนหนึ่งของห่วงโซ่มูลค่าระดับโลก รวมทั้ง ญี่ปุ่นมีศักยภาพการลงทุนด้านการพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานตามแผนแม่บทด้านความเชื่อมโยงอาเซียน (ASEAN Connectivity) ซึ่งการเชื่อมโยงดังกล่าวยังช่วยเสริมบทบาทของไทยในการเป็นศูนย์กลางของอาเซียนในด้านต่างๆ อีกด้วย นอกจากนี้ ญี่ปุ่นมีจุดแข็งด้านนวัตกรรม เทคโนโลยี การพัฒนา Smart City การพัฒนา SMEs ด้วยการเน้นนวัตกรรม ความคิดสร้างสรรค์ และความเป็นผู้ประกอบการ ซึ่งสอดคล้องกับนโยบายการพัฒนาประเทศไทย อาทิ ประเทศไทย ๔.๐ การส่งเสริม Startups และ SMEs และการพัฒนา EEC ให้เป็นศูนย์กลางโลจิสติกส์และอุตสาหกรรมในภูมิภาค เป็นต้น

กรมเจรจาการค้าระหว่างประเทศ
กระทรวงพาณิชย์